

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, JUNE 29, 2005

OTTAWA, LE MERCREDI 29 JUIN 2005

Statutory Instruments 2005

Textes réglementaires 2005

SOR/2005-175 to 197 and SI/2005-58 to 61

DORS/2005-175 à 197 et TR/2005-58 à 61

Pages 1466 to 1643

Pages 1466 à 1643

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 12 janvier 2005, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2005-175 June 7, 2005

CUSTOMS ACT

## Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations

P.C. 2005-1122 June 7, 2005

Whereas, pursuant to paragraph 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, the annexed Regulations give effect, in part, to a public announcement made on April 15, 2004 known as Customs Notice N-565;

And whereas Customs Notice N-565 provides that the changes proposed to the *Reporting of Imported Goods Regulations* are to be effective from April 19, 2004;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to subsection 12(2) and paragraphs 164(1)(b)<sup>c</sup> and (i)<sup>d</sup> and 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE REPORTING OF IMPORTED GOODS REGULATIONS

#### AMENDMENTS

#### 1. Section 2 of the *Reporting of Imported Goods Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:

“break-bulk goods” means specified goods other than

- (a) goods within cargo containers,
- (b) bulk goods, or
- (c) empty cargo containers; (*marchandises diverses*)

“bulk goods” means, in respect of goods transported by a vessel, goods that are loose or in mass, such that they are confined only by the permanent structures of the vessel, without intermediate containment or intermediate packaging; (*marchandises en vrac*)

“CBSA” means the Canada Border Services Agency; (*ASFC*)

“commercial goods” means goods to be imported into Canada for sale or for any commercial, industrial, occupational, institutional or other like use; (*marchandises commerciales*)

#### 2. The Regulations are amended by adding the following after section 2:

2.1 (1) In these Regulations, “specified goods” means

- (a) commercial goods;
- (b) empty cargo containers to be imported into Canada and that are not for sale; and
- (c) any other goods to be transported to Canada for a fee.

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 31(1)

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

<sup>c</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 85(1)

<sup>d</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)

<sup>1</sup> SOR/86-873

Enregistrement  
DORS/2005-175 Le 7 juin 2005

LOI SUR LES DOUANES

## Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises importées

C.P. 2005-1122 Le 7 juin 2005

Attendu que, aux termes de l’alinéa 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, le règlement ci-après met en œuvre partie d’une mesure annoncée publiquement le 15 avril 2004, connue sous le nom d’avis des douanes N-565;

Attendu que, aux termes de l’avis des douanes N-565, les modifications proposées au *Règlement sur la déclaration des marchandises importées* entrent en vigueur le 19 avril 2004,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu du paragraphe 12(2) et des alinéas 164(1)b)<sup>c</sup> et i)<sup>d</sup> et 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises importées*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION DES MARCHANDISES IMPORTÉES

#### MODIFICATIONS

#### 1. L’article 2 du *Règlement sur la déclaration des marchandises importées*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« ASFC » Agence des services frontaliers du Canada. (*CBSA*)

« marchandises commerciales » Marchandises qui seront importées au Canada et qui sont destinées à la vente ou à des fins commerciales, industrielles, professionnelles, institutionnelles ou autres fins semblables. (*commercial goods*)

« marchandises diverses » Marchandises spécifiées autres que :

- a) les marchandises qui se trouvent dans des conteneurs;
- b) les marchandises en vrac;
- c) les conteneurs vides. (*break-bulk goods*)

« marchandises en vrac » S’entend, à l’égard des marchandises transportées par bateau, des marchandises à l’état libre ou en masse qui sont retenues uniquement par les structures permanentes du bateau, sans moyen intermédiaire de confinement ou emballage intermédiaire. (*bulk goods*)

#### 2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 2, de ce qui suit :

2.1 (1) Dans le présent règlement, « marchandises spécifiées » s’entend :

- a) des marchandises commerciales;
- b) des conteneurs vides qui seront importés au Canada et qui ne sont pas destinés à la vente;

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 31(1)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>c</sup> L.C. 2001, ch. 25, par. 85(1)

<sup>d</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)

<sup>1</sup> DORS/86-873

(2) In these Regulations, “specified goods” does not include goods that are in the actual possession of a person arriving in Canada, or that form part of the person’s baggage if the person and the baggage are being carried on board the same conveyance.

**3. Subsection 5(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (c), by adding the word “and” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):**

(e) specified goods, other than goods described in paragraphs (a) to (d), in respect of which advance notice and information have been sent in accordance with section 13.5.

**4. The Regulations are amended by adding the following after section 13.1:**

*Advance Notice of Arrival of Conveyance — Marine Mode*

**13.2** (1) The owner or person in charge of a vessel that transports specified goods to Canada shall send to the CBSA advance notice of the time and place of arrival of the vessel in Canada and the information described in Schedule 1 by electronic means in accordance with a participants’ requirements document.

(2) Subsection (1) does not apply to the owner or person in charge of a vessel that only transports specified goods that are loaded on board the vessel in the United States or Puerto Rico and will be transported directly to Canada.

**13.3** (1) The owner or person in charge of the vessel shall send the notice and information

(a) if all the specified goods on board the vessel are within cargo containers, at least 96 hours before the arrival of the vessel at port in Canada;

(b) if all the specified goods on board the vessel are bulk goods, at least 24 hours before the arrival of the vessel at port in Canada;

(c) if all the specified goods on board the vessel are empty cargo containers that are not for sale, at least 96 hours before the arrival of the vessel at port in Canada;

(d) if all the specified goods on board the vessel are break-bulk goods in respect of which the owner or person in charge of the vessel has been issued an exemption under section 13.8, at least 24 hours before the arrival of the vessel at port in Canada; and

(e) if none of the specified goods on board the vessel are goods described in paragraphs (a) to (d), at least 96 hours before the arrival of the vessel at port in Canada.

(2) If the specified goods on board the vessel are a combination of goods described in paragraphs (1)(a) to (e), the owner or person in charge of the vessel shall send the notice and information within the longest period that applies to those goods.

(3) Despite subsections (1) and (2), the owner or person in charge of the vessel shall send the notice and information before the departure of the vessel to a port in Canada if the duration of the voyage is less than the period within which the notice and information would otherwise be sent.

c) de toutes autres marchandises qui seront transportées au Canada contre rétribution.

(2) Dans le présent règlement, « marchandises spécifiées » ne vise pas les marchandises en la possession effective d’une personne arrivant au Canada ou contenues parmi ses bagages lorsque cette personne et ses bagages arrivent à bord du même moyen de transport.

**3. Le paragraphe 5(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :**

e) les marchandises spécifiées, autres que les marchandises visées aux alinéas a) à d), pour lesquelles un préavis a été envoyé et les renseignements fournis conformément à l’article 13.5.

**4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 13.1, de ce qui suit :**

*Préavis de l’arrivée d’un moyen de transport : mode maritime*

**13.2** (1) Le propriétaire ou le responsable d’un bateau qui transporte des marchandises spécifiées vers le Canada envoie à l’ASFC un préavis du moment et du lieu de l’arrivée du bateau au Canada et fournit les renseignements énumérés à l’annexe 1 par voie électronique, selon l’énoncé des besoins des participants.

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas au propriétaire ou au responsable d’un bateau qui transporte uniquement des marchandises spécifiées qui sont chargées à bord du bateau aux États-Unis ou à Porto Rico et qui seront transportées directement vers le Canada.

**13.3** (1) Le propriétaire ou le responsable du bateau envoie le préavis et fournit les renseignements dans les délais suivants :

a) si toutes les marchandises spécifiées à bord du bateau sont dans des conteneurs, au moins quatre-vingt-seize heures avant l’arrivée du bateau dans un port au Canada;

b) si toutes les marchandises spécifiées à bord du bateau sont des marchandises en vrac, au moins vingt-quatre heures avant l’arrivée du bateau dans un port au Canada;

c) si toutes les marchandises spécifiées à bord du bateau sont des conteneurs vides qui ne sont pas destinés à la vente, au moins quatre-vingt-seize heures avant l’arrivée du bateau dans un port au Canada;

d) si toutes les marchandises spécifiées à bord du bateau sont des marchandises diverses à l’égard desquelles le propriétaire ou le responsable du bateau s’est vu accorder une exemption en vertu de l’article 13.8, au moins vingt-quatre heures avant l’arrivée du bateau dans un port au Canada;

e) si aucune des marchandises spécifiées à bord du bateau sont des marchandises visées aux alinéas a) à d), au moins quatre-vingt-seize heures avant l’arrivée du bateau dans un port au Canada.

(2) Si les marchandises spécifiées à bord du bateau sont une combinaison de marchandises visées aux alinéas (1)a) à e), le propriétaire ou le responsable du bateau envoie le préavis et fournit les renseignements dans le plus long délai accordé à l’égard de ces marchandises.

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), le propriétaire ou le responsable du bateau envoie le préavis et fournit les renseignements avant le départ du bateau vers un port au Canada, si la durée du voyage est moindre que le délai dans lequel le préavis serait autrement envoyé et les renseignements autrement fournis.

**13.4** The owner or person in charge of the vessel shall notify the CBSA by electronic means in accordance with a participants' requirements document of any changes in the notice or information sent under section 13.2 as soon as the owner or person in charge becomes aware that the notice or information is inaccurate.

*Advance Notice of Arrival of Specified Goods — Marine Mode*

**13.5** (1) The owner or person in charge of a vessel that transports specified goods to Canada shall send to the CBSA advance notice of the time and place of arrival of those goods in Canada and the information described in Schedule 2 by electronic means in accordance with a participants' requirements document.

(2) Subsection (1) does not apply to specified goods that are loaded on board a vessel in the United States or Puerto Rico and will be transported directly to Canada.

**13.6** (1) The owner or person in charge of the vessel shall send the notice and information

- (a) in the case of specified goods that are within cargo containers, at least 24 hours before loading the goods on board the vessel;
- (b) in the case of specified goods that are bulk goods, at least 24 hours before the arrival of the vessel at port in Canada;
- (c) in the case of specified goods that are empty cargo containers that are not for sale, at least 96 hours before the arrival of the vessel at port in Canada;
- (d) in the case of specified goods that are break-bulk goods in respect of which the owner or person in charge of the vessel has been issued an exemption under section 13.8, at least 24 hours before the arrival of the vessel at port in Canada; and
- (e) in the case of specified goods that are not goods described in paragraphs (a) to (d), at least 24 hours before loading the goods on board the vessel.

(2) Despite paragraphs (1)(b) to (d), the owner or person in charge of the vessel shall send the notice and information before the departure of the vessel to a port in Canada if the duration of the voyage is less than the period within which the notice and information would otherwise be sent.

**13.7** The owner or person in charge of the vessel shall notify the CBSA by electronic means in accordance with a participants' requirements document of any changes in the notice or information sent under section 13.5 as soon as the owner or person in charge becomes aware that the notice or information is inaccurate.

*Exemptions*

**13.8** (1) The Minister shall issue an exemption to the owner or person in charge of vessels (in this section referred to as the "applicant") that transports break-bulk goods if

- (a) the applicant submits an application in writing containing the information described in subsection (2);
- (b) the applicant is of good character; and
- (c) it is reasonable to believe that, in respect of the break-bulk goods to be transported by the applicant, the applicant will

**13.4** Le propriétaire ou le responsable du bateau avise l'ASFC par voie électronique, selon l'énoncé des besoins des participants, de tout changement dans le préavis envoyé et les renseignements fournis conformément à l'article 13.2, dès qu'il constate qu'ils sont inexacts.

*Préavis de l'arrivée de marchandises spécifiées : mode maritime*

**13.5** (1) Le propriétaire ou le responsable d'un bateau qui transporte des marchandises spécifiées vers le Canada envoie à l'ASFC un préavis du moment et du lieu de l'arrivée de ces marchandises au Canada et fournit les renseignements énumérés à l'annexe 2 par voie électronique, selon l'énoncé des besoins des participants.

(2) Le paragraphe (1), ne s'applique pas aux marchandises spécifiées qui sont chargées à bord du bateau aux États-Unis ou à Porto Rico et qui seront transportées directement vers le Canada.

**13.6** (1) Le propriétaire ou le responsable du bateau envoie le préavis et fournit les renseignements dans les délais suivants :

- a) dans le cas des marchandises spécifiées qui sont dans des conteneurs, au moins vingt-quatre heures avant le chargement des marchandises à bord du bateau;
- b) dans le cas des marchandises spécifiées qui sont des marchandises en vrac, au moins vingt-quatre heures avant l'arrivée du bateau dans un port au Canada;
- c) dans le cas des marchandises spécifiées qui sont des conteneurs vides qui ne sont pas destinés à la vente, au moins quarante-huit heures avant l'arrivée du bateau dans un port au Canada;
- d) dans le cas des marchandises spécifiées qui sont des marchandises diverses à l'égard desquelles le propriétaire ou le responsable du bateau s'est vu accorder une exemption en vertu de l'article 13.8, au moins vingt-quatre heures avant l'arrivée du bateau dans un port au Canada;
- e) dans le cas des marchandises spécifiées qui ne correspondent à aucune des marchandises visées aux alinéas a) à d), au moins vingt-quatre heures avant le chargement des marchandises à bord du bateau.

(2) Malgré les alinéas (1)b) à d), le propriétaire ou le responsable du bateau envoie le préavis et fournit les renseignements avant le départ du bateau vers un port au Canada, si la durée du voyage est moindre que le délai dans lequel le préavis serait autrement envoyé et les renseignements autrement fournis.

**13.7** Le propriétaire ou le responsable du bateau avise l'ASFC par voie électronique, selon l'énoncé des besoins des participants, de tout changement dans le préavis envoyé ou les renseignements fournis conformément à l'article 13.5, dès qu'il constate qu'ils sont inexacts.

*Exemptions*

**13.8** (1) Le ministre accorde une exemption au propriétaire ou au responsable de bateaux qui transportent des marchandises diverses (appelé « demandeur » au présent article) aux conditions suivantes :

- a) le demandeur présente, par écrit, une demande qui comporte les renseignements prévus au paragraphe (2);
- b) le demandeur jouit d'une bonne réputation;

comply with all the requirements of the Act, of any other Act of Parliament that prohibits, controls or regulates the importation of goods and of any regulations made under those Acts.

(2) The application shall set out

- (a) the name and address of the applicant;
- (b) the source and a list of the break-bulk goods to be transported;
- (c) a list of all the ports of departure of the vessels;
- (d) a list of all the ports of call of the vessels;
- (e) the means of packaging or bundling each type of break-bulk goods;
- (f) the name of each vessel and the International Maritime Organization number or Lloyd's Register number assigned to it; and
- (g) the name and address of each importer and of each person who cause the break-bulk goods to be transported on board the applicant's vessels.

**13.81** The exemption shall be in writing and contain the information described in subsection 13.8(2).

*Amendment of Exemptions*

**13.82** If the owner or person in charge of vessels notifies the Minister in writing of a change to the information submitted under paragraph 13.8(1)(a), the Minister shall amend the exemption to reflect the change.

*Suspensions and Cancellations of Exemptions*

**13.83** The Minister may suspend an exemption if the information in the exemption is inaccurate or incomplete.

**13.84** The Minister may cancel an exemption if

- (a) the exemption was obtained on the basis of false or misleading information;
- (b) the requirements of paragraph 13.8(1)(b) or (c) are no longer met; or
- (c) the person to whom the exemption was issued so requests.

*Written Notice*

**13.85** If the Minister refuses to issue an exemption to a person or suspends or cancels an exemption issued to a person, the Minister shall, as soon as is reasonably practical, send a written notice of, and the reasons for, the refusal, suspension or cancellation to the person at their latest known address.

*Review*

**13.86** A person whose application for an exemption is refused, or whose exemption is suspended or cancelled, may request a review of the decision by sending a written notice of their request to the Minister within 30 days after the day on which their application was refused or their exemption was suspended or cancelled.

**5. The Regulations are amended by adding the following at the end of the Regulations:**

c) il est raisonnable de croire, dans le cas des marchandises diverses qui seront transportées par le demandeur, qu'il se conformera à toutes les exigences de la Loi et de toute autre loi fédérale interdisant, contrôlant ou régissant l'importation de marchandises, et à celles de tout règlement pris en vertu de ces lois.

(2) La demande comporte :

- a) les nom et adresse du demandeur;
- b) la source et la liste des marchandises diverses qui seront transportées;
- c) la liste de tous les ports de départ des bateaux;
- d) la liste de tous les ports d'escale des bateaux;
- e) le moyen d'emballage ou de colisage de chaque type de marchandises diverses;
- f) le nom de chacun des bateaux et le numéro de code attribué à chacun par l'Organisation maritime internationale ou par le registre de la Lloyd's;
- g) les nom et adresse de chaque importateur et de toute personne qui fait transporter les marchandises diverses à bord des bateaux du demandeur.

**13.81** L'exemption est accordée par écrit et comporte les renseignements prévus au paragraphe 13.8(2).

*Modification des exemptions*

**13.82** Si le propriétaire ou le responsable de bateaux qui s'est vu accorder une exemption avise le ministre par écrit de tout changement relatif aux renseignements fournis conformément à l'alinéa 13.8(1)a), le ministre modifie l'exemption en conséquence.

*Suspension et annulation des exemptions*

**13.83** Le ministre peut suspendre l'exemption si les renseignements qui y sont mentionnés sont inexacts ou incomplets.

**13.84** Le ministre peut annuler l'exemption si :

- a) elle a été obtenue au moyen de renseignements faux ou trompeurs;
- b) les exigences des alinéas 13.8(1)b) ou c) ne sont plus respectées;
- c) la personne à qui elle est accordée le demande.

*Avis écrit*

**13.85** Si le ministre refuse d'accorder l'exemption ou la suspend ou l'annule, il doit, dès qu'il lui est raisonnablement possible de le faire, envoyer par écrit à l'intéressé, à sa dernière adresse connue, un avis motivé de sa décision.

*Révision*

**13.86** Le demandeur peut, dans les trente jours de la décision, demander la révision de celle-ci en envoyant par écrit au ministre une demande en ce sens.

**5. Le même règlement est modifié par adjonction, à la fin du règlement, de ce qui suit :**

SCHEDULE 1  
(Section 13.2)

CONVEYANCE DATA

1. Conveyance identification code (also known as the service option identification)
2. Conveyance report number (also known as the conveyance reference number)
3. Vessel code number assigned by the International Maritime Organization or by the Lloyd's Register
4. Voyage number
5. Vessel name
6. Carrier code
7. Number of crew members
8. Number of passengers
9. Number of cargo containers on board the vessel
10. Weight of containerized cargo
11. Weight of non-containerized cargo
12. All ports of call (also known as the itinerary route)
13. Port of arrival in Canada
14. Arrival terminal in Canada
15. Estimated date and time of arrival in Canada

SCHEDULE 2  
(Section 13.5)

CARGO DATA

1. Shipment identification code (also known as the customs procedure coded)
2. Report number
3. Bill of lading number (also known as the associated transport document number)
4. Conveyance report number (also known as the conveyance reference number)
5. Voyage number
6. Number for each cargo container (also known as the equipment number)
7. Vessel name
8. Carrier code
9. Name and address of the persons who cause the goods to be transported on board the vessel
10. Name and address of the consignee
11. Port of loading
12. Port of arrival in Canada
13. Arrival terminal in Canada
14. Delivery address
15. Description of the goods
16. Quantity of the goods
17. Weight of the goods

COMING INTO FORCE

**6. These Regulations are deemed to have come into force on April 19, 2004.**

ANNEXE 1  
(article 13.2)

DONNÉES RELATIVES AU MOYEN DE TRANSPORT

1. Code d'identification du moyen de transport (aussi appelé identification de l'option de service)
2. Numéro de déclaration du moyen de transport (aussi appelé numéro de référence du moyen de transport)
3. Numéro de code du bateau attribué par l'Organisation maritime internationale ou par le registre de la Lloyd's
4. Numéro du voyage
5. Nom du bateau
6. Code du transporteur
7. Nombre de membres de l'équipage
8. Nombre de passagers
9. Nombre de conteneurs à bord du bateau
10. Poids du fret conteneurisé
11. Poids du fret non conteneurisé
12. Tous les ports d'escale (aussi appelé itinéraire)
13. Port d'arrivée au Canada
14. Terminal d'arrivée au Canada
15. Date et heure prévues de l'arrivée au Canada

ANNEXE 2  
(article 13.5)

DONNÉES RELATIVES AU FRET

1. Code d'identification de l'expédition (aussi appelé procédure douanière, élément codé)
2. Numéro de déclaration
3. Numéro de connaissement (aussi appelé numéro du document de transport associé)
4. Numéro de déclaration du moyen de transport (aussi appelé numéro de référence du moyen de transport)
5. Numéro du voyage
6. Numéro de chaque conteneur (aussi appelé numéro de l'équipement)
7. Nom du bateau
8. Code du transporteur
9. Nom et adresse des personnes qui font transporter les marchandises à bord du bateau
10. Nom et adresse du destinataire
11. Port de chargement
12. Port d'arrivée au Canada
13. Terminal d'arrivée au Canada
14. Adresse de livraison
15. Description des marchandises
16. Quantité des marchandises
17. Poids des marchandises

ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 19 avril 2004.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

Notice

The Advance Commercial Initiative Information (ACI), formerly known as Carrier Re-engineering, was outlined in the Customs Action Plan in 2000. It is being implemented in phases, beginning with the marine mode (except marine shipments loaded in the United States), on April 19, 2004.

The ACI regulatory amendments come within the framework of the governmental Smart Regulations initiative, as it harmonizes our standards with those of the U.S. Customs and Border Protection, removes unnecessary barriers to cross border travel, adopts a risk management approach, provides a greater capacity to focus on high-risk importers and goods and reduces costs for business and government. This approach enhances our ability to detect contraband and threats to our health, safety and security.

**Description**

Under this initiative, owners and persons in charge of a conveyance are required to transmit cargo and conveyance data electronically within established timeframes to the Canada Border Services Agency (CBSA), to enable the CBSA to identify goods of unknown or high risk.

The implementation of phase 1 of ACI has resulted in the introduction of amendments to two regulations made under the *Customs Act*:

- The *Reporting of Imported Goods Regulations* - to require advance electronic transmission of cargo and conveyance data for imports, in-transit shipments and Freight Remaining on Board (FROB), as well as electronic transmission of any changes to the data transmitted. The proposed amendments prescribe the data required and the time and manner within which the notice is to be given. This measure will eliminate the requirement for presentation of paper cargo and conveyance reporting documents for the aforementioned goods. The Regulations are also being amended to allow oral reporting of cargo when an advance transmission is made in relation to ACI goods.
- The *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations* - to exclude ACI goods that are reported orally from the list of goods that can be released with no requirement of accounting under section 32 of the *Customs Act*.

The regulatory amendments supporting phase 1 of ACI were publicly announced in Customs Notice N-565, on April 15, 2004, pursuant to paragraph 167.1(b) of the *Customs Act*. As a result, these regulatory amendments would come into effect on April 19, 2004, the date announced in the Notice.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)*

Avis

L'initiative relative à l'information préalable sur les expéditions commerciales (IPEC), anciennement connu sous le nom de Restructuration de la filière des transporteurs, figure dans le Plan d'action des douanes en 2000. Elle est mise en œuvre par étapes, en commençant par le secteur maritime (excluant les expéditions maritimes chargées aux États-Unis), le 19 avril 2004.

Les modifications réglementaires à l'appui de l'IPEC s'inscrivent dans le cadre de l'initiative du gouvernement sur la Réglementation intelligente puisqu'elles harmonisent nos normes avec celles du Customs and Border Protection des États-Unis, suppriment certains des obstacles limitant les déplacements transfrontaliers, modifient notre façon de gérer les risques, assurent une meilleure concentration des efforts sur les importateurs et les marchandises à risque élevé et réduisent les coûts à supporter par les entreprises et le gouvernement. La nouvelle approche facilitera la détection de la contrebande et l'identification des menaces à la santé et à la sécurité.

**Description**

Aux termes de cette initiative, les propriétaires et responsables d'un moyen de transport devront transmettre à l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) les données électroniques concernant le fret et le moyen de transport dans les délais prescrits, afin de permettre à l'ASFC d'identifier les marchandises à risque élevé ou inconnu.

Deux règlements afférents à la *Loi sur les douanes* devront être modifiés pour la mise en œuvre de la phase 1 de l'IPEC :

- Le *Règlement sur la déclaration des marchandises importées* est modifié afin de rendre obligatoire la transmission préalable par voie électronique des données relatives au fret et au moyen de transport des marchandises importées ou en transit et au fret restant à bord (FRAB), en plus de la transmission électronique de toute correction apportée aux données transmises. Les modifications fixent la nature des renseignements, le délai et les modalités du préavis. Cette mesure aura pour effet de supprimer l'obligation de présenter les documents sur support papier à l'égard des déclarations de fret et des moyens de transport pour les marchandises susmentionnées. Le règlement est également modifié pour autoriser une déclaration verbale du fret lorsque les renseignements sur les marchandises visées par l'IPEC ont été transmis au préalable.
- Le *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits* est modifié pour exclure les marchandises visées par l'IPEC qui sont déclarées verbalement de la liste des marchandises qui peuvent être dédouanées sans avoir fait l'objet d'une déclaration en détail en vertu de l'article 32 de la *Loi sur les douanes*.

Les modifications réglementaires à l'appui de la phase 1 de l'IPEC ont été annoncées publiquement le 15 avril 2004 dans l'Avis des douanes N-565 et ce, en conformité avec l'alinéa 167.1b) de la *Loi sur les douanes*. Par conséquent, ces modifications réglementaires entrent en vigueur le 19 avril 2004, date annoncée dans l'Avis des douanes.

**Alternatives**

ACI introduces more effective risk management processes and tools to identify threats to our health, safety and security, prior to the arrival of cargo and conveyances in Canada.

The regulatory amendments are necessary to require, in prescribed circumstances, the owner or person in charge of a conveyance involved in the transportation of goods to Canada to give advance notice of the time and place of its arrival and to provide data electronically about the conveyance and its cargo in advance of its arrival in Canada. This data will be processed through a sophisticated targeting system to assess risk and detect high-risk shipments, while allowing low-risk shipments to be cleared more quickly.

The amendments are necessary to require pre-arrival transmission of cargo and conveyance data in advance of their arrival in Canada and to specify the requirements for oral reporting.

**Benefits and Costs**

The goal of ACI is to identify shipments with higher or unknown risk prior to arrival in Canada. The pre-arrival transmission of data will allow improved targeting by the CBSA to detect high-risk shipments. It will also help the CBSA to manage the increasing volumes of transactions with other countries and will improve the quality and timeliness of data receipt and processing.

It will give clients the benefit of having low-risk shipments cleared more quickly. ACI will also reduce the CBSA's costs linked to the keying of information and maximize the use of the client's systems since import, in-transit and FROB will all be sent electronically using the same format.

Treasury Board funding has been secured for the implementation of the ACI and for the development of automated systems required to administer the ACI.

External clients not already submitting their customs data to the CBSA host system via Electronic Data Interchange (EDI) will incur costs associated with their new obligation to electronically transmit pre-arrival information. There are currently five EDI options available to them and costs vary according to the option used.

It should be noted that the 20 highest volume marine carriers, comprising over 85% of cargo volume, had previously chosen to participate in EDI processing for their own benefits and efficiencies.

**Consultation**

Extensive consultations with the business and trade communities were undertaken throughout the conception and development of this initiative. These consultations took place in the form of meetings, presentations, and working groups with interested parties such as importers, carriers, freight forwarders, brokers and associations (e.g., Shipping Federation, and BC Chamber of Shipping).

**Solutions envisagées**

L'IPEC fait appel à des processus de gestion des risques et à des outils plus efficaces pour identifier les menaces à notre santé et notre sécurité, avant l'arrivée au Canada du fret et des moyens de transport.

Les modifications réglementaires sont nécessaires pour obliger, dans les cas réglementaires, le propriétaire ou le responsable d'un moyen de transport qui transporte des marchandises au Canada à donner préavis du moment et du lieu de son arrivée au Canada et de transmettre par voie électronique les données sur le fret et le moyen de transport avant leur arrivée au Canada. Ces données seront traitées à l'aide d'un outil de ciblage sophistiqué qui permet d'évaluer le risque et de détecter des expéditions à risque élevé, tout en permettant les expéditions à faible risque d'obtenir un dédouanement plus rapidement.

Ces modifications sont nécessaires pour obliger la transmission préalable des données sur le fret et le moyen de transport avant leur arrivée au Canada et pour préciser les exigences relatives à la déclaration verbale.

**Avantages et coûts**

L'objectif de l'IPEC est d'identifier les expéditions qui présentent un risque élevé ou inconnu avant leur arrivée au Canada. La transmission préalable des données va permettre à l'ASFC de mieux cibler les expéditions qui présentent un risque élevé, de mieux gérer le nombre croissant d'échanges commerciaux avec d'autres pays et d'améliorer la qualité et le délai de réception et de traitement des données.

Elle permettra aux clients d'obtenir un dédouanement plus rapide des expéditions à faible risque. En outre, l'IPEC réduira les coûts associés à l'entrée de données et maximisera l'utilisation des systèmes des clients, puisque toutes les données relatives aux importations, aux marchandises en transit et FRAB seront transmises électroniquement sous un même format.

Le Conseil du Trésor a assuré le financement de la mise en œuvre de l'IPEC et de l'élaboration des systèmes informatisés nécessaires à l'administration de l'IPEC.

Les clients externes qui ne sont pas déjà au nombre de ceux qui transmettent par voie électronique leurs renseignements douaniers sur le système hôte de l'ASFC par le biais de l'Échange des données informatisées (EDI) devront encourir des coûts associés à leur nouvelle obligation de transmettre les renseignements préalables à l'arrivée, par voie électronique. Présentement, cinq options EDI s'offrent à eux et les coûts peuvent varier en fonction de l'option choisie.

Il importe de noter que les 20 plus gros transporteurs maritimes, qui représentent 85 % du volume de frets, avaient déjà choisi de participer au traitement EDI en raison des avantages et des efficacités dont ils tirent profit.

**Consultations**

D'importantes consultations avec des représentants du milieu des affaires et des négociants ont eu lieu tout au long de la conception et de l'élaboration de la présente initiative. Ces consultations se sont tenues lors de rencontres, de présentations et de séances de groupes de travail avec des intervenants concernés, comme des importateurs, transporteurs, transitaires, courtiers et associations (p. ex. la Fédération des armateurs de navires et la BC Chamber of Shipping).

In responses to comments received, the CBSA has modified the timelines for the transmission of ACI data and the initiative was standardized with that of the United States. The announced timeframes were the result of extensive consultations with U.S. CBPB and all stakeholders.

As part of the consultation process, the CBSA posted the following Customs Notices on its website:

- N-542 (October 7, 2003), to provide details of the initiative, including the planned implementation date of phase 1.
- N-565 (April 15, 2004), to announce the regulatory amendments supporting phase 1.
- N-574 (May 27, 2004), to announce the planned implementation of phase 2.
- N-605 (February 10, 2005), to identify the requirements and revised implementation date of December 5, 2005 for phase 2 and defer the rail component to phase 3.

Stakeholders and members of the public were invited to comment on the initiative at each of these stages.

In addition, communication products, such as Questions and Answers, were also posted on the CBSA website in relation to this initiative.

The CBSA will continue to consult with industry and work with all parties involved to ensure a smooth implementation of the next phases.

#### ***Compliance and Enforcement***

The existing resources of the CBSA are adequate to ensure that clients comply with these regulatory changes.

The ACI initiative is carefully monitored and shipments may be subject to random checks to ensure compliance. Examinations of shipments and conveyance will be done based on a risk factor determined by the Canadian Automated Targeting System (TITAN). The ACI initiative contributes to more effective enforcement in the commercial streams by allowing resources to be concentrated in higher or unknown risk areas.

Owners or persons in charge of a conveyance who do not comply with the requirements will be subject to penalties. These penalties will be applied under the Administrative Monetary Penalty System (AMPS) on the basis of provisions to be described in the *Designated Provisions (Customs) Regulations*. Amendments to the aforementioned Regulations will shortly be pre-published in the *Canada Gazette*, Part I. Once in place, the Regulations will provide authority to the CBSA to levy penalties for non-compliance with the ACI initiative.

En réponse aux commentaires reçus, l'ASFC a modifié les délais de transmission des données IPEC et l'initiative a été harmonisée avec celle des États-Unis. Le calendrier de mise en œuvre a été établi à la suite d'importantes consultations avec le Service des douanes et de la Protection des frontières des États-Unis et avec tous les intervenants touchés.

Dans le cadre du processus de consultation, l'ASFC a placé sur son site Web les Avis des douanes suivants :

- N-542 (le 7 octobre 2003), fournissant des précisions sur l'initiative et des renseignements sur la date d'entrée en vigueur de la phase 1.
- N-565 (le 15 avril 2004), annonçant les modifications réglementaires relatives à la phase 1.
- N-574 (le 27 mai 2004), annonçant la mise en œuvre planifiée de la phase 2.
- N-605 (le 10 février 2005), précisant les exigences, la date du 5 décembre 2005 comme la nouvelle date de mise en œuvre de la phase 2 et le report du volet ferroviaire à la phase 3.

Les intervenants et le grand public ont été invité à formuler des observations à l'égard de cette initiative à chacune des phases.

De plus, des documents d'information, tels que des Questions et Réponses, ont été placés sur le site Web de l'ASFC afin de fournir des détails concernant cette initiative.

L'ASFC poursuivra ses consultations auprès de l'industrie et elle collaborera avec toutes les parties en cause afin d'assurer une mise en œuvre harmonieuse des autres étapes.

#### ***Respect et exécution***

Les ressources existantes de l'ASFC suffisent à s'assurer que les clients observent les modifications réglementaires.

L'initiative de l'IPEC est contrôlée de près et des expéditions pourraient faire l'objet d'un contrôle au hasard afin de s'assurer qu'elles sont conformes à la Loi. Une inspection des expéditions et des moyens de transport sera effectuée selon le facteur de risque déterminé par le Système canadien de ciblage automatisé (TITAN). En concentrant ses ressources dans les secteurs à risque élevé ou inconnu, l'initiative de l'IPEC favorise une plus grande efficacité dans l'application de la Loi dans le secteur commercial.

Le propriétaire ou le responsable d'un moyen de transport qui ne se conforme pas aux exigences se verra imposé des sanctions. Ces sanctions seront imposées en vertu du Régime des sanctions administratives pécuniaires (RSAP) en se fondant sur les dispositions du *Règlement sur les dispositions désignées (douanes)*. Des modifications à ce règlement feront bientôt l'objet d'une publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I. Une fois en place, le règlement va permettre à l'ASFC d'imposer des pénalités en raison d'inobservation des exigences relatives à l'initiative de l'IPEC.

**Contact**

Sonia Gosselin  
Senior Project Advisor  
ACI Program and Policy Development  
Advance Commercial Information Division  
Customs Programs Strategy and Major Projects  
Canada Border Services Agency  
171 Slater Street, 10th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L8  
Telephone: (613) 954-7077  
FAX: (613) 948-4827  
E-mail: [sonia.gosselin@cbsa-afsc.gc.ca](mailto:sonia.gosselin@cbsa-afsc.gc.ca)

**Personne-ressource**

Sonia Gosselin  
Conseillère principale de projets  
Élaboration des politiques et des programmes – IPEC  
Division de l'information préalable sur les expéditions  
commerciales  
Stratégie des programmes et projets importants des douanes  
Agence des services frontaliers du Canada  
171, rue Slater, 10<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L8  
Téléphone : (613) 954-7077  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 948-4827  
Courriel : [sonia.gosselin@cbsa-afsc.gc.ca](mailto:sonia.gosselin@cbsa-afsc.gc.ca)

Registration  
SOR/2005-176 June 7, 2005

CUSTOMS ACT

**Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations**

P.C. 2005-1123 June 7, 2005

Whereas, pursuant to paragraph 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, the annexed Regulations give effect, in part, to a public announcement made on April 15, 2004 known as Customs Notice N-565;

And whereas Customs Notice N-565 provides that the changes proposed to the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations* are to be effective from April 19, 2004;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to subsection 32(6)<sup>c</sup> and paragraph 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE ACCOUNTING FOR IMPORTED GOODS AND PAYMENT OF DUTIES REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. (1) The portion of subsection 7(1) of the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*<sup>1</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

7. (1) Subject to subsection (3), the following goods may be released without any requirement of accounting under section 32 of the Act if the goods are not charged with duties and may be reported orally under paragraphs 5(1)(a) to (d) of the *Reporting of Imported Goods Regulations*:

**(2) Paragraph 7(2.1)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) goods classified under tariff item No. 9804.10.00, 9804.20.00 or 9804.40.00 in the List of Tariff Provisions, if the goods are reported orally under paragraphs 5(1)(a) to (d) of the *Reporting of Imported Goods Regulations*; and

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations are deemed to have come into force on April 19, 2004.**

Enregistrement  
DORS/2005-176 Le 7 juin 2005

LOI SUR LES DOUANES

**Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits**

C.P. 2005-1123 Le 7 juin 2005

Attendu que, aux termes de l'alinéa 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, le règlement ci-après met en œuvre, en partie, une mesure annoncée publiquement le 15 avril 2004, connue sous le nom d'avis des douanes N-565;

Attendu que, aux termes de l'avis des douanes N-565, les modifications proposées au *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits* entrent en vigueur le 19 avril 2004,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu du paragraphe 32(6)<sup>c</sup> et de l'alinéa 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION EN DÉTAIL DES MARCHANDISES IMPORTÉES ET LE PAIEMENT DES DROITS**

MODIFICATIONS

**1. (1) Le passage du paragraphe 7(1) du *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*<sup>1</sup> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

7. (1) Sous réserve du paragraphe (3), les marchandises énumérées ci-après peuvent être dédouanées sans avoir fait l'objet d'une déclaration en détail en vertu de l'article 32 de la Loi, si elles ne sont pas frappées de droits et peuvent faire l'objet d'une déclaration verbale en vertu des alinéas 5(1)a) à d) du *Règlement sur la déclaration des marchandises importées* :

**(2) L'alinéa 7(2.1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) les marchandises classées dans les nos tarifaires 9804.10.00, 9804.20.00 ou 9804.40.00 de la liste des dispositions tarifaires, si les marchandises font l'objet d'une déclaration verbale en vertu des alinéas 5(1)a) à d) du *Règlement sur la déclaration des marchandises importées*;

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 19 avril 2004.**

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 31(1)

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (2nd Supp.)

<sup>c</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 5(1)

<sup>1</sup> SOR/86-1062

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 31(1)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>c</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 5(1)

<sup>1</sup> DORS/86-1062

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1471, following SOR/2005-175.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1471, suite au DORS/2005-175.**

Registration  
SOR/2005-177 June 7, 2005

CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

**Regulations Amending the Marihuana Medical Access Regulations**

P.C. 2005-1124 June 7, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 55(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Marihuana Medical Access Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE MARIHUANA MEDICAL ACCESS REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. (1) The definitions “adverse drug reaction”, “category 3 symptom” and “terminal illness” in subsection 1(1) of the *Marihuana Medical Access Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

(2) The definitions “category 1 symptom”, “category 2 symptom” and “medical purpose” in subsection 1(1) of the *Regulations* are replaced by the following:

“category 1 symptom” means any symptom treated within the context of compassionate end-of-life care or a symptom set out in column 1 of the schedule that is associated with a medical condition set out in column 2 or with the medical treatment of that condition. (*symptôme de catégorie 1*)

“category 2 symptom” means a debilitating symptom that is associated with a medical condition or with the medical treatment of that condition and that is not a category 1 symptom. (*symptôme de catégorie 2*)

“medical purpose” means the purpose of mitigating a person’s category 1 or 2 symptom identified in an application for an authorization to possess. (*fins médicales*)

(3) Subsection 1(1) of the *Regulations* is amended by adding the following in alphabetical order:

“licensed dealer” has the same meaning as in section 2 of the *Narcotic Control Regulations*. (*distributeur autorisé*)

2. Paragraph 4(2)(b) of the *Regulations* is replaced by the following:

(b) a medical declaration made by the medical practitioner treating the applicant; and

3. Paragraphs 5(1)(e) to (g) of the *Regulations* are replaced by the following:

(e) that the authorization is sought in respect of marihuana to be

(i) produced by the applicant or a designated person, in which case the designated person must be named, or

Enregistrement  
DORS/2005-177 Le 7 juin 2005

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

**Règlement modifiant le Règlement sur l'accès à la marihuana à des fins médicales**

C.P. 2005-1124 Le 7 juin 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 55(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'accès à la marihuana à des fins médicales*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ACCÈS À LA MARIHUANA À DES FINS MÉDICALES**

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « maladie en phase terminale », « réaction indésirable à une drogue » et « symptôme de catégorie 3 », au paragraphe 1(1) du *Règlement sur l'accès à la marihuana à des fins médicales*<sup>1</sup>, sont abrogées.

(2) Les définitions de « fins médicales », « symptôme de catégorie 1 » et « symptôme de catégorie 2 », au paragraphe 1(1) du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« fins médicales » Fins visant l'atténuation chez une personne d'un symptôme de catégorie 1 ou 2 mentionné dans la demande d'autorisation de possession. (*medical purpose*)

« symptôme de catégorie 1 » Tout symptôme dont le traitement est effectué au moyen de soins palliatifs ou l'un des symptômes figurant à la colonne 1 de l'annexe et associé à l'état pathologique mentionné à la colonne 2 ou à son traitement médical. (*category 1 symptom*)

« symptôme de catégorie 2 » Symptôme débilitant associé à un état pathologique ou à son traitement médical, à l'exclusion d'un symptôme de catégorie 1. (*category 2 symptom*)

(3) Le paragraphe 1(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« distributeur autorisé » S'entend au sens de l'article 2 du *Règlement sur les stupéfiants*. (*licensed dealer*)

2. L'alinéa 4(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) une déclaration médicale fournie par le médecin traitant du demandeur;

3. Les alinéas 5(1)e) à g) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

e) la mention qu'il entend, selon le cas :

(i) produire la marihuana lui-même ou la faire produire par une personne désignée, auquel cas le nom de la personne désignée doit être mentionné,

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 19

<sup>1</sup> SOR/2001-227

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 19

<sup>1</sup> DORS/2001-227

(ii) obtained under section 70.2 from a licensed dealer producing marihuana under contract with Her Majesty in right of Canada or obtained from a medical practitioner under section 70.4;

(f) that the applicant is aware that no notice of compliance has been issued under the *Food and Drug Regulations* concerning the safety and effectiveness of marihuana as a drug;

(g) that the applicant has discussed the potential benefits and risks of using marihuana with the medical practitioner providing the medical declaration under paragraph 4(2)(b);

(h) that the applicant

(i) is aware that the benefits and risks associated with the use of marihuana are not fully understood and that the use of marihuana may involve risks that have not yet been identified, and

(ii) accepts the risks associated with using marihuana;

(i) if the daily amount stated under paragraph 6(1)(c) is more than five grams, that the applicant

(i) has discussed the potential risks associated with an elevated daily consumption of dried marihuana with the medical practitioner providing the medical declaration, including risks with respect to the effect on the applicant's cardiovascular and pulmonary systems and psychomotor performance, risks associated with the long-term use of marihuana as well as potential drug dependency, and

(ii) accepts those risks; and

(j) that marihuana will be used only for the treatment of the symptom stated for the applicant under paragraph 6(1)(b).

#### 4. Section 6 of the Regulations is replaced by the following:

6. (1) The medical declaration under paragraph 4(2)(b) must indicate

(a) the medical practitioner's name, business address and telephone number, facsimile transmission number and e-mail address if applicable, the province in which the practitioner is authorized to practise medicine and the number assigned by the province to that authorization;

(b) the name of the applicant, the applicant's medical condition, the symptom that is associated with that condition or its treatment and that is the basis for the application and whether the symptom is a category 1 or 2 symptom;

(c) for the purpose of determining, under subsection 11(3), the maximum quantity of dried marihuana to be authorized, the daily amount of dried marihuana, in grams, and the form and route of administration that the applicant intends to use;

(d) the anticipated period of usage, if less than 12 months;

(e) that conventional treatments for the symptom have been tried or considered and have been found to be ineffective or medically inappropriate for the treatment of the applicant; and

(f) that the medical practitioner is aware that no notice of compliance has been issued under the *Food and Drug Regulations* concerning the safety and effectiveness of marihuana as a drug.

(2) In the case of a category 2 symptom, the medical declaration must also indicate

(ii) obtenir la marihuana, en vertu de l'article 70.2, d'un distributeur autorisé qui la produit au titre d'un contrat avec Sa Majesté du chef du Canada ou l'obtenir, en vertu de l'article 70.4, d'un médecin;

f) la mention qu'il sait qu'aucun avis de conformité n'a été délivré en vertu du *Règlement sur les aliments et drogues* quant à l'innocuité ou à l'efficacité de la marihuana comme drogue;

g) la mention qu'il a discuté avec le médecin qui a fourni la déclaration médicale visée à l'alinéa 4(2)(b) des avantages éventuels et des risques associés à l'usage de la marihuana;

h) la mention :

(i) d'une part, qu'il sait que les avantages et les risques associés à l'usage de la marihuana ne sont pas parfaitement compris et que son usage pourrait présenter des risques non prévus,

(ii) d'autre part, qu'il accepte les risques associés à l'usage de celle-ci;

i) si la quantité quotidienne mentionnée à l'alinéa 6(1)(c) excède cinq grammes, la mention :

(i) d'une part, qu'il a discuté avec le médecin qui a fourni la déclaration médicale des risques que présenterait la consommation quotidienne d'une quantité élevée de marihuana séchée, notamment des risques associés à l'usage à long terme de la marihuana, du risque d'accoutumance à celle-ci et des effets qu'elle peut avoir sur les systèmes cardiovasculaire et pulmonaire du demandeur ainsi que sur ses aptitudes psychomotrices,

(ii) d'autre part, qu'il accepte ces risques;

j) la mention qu'il n'utilisera la marihuana que pour le traitement du symptôme mentionné à l'alinéa 6(1)(b).

#### 4. L'article 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

6. (1) La déclaration médicale visée à l'alinéa 4(2)(b) comporte les renseignements suivants :

a) le nom du médecin, les adresse et numéro de téléphone de son lieu de travail, la province où il est autorisé à exercer la médecine, le numéro d'autorisation attribué par la province et, le cas échéant, son numéro de télécopieur et son adresse électronique;

b) le nom du demandeur, son état pathologique, le symptôme associé à cet état ou à son traitement et sur lequel la demande d'autorisation est fondée, avec mention de la catégorie 1 ou 2 du symptôme;

c) la quantité quotidienne de marihuana séchée, en grammes, ainsi que la forme posologique et le mode d'administration que le demandeur entend utiliser afin que soit déterminée, selon le calcul prévu au paragraphe 11(3), la quantité maximale de marihuana séchée à autoriser;

d) la période d'usage prévue, si elle est inférieure à douze mois;

e) la mention que des traitements conventionnels du symptôme ont été essayés ou envisagés mais se sont révélés inefficaces ou ne conviennent pas dans le cas du demandeur;

f) la mention que le médecin sait qu'aucun avis de conformité n'a été délivré en vertu du *Règlement sur les aliments et drogues* quant à l'innocuité ou à l'efficacité de la marihuana comme drogue.

(2) Dans le cas d'un symptôme de catégorie 2, la déclaration médicale comporte en outre les renseignements suivants :

(a) if the medical practitioner making the medical declaration is a specialist, the practitioner's area of specialization and that the area of specialization is relevant to the treatment of the applicant's medical condition; and

(b) if the medical practitioner making the medical declaration is not a specialist,

- (i) that the applicant's case has been assessed by a specialist,
- (ii) the name of the specialist,
- (iii) the specialist's area of specialization and that the area of specialization is relevant to the treatment of the applicant's medical condition,
- (iv) the date of the specialist's assessment of the applicant's case,
- (v) that the specialist concurs that conventional treatments for the symptom are ineffective or medically inappropriate for the treatment of the applicant, and
- (vi) that the specialist is aware that marihuana is being considered as an alternative treatment for the applicant.

**5. Section 8 of the Regulations is replaced by the following:**

**8.** A medical declaration under paragraph 4(2)(b) must be dated and signed by the medical practitioner making it and must attest that the information contained in the declaration is correct and complete.

**6. Section 9 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**7. Paragraph 10(d) of the Regulations is replaced by the following:**

(d) be certified, on the reverse side, by the medical practitioner making the medical declaration under paragraph 4(2)(b) to be an accurate representation of the applicant.

**8. Section 11 of the Regulations is replaced by the following:**

**11.** (1) Subject to section 12, if the requirements of sections 4 to 10 are met, the Minister shall issue to the applicant an authorization to possess for the medical purpose mentioned in the application, and shall provide notice of the authorization to the medical practitioner who made the medical declaration under paragraph 4(2)(b).

- (2) The authorization shall indicate
  - (a) the name, date of birth and gender of the holder of the authorization;
  - (b) the full address of the place where the holder ordinarily resides;
  - (c) the authorization number;
  - (d) the name of the medical practitioner who made the medical declaration under paragraph 4(2)(b);
  - (e) the maximum quantity of dried marihuana, in grams, that the holder may possess at any time;
  - (f) the date of issue; and
  - (g) the date of expiry.

(3) The maximum quantity of dried marihuana referred to in paragraph (2)(e) or resulting from an amendment under subsection 20(1) is the amount determined according to the following formula:

$$A \times 30$$

where A is the daily amount of dried marihuana, in grams, stated under paragraph 6(1)(c) or subparagraph 19(2)(d)(i), whichever applies.

a) si le médecin qui fournit la déclaration est un spécialiste, son domaine de spécialisation et la mention que celui-ci est lié au traitement de l'état pathologique du demandeur;

b) si le médecin qui fournit la déclaration n'est pas un spécialiste :

- (i) la mention qu'un spécialiste a procédé à une évaluation médicale du dossier du demandeur,
- (ii) le nom du spécialiste,
- (iii) son domaine de spécialisation et la mention que celui-ci est lié au traitement de l'état pathologique du demandeur,
- (iv) la date de l'évaluation médicale du dossier du demandeur,
- (v) la mention que le spécialiste est d'accord que les traitements conventionnels du symptôme sont inefficaces ou ne conviennent pas dans le cas du demandeur,
- (vi) la mention que le spécialiste sait que la marihuana est une méthode subsidiaire de traitement pour le demandeur.

**5. L'article 8 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**8.** La déclaration médicale visée à l'alinéa 4(2)b) est datée et signée par le médecin qui la fournit et atteste que les renseignements qui y figurent sont exacts et complets.

**6. L'article 9 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**7. L'alinéa 10d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

d) elle comporte au verso une déclaration signée par le médecin qui a fourni la déclaration médicale visée à l'alinéa 4(2)b) et attestant que la photographie représente bien le demandeur.

**8. L'article 11 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**11.** (1) Sous réserve de l'article 12, le ministre délivre au demandeur l'autorisation de possession aux fins médicales précisées dans la demande si les exigences des articles 4 à 10 sont remplies; il en avise le médecin qui a fourni la déclaration médicale visée à l'alinéa 4(2)b).

- (2) L'autorisation comporte les renseignements suivants :
  - a) les nom, date de naissance et sexe du titulaire de l'autorisation;
  - b) l'adresse complète de son lieu de résidence habituelle;
  - c) le numéro d'autorisation;
  - d) le nom du médecin qui a fourni la déclaration médicale visée à l'alinéa 4(2)b);
  - e) la quantité maximale de marihuana séchée, en grammes, que peut posséder le titulaire de l'autorisation;
  - f) la date de délivrance;
  - g) la date d'expiration.

(3) La quantité maximale de marihuana séchée visée à l'alinéa (2)e) ou résultant d'une modification aux termes du paragraphe 20(1) se calcule selon la formule suivante :

$$A \times 30$$

où A représente la quantité quotidienne de marihuana séchée, en grammes, déterminée aux termes de l'alinéa 6(1)c) ou du sous-alinéa 19(2)d)(i), selon le cas.

**9. Subsection 12(1) of the Regulations is amended by adding the word “or” at the end of paragraph (a), by striking out the word “or” at the end of paragraph (b) and by repealing paragraph (c).**

**10. Subsection 14(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) For the purpose of paragraph (1)(b), a photograph referred to in paragraph 4(2)(c) is required only with every fifth renewal application.

**11. Sections 15 and 16 of the Regulations are repealed.**

**12. Section 18 of the Regulations is replaced by the following:**

**18.** The Minister shall refuse to renew an authorization to possess for any reason referred to in section 12.

**13. Sections 19 to 22 of the Regulations are replaced by the following:**

**19.** (1) An application to amend an authorization to possess shall be made to the Minister by the holder of the authorization when a change occurs with respect to

- (a) the holder’s name;
- (b) the holder’s address of ordinary residence or mailing address; or
- (c) the daily amount of dried marihuana if the new amount requires an increase in the maximum quantity of dried marihuana, in grams, that the holder may possess at any time.

(2) The application must include

- (a) the authorization number and, if applicable, the licence number of the licence to produce that has been issued on the basis of the authorization;
- (b) the requested amendment;
- (c) in the case of a change under paragraph (1)(a), proof of the change; and
- (d) in the case of a change under paragraph (1)(c),
  - (i) a statement containing the information required under paragraph 6(1)(c), signed and dated by the medical practitioner who made the medical declaration under paragraph 4(2)(b), and
  - (ii) if the new daily amount is more than five grams, the statement required under paragraph 5(1)(i), signed and dated by the applicant.

**20.** (1) Subject to subsection (2), if an application complies with section 19, the Minister shall amend the authorization to possess.

(2) The Minister shall refuse to amend an authorization to possess for any reason referred to in section 12.

**21.** (1) If an authorization to possess is amended with respect to the name or address of the holder of the authorization, the Minister shall, if applicable, amend the licence to produce that was issued on the basis of the authorization.

(2) If an authorization to possess is amended with respect to the daily amount of dried marihuana, the Minister shall, if applicable, amend the licence to produce that was issued on the basis of the authorization to reflect the change in the maximum number of marihuana plants that the holder of the licence may produce and the maximum quantity of dried marihuana that the holder of the licence may keep.

**9. L’alinéa 12(1)c) du même règlement est abrogé.**

**10. Le paragraphe 14(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Pour l’application de l’alinéa (1)b), il n’est nécessaire de fournir la photographie visée à l’alinéa 4(2)c) qu’à toutes les cinq demandes de renouvellement.

**11. Les articles 15 et 16 du même règlement sont abrogés.**

**12. L’article 18 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**18.** Le ministre refuse de renouveler l’autorisation de possession dans les cas prévus à l’article 12.

**13. Les articles 19 à 22 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**19.** (1) L’autorisation de possession fait l’objet d’une demande de modification à présenter au ministre par le titulaire de l’autorisation dans le cas où un changement survient à l’égard de l’un des éléments suivants :

- a) le nom du titulaire;
- b) l’adresse de son lieu de résidence habituelle ou son adresse postale;
- c) la quantité quotidienne de marihuana séchée, s’il en résulte une augmentation de la quantité maximale de marihuana séchée, en grammes, que le titulaire est autorisé à posséder.

(2) La demande de modification comporte les éléments suivants :

- a) le numéro d’autorisation et, le cas échéant, le numéro de la licence de production délivrée sur le fondement de l’autorisation;
- b) la modification demandée;
- c) dans le cas d’un changement visé à l’alinéa (1)a), une preuve à cet effet;
- d) dans le cas d’un changement visé à l’alinéa (1)c) :
  - (i) une déclaration contenant les renseignements mentionnés à l’alinéa 6(1)c) que signe et date le médecin qui fournit la déclaration médicale visée à l’alinéa 4(2)b),
  - (ii) si la nouvelle quantité quotidienne de marihuana séchée excède cinq grammes, une déclaration comportant la mention prévue à l’alinéa 5(1)i) que signe et date le demandeur.

**20.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre apporte la modification à l’autorisation de possession si la demande de modification est conforme aux exigences de l’article 19.

(2) Le ministre refuse de modifier l’autorisation de possession dans les cas visés à l’article 12.

**21.** (1) Le ministre, s’il modifie le nom ou l’adresse du titulaire de l’autorisation de possession apporte, le cas échéant, les modifications voulues à la licence de production délivrée sur le fondement de l’autorisation.

(2) Le ministre, s’il modifie la quantité quotidienne de marihuana séchée mentionnée dans l’autorisation de possession apporte, le cas échéant, les modifications voulues à la licence de production délivrée sur le fondement de l’autorisation concernant le nombre maximum de plants de marihuana que peut produire le titulaire de la licence de production et la quantité maximale de marihuana séchée qu’il peut garder.

**14. Section 23 of the Regulations is replaced by the following:**

**23.** While in the presence of the holder of an authorization to possess and providing assistance in the administration of marihuana to the holder, the person providing the assistance may, for the purpose of providing the assistance, possess a quantity of dried marihuana not exceeding an amount equal to the maximum quantity of dried marihuana the holder is authorized to possess as set out in the authorization to possess, divided by 30.

**15. The heading before section 26 of the Regulations is replaced by the following:**

Application for Licence

**16. The heading before section 27 of the Regulations is repealed.**

**17. (1) Paragraph 30(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) “A” is the daily amount of dried marihuana, in grams, stated under paragraph 6(1)(c) or subparagraph 19(2)(d)(i), whichever applies;

**(2) Paragraph 30(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) “D” is the maximum number of marihuana plants referred to in subsection 21(2) and paragraphs 29(2)(f) and 40(2)(g).

**18. (1) The portion of subsection 31(1) of the English version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**31.** (1) In the formulas in subsection (2),

**(2) Paragraph 31(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) “E” is the maximum quantity of dried marihuana mentioned in subsection 21(2) and in paragraphs 29(2)(h) and 40(2)(i).

**19. Subsection 34(1.1) of the Regulations is replaced by the following:**

(1.1) A holder of a designated-person production licence sending dried marihuana under paragraph (1)(d) shall

- (a) securely pack the marihuana in a package that
  - (i) will not open or permit the escape of its contents during handling and transportation,
  - (ii) is sealed so that the package cannot be opened without the seal being broken,
  - (iii) prevents the escape of odour associated with the marihuana, and
  - (iv) prevents the contents from being identified without the package being opened; and
- (b) use a method of sending that involves
  - (i) a means of tracking the package during transit,
  - (ii) obtaining a signed acknowledgment of receipt, and
  - (iii) safekeeping of the package during transit.

**20. The heading before section 36 of the Regulations is replaced by the following:**

**14. L’article 23 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**23.** La personne qui aide le titulaire d’une autorisation de possession à prendre de la marihuana séchée peut, en sa présence, pendant qu’elle lui apporte son aide, avoir en sa possession, à cette fin, une quantité de marihuana séchée qui n’excède pas le résultat obtenu par la division de la quantité maximale de marihuana séchée que le titulaire de l’autorisation est autorisé à avoir en sa possession aux termes de l’autorisation par 30.

**15. L’intertitre précédant l’article 26 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Demande de licence

**16. L’intertitre précédant l’article 27 du même règlement est abrogé.**

**17. (1) L’alinéa 30(1)(a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) « A » représente la quantité quotidienne de marihuana séchée, en grammes, déterminée aux termes de l’alinéa 6(1)(c) ou du sous-alinéa 19(2)(d)(i), selon le cas;

**(2) L’alinéa 30(1)(c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) « D » représente le nombre maximum de plants de marihuana visé au paragraphe 21(2) et aux alinéas 29(2)(f) et 40(2)(g).

**18. (1) Le passage du paragraphe 31(1) de la version anglaise du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**31.** (1) In the formulas in subsection (2),

**(2) L’alinéa 31(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) « E » représente la quantité maximale de marihuana séchée visée au paragraphe 21(2) et aux alinéas 29(2)(h) et 40(2)(i).

**19. Le paragraphe 34(1.1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(1.1) Le titulaire d’une licence de production à titre de personne désignée qui expédie, en vertu de l’alinéa (1)(d), de la marihuana séchée doit prendre les mesures ci-après :

- a) préparer son colis de façon à assurer la sécurité du contenu et conformément aux exigences suivantes :
  - (i) le colis ne peut s’ouvrir ou laisser son contenu s’échapper pendant la manutention ou le transport,
  - (ii) il est scellé de sorte qu’il soit impossible de l’ouvrir sans en briser le sceau,
  - (iii) son étanchéité est telle qu’aucune odeur de marihuana ne peut s’en échapper,
  - (iv) il est impossible d’en connaître le contenu à moins de l’ouvrir;
- b) employer le moyen d’expédition qui assurera les fins suivantes :
  - (i) le repérage du colis pendant le transport,
  - (ii) l’obtention d’un accusé de réception signé,
  - (iii) la garde diligente du colis durant le transport.

**20. L’intertitre précédant l’article 36 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Application for Licence

Demande de licence

**21. The heading before section 37 of the Regulations is repealed.**

**21. L'intertitre précédant l'article 37 du même règlement est abrogé.**

**22. Section 51 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**22. L'article 51 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**23. The headings before section 58 of the Regulations are replaced by the following:**

**23. Les intertitres précédant l'article 58 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

PART 3

PARTIE 3

GENERAL OBLIGATIONS

OBLIGATIONS GÉNÉRALES

*Documents*

*Documents*

**24. Subsection 58(1) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**24. Le paragraphe 58(1) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**58.** (1) On demand, the holder of an authorization to possess must show proof of their authority to possess dried marihuana to a police officer.

**58.** (1) On demand, the holder of an authorization to possess must show proof of their authority to possess dried marihuana to a police officer.

**25. The heading before section 59 and sections 59 and 60 of the Regulations are replaced by the following:**

**25. L'intertitre précédant l'article 59 et les articles 59 et 60 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**59.** No one may add to, delete or obliterate from, or alter in any other way, an authorization to possess, a licence to produce or any other document provided to the holder of an authorization to possess or a licence to produce as proof of their authorization or licence.

**59.** Il est interdit de modifier de quelque façon que ce soit, notamment par adjonction ou suppression, une autorisation de possession, une licence de production ou tout autre document prouvant que le titulaire est autorisé à posséder de la marihuana séchée ou à en produire.

**60.** (1) If an authorization to possess, licence to produce or any other document provided to the holder of an authorization to possess or a licence to produce as proof of their authorization or licence is amended, the holder of the authorization or licence shall, within 30 days after receiving the amended document, return the replaced document to the Minister.

**60.** (1) Dans le cas où l'autorisation de possession, la licence de production ou tout autre document prouvant l'autorisation de posséder de la marihuana séchée ou d'en produire est modifié, le titulaire doit, dans les trente jours suivant la date de réception du document de remplacement, remettre au ministre le document remplacé.

(2) If an authorization to possess or licence to produce is revoked, the holder of the authorization or licence shall, within 30 days after the revocation, return to the Minister the revoked document and any other document provided to the holder of the authorization or the licence as proof of their authorization or licence.

(2) Dans le cas où l'autorisation de possession ou la licence de production est révoquée, le titulaire doit, dans les trente jours suivant la révocation, remettre au ministre le document révoqué au ministre ainsi que tout autre document prouvant son autorisation de posséder de la marihuana séchée ou d'en produire.

**26. Paragraph 62(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

**26. L'alinéa 62(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(b) the medical practitioner who made the medical declaration under paragraph 4(2)(b) for the holder of the authorization advises the Minister in writing that the continued use of marihuana by the holder is contraindicated.

b) le médecin qui a fourni la déclaration médicale visée à l'alinéa 4(2)b) avise le ministre par écrit que l'usage continu de la marihuana est contre-indiqué pour le titulaire;

**27. The heading before section 68 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**27. L'intertitre précédant l'article 68 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*Complaints and Communication of Information*

*Complaints and Communication of Information*

**28. Subsection 68(3) of the Regulations is replaced by the following:**

**28. Le paragraphe 68(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) The Minister is authorized to communicate to any Canadian police force or any member of a Canadian police force, any information contained in the report of the inspector, subject to that information being used only for the proper administration or enforcement of the Act or these Regulations.

(3) Le ministre est autorisé à communiquer, à tout corps policier canadien ou à tout membre d'un tel corps policier, tout renseignement contenu dans le rapport de l'inspecteur, sous réserve que son utilisation soit limitée à l'application ou l'exécution de la Loi ou du présent règlement.

**29. The Regulations are amended by adding the following after section 68:**

**29. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 68, de ce qui suit :**

**68.1** In response to a request from a Canadian police force or a member of a Canadian police force engaged in an investigation under the Act or these Regulations, the Minister is authorized, for the purpose of that investigation and the proper administration or enforcement of the Act or these Regulations, to communicate

- (a) in respect of a named individual, whether the individual is the holder of an authorization to possess or a licence to produce;
- (b) in respect of a specified address, whether the address is
  - (i) the place where the holder of an authorization to possess ordinarily resides and, if so, the name of the holder of the authorization and the applicable authorization number,
  - (ii) the site where the production of marihuana is authorized under a licence to produce and, if so, the name of the holder of the licence and the applicable licence number, or
  - (iii) the site where dried marihuana may be kept under a licence to produce and, if so, the name of the holder of the licence and the applicable licence number;
- (c) in respect of an authorization to possess,
  - (i) the name, date of birth and gender of the holder of the authorization,
  - (ii) the full address of the place where the holder ordinarily resides,
  - (iii) the authorization number,
  - (iv) the maximum quantity of dried marihuana that the holder is authorized to possess,
  - (v) the dates of issue and expiry, and
  - (vi) if the authorization has expired, whether an application to renew the authorization has been made prior to the date of expiry and the status of the application; and
- (d) in respect of a licence to produce,
  - (i) the name, date of birth and gender of the holder of the licence,
  - (ii) the full address of the place where the holder ordinarily resides,
  - (iii) the licence number,
  - (iv) the full address of the site where the production of marihuana is authorized,
  - (v) the authorized production area,
  - (vi) the maximum number of marihuana plants that may be under production at the production site at any time,
  - (vii) the full address of the site where dried marihuana may be kept,
  - (viii) the maximum quantity of dried marihuana that may be kept at the site referred to in subparagraph (vii) at any time,
  - (ix) the dates of issue and expiry, and
  - (x) if the licence has expired, whether an application has been made to renew the licence prior to the date of expiry and the status of the application.

**30. Part 4 of the Regulations is replaced by the following:**

**68.1** Le ministre est autorisé à communiquer les renseignements ci-après à tout corps policier canadien ou à tout membre d'un tel corps policier qui en fait la demande dans le cadre d'une enquête en application de la Loi ou du présent règlement, sous réserve que leur utilisation soit limitée à l'enquête en cause ou à l'application ou l'exécution de la Loi et du présent règlement :

- a) dans le cas d'une personne identifiée, l'existence d'une autorisation de possession ou d'une licence de production;
- b) dans le cas d'une adresse donnée, s'il s'agit :
  - (i) du lieu de résidence habituelle d'un titulaire d'une autorisation de possession et, dans l'affirmative, le nom de celui-ci ainsi que le numéro de l'autorisation,
  - (ii) d'un lieu de production de marihuana autorisé aux termes d'une licence de production et, dans l'affirmative, le nom du titulaire de la licence ainsi que le numéro de celle-ci,
  - (iii) d'un lieu où peut être gardée de la marihuana séchée aux termes d'une licence de production et, dans l'affirmative, le nom du titulaire de la licence ainsi que le numéro de celle-ci;
- c) dans le cas d'une autorisation de possession :
  - (i) les nom, date de naissance et sexe du titulaire de l'autorisation,
  - (ii) l'adresse complète du lieu de résidence habituelle du titulaire,
  - (iii) son numéro,
  - (iv) la quantité maximale de marihuana séchée que le titulaire est autorisé à avoir en sa possession,
  - (v) ses dates de délivrance et d'expiration,
  - (vi) dans le cas où elle est expirée, l'existence d'une demande de renouvellement présentée avant l'expiration et l'état de cette demande;
- d) dans le cas d'une licence de production :
  - (i) les nom, date de naissance et sexe du titulaire de la licence,
  - (ii) l'adresse complète du lieu de résidence habituelle du titulaire,
  - (iii) son numéro,
  - (iv) l'adresse complète du lieu où la production de la marihuana est autorisée,
  - (v) l'aire de production autorisée,
  - (vi) le nombre maximum de plants de marihuana que le titulaire est autorisé à produire au lieu de production,
  - (vii) l'adresse complète du lieu où peut être gardée la marihuana séchée,
  - (viii) la quantité maximale de marihuana séchée que le titulaire est autorisé à garder au lieu mentionné au sous-alinéa (vii),
  - (ix) ses dates de délivrance et d'expiration,
  - (x) dans le cas où elle est expirée, l'existence d'une demande de renouvellement présentée avant l'expiration et l'état de cette demande.

**30. La partie 4 du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

PART 4

SUPPLY OF MARIHUANA SEED AND DRIED MARIHUANA

*Marihuana Seed*

**70.** The Minister is authorized to import and possess viable cannabis seed for the purpose of selling, providing, transporting, sending or delivering the seed to

- (a) the holder of a licence to produce; or
- (b) a licensed dealer.

**70.1** A licensed dealer producing viable cannabis seed under contract with Her Majesty in right of Canada may provide or send that seed to the holder of a licence to produce.

*Dried Marihuana*

**70.2** A licensed dealer producing dried marihuana under contract with Her Majesty in right of Canada may provide or send that marihuana to the holder of an authorization to possess.

**70.3** A pharmacist, as defined in section 2 of the *Narcotic Control Regulations*, may provide dried marihuana produced by a licensed dealer under contract with Her Majesty in right of Canada to the holder of an authorization to possess.

**70.4** A medical practitioner who has obtained dried marihuana from a licensed dealer under subsection 24(2) of the *Narcotic Control Regulations* may provide the marihuana to the holder of an authorization to possess under the practitioner's care.

**70.5** The Minister may sell or provide dried marihuana produced in accordance with section 70.2 to the holder of an authorization to possess.

**31. The schedule to the Regulations is replaced by the following:**

SCHEDULE  
(Section 1)

CATEGORY 1 SYMPTOMS

Item	Column 1 Symptom	Column 2 Associated Medical Conditions
1.	Severe nausea	Cancer, AIDS/HIV infection
2.	Cachexia, anorexia, weight loss	Cancer, AIDS/HIV infection
3.	Persistent muscle spasms	Multiple sclerosis, spinal cord injury or disease
4.	Seizures	Epilepsy
5.	Severe pain	Cancer, AIDS/HIV infection, multiple sclerosis, spinal cord injury or disease, severe form of arthritis

COMING INTO FORCE

**32. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

PARTIE 4

FOURNITURE DE GRAINES DE MARIHUANA ET DE MARIHUANA SÉCHÉE

*Graines de marihuana*

**70.** Le ministre est autorisé à importer ou posséder des graines de marihuana viables en vue de les vendre, fournir, transporter, expédier ou livrer aux personnes suivantes :

- a) le titulaire d'une licence de production;
- b) le distributeur autorisé.

**70.1** Le distributeur autorisé qui produit des graines de marihuana viables au titre d'un contrat avec Sa Majesté du chef du Canada peut en fournir ou en expédier au titulaire d'une licence de production.

*Marihuana séchée*

**70.2** Le distributeur autorisé qui produit de la marihuana séchée au titre d'un contrat avec Sa Majesté du chef du Canada peut en fournir ou en expédier au titulaire d'une autorisation de possession.

**70.3** Le pharmacien, au sens de l'article 2 du *Règlement sur les stupéfiants*, peut fournir au titulaire d'une autorisation de possession de la marihuana séchée produite par un distributeur autorisé au titre d'un contrat avec Sa Majesté du chef du Canada.

**70.4** Le médecin peut fournir, à la personne qui est soumise à ses soins professionnels et qui est titulaire d'une autorisation de possession, de la marihuana séchée s'il l'a obtenue d'un distributeur autorisé en vertu du paragraphe 24(2) du *Règlement sur les stupéfiants*.

**70.5** Le ministre peut vendre ou fournir au titulaire d'une autorisation de possession de la marihuana séchée produite conformément à l'article 70.2.

**31. L'annexe du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

ANNEXE  
(article 1)

SYMPTÔMES DE CATÉGORIE 1

Article	Colonne 1 Symptôme	Colonne 2 État pathologique
1.	Violente nausée	Cancer, SIDA/infection au VIH
2.	Cachexie, anorexie, perte de poids	Cancer, SIDA/infection au VIH
3.	Spasmes musculaires persistants	Sclérose en plaques, lésion ou maladie de la moelle épinière
4.	Convulsions	Épilepsie
5.	Douleur aiguë	Cancer, SIDA/infection au VIH, sclérose en plaques, lésion ou maladie de la moelle épinière, forme grave d'arthrite

ENTRÉE EN VIGUEUR

**32. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The primary objective of these amendments to the *Marihuana Medical Access Regulations* (MMAR) is to streamline the regulatory requirements and processes associated with applying for an authorization to possess marihuana for medical purposes under the MMAR. In addition, the amendments provide explicit authority for Health Canada to communicate limited information concerning authorizations to possess and licences to produce marihuana for medical purposes to police under prescribed circumstances. The amendments also provide limited authority for pharmacists to supply marihuana to authorized persons to allow for the conduct of a pilot project to assess the feasibility of distributing marihuana for medical purposes through the conventional pharmacy-based drug distribution system.

These amendments are based on input Health Canada has received concerning the MMAR since the Regulations came into force in July 2001 as well as a comprehensive review and consultation process conducted over 2003 and 2004.

In presentations made to Health Canada, patients often characterized the MMAR requirements and processes for obtaining an authorization to possess marihuana, as onerous, and therefore, an impediment to access.

Physicians have expressed concern that the role they are asked to play under the MMAR is difficult to fulfil due to the unapproved status of the drug and the lack of adequate scientific and clinical evidence concerning the use of marihuana for specific medical purposes. Such information, physicians point out, is necessary if they are required under the Regulations to assess the benefits and risks and to recommend a dosage, and form and route of administration for a particular patient. Physicians have also noted that the MMAR in general may have created an expectation that all physicians should support the use of marihuana for medical purposes. Although the decision to support an application and to sign a medical declaration is clearly within the professional purview of the physician, they are concerned that this expectation has the potential to strain the physician-patient relationship should a physician opt not to support a patient's application under the MMAR.

Police have emphasized that they must be able to confirm with Health Canada whether named individuals are authorized to possess or produce marihuana, and whether specified locations are the sites of licensed marihuana production activities. Police point out that authorized and licensed persons, police and others in the community may be exposed to unnecessary risks, if police are not able to distinguish between persons who are acting within the law and those engaged in illegal activities related to marihuana prior to enforcement action being initiated.

These amendments maintain an appropriate balance between providing seriously ill persons with compassionate access to marihuana, on the one hand, and the need to regulate marihuana — a controlled substance and an unapproved drug product — on the other. They also serve to assist Health Canada in moving the

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Les présentes modifications au *Règlement sur l'accès à la marihuana à des fins médicales* (RAMM) visent essentiellement à rationaliser les exigences et les processus réglementaires liés à la demande d'une autorisation de possession de marihuana à des fins médicales en vertu du RAMM. En outre, ces modifications fournissent une autorité explicite à Santé Canada pour communiquer à la police les renseignements concernant les autorisations de possession de marihuana et les licences de production de marihuana à des fins médicales dans des circonstances prescrites. De plus, les modifications fournissent une autorité limitée aux pharmaciens de fournir de la marihuana aux personnes autorisées afin que puisse être mené un projet pilote d'évaluation du caractère faisable de la fourniture de marihuana à des fins médicales dans le cadre du régime habituel de distribution des médicaments par l'entremise des pharmacies.

Ces modifications sont fondées sur les commentaires transmis à Santé Canada concernant le RAMM depuis l'entrée en vigueur du règlement en juillet 2001 et sur un examen et une consultation approfondis menés en 2003 et en 2004.

Dans des exposés faits à Santé Canada, des patients ont qualifié de pénibles les exigences et les processus du RAMM pour l'obtention d'une autorisation de possession de marihuana et, par conséquent, ils y voyaient un obstacle à l'accès.

Des médecins se sont inquiétés du fait que le rôle qu'ils doivent jouer en vertu du RAMM est difficile en raison du caractère non approuvé de la drogue et du manque de renseignements scientifiques disponibles sur l'usage de la marihuana à des fins médicales précises. Ces renseignements, aux dires des médecins, leur sont nécessaires pour appuyer une demande d'autorisation de possession de marihuana faite par un patient, en particulier, s'ils doivent donner les renseignements actuellement requis sur les avantages, les risques, la posologie, la forme posologique et le mode d'administration. Les médecins ont aussi fait valoir que le RAMM pouvait avoir conduit à penser que tous les médecins devraient appuyer l'usage de la marihuana à des fins médicales. Bien qu'il continue d'être dans les compétences professionnelles du médecin de recommander qu'un patient n'utilise pas une certaine pharmacothérapie, une telle attente peut créer des tensions entre le médecin et son patient si le médecin décide de ne pas appuyer la demande d'un patient en vertu du RAMM.

La police a insisté sur le fait qu'elle doit pouvoir confirmer auprès de Santé Canada si la personne désignée était autorisée ou non à avoir en sa possession ou à produire de la marihuana, et si des lieux particuliers étaient ou non le lieu d'activités de production de marihuana autorisées par une licence. La police fait valoir que des personnes autorisées et détenteurs de licence, ainsi que la police et d'autres personnes dans la communauté, peuvent courir des risques inutiles si la police même n'est pas capable de faire une distinction entre les personnes qui observent la loi et celles qui participent à des activités illégales liées à la marihuana.

Les modifications conservent un équilibre approprié entre fournir aux personnes atteintes d'une grave maladie un accès à la marihuana pour des motifs de compassion d'une part, et le besoin de réglementer la marihuana, de l'autre, à savoir une substance contrôlée et une drogue non approuvée. Elles permettent en outre

provision of marihuana for medical purposes in Canada toward a more traditional health care model.

### **The Policy and Legislative Framework: Medical Marihuana Program**

Health Canada's medical marihuana program provides compassionate access to marihuana for Canadians who suffer from serious medical conditions while further research is conducted concerning the safety, efficacy and therapeutic usefulness of this presently unapproved drug product. The program does not deal with the use of marihuana for non-medical purposes.

The medical marihuana program is built on three pillars:

1. defining the regulatory framework to permit persons to possess and produce marihuana for medical purposes without the risk of criminal sanctions;
2. fostering research into the safety and efficacy of marihuana when used for specific medical purposes and into alternative dosage forms and delivery mechanisms; and
3. establishing a safe, reliable, and legal source of marihuana for medical purposes in Canada.

The MMAR provide the regulatory framework under which seriously ill persons can obtain an *authorization to possess* marihuana for their own medical purposes. An authorization to possess is issued to an applicant only once the applicant has consulted with a physician, who has confirmed both the applicant's medical condition, and that conventional treatments have been determined to be ineffective or inappropriate in the treatment of their symptoms. As of April 1, 2005, 821 persons are authorized to possess marihuana for medical purposes.

#### *Strategic Direction for the Medical Marihuana Program*

To enhance protection of the health and safety of Canadians, Health Canada's strategic direction for the medical marihuana program envisions the program taking on, to the extent possible, the features of the traditional health care model employed for other medicinal agents available in Canada. Such a model would include:

- continued support for research and enrolment of patients in clinical or open label trials as the first consideration of patients and physicians;
- centralized source(s) of marihuana that comply with product standards applied under the *Food and Drugs Act* and its Regulations to ensure the safety and quality of drug products marketed in Canada, accompanied in the longer-term, by a phase-out of personal cultivation;
- distribution of marihuana for medical purposes to authorized persons through pharmacies;
- updated information stemming from research into the risks and benefits of marihuana when used for medical purposes, and education of patients and physicians; and
- improved surveillance of the use to monitor safety and efficacy of marihuana when used for medical purposes.

This strategic direction guided the development of the December 2003 amendments to the MMAR, as well as the current amendments.

à Santé Canada de faire passer la fourniture de marihuana à des fins médicales au Canada à un modèle de soins de santé plus traditionnel.

### **Le cadre stratégique et législatif : Programme de marihuana à des fins médicales**

Le programme de marihuana de Santé Canada offre une approche de compassion et permet l'accès à la marihuana pour les Canadiens atteints d'une grave maladie en même temps que des recherches sont menées sur l'innocuité, l'efficacité et l'utilité thérapeutique de ce produit médicamenteux non approuvé à l'heure actuelle. Le programme ne traite pas de l'usage de la marihuana à des fins non médicales.

Le programme de marihuana à des fins médicales repose sur trois éléments fondamentaux :

1. la définition du cadre réglementaire pour permettre aux personnes d'avoir en leur possession et de produire de la marihuana à des fins médicales sans courir le risque de sanctions pénales;
2. la promotion de la recherche sur l'innocuité et l'efficacité de la marihuana lorsque utilisée à des fins médicales précises;
3. l'établissement d'une source sûre, fiable et légale de marihuana à des fins médicales au Canada.

Le RAMM offre aux personnes gravement malades un cadre réglementaire en vertu duquel elles peuvent obtenir une *autorisation de possession* de marihuana pour leurs propres fins médicales. L'autorisation de possession n'est délivrée au demandeur qu'une fois qu'il a consulté un médecin qui a confirmé à la fois l'état pathologique du demandeur et le fait que les traitements traditionnels sont inefficaces ou ne conviennent pas pour soulager leurs symptômes. En date du 1<sup>er</sup> avril 2005, 821 personnes étaient autorisées à posséder de la marihuana à des fins médicales.

#### *Orientation stratégique du programme de marihuana à des fins médicales*

Afin d'améliorer la santé et la sécurité des Canadiens, l'orientation stratégique de Santé Canada pour le programme de marihuana à des fins médicales envisage que le programme prenne, dans la mesure du possible, les caractéristiques du modèle de soins de santé traditionnel employé par les autres agents médicaux disponibles au Canada. D'après ce modèle, il y aurait :

- un appui continu qui serait donné à la recherche et à l'inscription des patients à des essais cliniques ou des essais ouverts comme première considération pour les patients et les médecins;
- une source centralisée de marihuana qui serait en conformité avec des normes de produits accompagnée à plus long terme par une diminution de la culture à des fins personnelles;
- une distribution de la marihuana à des fins médicales à des personnes autorisées, par l'entremise de pharmacies;
- des renseignements mis à jour qui découlent de la recherche sur les risques et les avantages de la marihuana quand elle sert à des fins médicales, et une éducation des patients et des médecins;
- une meilleure surveillance de la consommation afin de contrôler l'innocuité et l'efficacité de la marihuana utilisée à des fins médicales.

Cette orientation stratégique a guidé l'élaboration des modifications au RAMM en décembre 2003 ainsi que les modifications actuelles.

**Amendments to the MMAR**

The first phase of amendments to the MMAR was completed in December 2003. It focussed largely on issues related to source and supply of marihuana for medical purposes, and responded to the October 7, 2003, Ontario Court of Appeal decision in *Hitzig et al. v. Her Majesty the Queen*.

This second phase of the amendments is based on a broader review of the MMAR to address issues expressed by Health Canada's stakeholders in the medical marihuana program and involved a comprehensive consultative process. The following provides a description of the Phase 2 amendments to the MMAR:

*Application for an Authorization to Possess Marihuana for Medical Purposes:*

The number of categories of symptoms under which a person may apply for authorization to possess marihuana for medical purposes is reduced from three to two. The previous categories 1 and 2 are merged into one category (Category 1). The need for a specialist to sign the medical declaration for the symptoms set out in the Schedule to the Regulations (previous Category 2) has been eliminated. While assessment of the applicant's case by a specialist is still a requirement under the new Category 2, the treating physician, whether or not a specialist, can sign the medical declaration.

Both the Applicant's Declaration and the Medical Declaration required as part of an application for an authorization to possess, are revised. Applicants are now asked to acknowledge and declare their acceptance of the risks associated with the use of marihuana for medical purposes in their declaration.

Physicians are no longer required, in their declarations, to make definitive statements regarding benefits outweighing risks, or to make specific recommendations regarding the daily dosage of marihuana to be used by the applicant. In addition, the information that the physician is required to provide in the medical declaration has been reduced to only those elements essential to confirm that the applicant suffers from a serious medical condition and that conventional treatments are inappropriate or ineffective. For example, physicians are no longer required to list conventional therapies that have been tried or considered, or to provide their reasons for finding those therapies to be ineffective or inappropriate.

*Streamlining the Application, Renewal and Amendment Processes for an Authorization to Possess:*

The above-cited amendments serve to streamline MMAR application and renewal processes. In addition, the requirement for authorized persons to submit a new photograph for identification purposes with every second renewal, has been changed to every fifth renewal. MMAR requirements related to notifying Health Canada of changes, and to applying for amendments to an authorization have also been streamlined.

Requirements for expired authorization and licence documents to be returned to Health Canada have been eliminated. Authorization and licence documents must still be returned, however, if amended documents are issued, or if the authorization or licence is revoked.

**Modifications au RAMM**

La première phase des modifications au RAMM s'est achevée en décembre 2003. Elle était centrée en grande partie sur des questions liées à la source et à la fourniture de marihuana à des fins médicales et répondait à un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, en date du 7 octobre 2003, dans l'affaire *Hitzig et al. c. Sa Majesté la reine*.

Cette deuxième phase des modifications découle d'un examen plus vaste du RAMM pour traiter des questions exprimées par les intervenants de Santé Canada dans le programme de marihuana à des fins médicales et elle fait intervenir un processus complet de consultation. Voici une description des modifications à la phase 2 du RAMM :

*Demande d'autorisation de possession de marihuana à des fins médicales*

Le nombre de catégories de symptômes pour lesquels une personne peut demander une autorisation de possession de marihuana à des fins médicales passe de trois à deux. Les deux anciennes catégories 1 et 2 sont combinées en une seule (catégorie 1). La nécessité de faire signer la déclaration médicale par un spécialiste pour les symptômes énoncés à l'annexe du règlement (antérieurement la catégorie 2) a été éliminée. Bien qu'il faille toujours faire évaluer le cas du demandeur par un spécialiste en vertu de la nouvelle catégorie 2, le médecin traitant, qu'il soit spécialiste ou non, peut signer la déclaration médicale.

Tant la déclaration du demandeur que la déclaration médicale exigées dans le cadre d'une demande d'autorisation de possession sont révisées. Les demandeurs se voient maintenant priés de reconnaître et de déclarer qu'ils acceptent les risques associés à l'usage de la marihuana à des fins médicales dans leur déclaration.

Les médecins ne sont plus tenus dans leurs déclarations d'expliquer de façon définitive que les avantages dépassent les risques ni de faire des recommandations particulières en ce qui concerne la posologie quotidienne de marihuana devant être utilisée par le demandeur. De plus, les renseignements que le médecin est tenu de fournir dans la déclaration médicale ont été réduits aux éléments essentiels pour confirmer que le demandeur souffre d'une grave maladie et que les traitements traditionnels ne lui conviennent pas ou sont inefficaces. Par exemple, les médecins ne sont plus tenus d'énumérer les thérapies traditionnelles qui ont été essayées ou prises en considération ni de fournir les motifs qu'il y a de conclure que ces thérapies sont inefficaces ou ne conviennent pas au demandeur.

*Rationalisation des processus de demande, de renouvellement et de modification pour l'autorisation de possession*

Les modifications susmentionnées visent à simplifier les processus de demande et de renouvellement du RAMM. De plus, l'exigence de voir les personnes autorisées fournir une nouvelle photographie à des fins d'identification avec chaque deuxième renouvellement est maintenant changée pour chaque cinquième renouvellement. Les exigences du RAMM en ce qui concerne l'avis de changements à Santé Canada ou la demande de modification d'une autorisation ont aussi été simplifiées.

Les exigences de retour de documents d'autorisation et de licence expirée à Santé Canada ont été éliminées. Toutefois, les documents d'autorisation et de licence doivent toujours être retournés, si des documents modifiés sont délivrés ou si l'autorisation ou la licence est révoquée.

*Designated persons sending dried marihuana:*

The provisions of the MMAR governing the method by which a designated person can send dried marihuana to the authorized person for whom they are licensed to produce are amended to remove a potential impediment to access for authorized persons.

*Authority to Communicate Information to Canadian Police:*

These amendments provide Health Canada with explicit authority to communicate limited authorization and licence information to Canadian police in response to a request received from Canadian police in the context of an investigation under the *Controlled Drugs and Substances Act* or the MMAR.

*Authority for Provision of Marihuana through Pharmacies:*

These amendments provide limited authority for a pharmacy-based distribution system for dried marihuana that is produced by a licensed dealer on contract with Her Majesty in right of Canada, to authorized persons without a prescription from a physician. This will allow the conduct of a pilot project to assess the feasibility of distributing marihuana for medical purposes through the conventional pharmacy-based drug distribution system.

*Information Included on an Authorization to Possess:*

Information regarding an authorized person's medical condition will no longer appear on authorization documents issued under MMAR section 11. This will provide added privacy protection should authorized persons be required to show their authorization documents as proof of their authority.

The name of the physician who signed the medical declaration will be added to the information that will be included on the authorization. This information will, however, not be included on the photo identification card issued to authorized persons as proof of their authority. An authorization to possess will now contain essentially the same information as found on a prescription from a physician authorizing a pharmacist to dispense a controlled substance. Accordingly, the holder of an authorization to possess may, at some time in the future, be able to present their authorization to a pharmacist in order to obtain dried marihuana, without first obtaining a prescription from their physician.

*Clarification of Existing Provisions*

Paragraph 10(d) of the MMAR has been amended to make clear that the photograph of the applicant required as part of an application for authorization to possess is to be certified by the same physician who signs the medical declaration.

Section 23 of the MMAR has been amended to clarify the maximum quantity of dried marihuana that a care giver may possess while in the presence of, and providing assistance to an authorized person.

Paragraph 34(1.1)(a) of the MMAR has been amended to clarify the interpretation of "securely pack" for purposes of shipment of marihuana from the holder of a designated-person production licence to the person authorized to possess.

*Expédition de marihuana séchée par les personnes désignées*

Les dispositions du RAMM relatives à la méthode d'expédition de la marihuana séchée par la personne désignée à la personne autorisée visée par sa licence de production sont modifiées pour lever un obstacle possible à l'accès pour les personnes autorisées.

*Autorisation de communiquer les renseignements à la police canadienne*

Les modifications donnent un pouvoir explicite à Santé Canada de communiquer des renseignements limités sur l'autorisation et la licence à la police canadienne, en réponse à toute demande reçue de la police canadienne dans le contexte d'une enquête en vertu de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou du RAMM.

*Autorisation de fourniture de marihuana par l'entremise de pharmacies*

Les modifications prévoient un pouvoir limité pour un système de distribution en pharmacie de la marihuana séchée produite par un distributeur autorisé sous contrat avec Sa Majesté du Chef du Canada à des personnes autorisées, sans ordonnance de la part d'un médecin. De cette manière, un projet pilote pourra être mené pour évaluer le caractère faisable d'une distribution de marihuana à des fins médicales en recourant au système traditionnel de distribution de médicaments par l'entremise de pharmacies.

*Renseignements inclus dans une autorisation de possession*

Les renseignements en ce qui concerne l'état pathologique d'une personne autorisée ne figureront plus sur les documents d'autorisation délivrés en vertu de l'article 11 du RAMM. De cette façon une meilleure protection de la vie privée sera garantie si les personnes autorisées sont priées de montrer leurs documents d'autorisation pour prouver qu'elles sont habilitées.

Le nom du médecin qui a signé la déclaration médicale sera ajouté aux renseignements inclus dans la lettre d'autorisation. Ces renseignements ne seront cependant pas inclus dans la carte d'identité avec photo délivrée aux personnes autorisées pour prouver qu'elles sont habilitées. La lettre d'autorisation de possession contiendra maintenant essentiellement les mêmes renseignements que ceux qui se trouvent dans l'ordonnance d'un médecin autorisant un pharmacien à distribuer une substance désignée. En conséquence, le détenteur d'une autorisation de possession pourra, à un certain moment, à l'avenir, présenter cette autorisation à un pharmacien pour obtenir de la marihuana séchée, sans devoir au préalable se procurer une ordonnance de son médecin.

*Clarification des dispositions actuelles*

L'alinéa 10d) du RAMM a été modifié pour énoncer clairement que la photographie du demandeur exigée dans le cas d'une demande d'autorisation de possession doit être certifiée par le même médecin que celui qui signe la déclaration médicale.

L'article 23 du RAMM a été modifié pour clarifier la quantité maximale de marihuana séchée qu'un fournisseur de soins peut avoir en sa possession quand il est en la présence d'une personne autorisée à qui il donne de l'aide.

L'alinéa 34(1.1)a) du RAMM a été modifié pour clarifier l'interprétation de « préparer son colis de façon sécuritaire » aux fins de l'expédition de marihuana en provenance du détenteur d'une licence de production pour personne désignée à une personne autorisée à avoir en sa possession de la marihuana.

Subparagraph 34(1.1)(b)(ii) of the MMAR has been amended to clarify the original intent of the provision: to improve access to marihuana for medical purposes for persons authorized to possess under the MMAR; and to provide for a safe, secure “method of sending”.

Section 59 of the MMAR has been amended to make clear that the prohibition on altering an authorization to possess or licence to produce applies to any documents issued to the holder as proof of their authorization or licence, including the photo identification card.

#### *Consequential and Technical Amendments*

A number of other MMAR provisions have been amended to ensure consistent use of terminology throughout the Regulations, and to update cross-references between provisions required as a result of renumbering of new or amended provisions. In addition, all provisions related to authorities to supply marihuana seeds or dried marihuana have been re-organized into Part IV of the Regulations.

#### *Alternatives*

The challenge in amending the MMAR is to maintain an appropriate balance between the often divergent concerns of different stakeholders and adequate regulatory control. A number of alternatives were considered for each substantive amendment. However, in order for an alternative to be considered viable, it was necessary that it fit within the following parameters, as set out by the Department:

- Marihuana will be accessible on compassionate grounds and its use will be regulated.
- The Government of Canada will continue to respect the international drug control conventions to which Canada is a Party. These conventions include the requirement for a government agency to have exclusive rights over importing, exporting, selling, and maintaining stocks of marihuana. This means that Health Canada will limit and maintain tight control on marihuana production.
- Marihuana is a drug as defined by the *Food and Drugs Act* and is not a natural health product as defined by the *Natural Health Products Regulations*.
- Health Canada will continue to require the opinion and support of a physician, since physicians are the professionals best positioned to assess medical need. Decisions by the Courts have lent support to the continued involvement of physicians, including specialists.
- Authorized persons will have access to a legal, standardized, quality-controlled source of marihuana.

Amendments have been made to other provisions of the MMAR in the interests of consistency, clarifying regulatory requirements, and streamlining the application and renewal processes, wherever possible.

#### Application for an Authorization to Possess Marihuana for Medical Purposes:

##### *1. Status Quo:*

Patients and physicians find the MMAR requirements and processes for obtaining an authorization to possess onerous. Physicians have indicated that it is difficult to provide all of the

Le sous-alinéa 34(1.1)(b)(ii) du RAMM a été modifié pour clarifier l'intention initiale de la disposition d'améliorer l'accès à la marihuana à des fins médicales par les personnes autorisées d'en posséder en vertu du RAMM et de fournir une méthode d'expédition sûre et sécuritaire.

L'article 59 du RAMM a été modifié pour dire clairement que l'interdiction de modification de l'autorisation de possession ou de la licence de production s'applique à tous les documents délivrés au détenteur comme preuve de l'autorisation ou de la licence, y compris la carte d'identité avec photo.

#### *Modifications en conséquence et techniques*

Un certain nombre d'autres dispositions du RAMM ont été modifiées pour garantir une cohérence dans la terminologie de l'ensemble du règlement et pour modifier les renvois entre les dispositions exigées du fait de la renumérotation des dispositions nouvelles ou modifiées. De plus, toutes les dispositions qui concernent les autorisations de fournir des graines de marihuana ou de la marihuana séchée ont été réorganisées dans la partie IV du règlement.

#### *Solutions envisagées*

Le défi dans la modification du RAMM consiste à maintenir un équilibre approprié entre les préoccupations souvent divergentes des différents intervenants et un contrôle réglementaire adéquat. Un certain nombre de solutions de rechange ont été envisagées pour chaque modification de fond. Toutefois, pour qu'une solution de rechange soit considérée comme viable, il fallait la faire entrer dans les paramètres suivants qui ont été déterminés par le ministère :

- La marihuana sera accessible pour des motifs de compassion, et son utilisation sera réglementée.
- Le gouvernement du Canada continuera à respecter les conventions internationales de contrôle des drogues auxquelles le Canada est Partie. Ces conventions incluent l'exigence pour un organisme gouvernemental d'avoir des droits exclusifs sur l'exportation, l'importation, la vente et le maintien des stocks de marihuana, ce qui signifie que Santé Canada limiterait et maintiendrait un contrôle strict sur la production de marihuana.
- La marihuana est une drogue au sens de la *Loi sur les aliments et drogues*, et elle n'est pas un produit de santé naturel au sens du *Règlement sur les produits de santé naturels*.
- Santé Canada continuera à exiger l'avis et le soutien d'un médecin, vu que les médecins sont les professionnels les mieux placés pour évaluer le besoin médical. Les décisions des tribunaux ont fourni un appui à la participation constante des médecins, y compris des spécialistes.
- Les personnes autorisées auront le droit d'accès à une source de marihuana qui soit légale, normalisée et dont la qualité soit contrôlée.

Des modifications ont été apportées aux autres dispositions du RAMM à des fins de cohérence, pour clarifier les exigences réglementaires et simplifier les processus de demande ou de renouvellement dans la mesure du possible.

#### Demande d'autorisation de possession de marihuana à des fins médicales

##### *1. Situation actuelle*

Les patients et les médecins estiment pénibles les exigences et les processus prévus au RAMM pour l'obtention d'une autorisation de possession. Les médecins ont fait savoir qu'il était

information required on the medical declaration (e.g., to document all other treatments that have been tried or considered) and to make definitive statements regarding the risks, benefits, dosage, and form and route of administration associated with the use of marihuana, particularly given the lack of adequate scientific information about the use of marihuana for specific medical purposes. As a result, physicians are generally uncomfortable with signing the medical declarations, and some are reluctant to support a patient's application.

Patients have raised concerns about the need to obtain a signed medical declaration from a specialist for Categories 2 and 3 and the difficulty encountered in accessing specialists, particularly for those patients who live outside of large metropolitan areas. In regards to the specialist requirement, physicians have commented that this requirement may not give due recognition to the level of knowledge and expertise that may be possessed by physicians who have chosen not to pursue accreditation as a specialist.

In light of the general level of dissatisfaction with the current framework, the status quo is unacceptable.

### 2. *One Category, No Specialists Required:*

In this alternative, there is only one category of symptoms under which a person may apply for an authorization to possess marihuana for medical purposes. The same level of medical scrutiny is applied to all applications for authorization to possess. The requirements for specialist involvement are eliminated.

Some stakeholders indicated that naturopaths or herbalists should also be permitted to sign the medical declaration in support of an application. However, marihuana is a controlled substance under the *Controlled Drugs and Substances Act*. With the exception of over-the-counter codeine preparations, controlled substances can only be sold or provided to a patient by a physician, dentist or veterinarian or pursuant to a prescription issued by one of these practitioners.

It is clear that there is more scientific information available concerning the use of marihuana to treat some symptoms, than there is for others. A scheme that accepts the same level of medical assessment for all symptoms would not be reflective of the existing state of scientific knowledge concerning the use of marihuana for medical purposes and the different combinations of benefits and risks associated with that use.

This alternative is rejected on the basis that it fails to provide adequate regulatory control over an unapproved, controlled substance, and fails to provide a balanced response to the concerns of stakeholders.

### 3. *Two Categories, Amended Declarations* [the recommended alternative]:

This alternative reduces the number of categories of symptoms under which a person may apply for an authorization to possess marihuana for medical purposes from three to two. The distinction between the two categories is based largely on the scientific information available regarding the use of marihuana for specific medical purposes, and accordingly on the level of medical scrutiny required in support of an application.

difficile de fournir tous les renseignements requis sur la déclaration médicale (p. ex., documenter tous les autres traitements qui ont été essayés ou envisagés) et de faire des déclarations définitives sur les risques, les avantages, la posologie, la forme posologique et le mode d'administration associés à l'usage de la marihuana, en particulier vu le manque de renseignements scientifiques adéquats sur l'usage de la marihuana à des fins médicales précises. En conséquence, les médecins ont en général de la réticence à signer les déclarations médicales, et certains hésitent à appuyer une demande de patient.

Les patients se sont inquiétés de la nécessité d'obtenir une déclaration médicale signée auprès d'un spécialiste pour les catégories 2 et 3 et ont signalé la difficulté qu'ils rencontrent pour avoir accès à des spécialistes, en particulier pour les patients qui vivent en dehors des grandes régions métropolitaines. En ce qui concerne l'exigence relative aux spécialistes, les médecins ont déclaré que cette exigence pouvait ne pas tenir compte du niveau de connaissances et d'expertise que peuvent avoir les médecins qui ont choisi de ne pas demander à être agréés à titre de spécialiste.

Compte tenu du niveau généralement constaté d'insatisfaction en ce qui concerne le régime existant, le maintien de la situation actuelle est inacceptable.

### 2. *Une catégorie : pas de spécialiste exigé*

Si l'on choisit cette solution, il n'existe qu'une seule catégorie de symptômes pour lesquels une personne peut demander l'autorisation de possession de marihuana à des fins médicales. Le même niveau d'examen médical minutieux est appliqué à toutes les demandes d'autorisation de possession. Les exigences concernant la participation d'un spécialiste sont éliminées.

Certains intervenants ont déclaré que les naturopathes et les herboristes devraient aussi être autorisés à signer la déclaration médicale à l'appui d'une demande. Toutefois, la marihuana est une substance désignée en vertu de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*. À l'exception des produits à base de codéine en vente libre, les substances désignées peuvent être vendues ou fournies à un patient seulement par un médecin, un dentiste ou un vétérinaire ou sous la supervision de celui-ci.

Il est clair qu'il existe parfois plus de renseignements scientifiques qui sont disponibles sur l'usage de la marihuana pour traiter certains symptômes que pour d'autres. Un régime qui accepte le même niveau d'évaluation médicale pour tous les symptômes ne tient pas compte du contexte de la connaissance scientifique sur l'usage de la marihuana à des fins médicales ni des différentes combinaisons d'avantages et de risques qui sont associés à cet usage.

Cette possibilité est rejetée du fait qu'elle omet de fournir un contrôle réglementaire adéquat sur une substance désignée et non approuvée et de répondre de façon équilibrée aux inquiétudes des intervenants.

### 3. *Deux catégories : déclarations modifiées* [la solution de rechange recommandée]

Cette solution réduit de trois à deux le nombre de catégories de symptômes pour lesquels une personne peut demander une autorisation de possession de marihuana à des fins médicales. La distinction entre les deux catégories est fondée en grande partie sur les renseignements scientifiques qui sont disponibles sur l'usage de la marihuana à des fins médicales précises et, en conséquence, sur le niveau d'un examen médical minutieux exigé à l'appui d'une demande.

The new Category 1 merges the previous Category 1 and Category 2 symptoms and is comprised of:

- any symptom treated within the context of providing compassionate end-of-life care (previously defined as a symptom associated with a terminal illness for which the prognosis was death within 12 months); or
- the symptoms associated with the specified medical conditions listed in the Schedule to the Regulations. (The Schedule is to be updated periodically, based on a review of emerging scientific evidence and the recommendations of a panel of experts.)

In Category 1, either an applicant's medical condition, or the available scientific information on the applicant's medical symptom(s) and condition(s), make the requirement for a specialist to support the application, unnecessary. It is recognized, however, that in many Category 1 cases, a specialist will have been consulted.

Category 2 now includes any debilitating symptom of a medical condition other than those in Category 1. Under Category 2, persons with debilitating symptoms can apply to obtain an authorization to possess marijuana for medical purposes, if a specialist confirms the diagnosis and that conventional therapies are inappropriate or ineffective for the treatment of that patient's symptom(s).

While an assessment of the applicant's case by a specialist is required, the treating physician, whether or not a specialist, can sign the medical declaration, thereby eliminating the need for an applicant to see a specialist for the sole purpose of having the medical declaration signed.

Under this alternative, the applicant's declaration and the medical declaration are amended to respond to the concerns raised by patients and physicians and better reflect the information currently available with respect to the benefits and risks of marijuana when used for medical purposes. Statements regarding the amount of dried marijuana to be used by an authorized person, if in excess of 5 grams per day, have been moved from the medical declaration to the applicant's declaration. The declarations required for both categories are essentially the same.

In the revised medical declaration, the treating physician is required to provide:

- information about the applicant's medical condition;
- summary statements regarding other therapies that have been tried or considered for the applicant; and
- the amount, and form and route of administration of marijuana that the applicant intends to use.

The physician is no longer required to transcribe information from the patient's medical record into the medical declaration in order to demonstrate that all conventional treatments that have been tried or considered are inappropriate or ineffective.

These amendments more closely align the statements made in the medical declaration with the level of scientific evidence available concerning the use of marijuana for medical purposes and reduce the time required for physicians to complete the medical declaration.

La nouvelle catégorie 1, fusionne les catégories précédentes, catégorie 1 et catégorie 2, et comprend actuellement :

- tout symptôme dont le traitement est effectué au moyen de soins palliatifs (antérieurement défini comme un symptôme associé à une maladie en phase terminale pour laquelle le pronostic était le décès dans les 12 mois); ou
- les symptômes associés à des maladies spécifiques énumérées à l'annexe du règlement. (L'annexe doit être mise à jour périodiquement d'après un examen de la nouvelle preuve scientifique qui est produite et les recommandations d'un groupe d'experts.)

Dans la catégorie 1, soit l'état pathologique du demandeur, soit les renseignements scientifiques disponibles sur le ou les symptômes ou états pathologiques du demandeur rendent inutile l'intervention d'un spécialiste pour appuyer la demande. Il est toutefois reconnu que dans bon nombre de cas de la catégorie 1, le spécialiste aura été consulté.

La catégorie 2 inclut maintenant des symptômes débilitants d'un état pathologique autres que ceux de la catégorie 1. Dans la catégorie 2, les personnes qui ont des symptômes débilitants peuvent demander une autorisation de possession de la marijuana à des fins médicales si un spécialiste confirme le diagnostic et que les thérapies traditionnelles se sont révélées inefficaces ou ne conviennent pas pour le traitement du ou des symptômes de ce patient.

Bien qu'une évaluation du cas du demandeur par un spécialiste soit nécessaire, le médecin traitant, qu'il soit ou non spécialiste, peut signer la déclaration médicale, ce qui élimine la nécessité pour le demandeur de voir un spécialiste à la seule fin de faire signer sa déclaration médicale.

Dans ce cas-là, la déclaration du demandeur et la déclaration du médecin sont modifiées pour répondre aux préoccupations soulevées par les patients et les médecins et mieux refléter les renseignements qui sont disponibles actuellement sur les avantages et les risques présentés par la marijuana lorsqu'elle est utilisée à des fins médicales. Les déclarations sur la quantité de marijuana séchée que peut utiliser la personne autorisée, si cette quantité excède les cinq grammes par jour, ont été déplacées de la déclaration médicale pour se retrouver maintenant dans la déclaration du demandeur. Les déclarations requises pour les deux catégories sont essentiellement les mêmes.

Dans la déclaration médicale révisée, le médecin traitant est tenu de fournir :

- les renseignements sur l'état pathologique du demandeur;
- des déclarations sommaires concernant les autres thérapies qui ont été essayées ou envisagées pour le demandeur;
- la quantité, la forme posologique et le mode d'administration de la marijuana que le demandeur a l'intention d'utiliser.

Le médecin n'est plus tenu de transcrire de renseignements à partir du dossier médical du patient pour les reporter dans la déclaration médicale afin de démontrer que tous les traitements traditionnels qui ont été essayés ou envisagés se sont révélés inefficaces ou ne conviennent pas pour le traitement de ce patient.

Les modifications harmonisent de manière plus étroite le contenu de la déclaration médicale avec le niveau de preuve scientifique qui est disponible sur l'usage de la marijuana à des fins médicales et réduisent le temps nécessaire pour que le médecin remplisse la déclaration médicale.

The new applicant declaration requires the applicant to confirm that potential risks and benefits associated with the use of marijuana have been discussed with the physician making the medical declaration. The applicant must also acknowledge and accept those risks in the declaration to demonstrate that the risks were considered in the applicant's decision regarding the use of marijuana for medical purposes.

These amendments establish between the applicant and the physician, a more appropriate sharing of responsibility for the decision to use marijuana as an alternative treatment.

An authorization to possess will continue to be valid for up to one year, which is consistent with the maximum period a prescription is generally valid before an authorized person is required to re-visit a physician.

In addition to the above, an administrative change will be implemented to allow for an abbreviated application for renewal. When applying to renew an authorization to possess, if there is no change to the information provided in the previous application or request for amendment, the applicant and physician will no longer be required to resubmit all of the information in the application form. A signed declaration from the applicant and physician stating that there has been no change to the information previously provided, will be sufficient.

#### Designated persons sending dried marijuana:

##### *1. Status Quo:*

The MMAR require designated persons, when sending dried marijuana to the authorized person for whom they are licensed to produce, to use a method of sending that involves "obtaining a signed acknowledgment of receipt from the holder of the authorization to possess". Although national couriers and common carriers offer product lines and services that involve signature confirmation of delivery, there are no delivery services typically offered to the general public that restrict confirmation of delivery to a single, named individual. It is, therefore, not reasonably practicable for a designated person to comply with the regulatory requirement to use a method of sending that involves "obtaining a signed acknowledgment of receipt by the holder of the authorization to possess".

When this particular provision of the MMAR came into force in December 2003, it was part of a package of amendments intended to improve access to marijuana for medical purposes for persons authorized to possess under the MMAR, allowing designated persons to send, rather than hand deliver, dried marijuana to the authorized person for whom they are licensed to produce. The current wording of subparagraph 34(1.1)(b)(ii) is not consistent with this original intent.

Accordingly, the status quo is rejected.

##### *2. Allow persons other than the authorized person to sign acknowledging receipt of the package sent by the designated person [the recommended alternative]:*

In this alternative, the MMAR is amended to remove the stipulation that signed acknowledgment of receipt of the package of dried marijuana sent by the designated person must be obtained from *the holder of the authorization to possess*. This change allows designated persons to choose a method of sending that

La nouvelle déclaration du demandeur exige qu'il confirme que les risques et les avantages potentiels liés à l'usage de la marijuana ont fait l'objet d'une discussion avec le médecin ayant rempli la déclaration médicale. Le demandeur doit aussi reconnaître et accepter ces risques dans la déclaration pour démontrer qu'ils ont été pris en considération dans la décision du demandeur en ce qui concerne la marijuana utilisée à des fins médicales.

Ces modifications établissent entre le médecin et le demandeur un meilleur partage des responsabilités pour la décision d'utiliser la marijuana comme traitement alternatif.

Une autorisation de possession demeurera valide jusqu'à un an, ce qui est conforme à la période maximale de validité d'une ordonnance avant qu'une personne autorisée ne soit tenue de retourner voir le médecin.

En plus de ce qui précède, cette solution est accompagnée d'un changement administratif permettant une demande abrégée de renouvellement. Quand ils cherchent à faire renouveler la demande de possession, s'il n'y a pas de changement dans les renseignements fournis dans la précédente demande ou demande de modification, le demandeur et le médecin n'auront plus à soumettre à nouveau tous les renseignements dans la formule de demande. Une déclaration signée du demandeur et du médecin indiquant qu'il n'y a pas eu de changement dans les renseignements fournis antérieurement sera suffisante.

#### Expédition de la marijuana séchée par la personne désignée

##### *1. Situation actuelle*

En vertu du RAMM, les personnes désignées qui expédient de la marijuana séchée à la personne autorisée visée par leur licence de production doivent le faire d'une manière garantissant « l'obtention d'un accusé de réception portant la signature du titulaire de l'autorisation de possession ». Si les entreprises de messagerie et les transporteurs publics offrent des produits et services dont la livraison doit être attestée par une signature, il n'y a pas de service de livraison destiné au grand public qui accepte uniquement l'attestation d'une personne nommément identifiée. Il n'est donc pas raisonnablement commode pour la personne désignée de respecter l'obligation réglementaire d'expédier le produit d'une manière garantissant « l'obtention d'un accusé de réception portant la signature du titulaire de l'autorisation de possession ».

Quand cette disposition du RAMM est entrée en vigueur en décembre 2003, elle faisait partie d'un ensemble de modifications visant à améliorer l'accès à la marijuana à des fins médicales pour les titulaires d'une autorisation de possession aux termes du RAMM, permettant aux personnes désignées d'envoyer plutôt que de livrer en mains propres, la marijuana séchée à la personne titulaire d'une autorisation de possession pour laquelle ils possèdent une licence de production. Il appert toutefois que le texte actuel du sous alinéa 34(1.1)(b)(ii) ne correspond pas à cette intention.

La situation actuelle n'est donc pas acceptée.

##### *2. Permettre à d'autres personnes que la personne autorisée de signer l'accusé de réception du colis expédié par la personne désignée [la solution de rechange recommandée]*

Cette solution de rechange modifierait le RAMM par le retrait de la disposition exigeant l'obtention d'un accusé de réception portant la signature du *titulaire de l'autorisation de possession* à la livraison du colis de marijuana séchée envoyé par la personne désignée. Ce changement permet aux personnes désignées de

involves a courier company or a common carrier (e.g., Canada Post), while retaining the requirement for obtaining a signed acknowledgment of receipt at the destination.

With this amendment, a potential impediment to access is removed.

#### Authority to Communicate Information to Canadian Police:

##### *1. Status Quo:*

Under the present system, Health Canada does not normally communicate authorization or licence information to police, unless the holder of the authorization or licence has consented to the disclosure. Exceptions to this practice would include situations wherein Health Canada is served with a search warrant requiring disclosure of specific information.

Although authorized and licensed persons are currently required under the Regulations to show proof of their authority to the police on demand, the police have cited examples where unnecessary investigation and enforcement actions could have been avoided by access to authorization and licence information *prior to* action being taken.

As of January 2005, approximately 15% of persons authorized or licensed under the Regulations have not given their consent for Health Canada to communicate information about their authorizations or licences when requested by Canadian police. Police point out that this is problematic and of significant concern to them across Canada as they strive to cope with increasing numbers of illegal marijuana grow operations.

Police would like to be able to focus their limited resources on illegal activities involving marijuana, rather than on the activities of authorized and licensed persons who are operating within the law. Of particular concern to police and Health Canada is that *unnecessary* police entry into a dwelling could put the safety of authorized and licensed persons, police, and others in the community at risk.

Given the negative impact on law enforcement and the risks to public safety, the status quo is rejected.

##### *2. Provide Regulatory Authority for the Minister to Communicate Limited Information to Canadian Police [the recommended alternative]:*

In this alternative, Health Canada does not ask for the consent of authorized and licensed persons before communicating limited information, as defined in the Regulations, to Canadian police. The information to be communicated is provided only in response to a request made by Canadian police engaged in an investigation under the *Controlled Drugs and Substances Act* or the MMAR.

The police are not given access to Health Canada's complete database of information regarding authorized and licensed persons. Rather, the information that is subject to disclosure is limited to what the police require to confirm whether the activities of a named individual or at a specified address are associated with an authorization or licence issued under the MMAR.

choisir une méthode d'expédition faisant appel aux services d'une entreprise de messagerie ou d'un transporteur commun (p.ex., Poste Canada), tout en maintenant l'obligation d'obtenir un accusé de réception signé au moment de l'arrivée du colis à destination.

Cette modification lève un obstacle possible à l'accès.

#### Autorisation de communiquer les renseignements à la police canadienne

##### *1. Situation actuelle*

Dans le régime actuel, Santé Canada normalement ne communique pas de renseignements sur l'autorisation ou la licence à la police, sauf si le détenteur de l'autorisation ou de la licence a consenti à la divulgation. Des exceptions à cette pratique pourraient inclure des situations où Santé Canada est signifié par un mandat de perquisition réclamant la divulgation de renseignements spécifiques.

Bien que les personnes autorisées et les détenteurs de licences soient actuellement tenus en vertu du règlement de montrer la preuve de leur autorisation à la police si celle-ci le demande, la police a cité des exemples dans lesquels des mesures non nécessaires d'enquête et d'exécution auraient pu être évitées de par un accès aux renseignements provenant de l'autorisation et de la licence *avant* que la mesure ne soit prise.

En date de janvier 2005, environ 15 % des personnes autorisées ou détenteurs de licences en vertu du règlement n'avaient pas donné leur consentement à Santé Canada pour communiquer leurs renseignements à la police canadienne. La police fait valoir que cette situation pose des problèmes et cause beaucoup d'inquiétudes, vu que, dans l'ensemble du Canada, elle doit faire face au nombre croissant d'opérations illégales de culture de marijuana.

La police voudrait pouvoir concentrer ses ressources limitées sur les activités illégales impliquant la marijuana, plutôt que sur les activités des personnes autorisées et licenciées qui mènent une exploitation conforme à la Loi. La police et Santé Canada s'inquiètent particulièrement lorsque la police pénètre *sans que ce soit nécessaire* dans une habitation, car cela pourrait menacer la sécurité des personnes autorisées et détenteurs de licences, de la police et d'autres personnes de la communauté.

Vu l'incidence négative pour les forces policières et le risque pour la santé publique, la situation actuelle n'est pas acceptée.

##### *2. Fournir une autorisation réglementaire pour que le ministre puisse communiquer des renseignements limités à la police canadienne [la solution recommandée]*

Si l'on choisit cette solution, Santé Canada ne demandera pas le consentement de personnes autorisées et détenteurs de licences avant de communiquer des renseignements limités au sens du règlement à la police canadienne. Les renseignements devant être communiqués ne sont donnés qu'en réponse à une demande faite par la police canadienne qui se livre à une enquête en vertu de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou du RAMM.

La police ne se verra pas donner accès à la base de données complète de renseignements de Santé Canada en ce qui concerne les personnes autorisées et détenteurs de licences. Les renseignements qui font l'objet éventuel d'une divulgation sont plutôt limités à ce que la police a besoin de savoir pour confirmer si les activités d'une personne nommée ou à une adresse particulière sont

Information to be provided to Canadian police is that which is included on the authorized or licensed person's photo identification card. An authorized person's medical information is not, under any circumstances, included in what can be disclosed.

This alternative, the recommended alternative, responds to some of the concerns of Canadian police with respect to the MMAR, while also addressing the privacy concerns of other stakeholders regarding communication of information to the police.

#### Provision of Marihuana through Pharmacies:

##### *1. Status Quo:*

Medical organizations are generally discouraging their members from prescribing marihuana until a Notice of Compliance is issued under the *Food and Drug Regulations* regarding the safety, efficacy and quality of marihuana when used for medical purposes. There is currently no authority under the *Narcotic Control Regulations* or the MMAR that would allow an authorized person to obtain marihuana from a pharmacist without first receiving a written prescription from a physician. Without the appropriate authority in legislation, Health Canada cannot take steps to explore the feasibility of distributing marihuana for medical purposes through pharmacies — a key element in Health Canada's vision for moving the program toward a traditional health care model.

The status quo is therefore rejected.

##### *2. Provide Authority for Distribution of Marihuana through Pharmacies* [the recommended alternative]:

Using a pharmacy-based distribution system for drugs is an important element of the Canadian health care model. Pharmacists complement the role of physicians by providing additional information to both the authorized person and the physician, and facilitating closer monitoring of a patient's drug therapy between visits to the physician.

While physicians are already involved in the authorization process, involving pharmacists in the distribution system could enhance the identification and mitigation of risks to the authorized person, particularly when marihuana is combined with other drug therapies the authorized person may be using. A pharmacy-based distribution system for marihuana for medical purposes has been in place in the Netherlands since September 2003.

Stakeholders have expressed strong support for the conduct of a pilot project to assess the feasibility of distributing marihuana for medical purposes through a pharmacy-based system. This alternative provides the authority to enable such a pilot project to take place.

Health Canada intends to work with pharmacists and their associations and regulatory authorities to develop a protocol for the conduct of a pilot project. If the feasibility of a pharmacy-based distribution system is confirmed, the regulatory framework will be enhanced to include provisions comparable to those found in the *Narcotic Control Regulations* governing the distribution of other controlled drugs through pharmacies. The Netherlands'

associées à une autorisation ou à une licence émise en vertu du RAMM.

Les renseignements qui seront fournis à la police canadienne sont ceux qui sont inclus sur la carte d'identité avec photo de la personne autorisée ou du détenteur de licence. Les renseignements concernant l'état pathologique de la personne autorisée ne sont pas, dans quelque circonstance que ce soit, inclus dans ce qui peut être divulgué.

Cette solution, qui est la solution recommandée, répond à certaines des préoccupations de la police canadienne concernant le RAMM, tout en calmant les appréhensions liées à la protection de la vie privée d'autres intervenants en ce qui a trait à la communication des renseignements à la police.

#### Fourniture de marihuana par le biais des pharmacies

##### *1. Situation actuelle*

Les organismes médicaux découragent généralement leurs membres de prescrire de la marihuana jusqu'à ce qu'un avis de conformité soit émis concernant l'innocuité, l'efficacité et la qualité de la marihuana utilisée à des fins médicales. Il n'existe actuellement aucune autorité sous le *Règlement sur les stupéfiants* ou le RAMM pour qu'une personne qui détient une autorisation puisse se procurer de la marihuana auprès d'un pharmacien sans avoir une ordonnance écrite d'un médecin. Sans un pouvoir approprié prévu dans une loi, Santé Canada ne peut pas prendre de mesures pour voir le caractère faisable d'une distribution de marihuana par l'entremise de pharmacies, ce qui est un élément clé dans la vision de Santé Canada qui vise à voir le programme avancer vers le modèle de soins de santé traditionnel.

La situation actuelle n'est donc pas acceptée.

##### *2. Fournir une autorisation de distribution de marihuana pour l'entremise des pharmacies* [la solution recommandée]

Le recours à un système de distribution par l'entremise de pharmacies constitue un élément important du modèle de soins de santé canadien. Les pharmaciens complètent le rôle des médecins en fournissant des renseignements supplémentaires, tant à la personne autorisée qu'au médecin et par un suivi plus étroit de la thérapie pharmaceutique du patient entre les visites chez le médecin.

Bien que les médecins participent déjà au processus d'autorisation, l'intervention de pharmaciens dans le système de distribution pourrait améliorer la détection et la réduction des risques pour la personne autorisée, en particulier lorsque la marihuana est combinée avec d'autres pharmacothérapies que la personne autorisée pourrait utiliser. Un système de distribution par l'entremise des pharmacies pour la marihuana à des fins médicales existe aux Pays-Bas depuis septembre 2003.

Les intervenants se sont dit très en faveur d'un projet pilote pour établir la faisabilité de la distribution de la marihuana à des fins médicales par l'entremise des pharmacies. Cette solution fournit l'autorité nécessaire pour permettre la tenue d'un projet pilote.

Santé Canada a l'intention de travailler avec les pharmaciens et leurs associations, ainsi qu'avec les autorités réglementaires, pour élaborer un protocole en vue de mener un projet pilote. Si la faisabilité d'un système de distribution par l'entremise de pharmacies se confirme, le cadre réglementaire sera amélioré pour inclure des dispositions comparables à celles qui se trouvent dans le *Règlement sur les stupéfiants*, lequel régit la distribution des

experience with their pharmacy-based distribution system will be taken into consideration when assessing the feasibility of distribution of marihuana through pharmacies in Canada.

Amendment of provincial regulations related to pharmacy distribution may also be required to allow for the distribution of marihuana pursuant to an Authorization to Possess rather than a physician's prescription.

#### **Benefits and Costs**

These regulatory amendments are expected to impact the following sectors:

#### **Holders of Authorizations to Possess and Licences to Produce**

New applicants and those already authorized to possess marihuana for medical purposes will benefit from facilitated access to marihuana for medical purposes as a consequence of the streamlined application and renewal processes. While an appropriate level of medical scrutiny is maintained to protect the health and safety of authorized persons, the requirements for specialist involvement in the application process are reduced. The indirect cost to applicants associated with the time and travel to see specialists will be reduced accordingly.

The new provisions allowing Health Canada to communicate limited authorization or licence information to Canadian police will benefit authorized and licensed persons insofar as their exposure to risks associated with unnecessary law enforcement action will be reduced. Communication of information to police without explicit consent from authorized and licensed persons may be perceived as a loss of privacy. However, the potential loss of privacy is offset by the greater social good that will be derived from confirming necessary information for police.

The amendment allowing for the signed acknowledgment of receipt of a package of dried marihuana to be obtained from a person at the destination who may or may not be the authorized person, removes a potential and unintended impediment to access for authorized persons, and enables the designated person to fully comply with the prescribed conditions for sending, without having to take exceptional steps to do so. Not only does this change facilitate sending by the designated person, it also facilitates delivery to the authorized person, for example when the authorized person is unavailable or unable to sign for delivery of the package.

This amendment is seen as risk neutral insofar as other MMAR provisions governing sending remain unchanged, and a signature acknowledging receipt of the package at the destination will still be required. Since no new conditions of sending are imposed on designated or authorized persons, and no new services are demanded of courier companies or common carriers, the amendment is also viewed as cost-neutral.

#### **Physicians**

Physicians, if they choose to support a patient's application, will benefit from the streamlining of the application and renewal processes. Completion of the required forms should be less time

autres substances désignées par l'entremise des pharmacies au Canada. L'expérience des Pays-Bas avec leur système de distribution de la marihuana par l'entremise de pharmacies sera prise en considération lorsque la faisabilité d'un tel système au Canada sera étudié.

Il faudra peut-être aussi modifier les règlements provinciaux qui concernent la distribution par l'entremise de pharmacies pour permettre la distribution de la marihuana conformément à une autorisation de possession plutôt qu'une ordonnance médicale.

#### **Avantages et coûts**

On prévoit que ces modifications à la réglementation auront une incidence sur les secteurs suivants :

#### **Détenteurs d'autorisations de possession et de licences de production**

Les nouveaux demandeurs et ceux qui sont déjà autorisés à posséder de la marihuana à des fins médicales bénéficieront d'un accès plus facile à la marihuana à des fins médicales du fait de la simplification des processus de demande et de renouvellement. Bien qu'un niveau approprié d'examen médical minutieux soit maintenu pour protéger la santé et la sécurité des personnes autorisées, les exigences d'intervention de spécialistes dans le processus de demande sont réduites. Le coût indirect pour les demandeurs, qui est associé au temps et aux déplacements afin de rencontrer des spécialistes, sera réduit en conséquence.

Les nouvelles dispositions qui autorisent Santé Canada à divulguer des renseignements limités figurant sur l'autorisation ou la licence, à la police canadienne, profiteront aux personnes autorisées et aux détenteurs de licences, dans la mesure où les risques subis par eux et liés à des mesures d'exécution inutiles seront réduits. La communication des renseignements à la police sans le consentement explicite des personnes autorisées et détenteurs de licences peut être perçue comme une atteinte à la vie privée. Toutefois, le risque potentiel d'atteinte à la protection de la vie privée est compensé par un plus grand bien public qui découlera de la confirmation de renseignements nécessaires pour la police.

La modification permettant à une personne, autre que la personne autorisée, de signer l'accusé de réception du colis de marihuana séchée expédié par la personne désignée, lève un obstacle possible et non intentionnel à l'accès pour les personnes autorisées. Elle permet également aux personnes désignées de respecter intégralement les conditions d'expédition prescrites sans devoir prendre de mesures exceptionnelles. Cette modification facilite non seulement l'expédition par la personne désignée, mais aussi la livraison à la personne autorisée, comme dans le cas, par exemple, où celle-ci n'est pas disponible ou est incapable de signer l'accusé de réception du colis.

Cette modification ne devrait pas avoir d'incidence sur les risques, pour autant que les autres prescriptions relatives à l'expédition restent inchangées et que l'obligation d'obtenir la signature d'un accusé de réception soit maintenue. Comme aucune autre condition d'expédition n'est imposée aux personnes désignées ni aux personnes autorisées, et qu'aucun nouveau service n'est requis des entreprises de messagerie ou des transporteurs communs, cette modification ne devrait pas avoir d'incidence sur les coûts.

#### **Médecins**

Les médecins, s'ils choisissent d'appuyer une demande d'un patient, bénéficieront d'une rationalisation des processus de demande et de renouvellement. Le temps nécessaire pour remplir les

consuming. Also, the medical declarations physicians are required to complete in support of an application for authorization to possess are more reflective of the scientific information currently available, and more sensitive to the unique role that physicians have been asked to play under the MMAR.

In addition, amendments to the physician and applicant declarations establish between the applicant and the physician, a more appropriate sharing of responsibility for the decision to use marijuana as an alternative treatment.

The streamlined application process, including the reduced requirements for specialist involvement, could lead to an increase in the number of people seeking to use marijuana for medical purposes, which could in turn result in increased pressure on physicians to support patient applications. It must be noted, however, that while over three hundred Canadian physicians have supported applications for authorization to possess marijuana for medical purposes, some physicians have chosen not to do so. The decision to support an application and to sign or not to sign a medical declaration is clearly within the professional purview of the physician. A physician whose clinical assessment and judgement prevents him or her from signing a medical declaration must be able to state that and be free of the risk of negative consequences for doing so.

### **Canadian Police Agencies**

Canadian police agencies will benefit from the inclusion of provisions in the Regulations that enable them to confirm whether any named individual or specified address is associated with an authority issued under the Regulations. With this information, unnecessary enforcement action can be avoided thereby reducing safety risks for authorized and licensed persons, police and others in the community. Accessibility to this information may also reduce law enforcement costs for police agencies.

### **Health Canada**

Streamlining of the application and renewal processes will reduce Health Canada's costs associated with reviewing and approving applications submitted under the MMAR. These cost savings, however, may be offset by the anticipated increase in the number of applications received by the Department as a result of the removal of some requirements, previously perceived as impediments to access.

Health Canada will incur additional costs to maintain a system for providing Canadian police with access to authorization and licence information 24 hours-per-day, 7 days-per-week. The indirect benefits of such a system, in terms of safeguarding the privacy of authorized and licensed persons, should offset the incremental system costs.

Health Canada plans to manage any additional costs within existing resource allocations. The Department believes that the benefits from these regulatory amendments, in terms of improving patient access to the medical marijuana program, and providing appropriate protections for public health and safety, outweigh the additional costs that may be incurred.

formulaire requis sera moindre. De la même manière, les déclarations médicales que doivent remplir les médecins à l'appui d'une demande d'autorisation de possession reflètent davantage les renseignements scientifiques qui sont actuellement disponibles et sont plus sensibles au rôle unique que les médecins ont été appelés à jouer en vertu du RAMM.

De plus, les modifications aux déclarations du médecin et du demandeur établissent entre le demandeur et le médecin un partage des responsabilités en ce qui concerne la décision d'utiliser la marijuana à titre de traitement de deuxième solution.

Le processus de demande rationalisé, y compris les exigences réduites de participation de spécialistes, pourrait conduire à une augmentation du nombre de personnes qui cherchent à utiliser de la marijuana à des fins médicales, ce qui pourrait entraîner à ce moment-là une pression accrue pour les médecins afin qu'ils appuient les demandes des patients. À noter toutefois que, bien que plus de 300 médecins canadiens aient appuyé des demandes d'autorisation de possession de marijuana à des fins médicales, certains médecins ont choisi de ne pas le faire. La décision d'appuyer une demande d'autorisation et de signer ou de ne pas signer une déclaration médicale entre tout à fait dans la compétence professionnelle du médecin. Un médecin qui décide, en se fondant sur un examen clinique et son opinion, de ne pas signer une déclaration médicale doit pouvoir l'indiquer et n'a pas à subir de conséquences négatives de ce fait.

### **Corps de police canadiens**

Les corps de police canadiens bénéficieront de l'inclusion de dispositions dans le règlement leur permettant de confirmer si une personne nommée ou une adresse particulière est associée à une autorisation délivrée en vertu du règlement. Avec ces renseignements, il sera facile d'éviter des mesures d'exécution inutiles, ce qui réduira les risques pour la sécurité des personnes autorisées et des détenteurs de licences, de la police et des autres membres de la collectivité. L'accessibilité à ces renseignements peut aussi réduire les coûts d'application de la loi pour les corps de police.

### **Santé Canada**

La rationalisation des processus de demande et de renouvellement réduira les coûts pour Santé Canada qui sont liés à l'examen et à l'approbation des demandes soumises en vertu du RAMM. Ces économies pourront cependant être compensées par une augmentation prévue dans le nombre de demandes reçues par le ministère, du fait de l'abolition de certaines exigences qui étaient antérieurement perçues comme des obstacles à l'accès.

Santé Canada engagera des frais supplémentaires pour tenir un système qui permettra de donner à la police canadienne l'accès aux renseignements figurant sur l'autorisation et la licence 24 heures sur 24, sept jours sur sept. Les avantages indirects d'un tel système en termes de respect des renseignements personnels des personnes autorisées et des détenteurs de licences devraient compenser les coûts incrémentiels du système.

Santé Canada a l'intention de gérer les coûts supplémentaires dans les limites actuelles des affectations de ressources. Le ministère estime que les avantages qui découlent de ces modifications réglementaires en termes d'amélioration de l'accès du patient au programme de marijuana à des fins médicales et de fourniture de garanties appropriées pour la santé et la sécurité publiques, dépassent les coûts additionnels qui pouvaient être engagés.

**Consultation**

Since the Regulations came into force in July 2001, Health Canada has received input concerning the MMAR via a variety of mechanisms, including a “1-800” number, a programme e-mail address, and letters from patients, physicians and others. The Department commenced structured consultations with various stakeholder groups regarding plans to improve the MMAR early in 2003. A series of consultation sessions regarding the medical marijuana program was initiated in the fall of 2003 and sessions which focussed on the current Phase 2 amendments to the MMAR were conducted in January and February 2004. The groups engaged included:

- the *Stakeholder Advisory Committee on Medical Marijuana* (SAC), a multi-disciplinary standing committee established in the fall of 2002 which includes among its members patients, physicians, nurses, pharmacists, law enforcement officers and individuals with experience in different health care associations;
- the *Canadian Medical Association*, the *Federation of Medical Regulatory Authorities of Canada*, and other representatives of Canadian physicians, in particular regarding the role of physicians in the MMAR process;
- the *Canadian Pharmacists Association*, *Canadian Society of Hospital Pharmacists*, the *National Association of Pharmacy Regulatory Authorities* and other representatives of Canadian pharmacists and pharmacies, in particular regarding the feasibility of establishing a pharmacy-based system for the distribution of marijuana for medical purposes;
- representatives of Canadian Police Agencies, in particular regarding issues related to communication of authorization and licence information to police; and
- organizations that represent authorized persons, licensed persons, and other Canadians likely to be affected by amendments to the MMAR.

On February 18, 2004, Health Canada held a multi-stakeholder consultation session in Ottawa involving approximately 45 interested parties external to the Department. The objective of this session was to bring the representatives of the key groups mentioned above together in a single forum to consider the proposed amendments to the MMAR, to discuss their different perspectives, and to provide the Department with their feedback.

By way of a notice posted on its website, Health Canada also invited Canadians to provide written input to the consultation process up until March 5, 2004.

Health Canada heard the following during the consultative process:

**Consultations**

Depuis que le règlement a été promulgué en juillet 2001, Santé Canada a reçu des commentaires sur le RAMM par le biais de différents mécanismes, notamment par un numéro « 1 800 », une adresse de courriel pour le programme et des lettres de patients, de médecins et d'autres personnes. Le ministère a commencé des consultations auprès de groupes variés d'intervenants au sujet des plans d'amélioration du RAMM au début de 2003. Une série de séances de consultations concernant le programme de marijuana à des fins médicales ont commencé à l'automne 2003 et celles qui étaient centrées sur les modifications de la phase 2 qui sont proposées actuellement au RAMM, ont eu lieu en janvier et février 2004. Les groupes qui ont participé étaient, entre autres :

- le *Comité consultatif des intervenants sur la marijuana à des fins médicales* (CCI), comité permanent pluridisciplinaire établi à l'automne 2002 qui inclut des représentants de groupes de patients, de médecins, d'infirmiers et d'infirmières, de pharmaciens et de pharmaciennes, d'agents d'application de la loi et de personnes ayant acquis de l'expérience dans diverses associations de soins de santé;
- l'*Association médicale canadienne*, la *Fédération des ordres des médecins du Canada* et les autres représentants des médecins canadiens, en particulier en ce qui concerne le rôle des médecins dans le processus du RAMM;
- l'*Association des pharmaciens du Canada*, la *Société canadienne des pharmaciens d'hôpitaux*, l'*Association nationale des organismes de réglementation de la pharmacie* et les autres représentants des pharmaciens et des pharmacies canadiennes, en particulier en ce qui concerne la faisabilité de l'établissement d'un système de distribution par l'entremise de pharmacies pour la distribution de la marijuana à des fins médicales;
- les représentants des organismes canadiens d'application des lois, en particulier en ce qui concerne les questions liées à la communication des renseignements figurant dans l'autorisation et la licence à la police;
- les organismes qui représentent les personnes autorisées, les détenteurs de licences et les autres Canadiens susceptibles d'être touchés par les modifications apportées au RAMM.

Le 18 février 2004, Santé Canada a tenu une séance de consultation avec de multiples intervenants à Ottawa, ce qui a permis la rencontre de quelque 45 parties intéressées externes au ministère. Cette rencontre visait à rassembler les représentants des groupes clés mentionnés ci-dessus dans une seule et même tribune pour examiner les modifications proposées au RAMM, pour discuter de leurs perspectives différentes et pour fournir une rétroaction au ministère.

Grâce à un avis affiché sur son site Web, Santé Canada a aussi invité les Canadiens à fournir leurs commentaires écrits dans le processus de consultation jusqu'au 5 mars 2004.

Santé Canada a recueilli les commentaires suivants pendant le processus de consultation :

**Patients** expressed support for amendments to the MMAR that would streamline application and renewal processes and improve access to the medical marijuana program. They advocated for more research into the safety, efficacy and quality of the product and alternative forms and routes of administration and expressed willingness to assume, from the physician, a greater share of the responsibility for the decision to use marijuana for medical purposes. Patients generally acknowledged the need for Canadian police to have access to information that would allow them to identify legal marijuana-related activities associated with an authorization or licence issued under the MMAR. At the same time, they expressed concern about adequate safeguards to protect their privacy and prevent potential misuse of their personal information.

**Physicians'** opinions ranged from very supportive of providing compassionate access to marijuana for medical purposes, to strongly opposed to the program. Those who were opposed, expressed concerns that marijuana is not a medical product in a conventional sense, and that there is a relative lack of scientific information available to support informed recommendations about its use. Physicians generally expressed concerns that marijuana is most often ingested by smoking and encouraged development of alternative forms and routes of administration. They encouraged more clinical research into the safety, efficacy and quality of marijuana, as well as the provision of educational material to physicians, patients and the public on the current body of scientific knowledge available regarding the use of marijuana for specific medical purposes.

**Police** were emphatic that timely confirmation of authorization and licence information is necessary to mitigate the risk of harm to authorized and licensed persons, police, and others in the community as a consequence of unnecessary law enforcement action. They indicated their support for any proposal that would allow Canadian police to confirm authorization and licence information with Health Canada. On the other hand, police expressed concerns regarding continued personal cultivation of marijuana for medical purposes and the challenges this poses in the context of their efforts to eliminate illegal marijuana grow operations in Canada.

**Pharmacists** welcomed the prospect of a role for pharmacy in the medical marijuana program, particularly given the availability of a legal, standardized source and supply of the drug product. Pharmacists endorsed the proposal for a pilot project that would be based on a pharmaceutical care model and would potentially involve the dispensing of dried marijuana without a prescription. However, they expressed their continuing reservations regarding the smoked route of administration and encouraged further research into alternative forms and routes of administration, as well as into safety and efficacy of marijuana when used for specific medical purposes.

**Les patients** ont exprimé leur appui à des modifications au RAMM qui rationaliseraient le processus de demande et de renouvellement et amélioreraient l'accès au programme de marijuana à des fins médicales. Ils se sont déclarés en faveur d'une recherche accrue sur l'innocuité, l'efficacité et la qualité des produits et les formes posologiques et les modes d'administration de rechange, ainsi que d'une volonté d'assumer une part plus grande des responsabilités, de la part du médecin, dans la décision de recourir à la marijuana à des fins médicales. En général, les patients ont reconnu la nécessité pour la police canadienne d'avoir accès aux renseignements qui leur permettront d'identifier les activités liées à la marijuana exercées en vertu d'une autorisation ou d'une licence délivrées en vertu du RAMM. En même temps, ils ont exprimé leurs craintes en ce qui concerne l'institution de mesures de protection adéquates pour protéger leur vie privée et empêcher une utilisation potentiellement néfaste des renseignements personnels.

**Les médecins** ont exprimé des avis divers, qui allaient d'un très grand soutien à l'accès à la marijuana à des fins médicales pour des motifs de compassion jusqu'à une opposition très vive au programme. Selon les adversaires du programme, la marijuana n'est pas un produit médical au sens traditionnel, et il n'existe pratiquement pas de renseignements de nature scientifique pour appuyer des recommandations éclairées au sujet de son utilisation. Les médecins ont exprimé leurs inquiétudes en général, de voir que la marijuana est fumée la plupart du temps et ils ont encouragé le développement de formes posologiques et des modes d'administration différents. Ils ont encouragé des recherches cliniques plus poussées sur l'innocuité, l'efficacité et la qualité de la marijuana, ainsi que la fourniture aux médecins, aux patients et au public de matériel didactique sur la quantité de connaissances scientifiques disponibles actuellement en ce qui concerne l'usage de la marijuana à des fins médicales précises.

**La police** a insisté pour dire que la confirmation des renseignements dans l'autorisation et dans la licence en temps opportun était nécessaire afin de réduire le risque de dommages causés à des personnes autorisées et à des détenteurs de licences, à la police et à d'autres membres de la communauté, à cause de mesures d'application de la loi prises inutilement. Les policiers se disent en faveur de toute proposition visant à permettre à la police canadienne de confirmer les renseignements figurant dans l'autorisation et dans la licence avec Santé Canada. Par ailleurs, la police s'est dite inquiète en ce qui concerne la culture personnelle de la marijuana à des fins médicales, et des difficultés qui sont ainsi posées dans le contexte de ses efforts pour éliminer les opérations illégales de culture de marijuana au Canada.

**Les pharmaciens** ont accueilli favorablement la possibilité d'un rôle pour les pharmaciens dans le programme de marijuana à des fins médicales, en particulier s'il existe une source et un approvisionnement légal et standardisé de ce produit pharmaceutique. Les pharmaciens ont appuyé la proposition en vue d'un projet pilote qui serait fondé sur un modèle de soins pharmaceutiques et pourrait inclure potentiellement la distribution de marijuana séchée sans ordonnance. Toutefois, ils sont toujours réservés au sujet du mode d'administration qui consiste à fumer et encouragent une recherche plus approfondie sur des formes posologiques et des modes d'administration différents, ainsi que sur l'innocuité et l'efficacité de la marijuana quand elle est utilisée à des fins médicales précises.

*Pre-publication in the Canada Gazette, Part I*

The proposed Phase 2 amendments to the MMAR were pre-published in *Canada Gazette, Part I*, on October 23, 2004. Pre-publication was followed by a 30-day period during which all Canadians had the opportunity to provide Health Canada with their comments on the proposed amendments. To promote stakeholder awareness of this opportunity, Health Canada undertook outreach efforts that included:

- direct mailing of letters of notification to over 1,000 authorized or licensed persons and physicians who have supported authorizations to date;
- e-mail notification to all practitioner and pharmacist licensing authorities and associations and all parties that had participated in earlier stakeholder consultations; and
- notification on the Health Canada website.

Comments were received from 32 respondents including individuals who identified themselves as authorized or licensed persons, or as members of groups representing these persons (over 50% of the respondents); respondents who identified themselves as health professionals (e.g. physicians, pharmacists) or representatives of health professionals' organizations; and others who identified themselves as representing compassion clubs or other interested parties.

The comments provided in the submissions received were not limited to the proposed amendments to the MMAR; rather, they offered comments on the medical marijuana program in general including non-regulatory issues such as research into the safety and efficacy of marijuana when used for medical purposes and the quality, cost and affordability of the dried marijuana product available through Health Canada.

While all comments provided will be taken into consideration and will inform future discussions and decisions concerning the medical marijuana program, this section will focus on the comments pertaining to the proposed amendments to the MMAR as published in *Canada Gazette, Part I*, in October 2004.

Comments ranged from clearly supportive of the proposed amendments to very critical of certain aspects of the proposal. The key issues raised with respect to the MMAR and Health Canada's response are summarized below. None of the comments submitted led to changes to the regulatory proposal published in the *Canada Gazette, Part I*.

***Issues specific to the proposed regulatory amendments published in the Canada Gazette, Part I***

**Issue 1: Authority to communicate limited information to Canadian police**

This was by far the most frequently referenced issue with approximately 45% of the 32 respondents referring either directly or indirectly to the new MMAR provision that provides the Minister of Health with explicit authority to communicate limited authorization and licence information to Canadian police subject to the prescribed conditions. A few respondents expressed understanding of

***Publication au préalable du règlement dans la Gazette du Canada Partie I***

Les modifications proposées au RAMM en vertu de la deuxième phase ont été publiées au préalable dans la *Gazette du Canada Partie I* le 23 octobre 2004. Après la publication au préalable, les Canadiens ont eu, pendant trente jours, la possibilité de communiquer leurs observations à Santé Canada concernant les modifications proposées. Afin de faire connaître cette possibilité aux intervenants, Santé Canada a pris certaines mesures de sensibilisation, dont des avis :

- envoyés par la poste à plus de 1 000 personnes détentrices d'une autorisation ou d'une licence et aux médecins qui ont appuyé les demandes d'autorisation jusqu'à présent;
- envoyés par courriel à toutes les organisations ou associations chargées de délivrer aux médecins ou pharmaciens leurs permis d'exercice et à toutes les parties qui ont pris part à des consultations antérieures;
- affichés sur le site Web de Santé Canada.

Trente-deux répondants ont fait parvenir des commentaires, dont des personnes qui ont déclaré qu'elles possédaient une autorisation ou une licence ou qu'elles faisaient partie de groupes représentant ces personnes (plus de 50 % des répondants); des répondants qui ont déclaré qu'ils étaient des professionnels de la santé (p. ex. des médecins ou des pharmaciens) ou des représentants d'organismes de professionnels de la santé; et d'autres personnes qui ont déclaré qu'elles représentaient des clubs de compassion ou d'autres parties intéressées.

Les commentaires transmis ne visaient pas seulement les modifications proposées au RAMM; ils portaient sur le programme de marijuana à des fins médicales en général, y compris des questions non réglementaires comme la recherche sur l'innocuité et l'efficacité de la marijuana utilisée à des fins médicales et la qualité, le coût et le prix abordable de la marijuana séchée distribuée par Santé Canada.

Même si tous les commentaires seront étudiés et pris en considération dans les discussions et décisions ultérieures concernant le programme de marijuana à des fins médicales, la présente section porte sur les commentaires pertinents du point de vue des modifications apportées au RAMM, telles que publiées dans la *Gazette du Canada Partie I* en octobre 2004.

Les commentaires transmis variaient, depuis ceux faits par des personnes qui étaient tout à fait d'accord avec les modifications proposées jusqu'à ceux formulés par des personnes qui critiquaient vivement certains aspects du projet. Les principales questions soulevées eu égard au RAMM et à la réponse de Santé Canada sont récapitulées ci-dessous. Aucun des commentaires soumis n'a entraîné de modifications à la proposition réglementaire publiée dans la *Gazette du Canada Partie I*.

***Questions relatives aux modifications réglementaires proposées publiées dans la Gazette du Canada Partie I***

**Question 1 : autorisation de communiquer des renseignements limités à la police canadienne**

Cette question est, et de loin, celle qui a été le plus souvent abordée car presque 45 % des 32 répondants ont fait, directement ou non, allusion à la nouvelle disposition du RAMM qui accorde au ministre de la Santé l'autorité explicite pour communiquer aux policiers canadiens des renseignements limités concernant les autorisations de possession et les licences de production dans les

the need for this provision and their support; others expressed concern that this provision of the MMAR could result in violations of their rights to privacy and personal security. Most who commented on this provision stipulated that this change must be accompanied by measures to protect the privacy of authorized and licensed persons, and to limit how police can use the information once it is released to them. It was also suggested that Health Canada should notify authorized and licensed persons if information about their authorizations or licences is accessed by police under this provision of the MMAR.

**Response:** No changes to the proposed provision (section 68.1 of the MMAR) have been made. Police officers must be able to easily distinguish between persons who are acting within the law and those engaged in illicit activities with respect to marihuana. This is required to prevent unnecessary law enforcement action from being taken and to minimize the associated risks for all authorized or licensed persons, their neighbours, communities, and the police themselves.

To protect the privacy of the individuals concerned, the provision imposes strict limitations on what information can be communicated to police, and under what conditions. The database of information on persons authorized under the MMAR remains in the custody of Health Canada. Beyond the specific regulatory requirements included in the MMAR, Health Canada is required to protect personal information obtained under the medical marihuana program, in a manner consistent with the requirements of Canada's *Privacy Act* and Regulations. Health Canada developed and implemented procedures to safeguard client information when the MMAR first came into force. The existing procedures are detailed in Health Canada's document titled, *Communication of Information to Canadian Police Agencies*, which was made available at the time the proposed amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I. The document is available online at: [www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/ocma/consultations/comm\\_info\\_cdn\\_police\\_agencies.htm](http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/ocma/consultations/comm_info_cdn_police_agencies.htm).

Health Canada will continue to work with representatives of the Canadian law enforcement community to develop and improve measures to ensure maximum protection of client privacy and confidentiality whenever it becomes necessary to communicate information regarding authorizations to possess or licences to produce to the police.

conditions prévues. Quelques répondants ont dit comprendre la nécessité de cette disposition et être d'accord; d'autres s'inquiètent du fait que cette disposition du RAMM pourrait enfreindre leurs droits à la protection de la vie privée et de la sécurité personnelle. La plupart des personnes ayant fait des commentaires au sujet de cette disposition ont déclaré que cette modification devrait être doublée de mesures visant à protéger la vie privée des personnes détentrices d'une autorisation ou d'une licence et à restreindre l'utilisation de ces renseignements par la police une fois qu'ils lui auront été communiqués. On suggère en outre que Santé Canada avise les détenteurs d'une autorisation ou d'une licence du fait que les renseignements concernant l'autorisation et la licence en question ont été communiqués aux policiers en vertu de cette disposition du RAMM.

**Réponse :** Aucune modification n'a été apportée à la disposition proposée (article 68.1 du RAMM). Les policiers doivent être en mesure de faire facilement la distinction entre des personnes qui agissent conformément à la loi et celles qui commettent des actes illégaux ayant trait à la marihuana. Cela est nécessaire afin d'éviter que des mesures d'application de la loi inutiles ne soient prises et pour réduire au minimum les risques connexes pour toutes les personnes ayant une autorisation ou une licence, leurs voisins, leurs collectivités et les agents de police eux-même.

Afin de protéger la vie privée des personnes en cause, la disposition impose de sévères restrictions relativement aux renseignements pouvant être communiqués aux policiers et aux conditions dans lesquelles ces renseignements peuvent être communiqués. Santé Canada assume toujours la garde de la base de données sur les détenteurs d'une autorisation en vertu du RAMM. Outre les exigences réglementaires dont il est fait état dans le RAMM, Santé Canada doit protéger les renseignements personnels obtenus en vertu du programme sur la marihuana à des fins médicales, d'une manière conforme aux exigences de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et du règlement y afférent. Au moment où le RAMM est entré en vigueur, Santé Canada a élaboré et mis en application des mécanismes de sauvegarde des renseignements des clients. Les mécanismes existants sont exposés dans le document de Santé Canada intitulé : *Communication de renseignements aux organismes de police canadiens*, diffusé au moment de la publication préalable des modifications proposées dans la *Gazette du Canada* Partie I. Ce document peut être consulté en direct, à l'adresse : [http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/bamc/consultation/comm\\_rens\\_org\\_police\\_cdn.htm](http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/bamc/consultation/comm_rens_org_police_cdn.htm).

Santé Canada continuera de travailler avec des représentants du secteur canadien de l'application des lois afin d'élaborer et d'améliorer des mesures visant à protéger le mieux possible les renseignements personnels et la confidentialité lorsqu'il est nécessaire de communiquer à la police de l'information sur les autorisations de possession ou les licences de production.

**Issue 2: Authority for provision of marihuana through pharmacies**

Approximately 15% of the respondents commented on this provision. Some expressed their support for a pharmacy-based distribution system; a few indicated that pharmacy distribution alone would be insufficient to supply the needs of all authorized persons.

**Response:** The limited authority afforded in section 70.3 of the MMAR is necessary to enable the conduct of a pharmacy pilot project. The pilot project will allow Health Canada and its pharmacy and provincial/territorial partners to assess the feasibility of implementing a pharmacy-based distribution of marihuana for medical purposes. Health Canada will consult further with stakeholders following the evaluation of the pharmacy pilot project and before any decision is taken to implement a national pharmacy-based system. Completion of the pilot project and its evaluation is not expected to occur before 2007.

**Issue 3: Categories of symptoms and requirement for specialist consultation**

Some respondents questioned the maintenance of two separate categories of symptoms and the requirement for assessment by a specialist in relation to Category 2 applications. It was stated that the new, two-category scheme creates a disparity and discriminates between the level of medical assessment warranted for different symptoms based on the existing state of scientific knowledge.

**Response:** No changes to the proposed amendments have been made. Marihuana is not presently an approved drug product in any country; consequently, the safety and efficacy of this drug when used in the treatment of particular medical conditions has not yet been established in accordance with recognized standards of scientific and clinical evidence. While clinical research continues, Health Canada must fulfil its mandate to safeguard the health and safety of Canadians, including patients who apply for authorizations to use marihuana for medical purposes. Category 1 includes symptoms for which there is some scientific evidence to support the use of marihuana. Category 2, on the other hand, allows for applications to be considered on an compassionate and individual basis for patients suffering from symptoms and conditions not captured in Category 1, despite there being significantly less, if any, scientific and clinical evidence available to support the use of marihuana for this "other" category.

In light of the paucity of supporting scientific and clinical evidence concerning the use of marihuana for medical purposes, the requirement for a specialist assessment in the case of Category 2 applications better assures that proven therapeutic approaches have been exhausted before this untested product is added to a patient's treatment protocol. The Courts have concluded that "the specialist requirement does not constitute an undue constraint on the individual's ability to get a medical exemption and represents a fair balance between the interests of the individual and the state".

**Question 2 : autorisation de fourniture de marihuana par l'entremise des pharmacies**

Environ 15 % des répondants ont fait des commentaires au sujet de cette disposition. Certains se sont déclarés d'accord avec le système de distribution par l'entremise des pharmacies et quelques-uns ont fait savoir qu'à elle seule, la distribution par l'entremise des pharmacies ne permettrait pas de répondre aux besoins de toutes les personnes autorisées.

**Réponse :** L'autorisation limitée accordée par l'article 70.3 du RAMM est nécessaire si l'on veut mener le projet pilote des pharmacies. Grâce à ce projet pilote, Santé Canada ainsi que les pharmacies participantes et les partenaires provinciaux-territoriaux pourront évaluer s'il est faisable de distribuer la marihuana à des fins médicales par l'entremise des pharmacies. Santé Canada mènera d'autres consultations auprès des intervenants après l'évaluation du projet pilote des pharmacies et avant la prise de toute décision de mettre en place un système axé sur les pharmacies. On ne prévoit pas mener à terme le projet pilote et l'évaluation s'y rapportant avant 2007.

**Question 3 : catégories de symptômes et nécessité de consulter un spécialiste**

Certains répondants ont mis en doute la pertinence d'avoir deux catégories distinctes de symptômes et d'exiger un examen par un spécialiste pour les demandes de la catégorie 2. On a fait remarquer que le nouveau régime à deux catégories crée une inégalité et établit une distinction entre le niveau d'évaluation médicale requis pour divers symptômes sur la base des connaissances scientifiques actuelles.

**Réponse :** Les modifications ont été acceptées telles que proposées. À l'heure actuelle, étant donné qu'aucun pays n'a approuvé l'utilisation de la marihuana en tant que produit pharmaceutique, l'innocuité et l'efficacité de cette drogue dans le traitement de problèmes médicaux particuliers n'ont pas encore été établies conformément aux normes éprouvées de la preuve scientifique et clinique. Tandis que les recherches cliniques se poursuivent, Santé Canada doit remplir son mandat de protéger la santé et la sécurité des Canadiens, dont les patients qui présentent une demande d'autorisation de possession de marihuana à des fins médicales. Font partie de la catégorie 1, des symptômes que l'utilisation de la marihuana pourrait soulager selon certaines données scientifiques. Par contre, les demandes présentées en vertu de la catégorie 2, par des personnes souffrant de symptômes ou de troubles non visés par la catégorie 1, peuvent être étudiées sur une base individuelle et pour des motifs de compassion, en dépit du fait que les preuves scientifiques et cliniques à l'appui de l'utilisation de la marihuana pour cette « autre » catégorie sont moins nombreuses, sinon inexistantes.

À la lumière de la pénurie de preuves scientifiques et cliniques à l'appui de l'utilisation de la marihuana à des fins médicales, la nécessité d'un examen par un spécialiste dans le cas d'une demande relevant de la catégorie 2 garantit que les approches thérapeutiques éprouvées ont été épuisées avant que ce produit non vérifié ne s'ajoute au protocole thérapeutique d'un patient. Les tribunaux ont conclu que l'exigence d'avoir recours à un spécialiste ne brime pas de

While a specialist must be consulted in the case of a Category 2 application, the treating physician can sign the Medical Declaration supporting the patient's application.

façon déraisonnable la capacité d'une personne d'obtenir une exemption médicale et représente un juste milieu entre les intérêts des particuliers et ceux de l'État.

Alors qu'un spécialiste doit être consulté dans le cas d'une demande relevant de la catégorie 2, le médecin traitant peut signer la déclaration médicale à l'appui de la demande du patient.

#### **Issue 4: Schedule to the MMAR: Category 1 Symptoms**

A few respondents commented that the Schedule of symptoms should be expanded; symptoms mentioned included chronic pain, fibromyalgia and cyclic vomiting syndrome (CVS).

**Response:** Health Canada has established an *Expert Advisory Committee on Marijuana for Medical Purposes* to provide the Drug Strategy and Controlled Substances Programme (DSCSP) with timely, expert medical/scientific advice on, among other things, the content of the Schedule to the MMAR. The mandate of the Committee is to explore options and provide recommendations on issue(s)/question(s) that are posed by the Director General, DSCSP. The Terms of Reference for this Committee are available on the Health Canada website at: [http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/ocma/consultations/eac\\_mmp\\_tor.htm](http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/ocma/consultations/eac_mmp_tor.htm).

Proposals for changes to the Schedule to the MMAR will be submitted to the Committee for review and advice. A periodic review of the Schedule will also be conducted which will take into consideration the evolving state of the scientific and clinical evidence available concerning the use of marijuana for medical purposes.

#### **Question 4 : annexe du RAMM : symptômes relevant de la catégorie 1**

Quelques-uns des répondants ont fait remarquer que la liste des symptômes figurant en annexe devrait être élargie. Parmi les symptômes mentionnés, signalons les douleurs chroniques, la fibromyalgie et le syndrome de vomissement chronique.

**Réponse :** Santé Canada a formé un Comité consultatif d'experts sur la marijuana utilisée pour des fins médicales afin de fournir au Programme de la stratégie antidrogue et des substances contrôlées (PSASC) des avis d'experts médicaux et scientifiques, en temps opportun, notamment sur le contenu de l'annexe du RAMM. Le comité a pour mission d'étudier les options et de faire des recommandations sur les enjeux ou questions soumis par le directeur général du PSASC. Le mandat de ce comité est affiché sur le site Web de Santé Canada, à l'adresse suivante : [http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/bamc/consultation/ccc-mfm\\_attr.htm](http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/bamc/consultation/ccc-mfm_attr.htm).

Les propositions en vue d'apporter des modifications à l'annexe du RAMM seront soumises aux membres du comité pour qu'ils les examinent et fassent des recommandations à ce sujet. L'annexe fera également l'objet d'une révision périodique afin de tenir compte de l'évolution des données scientifiques et cliniques disponibles concernant l'utilisation de la marijuana à des fins médicales.

#### **Issue 5: Medical Declarations and the Role of the Medical Practitioner**

Approximately 25% of the respondents commented on the role of the physician in the application process and the amendments to the medical declarations. Many stated that physicians should not be required to prescribe marijuana given the lack of clinical evidence of safety and efficacy. It was proposed that the role of the physician be limited to confirming the diagnosis and that requirements to make statements with respect to conventional therapies having been tried or considered and the daily amount of marijuana, the form and route of administration to be used should be removed from the Medical Declaration.

**Response:** No changes have been made to the amendments to the Medical Declaration (section 6 of the MMAR) which were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I. These amendments are based on extensive consultation with both patient and physician stakeholders. In effect, the amended declaration requires only that the physician state: (1) what the symptom or condition is that is the basis for the patient's application, (2) whether this is a category 1 or 2 symptom, and, (3) that conventional therapies have been found to be ineffective or medically inappropriate for the treatment of the applicant. The second

#### **Question 5 : déclarations médicales et rôle du praticien**

Environ 25 % des répondants ont fait part de leurs observations quant au rôle du médecin dans le mécanisme d'application et aux modifications apportées aux déclarations médicales. Bon nombre d'entre eux ont affirmé que les médecins ne devraient pas être tenus de prescrire de la marijuana compte tenu du manque de preuves cliniques relativement à son innocuité et à son efficacité. On a proposé de restreindre le rôle du médecin à la confirmation du diagnostic et d'éliminer de la déclaration médicale les exigences relatives aux déclarations concernant les thérapies traditionnelles essayées ou envisagées, la quantité, la forme posologique et le mode d'administration de la marijuana.

**Réponse :** Aucun changement n'a été apporté aux modifications à la déclaration médicale (article 6 du RAMM) qui ont été publiées au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I. Ces modifications sont fondées sur des consultations exhaustives menées à la fois auprès des patients et des médecins intéressés. En fait, sur la déclaration modifiée le médecin n'a qu'à indiquer : (1) le symptôme ou l'état motivant la demande du patient; (2) s'il s'agit d'un symptôme de catégorie 1 ou 2; (3) que les thérapies traditionnelles sont inefficaces ou ne conviennent aux fins du traitement du patient. La deuxième exigence vise à

requirement is to enable the physician to more easily distinguish when a specialist consultation is required before signing the declaration. The third requirement is entirely consistent with the fundamental objective of the medical marihuana program which is to provide compassionate access to marihuana for Canadians who suffer from serious medical conditions while balancing the public health and safety risks associated with the use of marihuana. Until further scientific and clinical evidence is available concerning its safety, efficacy and therapeutic usefulness, the use of marihuana is appropriately limited to situations where patients have not been effectively treated with proven conventional therapies.

The requirements in the MMAR for a physician to assess and to recommend treatment with a particular dose of marihuana have been removed. The statement concerning the daily amount of marihuana, the form and route of administration that the applicant intends to use have been kept in the Medical Declaration to ensure that the physician is fully aware of the course of treatment that the patient has chosen to follow.

#### **Issue 6: Applicant Declarations**

A few respondents commented on the revision to the Applicant Declaration in regards to statements concerning the benefits and risks of the use of marihuana for medical purposes indicating that there is inadequate information available to inform a discussion, assessment and acceptance of the risks and benefits.

**Response:** No changes have been made to the amendments to the Applicant Declaration (paragraphs 5(1)(e) to (g) of the MMAR) which were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I. In the consultations leading to the amendments, both patient and physician representatives advocated for changes to the declarations that would: (1) ensure that applicants are aware of the lack of information about the potential risks associated with the use of marihuana for medical purposes and, (2) more clearly convey the personal responsibility the applicant is accepting in making the decision to proceed with an unproven treatment.

Health Canada will continue to update and make publicly available information concerning the use of marihuana for medical purposes to better inform both patients and physicians when making decisions about the treatment of the patient's medical condition.

#### **Issue 7: Period of validity for authorization to possess**

A few respondents suggested that the maximum period of validity for an authorization to possess should be extended to at least two years.

**Response:** The maximum period of validity for an authorization to possess marihuana for medical purposes is maintained at one year to be consistent with standard

permettre au médecin de cerner avec plus de précision les cas où un spécialiste doit être consulté avant que la déclaration ne soit signée. La troisième exigence est parfaitement conforme avec l'objectif fondamental du programme de la marihuana qui est de permettre aux Canadiens qui souffrent de problèmes médicaux graves d'avoir accès à la marihuana pour des raisons de compassion tout en tenant compte des risques pour la santé et la sécurité de la population associés à l'utilisation de la marihuana. Jusqu'à ce que d'autres données scientifiques et cliniques soient disponibles concernant l'innocuité, l'efficacité et l'utilité thérapeutique de la marihuana, l'utilisation de cette substance est restreinte, comme il se doit, aux patients ayant été traités en vain par des thérapies traditionnelles éprouvées.

Les exigences dont il est fait état dans le RAMM voulant qu'un médecin procède à un examen et recommande un traitement à l'aide d'une dose particulière de marihuana ont été éliminées. La quantité, la forme posologique et le mode d'administration de la marihuana que le demandeur a l'intention d'utiliser doivent toujours figurer dans la déclaration médicale afin de s'assurer que le médecin est parfaitement au courant de la série de traitements que le patient a choisi de suivre.

#### **Question 6 : déclarations du demandeur**

Un petit nombre de répondants ont fait des commentaires sur la révision de la déclaration du demandeur eu égard aux déclarations concernant les avantages et les risques découlant de l'utilisation de la marihuana à des fins médicales. Ils ont souligné l'insuffisance de renseignements disponibles pour éclairer une discussion, une évaluation ou l'acceptation des risques et des avantages.

**Réponse :** Aucun changement n'a été apporté aux modifications à la déclaration du demandeur (alinéas 5(1)e) à 5(1)g) du RAMM), qui ont été publiées au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I. Dans les consultations qui ont mené aux modifications, tant les représentants des patients que ceux des médecins ont recommandé d'apporter des modifications qui d'abord garantiraient que les demandeurs soient conscients du manque de renseignements sur les risques potentiels associés à l'utilisation de la marihuana pour des fins médicales, et ensuite indiqueraient plus clairement la responsabilité personnelle du demandeur qui accepte de prendre la décision d'opter pour un traitement non approuvé.

Santé Canada continuera de tenir à jour les renseignements sur l'utilisation de la marihuana à des fins médicales et de les mettre à la disposition de la population, afin de mieux informer tant les patients que les médecins lorsqu'ils prennent des décisions au sujet du traitement des troubles médicaux du patient.

#### **Question 7 : période de validité de l'autorisation de possession**

Quelques répondants ont suggéré que la période maximale de validité de l'autorisation de possession devrait être élargie et que sa durée devrait être d'au moins deux ans.

**Réponse :** La période maximale de validité d'une autorisation de possession de marihuana à des fins médicales continuera d'être d'un an, ce qui est conforme aux

medical practice that generally requires a patient to see his or her treating physician at least once a year to obtain prescription renewals. This ensures that the patient and physician have an opportunity to discuss the treatment of the patient's symptoms and conditions at regular intervals.

### ***Compliance and Enforcement***

These regulatory amendments have little or no impact on the compliance and enforcement mechanisms currently employed by Health Canada in relation to the *Controlled Drugs and Substances Act* and the MMAR. Inspections of licensed production and storage sites may be conducted on a random and complaints-driven basis.

The new provisions, which allow police officers to confirm authorization and licence information with Health Canada, will enhance the ability of Canadian police to investigate and take appropriate enforcement action in regards to any unauthorized marihuana-related activity including, for example, the production or storage of marihuana at locations other than those authorized; or trafficking in marihuana, which includes selling, giving, sending, delivering, or administering marihuana to any person not named in the authorization or licence issued by Health Canada.

### ***Contact***

Cynthia Sunstrum  
Drug Strategy and Controlled Substances Programme  
Healthy Environments and Consumer Safety Branch  
Address Locator: 3503D  
Ottawa, Ontario  
K1A 1B9  
Telephone: (613) 946-0125  
FAX: (613) 946-4224  
E-mail: [OCS\\_Policy\\_and\\_Regulatory\\_Affairs@hc-sc.gc.ca](mailto:OCS_Policy_and_Regulatory_Affairs@hc-sc.gc.ca)

normes régissant l'exercice de la médecine en vertu desquelles un patient doit d'ordinaire rencontrer le médecin traitant au moins une fois par année pour faire renouveler ses prescriptions. De la sorte, le patient et le médecin ont la chance de discuter périodiquement du traitement des symptômes et des troubles du patient.

### ***Respect et exécution***

Les modifications apportées au règlement ont eu très peu, voire pas du tout, d'incidence sur les mécanismes actuels de conformité et d'application employés par Santé Canada en ce qui concerne la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et le RAMM. Les inspections de sites de production et de stockage munis de licences ont lieu de façon aléatoire et pour répondre à des plaintes.

Les nouvelles dispositions qui autorisent les officiers de police à confirmer les renseignements figurant sur l'autorisation et la licence auprès de Santé Canada amélioreront la capacité de la police canadienne de faire des enquêtes et de prendre des mesures d'exécution appropriées en ce qui concerne toute activité non autorisée liée à la marihuana, y compris, par exemple, la production ou le stockage de marihuana dans des lieux non autorisés, ou le trafic de la marihuana, ce qui veut dire le fait de vendre, de donner, d'expédier, de livrer ou d'administrer de la marihuana à toute personne qui n'est pas nommée dans l'autorisation ou la licence délivrée par Santé Canada.

### ***Personne-ressource***

Cynthia Sunstrum  
Programme de la stratégie antidrogue et des substances contrôlées  
Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs  
Indice de l'adresse : 3503D  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1B9  
Téléphone : (613) 946-0125  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 946-4224  
Courriel : [OCS\\_Policy\\_and\\_Regulatory\\_Affairs@hc-sc.gc.ca](mailto:OCS_Policy_and_Regulatory_Affairs@hc-sc.gc.ca)

Registration  
SOR/2005-178 June 7, 2005

TOBACCO ACT

**Cigarette Ignition Propensity Regulations**

P.C. 2005-1125 June 7, 2005

Whereas, pursuant to section 42.1 of the *Tobacco Act*<sup>a</sup>, the Minister of Health laid a copy of the proposed *Cigarette Ignition Propensity Regulations*, in the annexed form, before the House of Commons on November 30, 2004 and the House of Commons did not concur in any report from a committee respecting the proposed Regulations within the following thirty sitting days;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 7 of the *Tobacco Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Cigarette Ignition Propensity Regulations*.

**CIGARETTE IGNITION PROPENSITY REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions **1.** The following definitions apply in these Regulations.

“brand”  
« *marque* » “brand” means all of the brand elements that as a whole are used by a manufacturer to identify to a consumer a tobacco product made by the manufacturer that is a cigarette.

“cigarette”  
« *cigarette* » “cigarette” means any roll or tubular construction that contains tobacco, has a wrapper or cover made of paper and is consumed through the inhalation of the products of combustion. It does not include a bidi, cigar, kretek or tobacco stick.

APPLICATION

Application **2.** Every provision of these Regulations that applies to a brand of cigarettes also applies to every size of that brand.

IGNITION PROPENSITY STANDARD

Standard **3.** (1) Every manufacturer shall ensure that the cigarettes of every brand that it manufactures on or after October 1, 2005 burn their full length no more than 25% of the time when tested on 10 layers of filter paper using ASTM International method E2187 — 04, dated July 1, 2004 and entitled *Standard Test Method for Measuring the Ignition Strength of Cigarettes*.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 13

Enregistrement  
DORS/2005-178 Le 7 juin 2005

LOI SUR LE TABAC

**Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes**

C.P. 2005-1125 Le 7 juin 2005

Attendu que, conformément à l’article 42.1 de la *Loi sur le tabac*<sup>a</sup>, le ministre de la Santé a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes*, conforme au texte ci-après, devant la Chambre des communes le 30 novembre 2004 et que celle-ci n’a donné son agrément à aucun rapport de comité au sujet de ce projet dans les trente jours de séance suivants,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu de l’article 7 de la *Loi sur le tabac*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes*, ci-après.

**RÈGLEMENT SUR LE POTENTIEL INCENDIAIRE DES CIGARETTES**

DÉFINITIONS

Définitions **1.** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« cigarette » S’entend de tout rouleau ou article de forme tubulaire qui contient du tabac, dont l’enveloppe est faite de papier et qui se consomme par inhalation des produits de combustion, à l’exclusion des cigares, des bâtonnets de tabac, des bidis ou des kreteks.

« marque » Les éléments de marque qui, dans leur ensemble, sont utilisés par un fabricant pour identifier auprès du consommateur ceux de ses produits de tabac qui sont des cigarettes.

APPLICATION

Application **2.** Les dispositions du présent règlement qui s’appliquent à la marque de cigarettes s’appliquent aussi à tout format de cette marque.

NORME SUR LE POTENTIEL INCENDIAIRE

Norme **3.** (1) À compter du 1<sup>er</sup> octobre 2005, le fabricant doit s’assurer que les cigarettes de chacune des marques de cigarettes qu’il fabrique se consomment entièrement dans au plus 25 % des cas lors d’essais effectués sur 10 couches de papier filtre selon la méthode E2187 — 04 de l’ASTM International intitulée *Standard Test Method for Measuring the Ignition Strength of Cigarettes*, dans sa version du 1<sup>er</sup> juillet 2004.

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 13

Cigarettes of same brand (2) Every manufacturer shall ensure that each test is conducted on cigarettes of the same brand.

(2) Le fabricant doit veiller à ce que chaque essai soit réalisé sur des cigarettes d'une seule marque à la fois. Cigarettes d'une même marque

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force 4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement. Entrée en vigueur

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

**Description**

This statement covers both the *Cigarette Ignition Propensity Regulations* and the *Regulations Amending the Tobacco Reporting Regulations*.

Le présent résumé vise à la fois le *Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes* et le *Règlement modifiant le Règlement sur les rapports relatifs au tabac*.

The purpose of the *Cigarette Ignition Propensity Regulations* is to address the public health problem resulting from cigarette-started fires. Smokers' materials are the leading cause of residential fires and fire-related losses in Canada each year. From an analysis of Canadian fire statistics for the years 1995 to 1999, the Canadian Association of Fire Chiefs reported that at least 14,030 fires were started by smokers' materials (includes cigarettes, cigars and pipes). These fires killed 356 people, injured 1,615 people and cost more than \$200 million in property damage during the five years covered by the study. The victims of these fires are often among society's most vulnerable: children, the elderly and the financially poor.

L'objet du *Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes* consiste à réduire les dangers que posent pour la santé publique les incendies allumés par des cigarettes. Les articles pour fumeurs sont la principale cause d'incendies résidentiels et de pertes entraînées par les incendies chaque année au Canada. D'après une analyse des statistiques sur les incendies pour la période de 1995 à 1999, l'Association canadienne des chefs de pompiers a signalé qu'au moins 14 030 incendies ont été allumés par des articles pour fumeurs (ce qui comprend les cigarettes, les cigares et les pipes). Ces incendies ont causé la mort de 356 personnes et des lésions chez 1 615 personnes, en plus d'avoir causé plus de 200 millions de dollars en dommages matériels au cours de la période de cinq ans visée par l'étude. Les victimes de ces incendies sont souvent les êtres les plus vulnérables de la société : les enfants, les personnes âgées et les plus démunis.

The *Cigarette Ignition Propensity Regulations* require cigarettes to have a reduced likelihood of igniting upholstered furniture, mattresses and bedding in order to reduce the death and injury associated with such fires. These Regulations advance the purpose of the *Tobacco Act* by addressing one of the many facets of the national public health problem that is tobacco use.

En vertu du *Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes*, il faudra amenuiser la capacité des cigarettes à mettre le feu aux meubles rembourrés, aux matelas et à la literie afin de réduire le nombre de décès et de lésions liés aux incendies. Ce règlement appuie la *Loi sur le tabac* en s'attaquant à l'un des nombreux volets du problème national que représente l'usage du tabac pour la santé publique.

Cigarette fires typically result from lit cigarettes left unattended, smoking in bed or smoking while under the influence of alcohol, illicit drugs or medication. When a lit cigarette comes into contact with flammable products such as mattresses, bedding or upholstered furniture, it can start a smouldering process that can continue undetected for some time before bursting into flame. Smoke from the smouldering materials can render people in the vicinity unconscious, thus putting them at greater risk of injury or death from the ensuing fire. Given these facts, it is not surprising that residential fires started by smokers' materials result in a much higher fatality rate than fires started by other ignition sources.

Les incendies causés par des cigarettes sont souvent le résultat de cigarettes laissées allumées sans surveillance ou de l'usage du tabac au lit ou de fumeurs ayant les facultés affaiblies par l'alcool, des drogues illicites ou des médicaments. Lorsqu'une cigarette allumée entre en contact avec des objets inflammables comme un matelas, de la literie ou un meuble rembourré, elle peut amorcer une combustion lente qui va rester inaperçue pendant un certain temps avant que des flammes apparaissent. Les personnes à proximité peuvent s'évanouir en raison de la fumée que dégage la combustion lente, ce qui augmente pour elles les risques de lésions ou de mort dans l'incendie. Il n'est donc pas surprenant qu'il y ait beaucoup plus de décès causés par des incendies résidentiels allumés par une cigarette que par d'autres sources d'inflammation.

The Department of Health has taken a number of steps to prevent such fires, including educating the public about the dangers of smokers' materials, establishing fire safety standards for consumer products such as mattresses and bedding, regulating ignition sources such as matches and lighters pursuant to the provisions of the *Hazardous Products Act*, and working with the

Le ministère de la Santé a pris certaines mesures pour prévenir ces types d'incendies, notamment l'éducation du public sur les dangers que représentent les articles pour fumeurs; l'établissement de normes de sécurité incendie pour les produits de consommation comme les matelas et la literie; la réglementation des sources d'inflammation comme les allumettes et les briquets

Canadian Council of Furniture Manufacturers to implement voluntary flammability standards for upholstered furniture. Despite these efforts, fires started by smokers' materials continue to exact a significant toll on Canadian society by causing about 70 fatalities and 300 injuries every year. It is estimated that manufactured cigarettes are responsible for about 82 % of these fires<sup>1</sup>.

The ignition of a substrate (upholstered furniture, mattress or bedding) by a lit cigarette is a complex process that depends on the following factors: the characteristics of the substrate, the area of the burning cigarette coal, the speed of smouldering by the cigarette, and the zone of contact between the substrate and the smouldering cigarette. Ignition of a substrate occurs when the burning cigarette heats the substrate fabric or padding to the point where it begins to smoulder. A less ignition-prone cigarette either generates less heat (i.e. burns less fuel or restricts access of oxygen to the fuel) or heats the fabric less efficiently.

After reviewing more than 20 years of research, the Department of Health believes it is possible to reduce cigarette ignition propensity by altering certain design characteristics of manufactured cigarettes. Design alterations to reduce the amount of heat generated could include decreasing circumference, decreasing tobacco density and decreasing paper porosity. Decreasing the tobacco density and cigarette circumference would affect the amount of fuel (tobacco) available and decreasing paper porosity would restrict the flow of oxygen to the fuel.

In July 2000, a major American cigarette manufacturer released a reduced-ignition propensity version of one of its cigarette brands in the United States. In April 2001, it released a reduced ignition propensity version of the same brand in New Zealand. This product is made with a patented paper which has concentric bands of ultra-thin paper applied on top of traditional cigarette paper. The manufacturer claims that "These bands or rings act as 'speed bumps' to slow down the rate at which the cigarette burns as the lit end crosses over them". When tested by the U.S. National Institute of Standards and Technology, these cigarettes were found to have a significantly reduced-ignition potential.

December 2002, a consensus test method for measuring the relative ignition propensity of cigarettes was adopted under the auspices of ASTM International<sup>2</sup>. The method was updated in July 2004 and is now known as ASTM E2187-04 *Standard Test Method for Measuring the Ignition Strength of Cigarettes*. It is based on the *Cigarette Extinction Test Method* developed by the United States National Institute of Standards and Technology.

en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*; la collaboration avec le Conseil canadien des fabricants de meubles pour mettre en œuvre des normes volontaires d'inflammabilité pour les meubles rembourrés. Malgré ces efforts, les incendies allumés par des articles pour fumeurs continuent à faire de nombreuses victimes au Canada et causent en moyenne 70 décès et des lésions chez 300 personnes chaque année. On estime que les cigarettes commerciales sont responsables d'environ 82 % de ces incendies<sup>1</sup>.

L'inflammation d'un substrat (meuble rembourré, matelas ou literie) par une cigarette allumée est un procédé complexe qui dépend des facteurs suivants : les caractéristiques du substrat, la taille du bout incandescent de la cigarette, la vitesse de la combustion lente ainsi que la zone de contact entre le substrat et la cigarette allumée. L'inflammation d'un substrat a lieu lorsqu'une cigarette allumée chauffe l'étoffe ou le rembourrage à un point tel qu'une combustion lente est amorcée. Une cigarette à potentiel incendiaire réduit génère moins de chaleur (c.-à-d. qu'elle consomme moins de combustible ou qu'elle limite le débit d'oxygène) ou ne chauffe pas autant l'étoffe.

Après avoir étudié les résultats de plus de 20 ans de recherche, le ministère de la Santé croit qu'il est possible de réduire le potentiel incendiaire des cigarettes en modifiant certaines caractéristiques de conception des cigarettes commerciales. Les modifications visant à réduire la quantité de chaleur dégagée pourraient inclure une diminution de la circonférence, de la densité du tabac et de la porosité du papier. Une diminution de la densité du tabac et de la circonférence de la cigarette réduirait la quantité de combustible (tabac) disponible, tandis que la diminution de la porosité du papier réduirait l'arrivée d'oxygène.

En juillet 2000, un grand fabricant américain a mis en vente une cigarette à potentiel incendiaire réduit aux États-Unis. En avril 2001, ce même fabricant a lancé une version à potentiel incendiaire réduit de la même marque en Nouvelle-Zélande. Ce produit est fabriqué avec un papier breveté comportant des bandes concentriques de papier ultra-mince appliquées sur le papier de cigarette ordinaire. Le fabricant prétend que « ces bandes ou anneaux agissent comme des ralentisseurs de combustion lorsque le bout allumé les touche ». Lorsque le National Institute of Standards and Technology des États-Unis a mis ces cigarettes à l'essai, il a constaté que leur potentiel incendiaire était grandement réduit.

En décembre 2002, une méthode d'essai consensuelle a été adoptée par ASTM International<sup>2</sup> pour mesurer le potentiel incendiaire relatif des cigarettes. Cette méthode a été mise à jour en juillet 2004 et s'intitule maintenant ASTM E2187-04 *Standard Test Method for Measuring the Ignition Strength of Cigarettes* (Méthode d'essai normalisée pour mesurer le pouvoir incendiaire des cigarettes). Cette norme s'inspire de la méthode d'essai *Cigarette Extinction Test Method* (Méthode d'essai d'extinction des cigarettes) qui a été mise au point par le National Institute of Standards and Technology des États-Unis.

<sup>1</sup> Letiskow et al, 2000, estimate that 95% of fires started by smokers' materials (including cigars and pipes) are caused by cigarettes. In 2002, 86% of all cigarettes sold were manufactured cigarettes. Therefore, it is estimated that 82% of "smokers' materials" fires are caused by manufactured cigarettes.

<sup>2</sup> ASTM International is a U.S.-based organisation that develops consensus testing methods. ASTM used to stand for *American Society for Testing and Materials*. However, in 2001, the name was officially changed to *ASTM International*.

<sup>1</sup> Letiskow et coll. (2000) estiment que 95 % des incendies allumés par des articles pour fumeurs (y compris les cigares et les pipes) sont causés par des cigarettes. En 2002, 86 % de toutes les cigarettes vendues étaient des cigarettes commerciales. On estime donc que 82 % des incendies allumés par des « articles pour fumeurs » sont causés par des cigarettes commerciales.

<sup>2</sup> ASTM International est un organisme américain qui élabore des méthodes d'essai consensuelles. Le sigle ASTM signifiait à l'origine *American Society for Testing and Materials*. Depuis 2001, cependant, le nom officiel est *ASTM International*.

In this test, a lit cigarette is placed on a set number (three, ten or fifteen) of layers of standard laboratory filter paper<sup>3</sup>. The filter paper acts as a heat sink for the burning cigarette. Once the cigarette coal has cooled to a certain temperature, it should self-extinguish. The more layers of filter paper used, the sooner the cigarette should self-extinguish. For each number of layers of filter paper, the procedure is repeated forty times. Failure is defined as the cigarette burning its full length. The results are then presented as “per cent full-length burns.”

It is important to note that while the end point in this test is the cessation of burning, it is not a test for “self-extinguishing” cigarettes. Generally, cigarette designs that perform well in the filter paper test have also performed well on full-size furniture or furniture mock-ups, sometimes burning their full length without causing an ignition. Thus, the test estimates whether a cigarette would burn long enough and strong enough to cause ignition should it be dropped on a piece of furniture. For more detail, a copy of ASTM’s E2187-04: *Standard Test Method for Measuring the Ignition Strength of Cigarettes* (the filter paper method) can be obtained for a fee by contacting:

ASTM International  
100 Barr Harbor Drive  
West Conshohocken  
PA 19428-2959, USA  
Telephone: (610) 832-9585  
FAX: (610) 832-9555  
Website: www.astm.org

The *Cigarette Ignition Propensity Regulations* require that, for all cigarette brands manufactured in or imported into Canada as of October 1, 2005, no more than 10 out of 40 cigarettes burn their full length on 10 layers of Whatman #2 laboratory filter paper as described by ASTM method E2187-04. This performance standard prescribes an objective but allows manufacturers the freedom to use the manufacturing process or technical design of their choosing to achieve it. Cigarettes manufactured for export have not been exempted as doing so could be detrimental to Canada’s reputation in the international community.

The Department of Health has used ASTM method E2187 to test the ignition propensity of ninety-nine (99) brands of cigarettes sold in Canada. The brands tested were chosen to be representative of the Canadian market. The majority of brands tested were at around 100 per cent full-length burns. Ten brands showed some reduction in ignition propensity but only four were found at no more than 25 per cent full-length burns as is required by the standard.

The purpose of the *Regulations Amending the Tobacco Reporting Regulations* is to provide the Department of Health with information on the toxicity of cigarette smoke. These Regulations were developed in response to a concern raised by industry regarding the possibility of increased smoke toxicity from cigarettes with reduced ignition propensity. The Regulations require

<sup>3</sup> These are circular pieces of very pure cellulose paper often used to filter liquids in laboratories. The paper only chars when exposed to a lit cigarette, (i.e. it does not catch fire or smoulder).

Cet essai consiste à placer une cigarette allumée sur un nombre prédéterminé (3, 10 ou 15) de couches de papier-filtre standard de laboratoire<sup>3</sup>. Le papier-filtre sert de dissipateur de chaleur pour la cigarette qui brûle. Lorsque le bout incandescent baisse à une certaine température, la cigarette devrait s’éteindre d’elle-même. Plus il y a de couches de papier-filtre, plus la cigarette devrait s’éteindre rapidement. Pour chaque nombre de couches de papier-filtre, la procédure est répétée 40 fois. Un échec est défini comme une cigarette qui brûle sur toute sa longueur. Les résultats sont ensuite présentés en « pourcentage de cigarettes ayant brûlé sur toute leur longueur ».

Bien que l’objectif de cet essai soit l’arrêt de la combustion, il importe de noter qu’il ne s’agit pas d’un essai de cigarettes « qui s’éteignent d’elles-mêmes ». En général, les conceptions de cigarettes qui réussissent bien à l’essai au papier-filtre réussissent aussi bien sur des meubles réels ou des maquettes de meubles, parfois même en brûlant au complet sans mettre le feu. L’essai sert donc à estimer si la cigarette peut brûler assez longtemps ou assez chaudement pour causer l’inflammation d’un meuble sur lequel elle est laissée. On peut se procurer un exemplaire de la norme ASTM E2187-04 : *Standard Test Method for Measuring the Ignition Strength of Cigarettes* (l’essai au papier-filtre) auprès d’ASTM International :

ASTM International  
100 Barr Harbor Drive  
West Conshohocken  
PA 19428-2959, USA  
Téléphone : (610) 832-9585  
TÉLÉCOPIEUR : (610) 832-9555  
Site Web : www.astm.org

Le *Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes* exige qu’à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2005, pour toutes les marques de cigarettes fabriquées ou importées au Canada, pas plus de 10 cigarettes sur 40 ne brûlent sur toute leur longueur avec 10 couches de papier-filtre de laboratoire Whatman n° 2 tel qu’il est stipulé à la norme ASTM E2187-04. Cette norme de rendement détermine un objectif mais laisse aux fabricants la liberté d’utiliser le procédé de fabrication ou la conception technique de leur choix pour atteindre cet objectif. Les cigarettes fabriquées pour l’exportation ne seront pas exemptées pour ne pas nuire à la réputation du Canada auprès de la communauté internationale.

Le ministère de la Santé s’est servi de la norme ASTM E2187 pour mettre à l’essai le potentiel incendiaire de quatre-vingt-dix-neuf (99) marques de cigarettes représentatives des marques actuellement vendues sur le marché canadien. La plupart des marques mises à l’essai ont brûlé sur toute leur longueur dans presque 100 % des cas. Dix marques se sont avérées avoir un potentiel incendiaire réduit, mais seulement quatre marques ont brûlé sur toute leur longueur dans pas plus de 25 % des cas, comme l’exige la norme.

Le *Règlement modifiant le Règlement sur les rapports relatifs au tabac* vise à fournir au ministère de la Santé des renseignements sur la toxicité de la fumée de cigarettes. Ce règlement a été élaboré pour donner suite aux préoccupations de l’industrie au sujet d’une augmentation possible de la toxicité de la fumée provenant des cigarettes ayant un potentiel incendiaire réduit. Le

<sup>3</sup> Ces morceaux circulaires de papier de cellulose très pur sont souvent utilisés pour filtrer des liquides en laboratoire. Le papier ne fait que se carboniser lorsqu’il est exposé à une cigarette allumée, c’est-à-dire qu’il n’y a ni allumage ni combustion lente.

manufacturers and importers to perform annual toxicity testing on cigarette brands sold in Canada. More specifically, manufacturers and importers are required to perform the following three toxicity tests and to submit the results of these tests to the Department of Health on an annual basis, with the first report due no later than January 31, 2006.

- (i) Health Canada Official Method T-501, *Bacterial Reverse Mutation Assay for Mainstream Tobacco Smoke*;
- (ii) Health Canada Official Method T-502, *Neutral Red Uptake Assay for Mainstream Tobacco Smoke*; and
- (iii) Health Canada Official Method T-503, *In Vitro Micronucleus Assay for Mainstream Tobacco Smoke*.

A number of changes have been made to both sets of Regulations since pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, on May 1, 2004. A short description of these changes follows:

#### Changes to Cigarette Ignition Propensity Regulations

##### 1. Revised French Title

For greater accuracy, the French title of the Regulations has been changed to: *Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes*.

##### 2. ASTM Test Method - updated

Section 3 of the proposed Regulations has been amended to refer to ASTM E2187-04 *Standard Test Method for Measuring the Ignition Strength of Cigarettes*, approved by ASTM International on July 1, 2004.

##### 3. Subsection 3(1) - minor wording change

Section 3 of the proposed Regulations, has been amended to refer to "cigarettes of each brand" instead of "brands of cigarettes" for greater accuracy.

##### 4. Addition of subsection 3(2)

Subsection 3(2) has been added to clarify that the testing is to be done on a brand-per-brand basis.

#### Changes to Regulations Amending the Tobacco Reporting Regulations

##### 1. Addition of an electronic reporting of toxicity test results requirement.

A new provision has been added requiring the results of the toxicity tests to be submitted electronically. This requirement is intended to permit the Department to perform statistical analyses on the results without having to re-enter the data.

##### 2. Section 4 of the Tobacco Reporting Regulations - update laboratory accreditation

- (i) The International Organization for Standardization (ISO) Guide 25 *General Requirements for the Competence of Calibration and Testing Laboratories* has been updated to ISO/IEC standard 17025 *General Requirements for the Competence of Testing and Calibration Laboratories*. This is the most recent version of this laboratory accreditation standard.

règlement oblige les fabricants et les importateurs à effectuer des essais annuels de toxicité sur les marques de cigarettes vendues au Canada. Plus particulièrement, les fabricants et les importateurs sont tenus d'effectuer les trois essais de toxicité suivants et de soumettre les résultats de ces essais au ministère de la Santé annuellement, le premier rapport devant être présenté au plus tard le 31 janvier 2006.

- (i) la méthode officielle T-501 du ministère de la Santé intitulée *Essai de mutation réverse chez des bactéries avec de la fumée principale du tabac*;
- (ii) la méthode officielle T-502 du ministère de la Santé intitulée *Essai de fixation du colorant rouge neutre avec de la fumée principale du tabac*;
- (iii) la méthode officielle T-503 du ministère de la Santé intitulée *Essai in vitro du micronoyau avec de la fumée principale du tabac*;

Des modifications ont été apportées aux deux règlements depuis leur publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 1<sup>er</sup> mai 2004; ces modifications sont résumées ci-après.

#### Modifications du Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes

##### 1. Titre français révisé

Pour plus de précision, le titre français a été modifié comme suit : *Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes*.

##### 2. Méthode d'essai ASTM mise à jour

L'article 3 du projet de règlement a été modifié pour renvoyer à la méthode d'essai ASTM E2187-04 *Standard Test Method for Measuring the Ignition Strength of Cigarettes*, approuvée par ASTM International le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

##### 3. Paragraphe 3(1) - modification mineure au libellé

Pour plus de précision, l'article 3 a été modifié pour remplacer « marques de cigarettes » par « cigarettes de chaque marque ».

##### 4. Ajout au paragraphe 3(2)

Le paragraphe 3(2) a été ajouté pour préciser que les essais doivent être effectués pour chaque marque.

#### Modifications du Règlement modifiant le Règlement sur les rapports relatifs au tabac

##### 1. L'ajout d'une exigence relative à l'établissement de rapports électroniques sur les résultats des essais de toxicité.

Une nouvelle disposition exige que les résultats des essais de toxicité soient communiqués électroniquement. Cette exigence vise à ce que le ministère puisse effectuer des analyses statistiques sur les résultats sans avoir à entrer les données de nouveau.

##### 2. L'article 4 du Règlement sur les rapports relatifs au tabac - mise à jour de l'accréditation des laboratoires

- (i) Le Guide 25 de l'Organisation internationale de normalisation *Prescriptions générales concernant la compétence des laboratoires d'étalonnage et d'essais* a été mis à jour pour refléter la norme ISO/IEC 17025 *Prescriptions générales concernant la compétence des laboratoires d'étalonnage et d'essais*. Il s'agit de la version la plus récente de cette norme d'accréditation de laboratoire.

- (ii) A new provision has been added to require that each prescribed method the laboratory is using, be specified in its scope of accreditation. This better conforms to current accreditation practices.
- (iii) Current subsection 4(2) has been repealed. This section provided laboratories with a 4-year grace period (which expired in June 2004) to obtain ISO/IEC 17025 accreditation.

### 3. *Additional toxicity test required*

A requirement to perform a third toxicity test, the In Vitro Micronucleus test, has been added. This test had already been included in the original cost-benefit analysis for the proposed Regulations, pre-published on May 1, 2004, and copies of the method were sent to interested parties for comment in June, 2004.

### 4. *Requirement to perform three replicates*

A requirement to perform three replicates of Official Method T-501, *Bacterial Reverse Mutation Assay for Mainstream Tobacco Smoke* and Official Method T-502, *Neutral Red Uptake Assay for Mainstream Tobacco Smoke* assays has been added. One of the major concerns expressed by industry is the variability of these test methods. Requiring the tests to be performed in triplicate will greatly increase confidence in the results.

### 5. *Delay of the date for reporting the results of initial toxicity tests*

A number of manufacturers indicated that they needed more time to report on the first series of toxicity tests because there was not enough laboratory capacity to test all brands in the time allotted. Consequently, the Department of Health has amended the Regulations to allow manufacturers to sample product manufactured after December 31, 2004 and has extended the date for submitting the initial reports by 3 months to January 31, 2006.

### 6. *Change to the sampling period and reporting date for subsequent testing*

Industry stakeholders indicated that they would prefer consistency of the sampling periods and reporting dates throughout the *Tobacco Reporting Regulations*. The sampling period and reporting dates for toxicity testing for years subsequent to 2005 have been amended to meet this preference, moving to a calendar-year schedule.

### 7. *Miscellaneous amendments*

- (i) For consistency, the Regulations have been restructured to more closely resemble the structure of the current *Tobacco Reporting Regulations* in that most things are now subsections of section 14.2.
- (ii) The test methods have been updated where necessary and the requirement to perform specific statistical analysis on the results has been removed.
- (iii) The official Health Canada toxicity test methods have been incorporated by reference on an ambulatory basis.
- (iv) Some minor wording changes have been made for the purpose of clarity and/or consistency.

- (ii) Une nouvelle disposition exige que chaque méthode réglementaire qu'utilise un laboratoire soit précisée dans la portée de son accréditation. Cela correspond mieux aux pratiques d'accréditation courantes.
- (iii) Le paragraphe 4(2) actuel est abrogé; il accordait aux laboratoires une période de grâce de quatre ans (qui a pris fin en juin 2004) pour obtenir leur accréditation ISO/IEC 17025.

### 3. *Essais de toxicité additionnels requis*

L'exigence d'effectuer un troisième essai de toxicité, l'essai du micronoyau in vitro, a été ajoutée. Cet essai faisait déjà partie de l'analyse des coûts-avantages prévue par le projet de règlement, publié préalablement le 1<sup>er</sup> mai 2004, et des exemplaires de la méthode ont été envoyées aux parties intéressées pour commentaires en juin 2004.

### 4. *Exigence d'effectuer trois sous-échantillons*

L'exigence d'effectuer à trois reprises les essais de la méthode officielle T-501, *Essai de mutation réverse chez des bactéries avec de la fumée principale du tabac* et de la méthode officielle T-502, *Essai de fixation du colorant rouge neutre avec de la fumée principale du tabac* a été ajoutée. L'une des principales préoccupations de l'industrie portait sur la variabilité de ces méthodes d'essai. L'exigence de réaliser les essais sur trois sous-échantillons augmente notre confiance dans les résultats.

### 5. *Date différée pour rapporter les résultats sur les essais initiaux de toxicité*

Plusieurs fabricants ont fait savoir qu'ils devaient disposer de plus de temps pour établir un rapport sur la première série d'essais de toxicité parce qu'il n'y avait pas assez de laboratoires pour effectuer des essais sur toutes les marques dans le délai accordé. Par conséquent, le ministère de la Santé a modifié le règlement afin de permettre aux fabricants d'échantillonner les produits fabriqués après le 31 décembre 2004 et il a reporté de trois mois, soit jusqu'au 31 janvier 2006, la date pour communiquer les premiers rapports.

### 6. *Modification de la période d'échantillonnage et de la date pour faire rapport sur les essais subséquents*

Les intervenants de l'industrie ont indiqué qu'ils préféreraient que les périodes d'échantillonnage et les dates pour communiquer les rapports soient uniformes dans le *Règlement sur les rapports relatifs au tabac*. La période d'échantillonnage et la date pour communiquer les rapports sur les essais de toxicité ont été reportées pour les années postérieures à 2005 pour tenir compte de cette demande, passant à un calendrier fondé sur l'année civile.

### 7. *Modifications diverses*

- (i) Aux fins de cohérence, le règlement a été restructuré de façon à ressembler à l'actuel *Règlement sur les rapports relatifs au tabac*, en ce sens que la plupart des points sont maintenant des paragraphes de l'article 14.2.
- (ii) Les méthodes d'essai ont été mises à jour lorsqu'il y avait lieu et l'exigence visant à effectuer des analyses statistiques spécifiques des résultats a été retirée.
- (iii) Les méthodes officielles de Santé Canada pour les essais de la toxicité ont été ajoutées à l'aide de renvois sur une base ambulatoire.
- (iv) Pour plus de clarté et/ou de cohérence, certaines modifications mineures ont été apportées au libellé.

At this time, insufficient information exists to mandate a standard for other tobacco products such as tobacco sticks, hand-rolled cigarettes or cigars. The Department of Health has begun research to determine the necessity and practicality of reducing the ignition propensity of other tobacco products. Since manufactured cigarettes account for about 85% of total cigarette and fine-cut tobacco sales in Canada, the Department of Health believes first regulating manufactured cigarettes will have the most impact on the number of fires started by smokers' materials and their associated losses.

On December 31, 2003, New York State became the first jurisdiction in the world to mandate a standard to reduce the ignition propensity of cigarettes when it proclaimed its *Fire Safety Standards for Cigarettes*. As of June 28, 2004, all cigarette brands sold in New York State must have no more than 25% full-length burns when tested using a modified version of ASTM E2187-02b. This standard is similar to that being established pursuant to the *Cigarette Ignition Propensity Regulations*.

### Alternatives

A number of options were considered in the analysis of this issue as follows:

(1) *The Status Quo*

Department of Health research has concluded that reducing the ignition propensity of cigarettes is possible and that an acceptable test method exists to measure cigarette ignition propensity. The Department of Health therefore believes it is in the interest of public health to take action to reduce the ignition propensity of cigarettes.

(2) *Alternative standards*

The Department of Health considered the strictest measurable standard of zero per cent full-length burns on three layers laboratory filter paper and a less strict standard of 50% full-length burns on ten layers of laboratory filter paper, as measured by ASTM E2187-04, as alternatives. The standard of 25% full-length burns on ten layers of laboratory filter paper was chosen because it is the strictest standard demonstrated to be achievable. This standard is expected to result in a significant reduction in the number of cigarette fires in Canada. This is a similar standard to that adopted by New York State.

(3) *Technical Standard*

The Department of Health considered mandating a technical standard whereby regulations would have stipulated how cigarettes must be manufactured to reduce their ignition propensity. Technical standards are often used in health and safety regulations but are known to potentially stifle the research and implementation of new designs that may be better than the originally prescribed technical specifications. For this reason, the Department of Health has chosen to mandate a performance standard which prescribes an objective but allows manufacturers the freedom to use the manufacturing process or technical design of their choosing to achieve it.

À l'heure actuelle, il n'existe pas suffisamment d'information pour rendre obligatoire une norme pour d'autres produits du tabac, comme les bâtonnets de tabac, les cigarettes roulées à la main ou les cigares. Le ministère de la Santé a entrepris des recherches pour déterminer s'il est nécessaire et réalisable de réduire le potentiel incendiaire des autres produits du tabac. Étant donné que les cigarettes commerciales représentent environ 85 % des ventes totales de cigarettes et de tabac à coupe fine au Canada, le ministère de la Santé croit que la première réglementation des cigarettes fabriquées aura la plus importante incidence sur le nombre d'incendies allumés par des articles pour fumeurs ainsi que les pertes qu'ils entraînent.

Le 31 décembre 2003, l'État de New York est devenu la première administration au monde à imposer une norme pour réduire le potentiel incendiaire des cigarettes avec l'adoption des *Fire Safety Standards for Cigarettes* (Normes de sécurité incendie pour les cigarettes). Depuis le 28 juin 2004, toutes les marques de cigarettes vendues dans cet État doivent, lorsqu'elles subissent les essais d'une version modifiée de la norme ASTM E2187-02b, brûler leur pleine longueur dans pas plus de 25 % des cas. Cette norme est semblable à la norme apportée en vertu du *Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes*.

### Solutions envisagées

Un certain nombre d'options ont été envisagées au cours de l'analyse de la question.

(1) *Le statu quo*

Les recherches entreprises par le ministère de la Santé ont permis de conclure que la réduction du potentiel incendiaire des cigarettes est possible et qu'il existe une méthode d'essai acceptable pour la mesurer. Le ministère de la Santé croit donc qu'il est dans l'intérêt de la santé publique de prendre des mesures concrètes pour réduire le potentiel incendiaire des cigarettes.

(2) *D'autres normes*

Le ministère de la Santé a étudié la possibilité d'imposer la norme de mesure la plus sévère, soit 0 % de cigarettes qui brûlent sur leur pleine longueur avec du papier-filtre de laboratoire à trois couches ou une norme moins sévère exigeant 50 % de cigarettes qui brûlent sur leur pleine longueur avec du papier-filtre de laboratoire à 10 couches, les mesures étant effectuées selon la norme ASTM E2187-04, en tant que solution de rechange. La norme limitant à 25 % le nombre de cigarettes brûlant sur leur pleine longueur sur 10 couches de papier-filtre de laboratoire a été choisie puisqu'elle est la plus sévère réalisable. La présente norme devrait permettre une réduction importante du nombre d'incendies allumés par des cigarettes au Canada. Il s'agit d'une norme semblable à la norme adoptée par l'État de New York.

(3) *Une norme technique*

Le ministère de la Santé a examiné l'option de rendre obligatoire une norme technique par laquelle le règlement imposerait la méthode de fabrication des cigarettes pour réduire leur potentiel incendiaire. Les normes techniques servent souvent pour établir les règlements en santé et sécurité mais sont reconnues pour avoir le potentiel de mettre en veilleuse la recherche et la mise en œuvre de nouvelles conceptions qui pourraient s'avérer meilleures que la norme technique fixée à l'origine. Pour cette raison, le ministère de la Santé a décidé de rendre obligatoire une norme de rendement qui fixe un objectif mais laisse les fabricants libres de choisir le procédé de fabrication ou la conception technique qu'ils préfèrent pour l'atteindre.

**(4) Voluntary agreement**

A voluntary agreement with the cigarette industry was considered. However, previous voluntary codes within the tobacco industry did not prove to be successful in reaching the governments's health objectives.

**Benefits and Costs****Economic Evaluation**

This section of the Regulatory Impact Analysis Statement is a summary of the economic evaluation of the *Cigarette Ignition Propensity Regulations* and the *Regulations Amending the Tobacco Reporting Regulations*. For more details, please see the complete report posted on the Department of Health's website: <http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/tobacco/legislation/index.html#reg>.

**Estimated Manufacturing Costs**

To analyse the potential impact of the Regulations on the cigarette-manufacturing sector, a baseline model of the cost structure for a representative cigarette manufacturer was first developed. The results of this model indicate that total manufacturing costs (i.e. before operating profits and taxes) for a representative cigarette manufacturer are approximately \$5.70 per carton. A two-part analysis was then used to estimate compliance costs: a modelled estimate and an estimate based on an industry outreach survey.

Both the modelled and the survey-based estimates included the following costs:

- manufacturing, quality assurance and other costs of compliance with the ignition propensity standard;
- toxicity testing and reporting as required by the *Regulations Amending the Tobacco Reporting Regulations*;
- additional emissions tests and potential printing costs necessary to comply with the current *Tobacco Reporting Regulations* and *Tobacco Products Information Regulations*;
- up-front research and development costs amortized over time.

For the industry outreach survey, questionnaires were sent to all known cigarette manufacturers and importers as well as a sample of other potentially affected parties including retailers, distributors, growers and unions. To facilitate response, an outline of the anticipated regulations was included and the questionnaires were tailored to each sector; for example, the questionnaire for manufacturers included an estimated baseline cost structure for a representative cigarette manufacturer along with examples of possible changes in this cost-structure as a result of the regulations.

The intent of this exercise was to give stakeholders the opportunity to provide input on the potential costs and other impacts of the proposed Regulations. In total, nine responses were received from manufacturers (3), importers (3), unions (2) and retailers (1). However, only manufacturers and importers provided estimates of expected costs and these estimates varied. In order to ensure a reliable, upper cost bound, the survey-based estimate used the highest values provided by stakeholders.

**(4) Accord volontaire**

Le ministère de la Santé a envisagé la possibilité de conclure un accord volontaire avec les fabricants de cigarettes. Cependant, les codes volontaires précédents conclus au sein de l'industrie du tabac n'ont pas réalisé les objectifs du gouvernement en matière de santé.

**Avantages et coûts****Évaluation économique**

La présente section du Résumé de l'étude d'impact de la réglementation résume l'évaluation économique du *Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes* et *Règlement modifiant le Règlement sur les rapports relatifs au tabac*. Pour obtenir de plus amples détails, prière de consulter le rapport complet affiché sur le site Web du ministère de la Santé : <http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/tabac/reglements/index.html#reg>.

**Estimation des coûts de production**

Pour analyser l'impact potentiel du règlement projeté sur le secteur de la fabrication de cigarettes, on a d'abord élaboré un modèle de référence de la structure des coûts d'un fabricant de cigarettes typique. Ce modèle a permis de constater que les coûts de production totaux (c.-à-d. avant les bénéfices d'exploitation et les taxes) d'un fabricant de cigarettes typique sont approximativement de 5,70 \$ la cartouche. Une analyse en deux parties a ensuite permis d'estimer les coûts de la conformité : une estimation basée sur le modèle et une autre basée sur un sondage de l'industrie.

Les estimations basées sur le modèle et sur le sondage comprennent les coûts suivants :

- production, assurance de la qualité et autres coûts pour se conformer à la norme sur le potentiel incendiaire;
- essais de toxicité et établissement de rapports comme l'exige le *Règlement modifiant le Règlement sur les rapports relatifs au tabac*;
- essais supplémentaires sur les émissions et coûts d'imprimerie nécessaires pour se conformer à l'actuel *Règlement sur les rapports relatifs au tabac* et au *Règlement sur l'information relative aux produits du tabac*;
- coûts initiaux de recherche et de développement amortis avec le temps.

Pour le sondage de l'industrie, des questionnaires ont été envoyés à tous les fabricants et importateurs de cigarettes connus et à certains autres intervenants potentiellement concernés, dont des détaillants, des distributeurs, des tabaculteurs et des syndicats. Afin de faciliter les réponses, un résumé du futur règlement était joint aux questionnaires, et ces derniers étaient adaptés à chaque secteur. Par exemple, le questionnaire pour les fabricants comprenait une structure des coûts de référence estimative pour un fabricant de cigarettes typique ainsi que des exemples des modifications possibles que le règlement pourrait apporter à cette structure.

Le but de cet exercice était de donner aux intervenants l'occasion de faire des commentaires sur les coûts potentiels et les autres impacts du règlement projeté. En tout, neuf réponses ont été reçues : trois de fabricants, trois d'importateurs, deux de syndicats et un des détaillants. Cependant, seuls les fabricants et les importateurs ont fourni des estimations sur les coûts prévus, et celles-ci variaient. Afin de s'assurer d'une limite supérieure fiable pour les coûts, les estimations basées sur les sondages ont retenu les valeurs les plus élevées fournies par les intervenants.

From this, the modelled estimate established the cost of compliance at \$0.126 per carton, while the survey estimated it at \$0.257 per carton<sup>4</sup>; this translates into annual costs of \$26 million and \$53 million, respectively. Using a discount rate of 3%, the present value ranged from \$867 million to \$1.77 billion, assuming the costs would remain constant in perpetuity. As is the practice, a sensitivity analysis was conducted on alternative discount rates ranging from 1% to 10%. Further details of this analysis can be found in the above-mentioned complete report.

Following pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, the Regulations have been amended to require analysis of three replicates for two of the three prescribed toxicity tests. This is estimated to cost an additional \$0.04 per carton, increasing the modelled estimate to \$0.166 per carton or \$34 million per year and the present value to \$1.14 billion. These estimates are still far below the survey-based estimate.

Compliance cost impacts on tobacco growers, and paper suppliers, as well as impacts on trade and competitiveness, are expected to be marginal to the Canadian economy. Implementation of the Regulations is not expected to impose additional costs on the distribution or retail sale of domestic cigarettes.

### Potential Benefits

#### Baseline Fire Loss Estimates

The intent of the Regulations is to reduce deaths, injuries and property damages resulting from fires started by manufactured cigarettes. Thus, the direct benefit will be equal to the monetized value of the avoided health effects and property damage. The first step in assessing these benefits is to estimate the situation in the absence of control, or the baseline situation. To do so, this analysis uses annual reports of the Canadian Council of Fire Marshals & Fire Commissioners and data from Alberta and Ontario.

The Canadian Council of Fire Marshals & Fire Commissioners annually publishes reports providing national data on fire losses by ignition source. These reports indicate that smokers' articles (including cigarettes, cigars, and pipes as well as lighters and matches used in conjunction with smoking) caused an average of more than 3,200 fires per year from 1992 through 2000, and accounted for an annual average of 75 fatalities, 349 injuries, and \$44.7 million in property damage nationally during this period. The data also indicate that firefighters sustain 22% and civilians 78% of the injuries caused by fires started by smokers' materials. These percentages are used later in the analysis to separate firefighter injuries from civilian injuries for the purpose of valuing the potential benefits of the Regulations.

Alberta is the only province that tracks cigarettes as a separate ignition source. For this reason, this analysis uses the Alberta fire loss data to adjust the national data to reflect fire losses attributable solely to cigarettes. This adjustment results in scaling factors of 75% for fires, 82% for fatalities, 76% for injuries and 73% for

À partir de ces données, l'estimation basée sur le modèle a établi les coûts de la conformité à 0,126 \$ la cartouche, tandis que l'estimation basée sur le sondage les a établis à 0,257 \$ la cartouche<sup>4</sup>. Ces augmentations se traduisent par des coûts annuels de 26 millions de dollars et de 53 millions de dollars, respectivement. Avec un taux d'escompte de 3 %, la valeur actualisée se situait entre 867 millions de dollars et 1,77 milliard de dollars, dans l'hypothèse où les coûts resteraient constants à perpétuité. Comme le veut la pratique, une analyse de sensibilité a été effectuée avec des taux d'escompte variant de 1 % à 10 %. Les détails de cette analyse se trouvent dans le rapport complet susmentionné.

À la suite de sa publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le règlement a été modifié de façon à exiger l'analyse de trois sous-échantillons de deux des trois essais de toxicité réglementaires. On estime le coût additionnel à 0,04 \$ par cartouche, soit une augmentation de l'estimation du modèle à 0,166 \$ par cartouche, ou 34 millions de dollars par année et la valeur actuelle à 1,14 milliards de dollars. Ces estimations sont bien en deçà des estimations fondées sur le sondage.

L'impact des coûts de la conformité sur les tabaculteurs et les fournisseurs de papier et l'impact sur le marché et la compétitivité auront peu d'effet sur l'économie canadienne. La mise en œuvre du règlement ne devrait pas faire augmenter les coûts de distribution ou de vente au détail des cigarettes au pays.

### Avantages potentiels

#### Base de référence pour l'évaluation des pertes dues aux incendies

Le but du règlement est de réduire le nombre de décès, de blessés et de dommages matériels attribuables aux incendies déclenchés par des cigarettes commerciales. Les avantages directs seront équivalents à la valeur monétaire des effets sur la santé et des dommages à la propriété qui pourraient être évités. La première étape de l'évaluation de ces avantages consiste à évaluer ce qui se passerait en l'absence de contrôle ou de situation de référence. Pour ce faire, la présente analyse utilise les rapports annuels du Conseil canadien des directeurs provinciaux et des commissaires aux incendies et des données de l'Alberta et de l'Ontario.

Le Conseil canadien des directeurs provinciaux et des commissaires aux incendies publie des rapports annuels fournissant des données sur les pertes directement imputables aux incendies en fonction de leur origine. Ces rapports indiquent que les articles de fumeur (y compris les cigarettes, les cigares et les pipes ainsi que les briquets et les allumettes associés à l'usage du tabac) ont causé en moyenne plus de 3 200 incendies par an de 1992 à 2000, et qu'ils ont en moyenne entraîné annuellement 75 décès, 349 cas de blessures et 44,7 millions de dollars de dommages matériels à l'échelle nationale pendant cette période. Selon les données, les victimes de blessures causées par des incendies déclenchés par des articles de fumeur sont pour 22 % des pompiers et pour 78 % des civils. Ces pourcentages sont utilisés ultérieurement dans les analyses pour différencier le nombre de blessés parmi les pompiers et parmi les civils, dans le but d'évaluer les avantages potentiels des réglementations.

L'Alberta est la seule province qui enregistre les cigarettes comme une source d'incendie distincte. Pour cette raison, cette analyse utilise les données sur les incendies de l'Alberta pour ajuster les données nationales afin qu'elles reflètent les pertes directement imputables aux incendies causés uniquement par les

<sup>4</sup> All values are expressed in 2002 dollars

<sup>4</sup> Toutes les valeurs sont en dollars de 2002.

property damage. In addition, not all cigarettes are manufactured; Canadian sales data from 2002 indicate that approximately 86% of all cigarettes sold were manufactured. The remaining 14% were tobacco sticks or hand-rolled cigarettes. Since the regulations mandate a standard for manufactured cigarettes only, the figures are further adjusted by a factor of 86% to account for fires ignited by manufactured cigarettes only.

Based on this, it can be estimated that, without the regulations, manufactured cigarettes would ignite approximately 2,085 fires in Canada each year, resulting in an average of 53 deaths, 227 injuries (51 firefighters, 176 civilians), and \$28.1 million in property damage. These numbers form the baseline for the rest of the analysis.

National data on the nature and severity of civilian injuries associated with cigarette-related fires is limited. For this reason, the national data is supplemented with injury data from the Ontario Office of the Fire Marshal, which maintains information on the nature and severity of injuries sustained as a result of fires ignited by lit smokers' materials. Table 1 presents a summary of the results of an assessment of the Ontario injury data for 1995 through 2001.

Nature and Severity of Injury <sup>a</sup>	Per cent of Total Injuries
Asphyxia/Respiratory Condition/Minor	27.6%
Asphyxia/Respiratory Condition/Serious	17.7%
Burns or Scalds/Minor	13.8%
Burns or Scalds/Serious	11.4%
Other/Minor	20.1%
Other/Serious	9.4%
Total	100.0%

*Notes:*  
<sup>a</sup> "Other" injuries include injuries identified as "unknown". To characterise the overall distribution of injuries, injuries of unknown severity are allocated to the minor or serious category in proportion to the reported severity of other injuries of the same type.

*Source:* Analysis of injury data from the Office of the Fire Marshal, Ontario.

The data indicate that the most common injuries caused by fires started by lit smokers' materials in Ontario are asphyxia or respiratory conditions (45.3%) and burns or scalds (25.2%). Slightly fewer than 40% of the injuries reported are identified as serious. The analysis applies this information to characterize the likely distribution of injuries attributable to fires caused by manufactured cigarettes.

#### Estimated Effect of the Regulations

The benefit of the Regulations is expected to be a reduction in fire-related losses as a result of compliance with the ignition propensity standard. To estimate this potential benefit, two scenarios are used:

cigarettes. Cet ajustement se traduit par des facteurs d'échelle de 75 % pour les incendies, de 82 % pour les décès, de 76 % pour les blessures et 73 % pour les pertes matérielles. De plus, les cigarettes commerciales ne représentent approximativement que 86 % de la totalité des cigarettes consommées au Canada. Les 14 % restants sont constitués de bâtonnets de tabac ou de cigarettes roulées à la main. Étant donné que le règlement impose une norme pour les cigarettes commerciales seulement, les statistiques doivent être ajustées d'un facteur de 86 % pour refléter les incendies causés par ce type uniquement.

En se basant sur ce qui précède, on peut évaluer que, sans ce règlement, les cigarettes commerciales causeraient approximativement 2 085 incendies au Canada chaque année, entraînant en moyenne 53 décès, 227 blessés (51 pompiers, 176 civils) et 28,1 millions de dollars en dommages matériels. Ces chiffres représentent la base de référence pour le reste de l'analyse.

Les données nationales sur la nature et la gravité des blessures des civils associées aux incendies liés à la cigarette sont limitées. Pour cette raison, elles doivent être complétées par les données sur les blessures provenant du Bureau du commissaire aux incendies de l'Ontario, qui détient des renseignements sur la nature et la gravité des blessures reçues à la suite d'incendies déclenchés par des articles de fumeur. Le tableau 1 présente un résumé des résultats d'une évaluation des données sur les blessures en Ontario pour la période comprise entre 1995 et 2001.

Nature et gravité des blessures <sup>a</sup>	Pourcentage du nombre total de blessures
Asphyxie, problèmes respiratoires : mineures	27,6 %
Asphyxie, problèmes respiratoires : graves	17,7 %
Brûlures ou ébouillantage : mineures	13,8 %
Brûlures ou ébouillantage : graves	11,4 %
Autres : mineures	20,1 %
Autres : graves	9,4 %
Total	100,0 %

*Notes :*  
<sup>a</sup> Dans « Autres » on intègre tout ce qui est « indéterminé ». Pour caractériser la distribution globale des blessures, celles de gravité indéterminée sont réparties entre mineures et graves selon les proportions de gravité déclarées d'autres blessures de même type.

*Source :* Analyse des données sur les blessures enregistrées par le Bureau du commissaire des incendies de l'Ontario.

Les données indiquent que la plupart des blessures courantes causées par des incendies déclenchés par des articles de fumeur en Ontario sont l'asphyxie ou l'état respiratoire (45,3 %) et les brûlures ou les ébouillantages (25,2 %). Un peu moins de 40 % des blessures déclarées sont identifiées comme graves. L'analyse utilise cette information pour caractériser la distribution probable des blessures attribuables à des incendies causés par des cigarettes commerciales.

#### Évaluation de l'impact du règlement

La réglementation aurait comme avantage une réduction des pertes liées aux incendies attribuable à la conformité à la norme sur le potentiel incendiaire. Pour évaluer ces avantages potentiels, deux scénarios sont utilisés :

*Scenario 1: 68% reduction in fires caused by manufactured cigarettes*

This scenario is based on data indicating that the ignition propensity of cigarettes measured by ASTM E2187 correlates well with the ignition propensity of cigarettes established by bench-scale testing. Further, the 1987 U.S. Technical Study Group on Cigarette and Little Cigar Fire Safety (TSG) report found that ignition results in bench-scale furniture mock-up tests correlate strongly with ignition results using actual furniture. However, the relationship between bench-scale and full-scale tests indicates that the bench-scale test would underestimate the ignition of full-scale furniture by a factor of 1.26. Thus, Scenario 1 assumes that the standard of 25% full-length burns will result in a 68% reduction in cigarette-ignited fires and fire losses. This is considered the best-case scenario.

*Scenario 2: 34% reduction in fires caused by manufactured cigarettes*

By reducing the best-case scenario presented in Scenario 1 by 50%, Scenario 2 attempts to take into account factors such as: easily ignitable fabrics, fires started in garbage cans or on paper instead of couches or beds, and the uncertain influence of air flows or crevices on ignition propensity. This is considered a lower bound estimate.

Applying these percentages to the baseline numbers provided above, Scenario 1 would prevent 36 fatalities, 155 injuries (120 civilian, 35 firefighter) and \$19.1 million in property damage per year. Similar figures for Scenario 2 would be 18, 76 (60, 17) and \$9.5 million, respectively.

The next step is to estimate the economic value of the potential reductions in fire losses. For property damage, no additional analysis is required, since this loss is already expressed in monetary terms. In order to assign an economic value to the reduction in fatalities, the analysis uses a "Value of Statistical Life" (VSL) approach. This approach estimates a benefit of \$5.8 million per fatality avoided. The VSL estimate is based on an extensive review of the literature, and is consistent with estimates the Department of Health has recently employed in other benefits assessments. Similar to the sensitivity analysis for discount rates, an uncertainty analysis of different VSL values was conducted. Further details can be found in the complete report.

A "Health Care Cost" (HCC) approach is used to value estimated reductions in injuries resulting from the Regulations. This approach includes direct medical costs such as the costs of emergency transportation and care, hospital stays, medication, and doctor's visits. However, the approach does not estimate indirect costs such as an individual's willingness to pay to avoid a health effect or lost productivity nor does it try to value intangible costs such as pain and suffering. The HCC is thus considered a lower bound of the economic valuation of illness or injury.

As no Canadian health care cost studies were found for health effects from cigarette-ignited fires, the cost of treatment estimates presented in Table 2 are based on a 1993 study of the societal costs of cigarette fires in the United States (Miller, et al., 1993).

*Scénario 1 : réduction de 68 % des incendies causés par des cigarettes commerciales.*

Le présent scénario est basé sur les données indiquant que le potentiel incendiaire des cigarettes mesuré selon la norme ASTM E2187 correspond bien au potentiel incendiaire des cigarettes établi par des essais à l'échelle du laboratoire. De plus, le rapport du Technical Study Group on Cigarette and Little Cigar Fire Safety (TSG) des É.-U. (1987) indique que les résultats des essais à l'échelle du laboratoire sur des maquettes de meubles correspondent bien aux résultats d'essais dans lesquels on utilise des meubles réels. Cependant, la relation entre les essais à l'échelle du laboratoire et les essais à l'échelle réelle indique que dans le premier cas on aurait sous-évalué l'allumage des meubles d'un facteur de 1,26. Par conséquent, le scénario 1 laisse supposer que la norme limitant à 25 % le nombre de cigarettes brûlant sur leur pleine longueur se traduira par une réduction de 68 % des incendies et des pertes matérielles directement imputables aux incendies provoqués par la cigarette. Ce scénario est considéré comme le meilleur cas.

*Scénario 2 : réduction de 34 % des incendies causés par des cigarettes commerciales*

En réduisant le scénario du meilleur cas (scénario 1) de 50 %, le scénario 2 tient compte de facteurs comme : les tissus facilement inflammables, les feux de poubelles ou de papier plutôt que de canapés ou de lits et la part incertaine des courants d'air et des fissures sur le potentiel incendiaire. Ce scénario est considéré comme une évaluation minimale.

En appliquant ces pourcentages aux chiffres de la référence de base susmentionnés, le scénario 1 permettrait d'éviter 36 décès, 155 blessés (120 civils, 35 pompiers) et 19,1 millions de dollars de dommages matériels par an. Dans le scénario 2, ces nombres seraient respectivement de 18 décès, 76 blessés (60 civils, 17 pompiers) et 9,5 millions de dommages matériels par an.

La prochaine étape consiste à évaluer la valeur économique des réductions potentielles des pertes directement imputables aux incendies. Pour les dommages matériels, aucune analyse supplémentaire n'est nécessaire, vu que ces dommages sont déjà chiffrés. De manière à attribuer une valeur économique à la réduction des décès, l'analyse utilise une approche de la valeur d'une vie statistique (VVS). Cette approche permet d'évaluer des avantages de 5,8 millions de dollars par décès évité. L'évaluation de la VVS est basée sur un examen approfondi de la documentation et concorde avec les évaluations que le ministère de la Santé a récemment utilisées pour calculer d'autres avantages. De manière similaire à l'analyse de sensibilité pour les taux d'actualisation, une analyse d'incertitude de VVS différentes a été effectuée. On trouvera des détails supplémentaires dans le rapport complet.

Une approche des « coûts liés aux soins de santé » est utilisée pour estimer la réduction évaluée des blessures grâce au règlement. Cette approche intègre les coûts associés aux blessures comme les coûts des transports d'urgence et des soins, des frais de séjour d'hôpital, des médicaments et des visites de médecin. Cependant, l'approche n'évalue pas les coûts indirects comme la volonté individuelle de payer pour éviter des conséquences sur la santé ou la perte de productivité, ni d'évaluer les coûts immatériels comme la douleur et la souffrance. Les coûts liés aux soins de santé sont donc considérés un seuil minimal dans l'évaluation économique des maladies ou des blessures.

Comme il n'existe pas d'études canadiennes sur les coûts des soins de santé découlant d'incendies causés par la cigarette, les estimations des traitements données au tableau 2 sont basées sur une étude de 1993 des coûts de la cigarette aux États-Unis (Miller, et al., 1993).

**Table 2: HCC Values For Civilian Injuries (2002 \$)**

Severity of Injury	Category of Injury		
	Anoxia	Burns	Other
Serious - Hospitalisation	7,777	78,738	21,963
Serious - No Hospitalisation	1,072	1,072	791
Minor	151	151	151

**Tableau 2 : Coûts des soins de santé pour les blessés civils (\$ de 2002)**

Gravité des blessures	Catégorie des blessures		
	Anoxie	Brûlures	Autres
Graves - Hospitalisation	7 777	78 738	21 963
Graves - Sans hospitalisation	1 072	1 072	791
Mineures	151	151	151

Firefighters are less likely than civilians to sustain serious burns or other injuries as a result of a fire since they approach the fire alert, well-protected, and well-trained. The U.S. study estimates a cost per injury of \$1,679 for non-fatal injuries to firefighters. This amount is factored in to the health care cost estimates.

Les pompiers risquent moins que les civils d'avoir des brûlures graves ou d'autres blessures, car ils s'approchent du feu en étant vigilants, bien protégés et bien entraînés. L'étude américaine évalue à 1 679 \$ le coût par blessure non mortelle de pompier. Cette somme est intégrée dans l'évaluation du coût des soins de santé.

The following table presents the estimated annual benefits of the regulations, generated by applying the VSL and HCC estimates to the estimated annual reductions.

Le tableau ci-après présente l'évaluation des avantages annuels du règlement engendrés par l'application de la VVS et des coûts liés aux soins de santé à l'évaluation des réductions annuelles.

**Table 3: Estimated Annual Benefits of the Regulations (2002 \$)**

Reduction Scenario	Reduced Fatalities	Reduced Injuries	Reduced Property Damage	Total Benefits
Scenario 1	208.8 million	0.2 million	19.1 million	228.1 million
Scenario 2	104.4 million	0.1 million	9.6 million	114.1 million

**Tableau 3 : Évaluation des avantages annuels du règlement (\$ de 2002)**

Scénario	Réduction des décès	Réduction des blessures	Réduction des dommages matériels	Total des avantages
Scénario 1	208,8 millions	0,2 million	19,1 millions	228,1 millions
Scénario 2	104,4 millions	0,1 million	9,6 millions	114,1 millions

The present value of these benefits depends on the discount rate employed and the anticipated duration of the benefits. For the purpose of this regulatory analysis, a discount rate of three per cent is used, which reflects current estimates of the consumption rate of interest. As costs were calculated into perpetuity, benefits and costs are calculated in the same fashion. Hence, the potential dollar value of the regulations' benefits would range from \$7,604.1 million for Scenario 1 to \$3,802.1 million for Scenario 2.

La valeur actuelle de ces avantages dépend de leur durée et du taux d'escompte utilisé. À des fins d'analyse du présent règlement, un taux d'escompte de 3 % est utilisé, ce qui reflète les évaluations actuelles du taux d'actualisation de la consommation. Comme les coûts ont été calculés à perpétuité, les avantages et les coûts sont calculés de la même manière. Par conséquent, la valeur potentielle des avantages du règlement se situe entre 7 604,1 millions de dollars pour le scénario 1 et 3 802,1 millions de dollars pour le scénario 2.

**Net Benefits**

**Avantages nets**

In aggregate, the benefits described above would exceed the estimated costs of the Regulations by a factor of two or more. The following table shows the present value of the net benefits (i.e. benefits minus costs) for the scenarios presented above.

Globalement, les avantages décrits dépasseraient l'évaluation des coûts de la réglementation d'un facteur de deux ou plus. Le tableau ci-après indique la valeur actuelle des avantages nets (c.-à-d., les avantages moins les coûts) pour les scénarios présentés plus haut.

**Table 3: Present Value of Net Benefits of the Regulations using a 3 Per cent Discount Rate (2002 \$, millions)**

Benefits Scenarios	Net Benefits		
	Modelled Cost Estimate	Industry-based Cost Estimate	
Scenario 1	6,737.4	6,460.8 <sup>a</sup>	5,837.4
Scenario 2	2,935.5	2,658.8 <sup>a</sup>	2,035.5

**Tableau 3 : Valeur actuelle des avantages nets du règlement avec un taux d'escompte de 3 % (\$ de 2002, millions)**

Scénarios des avantages	Avantages nets		
	Évaluation du coût basée sur le modèle	Évaluation du coût basée sur l'industrie	
Scénario 1	6 737,4	6 460,8 <sup>a</sup>	5 837,4
Scénario 2	2 935,5	2 658,8 <sup>a</sup>	2 035,5

<sup>a</sup> - Reflects revised toxicity testing requirements

<sup>a</sup> - Refflète les exigences révisées des tests de toxicité.

**Distribution of Costs and Benefits**

**Ventilation des coûts et des avantages**

The tobacco industry and its customers will feel the primary impacts of the Regulations. Ontario is Canada's largest tobacco producer, accounting for more than 95% of Canadian tobacco production. Quebec and the Prince Edward Island produce most of the remaining tobacco.

L'industrie du tabac et ses clients ressentiront les premiers effets du règlement. L'Ontario assure plus de 95 % de la production de tabac au Canada, le Québec et l'Île-du-Prince-Édouard produisant la plupart du tabac restant.

If the cost of complying with the Regulations were entirely absorbed by cigarette manufacturers, the companies' operating profits would be reduced by an estimated 2.9 to 5.9%. Alternatively, cigarette manufacturers could raise prices to reflect their increased costs. While some price increase is likely, the degree to which individual manufacturers will raise prices is uncertain, and dependent on competitive forces within the tobacco products market. Given the degree of competition in that market, it is unlikely that prices will rise by the full amount of the estimated cost increase (i.e. by \$0.13 to \$0.26 per carton). Nonetheless, for purposes of bounding the potential economic impacts of the regulations, it is useful to consider this scenario.

Assuming an average baseline retail price (including all taxes and duties) of \$65.24 per carton, the addition of \$0.13 to \$0.26 would represent a retail price increase of 0.2 to 0.4%. Using a price elasticity of demand for adults of -0.4, a 0.2 to 0.4% increase in cigarette prices would be expected to result in a decline in demand of 0.08 to 0.16%, or a reduction in annual sales of 152,200 to 304,500 cartons.

Geographically, costs passed through to consumers would likely be distributed by province roughly in proportion to the geographic distribution of the nation's cigarette smokers. Approximately 61% of cigarette smokers reside in Ontario and Quebec, thus a similar proportion of the costs of the Regulations would likely accrue to residents of these provinces. The other provinces would account for a smaller share of total costs, in proportion to their share of the smoking population.

Although annual revenues from cigarette sales following such a price increase could be expected to increase by \$23.3 million to \$46.5 million, this would not fully offset the increase in manufacturing costs. As a result, manufacturers' annual operating profits would still be expected to decline by approximately \$0.7 million to \$1.3 million (i.e. 0.08 to 0.16%).

Cigarette manufacturers, tobacco growers, and distributors or retailers could experience some downward pressure on employment due to a decrease in cigarette sales. A study performed by the Department of Health in 1996, concluded that a decline in the demand for cigarettes would lead to a reduced demand for labour, especially in the retail, agriculture and tobacco products industries. However, when the impacts of this decline were reallocated to demands for other goods and services, it was predicted that the loss of jobs and income would be more than offset by increases in other sectors. It should be noted that between 1983 and 1998, the demand for tobacco products fell by 29% and there was an orderly adjustment.

The Regulations will directly benefit segments of the population that might otherwise become victims of cigarette-ignited fires. This includes Canadians who smoke — an estimated 21% of the population aged 15 and over — and non-smokers who reside with them. Studies of fire damages in other countries indicate that approximately 40% of the victims of cigarette-ignited fires are non-smokers. According to the literature, victims tend to be those whose ability to respond to and escape from a fire is impaired. This includes the elderly, the very young, individuals with mental or physical disabilities, and individuals who are sleeping and/or under the influence of drugs or alcohol. With respect to age, the Ontario data indicate that the elderly are disproportionately

Si le coût de la conformité à la nouvelle réglementation était entièrement absorbé par les fabricants de cigarettes, leurs bénéfices d'exploitation seraient réduits de 2,9 % à 5,9 %. De leur côté, les fabricants de cigarettes pourraient augmenter les prix en fonction de l'augmentation des coûts. Bien qu'une certaine augmentation des prix soit probable, l'augmentation appliquée par chaque fabricant est inconnue, et dépend de la concurrence. Étant donné le niveau de concurrence dans ce marché, il est peu probable que les prix répercutent la totalité de l'augmentation du coût évaluée (c.-à-d., de 0,13 \$ à 0,26 \$ par cartouche). Néanmoins, dans le but d'évaluer le potentiel des effets économiques de la réglementation, il est utile d'envisager ce scénario.

En supposant une valeur de base moyenne du prix de détail de 65,24 \$ par cartouche (toutes taxes et droits compris), l'augmentation de 0,13 \$ à 0,26 \$ représenterait 0,2 % à 0,4 % du prix de détail. En utilisant une élasticité de la demande en fonction du prix pour les adultes inférieure à 0,4 %, une augmentation du prix des cigarettes de 0,2 % à 0,4 % entraînerait probablement une baisse de la demande de 0,08 % à 0,16 %, soit une réduction des ventes totales annuelles de 152 200 à 304 500 cartouches.

Géographiquement, les coûts transférés aux consommateurs seraient probablement répartis entre les provinces approximativement en proportion avec la distribution géographique des fumeurs de cigarettes au pays. Environ 61 % des fumeurs de cigarettes résident en Ontario et au Québec, donc, une proportion similaire des coûts de la nouvelle réglementation serait vraisemblablement supportée par les résidents de ces provinces. Les autres provinces supporteraient une partie plus petite du coût total, en proportion du nombre de fumeurs.

Comme on s'attend à ce que les revenus annuels provenant des ventes de cigarettes à la suite d'une telle augmentation de prix pourraient augmenter de 23,3 à 46,5 millions de dollars, cela ne compenserait pas complètement l'augmentation des coûts de fabrication. De ce fait, on pourrait s'attendre tout de même que les bénéfices d'exploitation annuels des fabricants diminuent approximativement de 0,7 à 1,3 million de dollars (c.-à-d., de 0,08 % à 0,16 %).

Les fabricants de cigarettes, les tabaculteurs et les distributeurs ou les détaillants pourraient subir des pertes d'emploi à cause de la diminution de la vente de cigarettes. Une étude effectuée par le ministère de la Santé en 1996 a conclu qu'une baisse dans la demande de cigarettes se traduit par une réduction de la demande de main-d'œuvre, en particulier chez les détaillants et les tabaculteurs et dans l'industrie des produits de tabac. Cependant, quand les effets de cette baisse s'accompagnent de demandes pour d'autres biens et services, les pertes d'emplois et de revenus sont largement compensés par les augmentations dans d'autres secteurs. Il faut noter qu'entre 1983 et 1998, la demande de produits de tabac a chuté de 29 % et il y a eu un ajustement ordonné.

Les règlements profiteront directement à des secteurs de la population qui pourraient, éventuellement, être les victimes d'incendies causés par la cigarette. Cela comprend les Canadiens et les Canadiennes qui fument - environ 21 % de la population de 15 ans et plus - et les non-fumeurs qui résident avec eux. Des études sur les dommages causés par des incendies dans d'autres pays indiquent qu'approximativement 40 % des victimes d'incendies causés par la cigarette sont des non-fumeurs. Selon la documentation, les victimes sont surtout ceux dont les capacités à réagir et à s'enfuir sont affaiblies. Cela comprend les personnes âgées, les tout jeunes, les personnes avec des déficiences mentales ou physiques, et les personnes qui dorment ou qui sont sous

more likely to be killed in fires caused by smokers' materials. More than 27% of the fatalities involved individuals over the age of 70, a group representing only nine per cent of the population nation-wide.

Data on the geographic distribution of cigarette-fire damages are unavailable. It is reasonable to assume, however, that the benefits of the regulations will be distributed by province roughly in proportion to the geographic distribution of the nation's cigarette smokers. Approximately 61% of cigarette smokers reside in Ontario and Quebec, thus a similar proportion of the benefits will likely accrue to residents of those provinces. The other provinces will enjoy a share of total benefits in proportion to their share of the smoking population.

### **Consultation**

A public consultation paper on possible regulation of cigarette ignition propensity was released on December 2, 2002. The document was mailed to more than 200 stakeholders and posted on the Department of Health's website. Forty-five responses were received from firefighters (30), non-governmental organisations (8) and the tobacco industry (7).

In keeping with the Federal Regulatory Policy, Health Canada also commissioned an economic analysis of the regulations. As part of this process, more than 40 letters were mailed to various affected parties, such as tobacco manufacturers, importers, retailers, growers and unions, inviting them to provide input into the analysis. Nine responses were received from manufacturers (3), importers (3), unions (2) and retailers (1). All relevant information received was incorporated into the cost-benefit assessment.

In addition, a number of meetings have been held with interested parties since January 2003.

The concerns raised during the above consultations, and the Department of Health's response, were summarised in the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) published alongside the proposed Regulations in the May 1, 2004, edition of the *Canada Gazette, Part I*.

Pre-publication in the *Canada Gazette, Part I* began a formal 75-day consultation period on the proposed *Cigarette Ignition Propensity Regulations* and proposed *Regulations Amending the Tobacco Reporting Regulations*. A copy of the regulations and associated RIAS were sent to over 300 stakeholders. Fifty-two responses were received from public safety officials (32), non-governmental organisations (8), the tobacco industry (11) and foreign governments (1). A number of meetings were also held with interested parties.

The majority of responses were very supportive of the regulations and urged the government to enact the regulations without delay. However, some concerns were raised. These concerns and the Department of Health's responses, are summarised below:

#### **1. Ignition Propensity Testing**

One organisation felt that manufacturers should be required to perform ignition propensity testing prior to market release of reduced ignition propensity cigarettes and every two years

l'influence de drogues ou d'alcool. En ce qui concerne l'âge, les données de l'Ontario indiquent que les personnes âgées sont de manière disproportionnée plus susceptibles de perdre la vie dans un incendie causé par des articles pour fumeurs. Plus de 27 % des décès concernaient des personnes de 70 ans et plus, alors qu'elles représentent seulement 9 % de la population canadienne.

Les données sur la distribution géographique des dommages associés aux incendies causés par la cigarette ne sont pas disponibles. Cependant, il est raisonnable de supposer que les avantages de la réglementation se répartiront dans les provinces approximativement en proportion de la distribution géographique des fumeurs de cigarettes. Environ 61 % des fumeurs de cigarettes résident en Ontario et au Québec, donc, une proportion similaire des avantages reviendra vraisemblablement aux résidents de ces provinces. Les autres bénéficieront d'une partie du total des avantages en proportion avec leur population de fumeurs.

### **Consultations**

Un document de consultation publique sur un avant-projet de règlement concernant le potentiel incendiaire des cigarettes a été publié le 2 décembre 2002. Il a été adressé à plus de 200 intervenants et affiché sur les sites Web du ministère de la Santé. Quarante-cinq réponses ont été reçues : 30 des pompiers, 8 des organismes non-gouvernementaux et 7 de l'industrie du tabac.

Conformément à la politique de réglementation fédérale, Santé Canada a aussi demandé une analyse économique du règlement. Dans le cadre de ce processus, plus de 40 lettres ont été adressées à des parties concernées, telles que les fabricants, les importateurs, les détaillants et les tabaculteurs ainsi que les syndicats, les invitant à contribuer à l'analyse. Au total, neuf réponses ont été reçues: trois des fabricants, trois des importateurs, deux des syndicats et une des détaillants. Toute information pertinente reçue a été intégrée dans l'évaluation des coûts-avantages.

De plus, un certain nombre de réunions ont été tenues avec les parties intéressées depuis janvier 2003.

Les inquiétudes soulevées lors de ces consultations et les réponses du ministère de la Santé sont résumées dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) publié en même temps que le projet de règlement dans l'édition du 1<sup>er</sup> mai 2004 de la *Gazette du Canada Partie I*.

La publication au préalable du projet de *Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes* et du projet de *Règlement modifiant le Règlement sur les rapports relatifs au tabac* dans la *Gazette du Canada Partie I* le 1<sup>er</sup> mai 2004, a ouvert une période de consultation de 75 jours. Des exemplaires des projets de règlement et du REIR connexe ont été envoyés à plus de 300 intervenants. Le ministère a reçu 52 réponses d'agents de la sécurité publique (32), d'organismes non gouvernementaux (8), de représentants de l'industrie du tabac (11) et d'un gouvernement étranger (1). Un certain nombre de réunions ont également eu lieu avec les parties intéressées.

La plupart des réponses étaient très favorables aux règlements et insistaient pour que le gouvernement les promulgue le plus rapidement possible. Toutefois, les répondants ont fait part de certaines préoccupations. Ces préoccupations et les réponses du ministère sont résumées ci-après.

#### **1. Essais sur le potentiel incendiaire**

Une organisation croit que les fabricants devraient être tenus d'effectuer des essais sur le potentiel incendiaire avant la mise en marché des cigarettes à potentiel incendiaire réduit

afterwards and to report results to the Department of Health. This type of information would be of little benefit to the Department of Health as the Department would still have to carry out its own testing to monitor compliance with the standard.

2. *Research - Next Steps*

One non-governmental organisation mentioned that in one experiment a scientist in New Zealand achieved a 100% extinction rate using cigarette papers for hand-rolled cigarettes. They recommended that Health Canada begin research now that could be used to further improve the ignition propensity standard in the future.

For the next phase of ignition propensity regulations, the Department of Health is considering regulations for products such as tobacco sticks, kreteks and fine-cut tobacco (roll-your-own). The Department of Health has already begun the necessary research for this phase.

3. *Public access to results*

Concern was expressed by one organisation that the public does not have access to industry data submitted to the Department of Health under the *Tobacco Reporting Regulations* because it is protected under the *Access to Information Act*. This respondent recommended that the Regulations be amended to specifically allow the public access to the toxicity data. The Department is currently examining how it can provide public access to the toxicity test results it will receive.

4. *ASTM test method*

Two main concerns were raised with respect to the test method. First, concern remained that the ASTM Method is not a good predictor of cigarette ignition potential in real-world circumstances. However, no new evidence was presented to support this claim and the Department of Health still believes that the test method is sound and valid.

Second, it was pointed out that the ignition propensity test method was undergoing minor revision by ASTM so the version referred to by the regulations would be out of date very soon. ASTM approved the revised version, ASTM E2187-04, on July 1, 2004. The regulations have been amended to reflect the updated method.

5. *Compliance date for the standard*

One company requested an extension to the October 1, 2005 date for implementation of the cigarette ignition propensity standard because they needed additional time to procure the necessary equipment and materials to optimize their manufacturing process.

As the proposed Regulations were pre-published on May 1, 2004, the Department of Health believes that sufficient time was given to manufacturers and importers to prepare for implementation of the standard on October 1, 2005.

et aux deux ans par la suite et présenter des rapports sur les résultats au ministère de la Santé. Toutefois, ce genre d'information ne pourrait pas être très utile au ministère de la Santé puisque le ministère devra effectuer ses propres essais afin de vérifier la conformité à la norme.

2. *Recherches - Prochaines étapes*

Un organisme non-gouvernemental a mentionné que, au cours d'une expérience, un scientifique de la Nouvelle-Zélande a réussi à obtenir un taux d'extinction de 100 % en se servant de papiers de cigarette utilisés pour les cigarettes roulées à la main. L'organisme recommande que Santé Canada commence à effectuer maintenant des recherches qui pourraient servir à améliorer davantage la norme concernant le potentiel incendiaire.

À la prochaine étape de réglementation du potentiel incendiaire des produits du tabac, le ministère de la Santé cherchera à réglementer, notamment les bâtonnets de tabac, les kreteks et le tabac coupe fine (cigarettes roulées à la main). Le ministère de la Santé a déjà entamé les recherches pour cette étape.

3. *Accès du public aux résultats*

Une organisation s'est dite préoccupée par le fait que le public n'a pas accès aux données que l'industrie soumet au ministère de la Santé en vertu du *Règlement sur les rapports relatifs au tabac* parce qu'elles sont protégées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*. Ce répondant recommande que le règlement soit modifié pour permettre au public d'avoir accès aux données sur la toxicité. Le ministère examine actuellement les façons de permettre au public d'avoir accès aux résultats des essais de toxicité qui lui seront transmis.

4. *Méthode d'essai de l'ASTM*

Deux principales préoccupations ont été soulevées par rapport à cette méthode d'essai. Premièrement, on s'inquiète que la méthode de l'ASTM ne permette pas de bien prévoir le potentiel incendiaire dans des situations réelles. Toutefois, aucune nouvelle preuve n'a été présentée pour appuyer cette allégation et le ministère de la Santé croit toujours que la méthode d'essai est valide.

Deuxièmement, on souligne que l'ASTM est en train d'apporter des modifications mineures à la méthode d'essai du potentiel incendiaire et que la version à laquelle renvoie le règlement sera donc bientôt périmée. L'ASTM a approuvé la version révisée (ASTM E2187-04) le 1<sup>er</sup> juillet 2004 et le projet de règlement a été modifié pour tenir compte de la méthode plus à jour.

5. *Date de conformité à la norme*

Une compagnie a demandé de reporter la date du 1<sup>er</sup> octobre 2005 pour la mise en œuvre de la norme relative au potentiel incendiaire des cigarettes parce qu'il lui faut plus de temps pour se procurer le matériel nécessaire à l'optimisation de son processus de fabrication.

Comme le projet de règlement a été publié préalablement le 1<sup>er</sup> mai 2004, le ministère de la Santé croit que les fabricants et les importateurs ont eu assez de temps pour préparer la mise en œuvre de la norme du 1<sup>er</sup> octobre 2005.

6. *Toxicity Tests - Methods*

Tobacco manufacturers and importers criticized Health Canada's toxicity testing methods, claiming the methods are too restrictive, inaccurate and insufficient. Other statements claimed that these methods are subject to a high degree of variability. The methods are indeed quite restrictive. In fact, they were designed this way on purpose in order to minimize the variability of results.

On the issue of inaccuracy, it is well recognized that toxicological methods cannot be expected to be 100% accurate, even when based on established Organisation for Economic Co-operation and Development's Guidelines or peer-reviewed tests. On the last comment, the Department of Health recognizes that a large battery of toxicity tests would be necessary to get a reasonable level of information on the toxicity of cigarette smoke, but such a battery does not yet exist; the only three tests available for incorporation into regulations at this time have all been included in the *Regulations Amending the Tobacco Reporting Regulations*.

7. *Toxicity Tests - "unnecessary and punitive in nature"*

Tobacco industry members stated that annual testing on every brand is "unnecessary and punitive in nature." They contend that re-testing is not necessary if a product has not been modified "beyond conventional design parameters to adjust tar levels." They further submit that changes in toxicity can be assessed by using only a subset of brands that cover the tar range of their brand portfolio. There were also a few requests from smaller manufacturers and importers that cigarette brands with less than 1% market share be exempted from the Regulations.

Cigarette smoke is a very complex mixture, containing over 4,000 chemicals. The link between each of these chemicals and the toxicity of the smoke is not well defined. Although the Department of Health believes there is a high probability that the smoke from reduced-ignition-propensity cigarettes will be just as toxic as that of the cigarettes currently sold in Canada, the Department also feels that the responsible thing to do is to try to monitor any change in toxicity as closely as possible. Considering that manufacturers often make changes to their cigarettes, one cannot presume that a subset of brands would provide sufficient information. Therefore, the requirement that all brands be tested on a yearly basis has been maintained.

8. *Toxicity Tests - Laboratory Accreditation*

A number of manufacturers also challenged the requirement for the toxicity testing to be performed by laboratories accredited under the International Organization for Standardization standard 17025, entitled *General Requirements for the Competence of Calibration and Testing Laboratories*, commonly referred to simply as ISO/IEC 17025. The industry would prefer that the Department of Health accept data from laboratories that are compliant with *Good Laboratory Practices* (GLP), or allow a grace period of two to four years for laboratories to gain accreditation to ISO/IEC 17025.

6. *Essais de toxicité - Méthodes*

Les fabricants et les importateurs de tabac ont critiqué les méthodes d'essai de toxicité de Santé Canada, affirmant qu'elles sont trop restrictives, inexactes et insuffisantes. On affirme par ailleurs que ces méthodes donnent des résultats trop variés. Les méthodes sont en effet très restrictives; elles ont été conçues ainsi intentionnellement dans le but de réduire au minimum la variabilité des résultats.

Pour ce qui est de l'inexactitude, il est bien connu que l'on ne peut s'attendre à ce que les méthodes toxicologiques aient une exactitude de 100 %, même lorsqu'elles sont fondées sur des lignes directrices reconnues de l'Organisation de coopération et de développement économiques ou des essais évalués par les pairs. Puis, en ce qui a trait au dernier commentaire, le ministère de la Santé reconnaît qu'une large batterie d'essais de toxicité serait nécessaire pour obtenir un niveau d'information convenable sur la toxicité de la fumée de cigarette, mais une telle batterie n'a pas encore été créée; les trois seuls essais actuellement disponibles aux fins d'incorporation à une réglementation font tous partie du *Règlement modifiant le Règlement sur les rapports relatifs au tabac*.

7. *Essais de toxicité - « superflus et de nature punitive »*

Des membres de l'industrie du tabac ont déclaré que les essais annuels sur toutes les marques sont « superflus et de nature punitive ». Ils prétendent que les essais annuels ne sont pas nécessaires si un produit n'a pas été modifié « au-delà des paramètres de conception traditionnels actuellement utilisés pour modifier la teneur en goudron ». Ils allèguent aussi que les variations de toxicité peuvent être évaluées à l'aide d'un sous-ensemble de marques qui couvrent l'éventail des teneurs en goudron dans la même famille de produits. Aussi, quelques fabricants et importateurs plus petits dont la part du marché est inférieure à 1 % ont demandé d'être exemptés des dispositions du règlement.

La fumée de cigarette est un mélange très complexe, qui contient plus de 4 000 produits chimiques. Le lien entre chacun de ces produits chimiques et la toxicité de la fumée n'est pas très bien défini. Le ministère de la Santé croit non seulement qu'il est très probable que la fumée des nouvelles cigarettes à potentiel incendiaire réduit soit tout aussi toxique que celle des cigarettes actuellement vendues au Canada, mais aussi que ce qu'il faut faire, c'est surveiller le plus près possible toute variation de la toxicité. Comme les fabricants modifient souvent leurs cigarettes, l'on ne peut supposer qu'un sous-ensemble de marques fournira l'information requise. C'est pourquoi Santé Canada a maintenu que toutes les marques fassent l'objet d'essais une fois par année.

8. *Essais de toxicité - Accréditation des laboratoires*

Certains fabricants ont aussi contesté l'exigence que les essais de toxicité soient effectués par des laboratoires accrédités conformément à la norme 17025 de l'Organisation internationale de normalisation, intitulée *Prescriptions générales concernant la compétence des laboratoires d'étalonnage et d'essais*, ou plus simplement ISO/IEC 17025. L'industrie préférerait que le ministère de la Santé accepte les données provenant de laboratoires qui se conforment aux *Bonnes pratiques de laboratoire* (BPL), ou que nous accordions aux laboratoires une période de grâce de deux à quatre ans pour leur permettre d'obtenir l'accréditation ISO/IEC 17025.

The *Regulations Amending the Tobacco Reporting Regulations* update section 4 of the *Tobacco Reporting Regulations* by replacing ISO/IEC Guide 25 with ISO/IEC 17025, the most recent version. The Department of Health believes that, for consistency, laboratories performing either constituents analysis, emissions analysis or toxicity testing should all be accredited pursuant to the same standard. It should also be noted that subsection 4(2) of the current regulations is being revoked as the original four-year grace period ended in June 2004.

The Department of Health further believes that ISO/IEC standard 17025 offers a better suited tool to provide the Department with confidence in the laboratory's quality management system and its technical capabilities, including its proficiency to routinely perform toxicity testing, under the post-market framework created by the *Tobacco Act*. According to the Standards Council of Canada's *Guidelines for the Recognition of GLP Compliant Test Facilities*, the applicability of the GLP and ISO/IEC ISO 17025 varies with the stage of a product's life cycle. GLP applies to the pre-market testing stage where human health and environmental safety studies are being generated in support of product registration, while ISO/IEC ISO 17025 applies to compliance or quality control activities once the product is introduced into the market place.

#### 9. *Toxicity Tests - Reporting Dates*

Manufacturers requested more time to submit the toxicity testing reports that will be required by the amendments to the *Tobacco Reporting Regulations*. Health Canada has provided this in two ways - by extending both the sampling time and the date for submitting the initial reports. The Regulations now require initial testing on cigarettes manufactured after December 31, 2004 and reports to be submitted no later than January 31, 2006.

In addition, requests were made that the sampling periods and reporting dates for the toxicity testing reports be harmonised with reports already required under the *Tobacco Reporting Regulations*. This request was granted and the reports are all now required on January 31 of the year following the year to be reported on.

#### 10. *Cost-Benefit Analysis*

The accuracy of the Cost-Benefit Analysis was questioned. In particular, industry members complained that not all of the costs were included. The Department of Health does not agree with that opinion. As part of the analysis, a questionnaire was sent to members of the tobacco industry asking them to identify the costs of compliance with the regulations. All of the costs identified by respondents of the questionnaire were included in the analysis.

The *Cigarette Ignition Propensity Regulations* and the *Regulations Amending the Tobacco Reporting Regulations* were tabled in the House of Commons on November 30, 2004 and December 14, 2004, respectively. The Standing Committee on Health held hearings on each set of regulations. In their report presented to the House of Commons on December 15, 2004, the Committee recommended adoption of the proposed *Cigarette Ignition Propensity Regulations*. The House was not asked to vote on the report.

Le *Règlement modifiant le Règlement sur les rapports relatifs au tabac* met à jour l'article 4 du *Règlement sur les rapports relatifs au tabac* en remplaçant le renvoi à la norme ISO/IEC Guide 25 par un renvoi à la norme ISO/IEC 17025, soit la version la plus récente. Le ministère de la Santé croit que, pour des raisons de cohérence, on doit exiger que tous les laboratoires effectuant des analyses de constituants, d'émissions ou de toxicité soient accrédités en vertu de la même norme. Il importe aussi de noter que le paragraphe 4(2) du règlement actuel est abrogé, puisque la période de grâce originale de quatre ans a pris fin en juin 2004.

Le ministère de la Santé est d'avis que la norme ISO/IEC 17025 offre un outil mieux adapté pour lui donner confiance dans le système de gestion de la qualité du laboratoire et à ses capacités techniques, y compris son habileté à effectuer des essais de toxicité de routine, au sein du cadre d'examen après mise en marché prévu par la *Loi sur le tabac*. Selon les *Lignes directrices pour la reconnaissance du respect des principes de BPL par les installations d'essais* du Conseil canadien des normes, la capacité d'application des BPL et de la norme ISO/IEC 17025 varie selon le stade du cycle de vie d'un produit. Les BPL s'appliquent au stade d'essais précédant la mise en marché et auquel les études de sécurité environnementale et de santé humaine sont produites à l'appui de l'homologation du produit, tandis que la norme ISO/IEC 17025 s'applique aux activités de conformité ou de contrôle de la qualité après la mise en marché du produit.

#### 9. *Essais de toxicité - Dates pour communiquer les rapports*

Les fabricants ont demandé plus de temps pour remettre les rapports sur les essais de toxicité qui seraient exigés en vertu des modifications proposées au *Règlement sur les rapports relatifs au tabac*. Santé Canada a donné suite à cette demande à deux titres - en prolongeant le temps d'échantillonnage et en reportant la date de production des premiers rapports. Le règlement déposé exige maintenant que les premiers essais soient effectués sur des cigarettes fabriquées après le 31 décembre 2004, et que les rapports soient soumis au plus tard le 31 janvier 2006.

De plus, des fabricants ont demandé que les périodes d'échantillonnage et les dates pour produire les rapports sur les essais de toxicité soient harmonisées avec celles des rapports déjà exigés en vertu du *Règlement sur les rapports relatifs au tabac*. Cette demande a été acceptée et les rapports seront dorénavant exigés le 31 janvier suivant l'année visée par le rapport.

#### 10. *Analyse coûts-avantages*

On a remis en question l'exactitude de l'analyse coûts-avantages. Des membres de l'industrie se sont plaints plus précisément que certains coûts avaient été omis. Le ministère de la Santé n'est pas de cet avis. Dans le cadre de l'analyse, un questionnaire a été envoyé aux membres de l'industrie du tabac en leur demandant de déterminer les coûts que représente la conformité aux règlements. Tous les coûts cités par les répondants ont été pris en considération dans l'analyse.

Le *Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes* et le *Règlement modifiant le Règlement sur les rapports relatifs au tabac* ont été présentés à la Chambre des communes le 30 novembre 2004 et le 14 décembre 2004 respectivement. Le Comité permanent de la santé a tenu des auditions sur chacun des règlements. Dans son rapport présenté à la Chambre des communes le 15 décembre 2004, le Comité a recommandé l'adoption du projet de *Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes*. La Chambre n'a pas été tenue de voter sur le rapport.

In their report presented to the House of Commons on March 22, 2005, the Committee recommended that the *Regulations Amending the Tobacco Reporting Regulations* be enacted with one amendment, namely that the phrase “manipulate the test results” in the new paragraph 2(3)(b) of the *Tobacco Reporting Regulations* be replaced with “electronically process the test results without having to re-copy or re-enter.”

The House of Commons concurred with the Committee report on March 23, 2005.

### **Compliance and Enforcement**

Compliance monitoring and enforcement will be undertaken by the Department of Health under the authority of the *Tobacco Act*.

#### **1. The Ignition Propensity Standard**

Section 5 of the *Tobacco Act* (the Act) stipulates that no person shall manufacture a tobacco product that does not conform with the standards established by regulations. In accordance with section 43 of the Act, every person who contravenes section 5 is liable on summary conviction, to a fine not exceeding \$100,000 or to imprisonment for a term not exceeding one year, or both; and on conviction on indictment, to a fine not exceeding \$300,000 or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both.

Compliance with the ignition propensity standard set out in the Regulations will be monitored through sampling of cigarettes and subsequent analysis. Sampling will commence after October 1, 2005, and will target all cigarettes manufactured or imported into Canada.

#### **2. Reports on Toxicity Testing**

Section 6 of the Act requires every manufacturer and importer of a tobacco product to provide to the Minister of Health, in the prescribed manner and within the prescribed time, information about the product and its emissions, as required by regulations. Pursuant to section 44 of the Act, a manufacturer or importer who contravenes section 6 is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$50,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

Compliance with the reporting requirement will be monitored through review of the reports received. Inspections will be undertaken at the manufacturing/importing level to verify the accuracy and completeness of the information provided.

### **Contact**

Ms. Christine Belle-Isle  
 Manager  
 Regulations Division  
 Office of Regulations and Compliance  
 Tobacco Control Programme  
 Healthy Environments and Consumer Safety Branch  
 Health Canada  
 A.L. 3507C1  
 123 Slater Street  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0K9  
 FAX: (613) 941-1551  
 E-mail: [pregs@hc-sc.gc.ca](mailto:pregs@hc-sc.gc.ca)

Dans son rapport présenté à la Chambre des communes le 22 mars 2005, le Comité a recommandé que le *Règlement modifiant le Règlement sur les rapports relatifs au tabac* soit promulgué avec la modification suivante à l’alinéa 2(3)b) du *Règlement sur les rapports relatifs au tabac* : substituer aux mots « il doit pouvoir manipuler les résultats » les mots « il doit pouvoir traiter électroniquement les résultats sans devoir les recopier ou les entrer de nouveau ».

La Chambre des communes a donné son agrément au rapport du Comité le 23 mars 2005.

### **Respect et exécution**

L’exécution des règlements sera effectuée par le ministère de la Santé en vertu de la *Loi sur le tabac*.

#### **1. Norme sur le potentiel incendiaire**

L’article 5 de la *Loi sur le tabac* (la Loi) stipule qu’il est interdit de fabriquer un produit du tabac qui n’est pas conforme aux normes établies par le règlement. En vertu de l’article 43 de la Loi, quiconque contrevient à l’article 5 est passible, par procédure sommaire, d’une amende maximale de 100 000 \$ ou d’un emprisonnement maximal d’un an, ou des deux peines; et, par mise en accusation, d’une amende maximale de 300 000 \$ ou d’un emprisonnement maximal de deux ans, ou des deux peines.

Le respect de la norme sur le potentiel incendiaire prévue par le règlement sera vérifié par l’échantillonnage de cigarettes et leur analyse ultérieure. L’échantillonnage commencera après le 1<sup>er</sup> octobre 2005 et visera toutes les cigarettes fabriquées ou importées au Canada.

#### **2. Rapports sur les essais de toxicité**

L’article 6 de la Loi stipule que le fabricant et l’importateur d’un produit du tabac sont tenus de transmettre au ministre de la Santé, dans les délais et selon les modalités réglementaires, les renseignements exigés par le règlement en ce qui touche le produit et ses émissions. En vertu de l’article 44 de la Loi, un fabricant ou un importateur qui contrevient à l’article 6 est passible, par procédure sommaire, d’une amende maximale de 50 000 \$ ou d’un emprisonnement maximal de six mois, ou des deux peines.

Le respect de l’exigence de soumettre des rapports sera vérifié par l’examen des rapports reçus. Des inspections seront effectuées chez les fabricants et les importateurs pour vérifier si les renseignements fournis sont exacts et complets.

### **Personne-ressource**

Mme Christine Belle-Isle  
 Gestionnaire  
 Division de la réglementation  
 Bureau de la réglementation et de la conformité  
 Programme de la lutte au tabagisme  
 Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs  
 Santé Canada  
 I.A. 3507C1  
 123, rue Slater  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0K9  
 TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1551  
 Courriel : [pregs@hc-sc.gc.ca](mailto:pregs@hc-sc.gc.ca)

Registration  
SOR/2005-179 June 7, 2005

TOBACCO ACT

**Regulations Amending the Tobacco Reporting Regulations**

P.C. 2005-1126 June 7, 2005

Whereas, pursuant to section 42.1 of the *Tobacco Act*<sup>a</sup>, the Minister of Health laid a copy of the proposed *Regulations Amending the Tobacco Reporting Regulations* before the House of Commons on December 14, 2004 and, on March 23, 2005, the House of Commons concurred in a report from the Standing Committee on Health approving an amended version of the Regulations in the annexed form;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 7 of the *Tobacco Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Tobacco Reporting Regulations*.

Enregistrement  
DORS/2005-179 Le 7 juin 2005

LOI SUR LE TABAC

**Règlement modifiant le Règlement sur les rapports relatifs au tabac**

C.P. 2005-1126 Le 7 juin 2005

Attendu que, conformément à l'article 42.1 de la *Loi sur le tabac*<sup>a</sup>, le ministre de la Santé a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les rapports relatifs au tabac* devant la Chambre des communes le 14 décembre 2004 et que celle-ci, le 23 mars 2005, a donné son agrément à un rapport du Comité permanent de la santé approuvant le projet modifié, conforme au texte ci-après,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu de l'article 7 de la *Loi sur le tabac*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les rapports relatifs au tabac*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE TOBACCO REPORTING REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. The definition "identical products" in section 1 of the *Tobacco Reporting Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

"identical products"  
« produits identiques »

"identical products" means tobacco products that  
(a) contain identical ingredients;  
(b) are manufactured in an identical manner;  
(c) have identical dimensions; and  
(d) perform in an identical manner under the same conditions.

**2. The Regulations are amended by adding the following after section 1:**

APPLICATION

Application

**1.1** Every provision of these Regulations that applies to a brand of tobacco product also applies to every size of that brand.

**3. Subsection 2(2) of the Regulations is replaced by the following:**

Information gathering analysis

(2) Every report made under Parts 2, 3, 4 and 5 shall be based  
(a) on data obtained from the analyses of tobacco products performed during the period to be reported on; or  
(b) on activities undertaken by or on behalf of the manufacturer during that period.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RAPPORTS RELATIFS AU TABAC**

MODIFICATIONS

**1. La définition de « produits identiques », à l'article 1 du *Règlement sur les rapports relatifs au tabac*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« produits identiques » Produits du tabac qui, à la fois :  
(a) contiennent les mêmes ingrédients;  
(b) sont fabriqués de la même manière;  
(c) ont un format identique;  
(d) donnent des résultats identiques dans les mêmes conditions.

« produits identiques »  
"identical products"

**2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 1, de ce qui suit :**

APPLICATION

Application

**1.1** Les dispositions du présent règlement qui s'appliquent à la marque de produits du tabac s'appliquent aussi à tout format de cette marque.

**3. Le paragraphe 2(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Les rapports exigés par les parties 2, 3, 4 et 5 sont fondés :  
(a) soit sur les données recueillies lors d'analyses de produits du tabac effectuées au cours de la période du rapport;  
(b) soit sur les activités effectuées par le fabricant ou pour son compte au cours de la même période.

Collecte et analyse des données

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 13  
<sup>1</sup> SOR/2000-273

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 13  
<sup>1</sup> DORS/2000-273

Reports under Part 3.1	<p>(3) Despite subsection (1), the results of the tests referred to in subsection 14.2(6) must be submitted to the Minister in an electronic format that is acceptable to the Minister, based on the following criteria:</p> <p>(a) the Minister must have access to the test results;</p> <p>(b) the Minister must be able to electronically process the test results without having to re-copy or re-enter them; and</p> <p>(c) the Minister must be able to clearly identify the test result data.</p> <p><b>4. Section 4 of the Regulations is replaced by the following:</b></p>	<p>(3) Malgré le paragraphe (1), les résultats des essais visés au paragraphe 14.2(6) sont présentés au ministre en la forme électronique qu'il accepte en se fondant sur les critères suivants :</p> <p>a) le ministre doit avoir accès aux résultats;</p> <p>b) le ministre doit pouvoir traiter électroniquement les résultats sans devoir les recopier ou les entrer de nouveau;</p> <p>c) le ministre doit pouvoir identifier clairement les données.</p> <p><b>4. L'article 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :</b></p>	<p>Rapports au titre de la partie 3.1</p>
Accreditation	<p><b>4.</b> (1) Any laboratory that performs an analysis on which a manufacturer relies for the purposes of these Regulations shall be accredited under the International Organization for Standardization standard ISO/IEC 17025, first edition, dated December 15, 1999, entitled <i>General Requirements for the Competence of Testing and Calibration Laboratories</i>.</p>	<p><b>4.</b> (1) Le laboratoire où sont effectuées les analyses sur lesquelles le fabricant s'est appuyé pour l'application du présent règlement doit être accrédité selon la norme ISO/CEI 17025 de l'Organisation internationale de normalisation intitulée <i>Prescriptions générales concernant la compétence des laboratoires d'étalonnage et d'essais</i>, première édition, dans sa version du 15 décembre 1999.</p>	<p>Accréditation</p>
Scope of Accreditation	<p>(2) The document entitled <i>Scope of Accreditation</i> issued by the Standards Council of Canada to the laboratory referred to in subsection (1) or any other equivalent document that is evidence of the laboratory's accreditation shall specify the method used to perform the analysis referred to in subsection (1).</p> <p><b>5. The Regulations are amended by adding the following after section 14:</b></p>	<p>(2) Le document intitulé <i>Portée d'accréditation</i>, délivré par le Conseil canadien des normes au laboratoire visé au paragraphe (1), ou tout autre document équivalent qui fait preuve de l'accréditation du laboratoire doit faire mention de la méthode utilisée pour effectuer les analyses.</p> <p><b>5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 14, de ce qui suit :</b></p>	<p><i>Portée d'accréditation</i></p>
PART 3.1		PARTIE 3.1	
TOXICITY OF CIGARETTE EMISSIONS		TOXICITÉ DES ÉMISSIONS DES CIGARETTES	
<i>Interpretation</i>		<i>Définitions</i>	
Definitions	<p><b>14.1</b> The following definitions apply in this Part.</p>	<p><b>14.1</b> Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.</p>	<p>Définitions</p>
"cigarette" « cigarette »	<p>"cigarette" means any roll or tubular construction that contains tobacco, has a wrapper or cover made of paper and is consumed through the inhalation of the products of combustion but does not include a bidi, cigar, kretek or tobacco stick.</p>	<p>« cigarette » S'entend de tout rouleau ou article de forme tubulaire qui contient du tabac, dont l'enveloppe est faite de papier et qui se consomme par inhalation des produits de combustion, à l'exclusion des cigares, des bâtonnets de tabac, des bidis ou des kreteks.</p>	<p>« cigarette » "cigarette"</p>
"identical cigarettes" « cigarettes identiques »	<p>"identical cigarettes" means cigarettes that</p> <p>(a) contain identical ingredients;</p> <p>(b) are manufactured in an identical manner;</p> <p>(c) have identical dimensions; and</p> <p>(d) perform in an identical manner under the same conditions.</p> <p><i>Toxicity Testing and Report Requirements</i></p>	<p>« cigarettes identiques » Cigarettes qui, à la fois :</p> <p>a) contiennent les mêmes ingrédients;</p> <p>b) sont fabriquées de la même manière;</p> <p>c) ont un format identique;</p> <p>d) donnent des résultats identiques dans les mêmes conditions.</p> <p><i>Toxicité : exigences en matière d'essais et de rapports</i></p>	<p>« cigarettes identiques » "identical cigarettes"</p>
Initial testing	<p><b>14.2</b> (1) Every manufacturer shall perform toxicity testing in accordance with subsection (6) on every brand of cigarettes that it manufactures after December 31, 2004 and before October 1, 2005.</p>	<p><b>14.2</b> (1) Les fabricants soumettent à des essais de toxicité, conformément aux méthodes visées au paragraphe (6), chacune des marques de cigarettes qu'ils ont fabriquées après le 31 décembre 2004 et avant le 1<sup>er</sup> octobre 2005.</p>	<p>Essai initial</p>

Annual testing	(2) After September 30, 2005, for every period beginning on January 1 of a year and ending on December 31 of the same year, every manufacturer shall perform toxicity testing in accordance with subsection (6) on every brand of cigarettes that it manufactures during that period.	(2) Après le 30 septembre 2005, pour chaque période commençant le 1 <sup>er</sup> janvier d'une année et se terminant le 31 décembre de la même année, les fabricants soumettent à des essais de toxicité, conformément aux méthodes visées au paragraphe (6), chacune des marques de cigarettes qu'ils ont fabriquées pendant cette période.	Essai subséquent
Report	(3) The manufacturer shall submit a report of the test results to the Minister on or before January 31 of the year following the year in which the tested cigarettes were manufactured.	(3) Le fabricant présente au ministre un rapport des résultats des essais au plus tard le 31 janvier de l'année suivant l'année de fabrication.	Rapport des résultats
Presentation of results	(4) The report shall include (a) the date of manufacture of the cigarettes tested, the name of the testing laboratory, the start and end dates of the tests, the results of the tests and the name of the applicable Department of Health official method used for the tests; (b) in the case of a report on the initial testing required by subsection (1), the results, if known, of the ignition propensity tests conducted on cigarettes of the same brand using ASTM International method E2187 — 04, dated July 1, 2004 and entitled <i>Standard Test Method for Measuring the Ignition Strength of Cigarettes</i> ; and (c) a copy of all laboratory reports.	(4) Le rapport comprend notamment : a) la date de fabrication des cigarettes à l'essai, la date du début et de la fin de chaque essai, le nom du laboratoire d'essai, les résultats des essais et la méthode officielle du ministère de la Santé utilisée; b) s'il s'agit du rapport sur les essais initiaux prévus au paragraphe (1), les résultats des essais sur le potentiel incendiaire effectués sur des cigarettes de la même marque selon la méthode E2187 — 04 de l'ASTM International intitulée <i>Standard Test Method for Measuring the Ignition Strength of Cigarettes</i> , dans sa version du 1 <sup>er</sup> juillet 2004, si cette donnée est connue; c) un double de tous les rapports de laboratoire.	Résultats
Number of replicates of a sample	(5) The results of the tests performed in accordance with paragraph (6)(a) or (b) shall be based on three replicates of a sample.	(5) Les résultats des essais effectués aux termes des alinéas (6)a) ou b) doivent être déterminés à partir de trois sous-échantillons.	Nombre de sous-échantillons
Method of collecting data	(6) The toxicity data shall be collected using the following test methodologies: (a) Department of Health Official Method T-501, entitled <i>Bacterial Reverse Mutation Assay for Mainstream Tobacco Smoke</i> , as amended from time to time; (b) Department of Health Official Method T-502, entitled <i>Neutral Red Uptake Assay for Mainstream Tobacco Smoke</i> , as amended from time to time; and (c) Department of Health Official Method T-503, entitled <i>In Vitro Micronucleus Assay for Mainstream Tobacco Smoke</i> , as amended from time to time.	(6) Les données toxicologiques doivent être recueillies selon les méthodes d'essai suivantes : a) la méthode officielle T-501 du ministère de la Santé, intitulée <i>Essai de mutation réverse chez des bactéries avec de la fumée principale de tabac</i> , avec ses modifications successives; b) la méthode officielle T-502 du ministère de la Santé intitulée <i>Essai de fixation du colorant rouge neutre avec de la fumée principale de tabac</i> , avec ses modifications successives; c) la méthode officielle T-503 du ministère de la Santé intitulée <i>Essai in vitro du micronoyau avec de la fumée principale de tabac</i> , avec ses modifications successives.	Méthode de collecte des données
Sampling	(7) The sampling of cigarettes for the toxicity testing shall be performed in accordance with the procedures described in items A and B of Table 1 of the International Organization for Standardization standard ISO 8243, second edition, dated October 15, 1991 and entitled <i>Cigarettes — Sampling</i> .	(7) L'échantillonnage des cigarettes pour l'essai de toxicité doit être exécuté conformément aux méthodes prévues aux articles A et B du tableau 1 de la norme ISO 8243 de l'Organisation internationale de normalisation, intitulée <i>Cigarettes — Échantillonnage</i> , 2 <sup>e</sup> édition, dans sa version du 15 octobre 1991.	Échantillonnage
Conditioning	(8) The cigarettes to be used in the toxicity testing shall be conditioned in an environment as described in the International Organization for Standardization standard ISO 3402, fourth edition, dated December 15, 1999 and entitled <i>Tobacco and Tobacco Products — Atmosphere for Conditioning and Testing</i> .	(8) Le conditionnement des cigarettes avant l'essai de toxicité doit être exécuté conformément à la norme ISO 3402 de l'Organisation internationale de normalisation, intitulée <i>Tabac et produits du tabac — Atmosphère de conditionnement et d'essai</i> , 4 <sup>e</sup> édition, dans sa version du 15 décembre 1999.	Conditionnement
Exception — identical cigarettes	(9) A manufacturer is not required to perform the testing and submit the report in respect of a particular brand of cigarettes if the manufacturer	(9) Le fabricant n'est pas tenu de mener des essais ni de présenter de rapport à l'égard d'une marque spécifique de cigarettes si, à la fois :	Exception — cigarettes identiques

(a) sells identical cigarettes under more than one brand, including the particular brand;  
(b) submits a report under this section in respect of another of those brands of identical cigarettes and that brand is specified in the report as being the “reference brand”; and  
(c) specifies in the report that is submitted in respect of the reference brand the other brands of identical cigarettes that are also covered by the report, including the particular brand.

a) il vend des cigarettes identiques sous plus d’une marque, y compris cette marque spécifique;  
b) il présente un rapport aux termes du présent article à l’égard d’une autre de ces marques de cigarettes identiques et cette dernière est identifiée à titre de marque de référence;  
c) il indique sur le rapport qu’il présente au sujet de la marque de référence quelles sont les autres marques de cigarettes identiques visées par ce rapport, y compris cette marque spécifique.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

**6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

Entrée en vigueur

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1506, following SOR/2005-178.**

**N.B. Le Résumé de l’étude d’impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1506, suite au DORS/2005-178.**

Registration  
SOR/2005-180 June 7, 2005

MOTOR VEHICLE TRANSPORT ACT

### Motor Carrier Safety Fitness Certificate Regulations

P.C. 2005-1128 June 7, 2005

Whereas pursuant to section 16.1<sup>a</sup> of the *Motor Vehicle Transport Act*<sup>b</sup>, the Minister of Transport has consulted with each province affected by the proposed *Motor Carrier Safety Fitness Certificate Regulations*, in the annexed form;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 16.1<sup>a</sup> of the *Motor Vehicle Transport Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Motor Carrier Safety Fitness Certificate Regulations*.

#### MOTOR CARRIER SAFETY FITNESS CERTIFICATE REGULATIONS

##### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.  
“Act” means the *Motor Vehicle Transport Act*. (*Loi*)  
“safety fitness certificate” means a safety fitness certificate issued under section 7 of the Act. (*certificat d’aptitude à la sécurité*)  
“NSC Standard #14” means the *National Safety Code for Motor Carriers, Standard #14— Safety Rating*, as amended from time to time. (*norme n° 14 du CCS*)

##### APPLICATION

2. These Regulations apply to
  - (a) provincial authorities that issue safety fitness certificates to extra-provincial motor carrier undertakings; and
  - (b) extra-provincial motor carrier undertakings.

##### ISSUANCE OF SAFETY FITNESS CERTIFICATES

3. A provincial authority may issue a safety fitness certificate to a person or body to operate an extra-provincial motor carrier undertaking that operates one or more of the following vehicles:
  - (a) a truck, tractor or trailer, or any combination of these vehicles, that has a registered gross vehicle weight exceeding, or that weighs more than, 4,500 kg; or
  - (b) a bus that is designed, constructed and used for the transportation of passengers and that has a designated seating capacity of more than 10 persons, including the driver, if it is operated for purposes other than personal use.

Enregistrement  
DORS/2005-180 Le 7 juin 2005

LOI SUR LES TRANSPORTS ROUTIERS

### Règlement sur les certificats d’aptitude à la sécurité des transporteurs routiers

C.P. 2005-1128 Le 7 juin 2005

Attendu que, conformément à l’article 16.1<sup>a</sup> de la *Loi sur les transports routiers*<sup>b</sup>, le ministre des Transports a consulté les provinces touchées par le projet de règlement intitulé *Règlement sur les certificats d’aptitude à la sécurité des transporteurs routiers*, ci-après,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l’article 16.1<sup>a</sup> de la *Loi sur les transports routiers*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les certificats d’aptitude à la sécurité des transporteurs routiers*, ci-après.

#### RÈGLEMENT SUR LES CERTIFICATS D’APTITUDE À LA SÉCURITÉ DES TRANSPORTEURS ROUTIERS

##### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.  
« certificat d’aptitude à la sécurité » Certificat d’aptitude à la sécurité délivré en vertu de l’article 7 de la Loi. (*safety fitness certificate*)  
« Loi » La *Loi sur les transports routiers*. (*Act*)  
« norme n° 14 du CCS » Le *Code canadien de sécurité pour les transporteurs routiers, Norme n° 14 — Cotation de sécurité*, avec ses modifications successives. (*NSC Standard #14*)

##### CHAMP D’APPLICATION

2. Le présent règlement s’applique :
  - a) aux autorités provinciales qui délivrent des certificats d’aptitude à la sécurité aux entreprises extra-provinciales de transport routier;
  - b) aux entreprises extra-provinciales de transport routier.

##### DÉLIVRANCE DES CERTIFICATS D’APTITUDE À LA SÉCURITÉ

3. L’autorité provinciale peut délivrer un certificat d’aptitude à la sécurité à une personne ou à un organisme pour l’exploitation d’une entreprise extra-provinciale de transport routier qui exploite un ou plusieurs des véhicules suivants :
  - a) un camion, un tracteur ou une remorque, ou toute combinaison de ces véhicules, dont le poids brut enregistré ou le poids dépasse 4 500 kg;
  - b) un autocar qui est conçu, construit et utilisé pour le transport de passagers et dont le nombre désigné de places assises est de plus de 10 personnes, y compris le conducteur, s’il n’est pas exploité à des fins personnelles.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 13, s. 6

<sup>b</sup> R.S., c. 29 (3rd Supp.); S.C. 2001, c. 13, s. 1

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 13, art. 6

<sup>b</sup> L.R., ch. 29 (3<sup>e</sup> suppl.); L.C. 2001, ch. 13, art. 1

RESPONSIBILITY OF PROVINCIAL AUTHORITIES WITH RESPECT TO  
EXTRA-PROVINCIAL MOTOR CARRIER UNDERTAKINGS

**4.** Each provincial authority must

(a) issue a unique National Safety Code number to each extra-provincial motor carrier undertaking that operates vehicles that are plated, or must be plated, in the province under the jurisdiction of the provincial authority; and

(b) develop and maintain, for every extra-provincial motor carrier undertaking that is based in the province and that holds a safety fitness certificate, a motor carrier profile that contains the information set out in section 2 of Part C of NSC Standard #14.

**5.** Before issuing a safety fitness certificate to an extra-provincial motor carrier undertaking, a provincial authority must, for the purpose of determining its fitness, assign a safety rating to that extra-provincial motor carrier undertaking in accordance with the process set out in section 3 of Part C of NSC Standard #14.

APPLYING FOR A SAFETY FITNESS CERTIFICATE

**6.** (1) A provincial authority may not issue a safety fitness certificate to an extra-provincial motor carrier undertaking unless the provincial authority has obtained the information and documents set out in section 4 of Part C of NSC Standard #14. A provincial authority may require the extra-provincial motor carrier undertaking to provide the information and documents.

(2) An extra-provincial motor carrier undertaking that applies for a safety fitness certificate must provide to the provincial authority, subject to subsection (3), written proof that it holds the minimum liability insurance coverage and endorsement referred to in section 7.

(3) The extra-provincial motor carrier undertaking may provide to the provincial authority written proof of an undertaking to purchase the minimum liability insurance coverage, instead of the proof of minimum liability insurance coverage.

(4) An extra-provincial motor carrier undertaking that has provided proof of an undertaking to purchase the liability insurance must provide to the provincial authority written proof of coverage before it will be issued a safety fitness certificate.

INSURANCE FOR EXTRA-PROVINCIAL TRUCK UNDERTAKINGS

**7.** (1) A provincial authority may not issue a safety fitness certificate to an extra-provincial truck undertaking unless it has written proof that the undertaking holds the minimum liability insurance coverage and endorsement referred to in subsections (2) to (4).

(2) In order to cover bodily injury to or death of any person or loss of or damage to property of other persons, other than cargo, an extra-provincial truck undertaking must hold the following minimum liability insurance coverage:

(a) \$1,000,000 for each motor vehicle; and

(b) \$2,000,000 for each motor vehicle used to transport dangerous goods

(i) that are set out in column 2 of Schedule 1 to the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*, in the quantities referred to in column 6 of that Schedule to those Regulations, and

RESPONSABILITÉ DES AUTORITÉS PROVINCIALES À L'ÉGARD DES  
ENTREPRISES EXTRA-PROVINCIALES DE TRANSPORT ROUTIER

**4.** Chacune des autorités provinciales est tenue :

a) d'attribuer un numéro de Code canadien de sécurité unique à chaque entreprise extra-provinciale de transport routier qui exploite des véhicules qui sont immatriculés, ou qui doivent l'être, dans la province qui relève de l'autorité provinciale;

b) d'établir et de conserver un profil du transporteur routier pour chacune des entreprises extra-provinciales de transport routier qui est établie dans cette province et qui est titulaire d'un certificat d'aptitude à la sécurité, dans lequel sont consignés les renseignements prévus à l'article 2 de la partie C de la norme n° 14 du CCS.

**5.** En vue de déterminer l'aptitude d'une entreprise extra-provinciale de transport routier, l'autorité provinciale doit, avant de lui délivrer un certificat d'aptitude à la sécurité, lui attribuer une cote de sécurité conformément au processus établi à l'article 3 de la partie C de la norme n° 14 du CCS.

DEMANDE DE CERTIFICAT D'APTITUDE À LA SÉCURITÉ

**6.** (1) L'autorité provinciale ne peut délivrer un certificat d'aptitude à la sécurité à une entreprise extra-provinciale de transport routier à moins qu'elle n'ait obtenu les renseignements et la documentation prévus à l'article 4 de la partie C de la norme n° 14 du CCS. Elle peut exiger que l'entreprise extra-provinciale de transport routier fournisse les renseignements et la documentation.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'entreprise extra-provinciale de transport routier qui demande un certificat d'aptitude à la sécurité doit fournir à l'autorité provinciale une preuve écrite établissant qu'elle est munie de l'assurance responsabilité minimale et de l'avenant visés à l'article 7.

(3) Au lieu de la preuve d'assurance responsabilité minimale, l'entreprise extra-provinciale de transport routier peut fournir à l'autorité provinciale une preuve écrite de l'engagement de souscrire l'assurance responsabilité minimale.

(4) L'entreprise extra-provinciale de transport routier qui a fourni une preuve de l'engagement de souscrire l'assurance responsabilité doit fournir à l'autorité provinciale la preuve écrite qu'elle est munie d'une assurance avant de se voir délivrer un certificat.

ASSURANCES POUR LES ENTREPRISES DE CAMIONNAGE  
EXTRA-PROVINCIALES

**7.** (1) L'autorité provinciale ne peut délivrer un certificat d'aptitude à la sécurité à une entreprise de camionnage extra-provinciale à moins qu'elle n'ait une preuve écrite établissant que l'entreprise est munie de l'assurance responsabilité minimale et de l'avenant visés aux paragraphes (2) à (4).

(2) Afin de couvrir le préjudice corporel subi par une personne ou le décès de celle-ci, ou les pertes de biens d'autrui ou dommages à ceux-ci, à l'exclusion du chargement, toute entreprise de camionnage extra-provinciale doit être munie des assurances responsabilité minimales suivantes :

a) 1 000 000 \$ par véhicule automobile;

b) 2 000 000 \$ par véhicule automobile utilisé pour le transport de marchandises dangereuses :

(i) qui, d'une part, sont prévues à la colonne 2 de l'annexe 1 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, selon les quantités visées à la colonne 6 de cette annexe,

(ii) in respect of which an emergency response assistance plan is required to be filed with the Minister or a designated person, pursuant to Part 7 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

(3) An extra-provincial truck undertaking must ensure that the insurance policy contains an endorsement stating that, at least 15 days before the policy is cancelled or changed or lapses, the insurer agrees to notify the provincial authority with which the written proof of the insurance policy was filed of

- (a) the cancellation or non-renewal of the policy; or
- (b) any change in the policy that results in the policy no longer providing the minimum liability insurance coverage.

(4) An extra-provincial truck undertaking must immediately notify the provincial authority with which the written proof of the insurance policy was filed of any change in the policy, or of any notification by the insurer that the policy will be changed, so that it no longer provides or will no longer provide the minimum liability insurance coverage.

**SAFETY RATING CATEGORIES**

8. A provincial authority may not issue a safety fitness certificate to an extra-provincial motor carrier undertaking unless the provincial authority has determined that the undertaking has a “satisfactory”, “satisfactory unaudited” or “conditional” safety rating, as set out in section 5 of Part C of NSC Standard #14.

**REPEAL**

9. The *Extra-Provincial Truck Undertaking Licencing Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

**COMING INTO FORCE**

10. These Regulations come into force on the day on which *An Act to amend the Motor Vehicle Transport Act, 1987 and to make consequential amendments to other Acts, chapter 13 of the Statutes of Canada, 2001*, comes into force.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Motor Carrier Safety Fitness Certificate Regulations* are new regulations under amendments to the *Motor Vehicle Transport Act 1987* (MVTA). The amended MVTA, which received royal assent in June 2001, requires all motor carriers (both truck and bus undertakings), including foreign-based motor carriers, to have a “safety fitness certificate” in order to operate on Canadian roads.

The purpose of these Regulations is to provide a framework to enable provinces and territories to implement, consistently across Canada, a safety rating system for extra-provincial motor carriers. In part, this would be accomplished by incorporating by reference National Safety Code Standard #14 — Safety Rating.

<sup>1</sup> SOR/88-46

(ii) pour lesquelles, d’autre part, un plan d’intervention d’urgence doit être déposé auprès du ministre ou d’une personne désignée, en vertu de la partie 7 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*.

(3) L’entreprise de camionnage extra-provinciale doit s’assurer que la police d’assurance contient un avenant indiquant que l’assureur s’engage à aviser, au moins 15 jours avant l’annulation, l’expiration ou la modification de la police, l’autorité provinciale auprès de laquelle la preuve écrite d’une police d’assurance a été déposée :

- a) de l’annulation ou du non-renouvellement de la police;
- b) de toute modification apportée à la police qui entraîne la réduction de sa couverture en deçà du minimum prévu.

(4) L’entreprise de camionnage extra-provinciale doit immédiatement aviser l’autorité provinciale auprès de laquelle la preuve écrite a été déposée de toute modification apportée à la police d’assurance ou de toute modification qui y sera apportée, dont elle a été avisée par l’assureur, qui a ou qui aura pour effet de réduire la couverture en deçà du minimum prévu.

**CATÉGORIES DE COTES DE SÉCURITÉ**

8. L’autorité provinciale ne peut délivrer un certificat d’aptitude à la sécurité à une entreprise extra-provinciale de transport routier à moins qu’elle n’ait déterminé que l’entreprise a obtenu la cote de sécurité « satisfaisant », « satisfaisant sans vérification » ou « conditionnel », tel qu’il est prévu à l’article 5 de la partie C de la norme n° 14 du CCS.

**ABROGATION**

9. Le *Règlement sur la délivrance des licences d’entreprises de camionnage extra-provinciales*<sup>1</sup> est abrogé.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

10. Le présent règlement entre en vigueur à la date d’entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi de 1987 sur les transports routiers et d’autres lois en conséquence, chapitre 13 des Lois du Canada (2001)*.

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le *Règlement sur les certificats d’aptitude à la sécurité des transporteurs routiers* est un nouveau règlement en vertu de modifications apportées à la *Loi de 1987 sur les transports routiers* (LTR). La LTR modifiée, qui a reçu la sanction royale en juin 2001, exige que tous les transporteurs routiers (les entreprises de transport par camion et par autocar), y compris les transporteurs routiers immatriculés à l’étranger, soient titulaires d’un « certificat d’aptitude à la sécurité » pour pouvoir exercer leurs activités sur les routes canadiennes.

Le présent règlement a pour objectif de fournir un cadre afin de permettre aux provinces et aux territoires la mise en œuvre uniforme à la grandeur du Canada d’un système de cote de sécurité pour les transporteurs routiers extra-provinciaux. Ceci serait accompli, en partie, en procédant à l’incorporation par renvoi de la Norme n° 14 du Code canadien de sécurité, Cote de sécurité.

<sup>1</sup> DORS/88-46

These Regulations would seek to establish a common approach to safety ratings, the goal of which is to ensure that comparable motor carrier safety performance results in a similar safety rating regardless of jurisdiction so that safe motor carriers may compete on a level playing field across Canada, and eventually across North America. These Regulations would improve safety, by reducing the risk of commercial vehicle collisions, and promote a more fair and competitive environment for safe carriers.

Under the Regulations, provinces and territories would monitor the safety performance of all extra-provincial motor carriers licensed (“base-plated”) in their jurisdiction by maintaining a complete safety compliance profile of each motor carrier, using data input from all jurisdictions in which those carriers operate. All carriers initially would receive a Safety Fitness Certificate and be rated “Satisfactory – Unaudited”, until such time as their safety performance and/or a facility audit resulted in a rating of “Satisfactory (Audited)”, “Conditional” or “Unsatisfactory”. A carrier rated “Unsatisfactory” would be prohibited from operating on Canadian roads.

These Regulations would repeal the *Extra-Provincial Truck Undertaking Licencing Regulations* that set out insurance and safety fitness requirements.

## **Background**

### The MVTA

Motor carriers whose trucks or buses cross a provincial or territorial border are extra-provincial carriers, and constitutionally are under the jurisdiction of the federal government. The original function of the MVTA was to authorize provinces and territories to regulate extra-provincial truck and bus carriers on behalf of the federal government.

In 1987, the MVTA was amended to eliminate the economic regulation of the extra-provincial trucking industry and to substitute a regime based on safety fitness. Subsequent to the 1987 amendments, the federal, provincial and territorial governments committed to ensuring an acceptable level of safety performance by the motor carrier industry, primarily through the mechanism of the National Safety Code (NSC) for Motor Carriers.

### The NSC

The NSC is comprised of 15 standards covering all aspects of commercial vehicle, driver and motor carrier safety, developed collaboratively by governments and stakeholders under the auspices of the Canadian Council of Motor Transport Administrators (CCMTA).

The CCMTA is the key national institution dealing with motor carrier safety regulation. Its committees include federal, provincial and territorial governments and industry, labour and road safety stakeholders. It reports to the Councils of Deputy Ministers, and Ministers Responsible for Transportation and Highway Safety.

Le présent règlement chercherait à établir une approche commune à l'égard de la cote de sécurité, le but étant de s'assurer qu'un rendement semblable d'un transporteur routier en matière de sécurité se traduit par une cote de sécurité similaire, peu importe l'administration, de manière à ce que les transporteurs routiers sécuritaires puissent concurrencer sur un même pied partout au pays, et finalement à la grandeur de l'Amérique du Nord. Le présent règlement améliorerait la sécurité en réduisant le risque de collisions mettant en cause des véhicules utilitaires et favoriserait un environnement plus concurrentiel et équitable pour les transporteurs sécuritaires.

Aux termes du règlement, les provinces et les territoires surveilleraient le rendement en matière de sécurité de tous les transporteurs routiers extra-provinciaux immatriculés dans leur administration en maintenant un profil complet du respect des mesures de sécurité de chaque transporteur routier, en se servant de l'information transmise par toutes les administrations dans lesquelles ces transporteurs exercent leurs activités. Tous les transporteurs se verraient attribuer au début un certificat d'aptitude à la sécurité et seraient cotés « Satisfaisant non vérifié », jusqu'à ce qu'une vérification de leur rendement en matière de sécurité et/ou une vérification en entreprise se traduise par une cote « Satisfaisant (vérifié) », « Conditionnel » ou « Insatisfaisant ». Il serait interdit à un transporteur coté « Insatisfaisant » d'exercer ses activités sur les routes canadiennes.

Le présent règlement abrogerait le *Règlement sur la délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales* qui établit les exigences en matière d'assurance et d'aptitude à la sécurité.

## **Contexte**

### La LTR

Les transporteurs routiers dont les camions ou les autocars traversent une frontière provinciale ou territoriale sont des transporteurs extra-provinciaux et, de par la constitution, ils relèvent du gouvernement fédéral. À l'origine, la fonction de la LTR était d'autoriser les provinces et les territoires à réglementer les transporteurs extra-provinciaux par camion et par autocar au nom du gouvernement fédéral.

En 1987, la LTR a été modifiée afin d'éliminer la réglementation économique de l'industrie du camionnage extra-provincial et d'y substituer un régime fondé sur l'aptitude à la sécurité. À la suite des modifications apportées en 1987, les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux se sont engagés à s'assurer que l'industrie des transports routiers démontre un niveau de rendement acceptable en matière de sécurité, principalement par le biais du mécanisme du Code canadien de sécurité (CCS) pour les transporteurs routiers.

### Le CCS

Le CCS renferme 15 normes qui couvrent tous les aspects de la sécurité des véhicules utilitaires, des conducteurs et des transporteurs routiers, élaborées conjointement par les gouvernements et les parties intéressées sous les auspices du Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé (CCATM).

Le CCATM est l'institution nationale clé qui s'occupe de la réglementation de la sécurité des transporteurs routiers. Ses comités incluent des représentants des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux et de l'industrie, des syndicats et des parties intéressées à la sécurité routière. Il se rapporte aux Conseils des sous-ministres et des ministres responsables des transports et de la sécurité routière.

Federal, provincial and territorial governments implement NSC standards by making regulations based on the standards and enforcing those regulations. Because this process allows a degree of flexibility to consider local requirements, it can result in less consistency than is desirable for a national regulatory scheme.

#### National Consistency

In concert with the 1987 amendments to the MVTA, the provincial, territorial and federal ministers of transportation and highway safety signed A Memorandum of Understanding Respecting a Federal-Provincial-Territorial Agreement on the Adoption of a National Safety Code for Motor Carriers (1987 MOU). The 1987 MOU recognized “the desirability of establishing uniform standards governing the safe operation of commercial vehicles nationally and internationally”. The federal government has provided funding to assist the provinces and territories in implementing the NSC and to manage their motor carrier safety oversight responsibilities that totalled \$69 million as of March 31, 2005.

Since the 1987 MOU, both the North American Free Trade Agreement and the Agreement on Internal Trade have come into force and have added focus to the requirement for nationally consistent regulation of motor carriers. Commercial vehicle, carrier and driver safety monitoring and management encompasses both Canada and the U.S. and will eventually include Mexico. Efforts are being made to move towards greater harmonization and to reduce duplication of effort. Infractions, regardless of where they occur in Canada are planned to be transmitted to the home jurisdiction for incorporation into its safety rating system and appropriate action. Throughout the 1990s, as NSC standards evolved and were implemented, it became clear that there were disparities in the adoption, application and/or enforcement of the standards across Canadian jurisdictions. Although some differences were minor and attributable to differences in regional needs, others were considered to have a greater impact on safety risk and on industry competitiveness.

For this reason, Transport Canada was determined to improve the consistent adoption and application of the NSC standards, especially those pertaining to motor carrier safety fitness.

In October 2000, the Council of Deputy Ministers directed the development of a new MOU aimed at re-energizing the commitment to the national harmonization of motor carrier safety standards. A federal-provincial task force developed a new MOU, based on the original 1987 document and consistent with the 2001 amendments to the MVTA.

The September 2001 MOU Respecting National Consistency in Motor Carrier Safety Standards, approved by all federal and provincial Ministers, formally recognized, inter alia, that harmonized motor carrier rules that were effective, practical and enforceable would provide important safety and economic benefits to Canada. It also acknowledged that such rules should not impede the efficient and economical movement of goods and people. The MOU identified four areas for priority action – hours of service, safety

Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux mettent en œuvre les normes du CCS en prenant des règlements fondés sur les normes et en mettant ces règlements en application. Comme ce processus permet une certaine marge de manœuvre pour tenir compte des besoins locaux, il peut entraîner une moins bonne cohérence que ce qui est souhaitable pour un système de réglementation national.

#### Cohérence nationale

Conjointement avec les modifications de 1987 de la LTR, les ministres provinciaux, territoriaux et fédéraux responsables des transports et de la sécurité routière ont signé un Protocole d’entente concernant un accord fédéral-provincial-territorial sur l’adoption d’un code canadien de sécurité pour les transporteurs routiers (Protocole de 1987). Le Protocole de 1987 reconnaissait le bien-fondé de l’établissement de normes uniformes régissant l’exploitation sécuritaire des véhicules utilitaires à l’échelle nationale et internationale. Le gouvernement fédéral a accordé des fonds pour aider les provinces et les territoires à mettre en œuvre le CCS et à gérer leurs responsabilités en matière de surveillance de la sécurité des transporteurs routiers. Ces fonds ont atteint un total de 69 millions de dollars en date du 31 mars 2005.

Depuis le Protocole de 1987, l’Accord de libre-échange nord-américain et l’Accord sur le commerce intérieur sont entrés en vigueur et sont venus renforcer la nécessité d’une réglementation nationale cohérente des transporteurs routiers. La surveillance et la gestion de la sécurité des véhicules utilitaires, des transporteurs et des conducteurs touchent le Canada et les États-Unis et toucheront par la suite le Mexique. Des efforts ont été faits pour aller vers une plus grande harmonisation et pour réduire le double emploi. Les infractions, peu importe où elles surviennent au Canada, devraient être transmises à l’administration d’origine pour qu’elle les incorpore dans son système de cote de sécurité et qu’elle prenne les mesures appropriées. Au cours des années 1990, à mesure que les normes du CCS évoluaient et étaient mises en application, il est devenu évident qu’il y avait des disparités au niveau de l’adoption et/ou de l’application des normes entre les administrations canadiennes. Bien que certaines différences aient été mineures et attribuables à des différences dans les besoins régionaux, d’autres étaient considérées comme ayant un impact plus important sur le risque pour la sécurité et sur la compétitivité de l’industrie.

Pour cette raison, Transports Canada était déterminé à améliorer l’adoption et l’application cohérentes des normes du CCS, en particulier celles qui ont trait à l’aptitude à la sécurité des transporteurs routiers.

En octobre 2000, le Conseil des sous-ministres a dirigé la préparation d’un nouveau protocole d’entente destiné à donner un nouveau souffle à l’engagement à l’égard de l’harmonisation nationale des normes de sécurité pour les transporteurs routiers. Un groupe de travail fédéral-provincial a préparé un nouveau protocole fondé sur le document original de 1987 et conforme aux modifications apportées en 2001 à la LTR.

Le Protocole de septembre 2001 concernant la cohérence nationale dans les normes de sécurité des transporteurs routiers, approuvé par tous les ministres fédéraux et provinciaux, reconnaissait officiellement, entre autres, que des règles harmonisées pour les transporteurs routiers qui seraient efficaces, pratiques et applicables fourniraient des avantages importants au Canada du point de vue de la sécurité et de l’économie. Il reconnaissait également que de telles règles ne devaient pas gêner le mouvement

ratings, load securement and the NSC weight threshold – and created a process that formally engages the Councils of Deputies and Ministers in approving new or revised standards.

#### Revision of NSC Standard #14 (Safety Rating)

With these priorities set, CCMTA's Standing Committee on Compliance and Regulatory Affairs (CRA) set about revising Standard #14, which had already been implemented in some jurisdictions through their own legislation and regulations. A project group, chaired by Transport Canada, revised the standard which is the basis of the proposed federal regulations. Standard #14 describes criteria for rating each motor carrier according to its record of safety performance (collisions, convictions, inspections and audits). Each motor carrier is rated by its home or "base" jurisdiction based on safety infraction records generated in any jurisdiction in North America in which its vehicles may operate. The regime relies on a system of inter-provincial and eventually, international records exchange developed and administered through the CCMTA.

Standard #14 provides that every carrier is assigned a rating, which is publicly available, based on its safety performance. Depending on that performance, a carrier may receive one of four ratings: Satisfactory Unaudited, Satisfactory, Conditional and Unsatisfactory. A carrier that is identified as Conditional would be subject to interventions by the governing jurisdiction (such as letters of warning, facility audits, operating restrictions etc.) A refusal or inability to improve safety performance could result in a carrier receiving an Unsatisfactory Rating and being prohibited from operating.

#### International Agreements

Beginning in 1988, a safety rating system was implemented in the U.S. by the Department of Transportation's Federal Highway Administration, now the Federal Motor Carrier Safety Administration (FMCSA).

The Canadian government has undertaken discussions with the U.S. FMCSA towards eventual reciprocal recognition of each other's safety rating systems in order to prevent duplication of efforts, to facilitate the flow of goods and people, and to ensure fair competition for safe operators. The discussions have focused on achieving similar principles, not necessarily identical systems. The principles include consistent application of the safety rating system across all participating jurisdictions.

Discussions are continuing with the U.S. that could lead to an exchange of similar infraction data between the countries. Discussions on the exchange of motor carrier data between Canada, the U.S. and Mexico are also being held under the North American Free Trade Agreement (NAFTA) Land Transportation Standards Sub-Committee (LTSS).

Talks have also been ongoing at the LTSS to harmonize certain basic elements of the safety rating system that would help achieve the national and international objectives set out above (e.g. load securement).

efficace et économique des marchandises et des personnes. Le protocole identifiait quatre domaines de priorité, à savoir les heures de service, les cotes de sécurité, l'arrimage des chargements et le seuil définissant un véhicule lourd prévu par le CCS, et créait un processus qui engage officiellement les Conseils des sous-ministres et des ministres à approuver les normes nouvelles ou révisées.

#### Révision de la Norme n° 14 du CCS (Cote de sécurité)

Après l'établissement de ces priorités, le Comité permanent sur la conformité et la réglementation du CCATM a entrepris la révision de la Norme n° 14, qui avait déjà été mise en œuvre dans certaines administrations par le biais de leurs propres lois et règlements. Un groupe de projet, présidé par Transports Canada, a révisé la norme qui constitue le fondement de la réglementation fédérale proposée. La Norme n° 14 décrit les critères pour l'attribution d'une cote à chaque transporteur routier selon son dossier de rendement en matière de sécurité (collisions, déclarations de culpabilité, inspections et vérifications). Chaque transporteur routier est coté par son administration d'origine d'après les dossiers d'infraction en matière de sécurité établis dans n'importe quelle administration en Amérique du Nord dans laquelle ses véhicules peuvent être exploités. Le système repose sur un système d'échange inter-provincial et, par la suite, international de dossiers établi et administré par le CCATM.

La Norme n° 14 prévoit que chaque transporteur se voit attribuer une cote, qui est disponible pour le public, en fonction de son rendement en matière de sécurité. Selon ce rendement, un transporteur peut se voir attribuer une des quatre cotes : Satisfaisant non vérifié, Satisfaisant, Conditionnel et Insatisfaisant. Un transporteur qui est coté Conditionnel ferait l'objet d'interventions de la part de l'administration responsable (telles que lettres d'avertissement, vérifications en entreprise, restrictions d'exploitation, etc). Un refus ou une incapacité d'améliorer son rendement en matière de sécurité pourrait conduire le transporteur à une cote Insatisfaisant et lui interdire d'exercer ses activités.

#### Accords internationaux

À compter de 1988, un système de cote de sécurité a été mis en place par la Federal Highway Administration du Department of Transportation des États-Unis, maintenant la Federal Motor Carrier Safety Administration (FMCSA).

Le gouvernement canadien a entrepris des discussions avec la FMCSA pour une reconnaissance réciproque ultérieure des systèmes de cote de sécurité des deux pays afin de prévenir le double emploi, de faciliter le transport de marchandises et de personnes et d'assurer une concurrence équitable pour les exploitants sécuritaires. Les discussions ont mis l'accent sur la réalisation de principes semblables, pas nécessairement de systèmes identiques. Le principe comprend l'application cohérente du système de cote de sécurité dans toutes les administrations participantes.

Des discussions se poursuivent avec les États-Unis, lesquelles pourraient donner lieu à un échange de données similaires sur les infractions entre les pays. Des discussions sur l'échange de données sur les transporteurs routiers entre le Canada, les États-Unis et le Mexique se tiennent également sous l'autorité du Sous-comité des normes relatives aux transports terrestres (SCNTT) de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA).

Des pourparlers ont aussi eu lieu au SCNTT pour harmoniser certains éléments de base du système de cote de sécurité qui aideraient à réaliser les objectifs nationaux et internationaux susmentionnés (par exemple, l'arrimage des chargements).

### 2001 Amendments to the MVTA

Following extensive consultations with the provincial and territorial governments and stakeholder groups, Transport Canada amended the MVTA in 2001 (Bill S-3) to encompass the renewed commitment to develop and harmonize motor carrier safety fitness systems, symbolized by the new MOU, and to reflect the continuing evolution of the NSC. The NSC, in particular Standard #14, forms the basis of the revised Act. The amendments, which received royal assent on June 14, 2001, craft a legislative framework for a regulatory regime, focused on the monitoring and assessment of motor carrier safety performance.

The amendments create a requirement for a national “safety fitness certificate” for extra-provincial motor carriers, embodying a safety rating issued by the provinces and territories under the authority of the Act, and provide for Ministerial arrangements with foreign governments for the mutual recognition of standards, ratings, and performance assessments.

These new Regulations and the 2001 amendments to the MVTA are intended to respond to federal government needs, and also the needs expressed by road safety groups, the motor carrier industry and the provincial and territorial jurisdictions.

Road safety groups seek confidence in motor carrier safety and a reduction in collisions involving large vehicles. The industry wants a level competitive arena – that all carriers be managed according to a nationally consistent set of requirements. The industry also wants uninterrupted access to foreign markets, which necessitates a system recognized as equivalent to U.S. and, eventually, Mexican systems.

The provinces and territories want to optimize the use of their enforcement and administrative resources while maintaining a high level of safety performance in all motor carriers operating in their jurisdictions, and they want to be able to rely on other jurisdictions to implement and enforce safety performance to the same level so there is no disadvantage to its base-plated carriers or increased risk from non-base plated carriers operating in their jurisdictions.

### **Coming into Force**

The new *Motor Carrier Safety Fitness Certificate Regulations* are made under section 16.1 of the 2001 amendments to the *Motor Vehicle Transport Act, 1987*. While the 2001 amendments to the MVTA have received Royal Assent, the coming into force date was delayed pending the provinces and territories achieving an acceptable level of national consistency. The proposed regulations would come into force once the 2001 amendments to the MVTA have come into force by order of the Governor in Council pursuant to section 13 of that Act. Consistent with consultations with the provinces and territories, the Council of Ministers Responsible for Transportation and Highway Safety has agreed that this date should be January 1, 2006.

### Modifications de 2001 à la LTR

Après de vastes consultations avec les gouvernements provinciaux et territoriaux et des groupes de parties intéressées, Transports Canada a modifié la LTR en 2001 (projet de loi S-3) pour y inclure l’engagement renouvelé de développer et d’harmoniser les systèmes d’aptitude à la sécurité des transporteurs routiers, symbolisé par le nouveau protocole d’entente, et de tenir compte de l’évolution continue du CCS. Le CCS, en particulier la Norme n° 14, constitue le fondement de la Loi révisée. Les modifications, qui ont reçu la sanction royale le 14 juin 2001, forment un cadre législatif pour un régime de réglementation axé sur la surveillance et sur l’évaluation du rendement des transporteurs routiers en matière de sécurité.

Les modifications établissent une exigence relative à un « certificat d’aptitude à la sécurité » national pour les transporteurs routiers extra-provinciaux, enchâssant une cote de sécurité attribuée par les provinces et les territoires aux termes de la Loi, et prévoient que le ministre peut prendre les dispositions nécessaires avec des gouvernements étrangers en vue d’une reconnaissance mutuelle des normes, des cotes et des évaluations du rendement.

Le nouveau règlement et les modifications de 2001 apportées à la LTR répondent aux besoins du gouvernement fédéral, et aussi aux besoins exprimés par les groupes de sécurité routière, l’industrie des transporteurs routiers et les administrations provinciales et territoriales.

Les groupes de sécurité routière veulent avoir confiance dans la sécurité des transporteurs routiers et obtenir une réduction du nombre de collisions mettant en cause de gros véhicules. L’industrie désire des règles du jeu équitables — que tous les transporteurs soient gérés selon un ensemble d’exigences cohérentes au niveau national. L’industrie veut également un accès ininterrompu aux marchés étrangers, ce qui nécessite un système reconnu comme équivalent au système américain et ultérieurement au système mexicain.

Les provinces et les territoires désirent optimiser l’utilisation de leurs ressources administratives et d’application des règlements tout en maintenant un haut niveau de rendement en matière de sécurité chez tous les transporteurs routiers qui exercent leurs activités dans leur administration. Ils veulent pouvoir se fier aux autres administrations pour qu’elles mettent en œuvre et fassent respecter un même niveau de rendement en matière de sécurité de sorte qu’il n’y ait pas de désavantage pour les transporteurs immatriculés dans leur administration ou de risque accru de la part des transporteurs immatriculés dans d’autres administrations et exerçant leurs activités dans leur administration.

### **Entrée en vigueur**

Le nouveau *Règlement sur les certificats d’aptitude à la sécurité des transporteurs routiers* est pris en vertu de l’article 16.1 des modifications apportées en 2001 à la *Loi de 1987 sur les transports routiers*. Bien que les modifications de 2001 apportées à la LTR aient reçu la sanction royale, la date d’entrée en vigueur a été reportée en attendant que les provinces et les territoires atteignent un niveau acceptable de cohérence nationale. Le projet de règlement entrerait en vigueur lorsque les modifications de 2001 apportées à la LTR seront mises en vigueur par décret du gouverneur en conseil en vertu de l’article 13 de cette loi. Conformément aux consultations tenues auprès des provinces et des territoires, le Conseil des ministres responsables des transports et de la sécurité routière a convenu que cette date devrait être le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

## *Alternatives*

Transport Canada considered a number of alternative approaches in concert with the provincial and territorial jurisdictions and stakeholders through CCMTA discussions.

### Option 1 – Status Quo

The status quo had become unacceptable to all stakeholders. There was general agreement that national consistency in motor carrier safety ratings systems was desirable from the point of view of the economic competitiveness of the industry, safety performance and international trade.

If regulations are not put in place providing for the incorporation by reference of Standard #14, the following would likely occur. Federal, provincial and territorial jurisdictions, which had begun to implement the standard in anticipation of the changes to the MVTA and consequent regulations, would likely continue to develop Standard #14 and implement it across most jurisdictions. However, this would take longer to implement, and result in inconsistencies, possibly resulting in delays in reciprocal recognition agreements of safety ratings with the U.S. and Mexico, and continued costs to safe motor carriers competing with unsafe motor carriers. Potentially, the number and severity of collisions involving commercial vehicles would continue to decline marginally, on average, following the trend over the last decade.

### Option 2 – Encouraging voluntary application of the standard by jurisdictions

Reaching consistency through the voluntary application of the standard by the provinces and territories was considered, but in view of past difficulties in achieving consistency, the department and several key stakeholders believe that federal regulations are necessary to provide national leadership. Consistency is a hallmark of the revisions to the MVTA and a regulatory approach was determined to provide the most effective means of achieving the objectives of the Act.

### Option 3 – Adopting the U.S. safety ratings model

Although the U.S. safety ratings system is fundamentally similar to that described in Standard #14, it is administered federally. Because the responsibility for motor carrier safety in Canada is shared between the federal and provincial/territorial governments, adopting the U.S. model would not have been appropriate. However, in developing the standard, the jurisdictions have taken into consideration, and often mirrored, many elements of the U.S. approach with a view to facilitating and harmonizing motor carrier movements throughout North America, and to facilitate future reciprocal recognition.

### Option 4 – Re-establishing federal authority over extra-provincial motor carrier safety

The MVTA continues to delegate the authority to regulate extra-provincial motor carriers to the provincial and territorial governments. Reclaiming federal authority over extra-provincial carriers would be onerous to many parties for several reasons.

## *Solutions envisagées*

Transports Canada a envisagé un certain nombre d'approches de rechange, de concert avec les administrations provinciales et territoriales et les parties intéressées, par le biais de discussions au CCATM.

### Option 1 — Statu quo

Le statu quo était devenu inacceptable pour toutes les parties intéressées. On a convenu qu'une cohérence nationale dans les systèmes de cote de sécurité pour les transporteurs routiers était souhaitable du point de vue de la compétitivité économique de l'industrie, du rendement en matière de sécurité et du commerce international.

Si le règlement n'est pas mis en place prévoyant l'incorporation par renvoi de la Norme n° 14, nous assisterons probablement à ce qui suit. Les administrations fédérale, provinciales et territoriales, qui avaient commencé à mettre en œuvre la norme en prévision des changements à la LTR et des règlements connexes, continueraient probablement pour la plupart à élaborer la Norme n° 14 et à la mettre en œuvre. Toutefois, la mise en œuvre serait plus longue et elle entraînerait des incohérences, engendrant éventuellement des retards dans les accords de reconnaissance réciproque de la cote de sécurité avec les États-Unis et le Mexique et des coûts prolongés pour les transporteurs routiers sécuritaires en concurrence avec des transporteurs routiers non sécuritaires. Le nombre et la gravité des collisions mettant en cause des véhicules utilitaires seraient susceptibles de continuer à décliner de façon marginale, en moyenne, suivant la tendance de la dernière décennie.

### Option 2 — Encourager l'application volontaire de la norme par les administrations

On a envisagé de parvenir à une cohérence par l'application volontaire de la norme par les provinces et les territoires, mais compte tenu des difficultés passées à cet égard, le ministère et plusieurs parties intéressées clés sont d'avis qu'un règlement fédéral est nécessaire pour fournir un leadership national. La cohérence est une caractéristique des révisions apportées à la LTR et on a déterminé qu'une approche réglementaire assurerait le moyen le plus efficace de réaliser les objectifs de la Loi.

### Option 3 — Adopter le modèle de cote de sécurité des États-Unis

Bien que le système de cote de sécurité des États-Unis soit fondamentalement semblable à celui décrit dans la Norme n° 14, il est administré au niveau fédéral. Comme la responsabilité de la sécurité des transporteurs routiers au Canada est partagée entre les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, l'adoption du modèle américain n'aurait pas été appropriée. Toutefois, au cours de l'élaboration de la norme, les administrations ont pris en considération, et souvent reproduit, plusieurs éléments de l'approche américaine en vue de faciliter et d'harmoniser les mouvements des transporteurs routiers à la grandeur de l'Amérique du Nord, et de promouvoir une reconnaissance réciproque éventuelle.

### Option 4 — Rétablir l'autorité fédérale sur la sécurité des transporteurs routiers extra-provinciaux

La LTR continue à déléguer aux gouvernements provinciaux et territoriaux l'autorité sur la réglementation des transporteurs routiers extra-provinciaux. Le rétablissement de l'autorité fédérale sur les transporteurs extra-provinciaux serait coûteux pour bon

Provincial and territorial governments would perceive repatriating this federal authority as an intrusion into longstanding provincial and territorial powers. Authority over extra-provincial carriers was delegated to the provincial and territorial level by virtue of the 1954 MVTA mainly because all other (intra-provincial) carriers are regulated at that level.

Centralizing this authority would require considerable duplication of effort at the federal level of resources for administration, regulation, monitoring and enforcement, and would create a two-tier system for extra-provincial and intra-provincial motor carriers. Provincial and territorial governments have the infrastructure, resources and legal structure in place to undertake this responsibility – the federal government would have to create it.

### **Benefits and Costs**

The adoption of the *Motor Carrier Safety Fitness Certificate Regulations* would have considerable beneficial effects on road safety and motor carrier competitiveness.

An analysis of the proposed Regulations, undertaken by a consultant on behalf of Transport Canada, indicates that the benefit-cost ratio, given various possible assumptions, would be no less than 3.8:1, and could reach 37.6:1. Benefits were based on reductions in road collisions. Costs were defined as those incurred by provinces and territories to implement the proposed Regulations and those incurred by motor carriers as a result of facility audits.

The changes are not expected to affect market technological change, inflation, employment or the environment. It is expected that the Regulations would enhance the potential for reciprocal recognition with other North American motor carrier safety regimes. The Regulations were motivated in part by the desire of motor carriers for fairer competition and it is expected that the Regulations would enable a more level playing field, where all motor carriers would be expected to maintain a minimum level of safety performance to operate. The Regulations could create a larger market for third party auditor services in those jurisdictions that allow accredited outside parties to perform facility audits.

In effect, the impact of these Regulations would be difficult to distinguish from the impact of implementing Standard #14, which, although incorporated into the Regulations by reference, is not in and of itself a federal document. It was developed under the auspices of the CCMTA and as such belongs to that organization and collectively to its members.

### **Environmental Impact**

These Regulations will have no impact on the environment.

### **Consultation**

The proposed Regulations have been developed in concert with the CCMTA's Safety Fitness Project Group and the Compliance and Regulatory Affairs Standing Committee (CRA). As such, these consultations have included all provincial and territorial

nombre de parties et pour plusieurs raisons. Les gouvernements provinciaux et territoriaux percevraient le rapatriement de cette autorité fédérale comme une intrusion dans les pouvoirs que ces gouvernements exercent de longue date. L'autorité sur les transporteurs extra-provinciaux a été déléguée aux ordres provinciaux et territoriaux en vertu de la *Loi de 1954 sur le transport par véhicule à moteur*, principalement parce que tous les autres transporteurs (intra-provinciaux) sont réglementés à ce niveau.

La centralisation de cette autorité nécessiterait une duplication considérable des ressources fédérales pour l'administration, la réglementation, la surveillance et la mise en application, et créerait un système à double palier pour les transporteurs extra-provinciaux et intra-provinciaux. Les gouvernements provinciaux et territoriaux possèdent l'infrastructure, les ressources et la structure juridique pour gérer cette responsabilité — le gouvernement fédéral devrait tout mettre en place.

### **Avantages et coûts**

L'adoption du *Règlement sur les certificats d'aptitude à la sécurité pour les transporteurs routiers* aurait des répercussions bénéfiques considérables sur la sécurité routière et la compétitivité des transporteurs routiers.

Une analyse du projet de règlement, effectuée par un expert-conseil pour le compte de Transports Canada, indique que le ratio avantages-coûts, compte tenu des diverses hypothèses possibles, ne serait pas moins de 3,8:1, et pourrait atteindre 37,6:1. Les avantages étaient fondés sur des réductions des collisions routières. Les coûts étaient définis comme étant ceux encourus par les provinces et les territoires pour la mise en œuvre du projet de règlement et ceux qui incombent aux transporteurs routiers à la suite des vérifications en entreprise.

Les changements ne devraient pas avoir de répercussions sur l'évolution technologique du marché, l'inflation, l'emploi et l'environnement. On s'attend à ce que le règlement améliore le potentiel pour une reconnaissance réciproque avec les autres régimes de sécurité des transporteurs routiers en Amérique du Nord. Le règlement était justifié en partie par le désir des transporteurs routiers d'une concurrence plus loyale et on s'attend à ce qu'il permette des règles du jeu plus équitables, au sein desquelles on s'attendrait à ce que tous les transporteurs routiers maintiennent un niveau minimum de rendement en matière de sécurité pour pouvoir exercer leurs activités. Le règlement créerait un plus vaste marché pour les services de vérification des tierces parties dans les administrations qui permettent aux parties externes accréditées de procéder aux vérifications en entreprise.

En fait, l'impact du règlement serait difficile à distinguer de l'impact de la mise en œuvre de la Norme n° 14 qui, même si elle est incorporée par renvoi dans le règlement, ne constitue pas en soi un document fédéral. Elle est élaborée sous les auspices du CCATM et, comme telle, elle appartient à cet organisme et collectivement à ses membres.

### **Répercussions sur l'environnement**

Le présent règlement n'aurait aucune répercussion sur l'environnement.

### **Consultations**

Le règlement a été élaboré de concert avec le Groupe de projet sur l'aptitude à la sécurité et le Comité permanent sur la conformité et la réglementation du CCATM. Comme telles, ces consultations ont inclus tous les gouvernements provinciaux et

governments, as well as motor carrier industry groups such as the Canadian Trucking Alliance, labour organizations such as Teamsters Canada, the U.S. Department of Transportation, and public safety advocates such as Canadians for Responsible and Safe Highways. The Project Group and the CRA met, on average, twice a year from 1998 to 2002 to develop the safety fitness standard and to discuss the proposed Regulations that were to be based on the standard. All parties consulted expressed support for the safety fitness standard and regulations based on that standard.

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 3, 2003 with a comment period of 75 days. All responses were taken into consideration in the development of the final regulations.

Transport Canada received comments from 4 provinces, Ontario, Quebec, Alberta and Nova Scotia; a public citizen; and Motor Coach Canada. Ontario raised several points concerning the lack of specificity contained in the proposed federal regulations concerning a province's right to refuse to issue a Safety Fitness Certificate (SFC); a dispute resolution mechanism for motor carriers who are refused an SFC; provincial authority to revoke or cancel an SFC, anti-avoidance and other similar procedural requirements. The province suggested that the Regulations should adopt the provincial scheme that is in place to address these issues.

Transport Canada understands that there are provincial rules currently in place to address such matters. Subsection 8(1) of the amended Act authorizes a province to issue a safety fitness certificate and specifically provides that the province may revoke the certificate. Subsection 8(3) explicitly provides that the applicable provincial rules apply to the review of decisions concerning the issuance or revocation of safety fitness certificates. Therefore, the department believes there is no need to duplicate those specific rules and procedures within these Regulations that are in place in Ontario, and indeed in all jurisdictions.

Ontario raised an issue concerning the difficulty they have in identifying whether a motor carrier is an intra or extra-provincial undertaking. Both Ontario and Alberta also noted the more generic discussion of what constitutes "work or an undertaking" by suggesting a "motor vehicle undertaking" is based on the nature of the individual trips made by the vehicles. Thus, each trip made by a truck would constitute a separate undertaking so that the same company may operate both intra- and extra-provincial undertakings and the characterization of the undertaking will be determined in relation to the particular trip being considered.

The department does not believe this interpretation is correct. The normal understanding of "undertaking" is that it refers to the entire business of the operator. For example, the *Canada Cooperative Associations Act* defined "undertaking" as "every kind of business that an association is authorized to carry on" (This Act was replaced by the *Canada Cooperatives Act* in 1998 which does not include this definition although it continues to use the word.).

There have been a number of legal interpretations of the meaning of "undertaking" that agree with the above definition in that it

territoriaux de même que des groupes de l'industrie des transports routiers, tels l'Alliance canadienne du camionnage, des syndicats, tels Teamsters Canada, le Department of Transportation des États-Unis, et des défenseurs de la sécurité publique tels que les Canadiennes et les Canadiens pour la sécurité routière. Le Groupe de projet et le Comité permanent se sont réunis, en moyenne, deux fois par année de 1998 à 2002 pour élaborer la norme sur l'aptitude à la sécurité et discuter du projet de règlement qui devait être fondé sur la norme. Toutes les parties consultées ont exprimé leur appui à la norme d'aptitude à la sécurité et au règlement fondé sur cette norme.

Le projet de règlement a été publié au préalable le 3 mai 2003 dans la *Gazette du Canada* Partie I. Une période de 75 jours était prévue pour la présentation d'observations. Toutes les réponses ont été prises en considération lors de l'élaboration du règlement définitif.

Transports Canada a reçu des observations de la part de quatre provinces, à savoir l'Ontario, le Québec, l'Alberta et la Nouvelle-Écosse, d'un citoyen et de Motor Coach Canada. L'Ontario a soulevé plusieurs points concernant le manque de précision du projet de règlement fédéral en ce qui a trait au droit d'une province de refuser de délivrer un Certificat d'Aptitude à la sécurité (CAS); à un mécanisme de règlement des différends pour les transporteurs routiers qui se voient refuser un CAS; à l'autorité provinciale de révoquer ou d'annuler un CAS, à la disposition d'anti-évitement et aux autres exigences procédurales similaires. La province propose que le règlement adopte le système provincial en place pour aborder ces questions.

Transports Canada comprend que des règles provinciales sont actuellement en place pour aborder ces questions. Le paragraphe 8(1) de la Loi modifiée autorise une province à délivrer un certificat d'aptitude à la sécurité et elle prévoit notamment que la province peut révoquer le certificat. Le paragraphe 8(3) prévoit explicitement que les règles provinciales s'appliquent à l'examen des décisions relatives à la délivrance ou à la révocation des certificats d'aptitude à la sécurité. Par conséquent, le ministère croit qu'il n'est pas nécessaire de répéter ces règles et procédures particulières dans la réglementation en vigueur en Ontario et dans toutes les administrations.

L'Ontario a soulevé une question concernant la difficulté qu'il a à déterminer si un transporteur routier est une entreprise intra-provinciale ou extra-provinciale. L'Ontario et l'Alberta ont aussi signalé la discussion plus générique sur ce que constitue « un ouvrage ou une entreprise » en laissant entendre qu'une « entreprise de transport routier » est fondée sur la nature des voyages individuels faits par les véhicules. Chaque voyage effectué par un camion constituerait donc une entreprise distincte de sorte que la même société peut exploiter des entreprises intra-provinciales et extra-provinciales et la caractérisation de l'entreprise sera déterminée relativement au voyage particulier envisagé.

Le ministère ne croit pas que cette interprétation soit correcte. La compréhension normale d'une « entreprise » est celle qui renvoie à l'ensemble des opérations de l'exploitant. Par exemple, la *Loi sur les associations coopératives du Canada* définissait le terme « entreprise » par « les opérations de toute nature qu'une association est autorisée à faire » (Cette Loi a été remplacée en 1998 par la *Loi canadienne sur les coopératives* qui ne contient plus cette définition même si le terme continue d'être utilisé).

Bon nombre des interprétations juridiques proposées relativement à la signification du terme « entreprise » vont dans le

refers to entire business of the organization. In *A.G. Ontario v. Winner* [1954] 4 D.L.R. 657, the Judicial Committee of the Privy Council (JCPC) adopted the following definition of undertaking, “‘undertaking’ is not a physical thing but is an arrangement under which of course, physical things are used”. In considering whether buses operated by *Winner* that merely traveled through the Province and those that picked up and disembarked passengers completely within the province (as part of a larger inter-provincial route) were separate undertakings, the JCPC held “The same buses carried both types of passenger along the same routes; the journeys may have been different, in that one was partly outside the Province and the other wholly within, but it was the same undertaking which was engaged in both activities”.

The *Winner* analysis with regard to undertakings was explicitly dealt with further in *R. v. United Trails* [1992] O.J. No. 3132 where a Provincial Court Judge was asked to consider whether a charge laid under federal motor vehicle legislation was valid in relation to a specific journey carried out completely within Ontario. In determining that the charge was correctly laid, the Judge said, “...it is my view that the undertaking is clearly federal - extra-provincial - it is an extra-provincial undertaking and as such, the defendant, I believe, cannot pick and choose when it operates under one head as apposed to another head in regards to statutes. I think it is an all encompassing undertaking, the extra-provincial undertaking, and that is the undertaking that is applicable.”

It is worth noting that the French version of “undertaking” in the Act is “entreprise” which reinforces the notion that the word is intended to refer to the business of the operator rather than to specific actions carried out in the course of the business.

Ontario raises a valid point that the text in paragraph 5(a) omits the concept that the issuance, by a province or territory, of a unique NSC number to each extra-provincial motor carrier undertaking is intended for those motor carriers that are “base plated” in their jurisdiction. This is valid as otherwise, a jurisdiction would be required to issue an NSC number to every motor carrier that operates in their jurisdiction, regardless of their home jurisdiction. The Regulations will be amended to capture the “base plate” concept.

Ontario also raises the point that the federal regulations do not address situations where a motor carrier either does not pay fines previously levied or is operating within Ontario without a valid SFC. Section 18 of the Act creates the offence of failing to comply with any of the provisions of the Act or regulations. This would, of course, include failure to meet the provisions of the amended subsection 7(1) requiring an extra-provincial motor carrier to have a safety fitness certificate. Section 19 establishes the maximum fines. Once a fine has been imposed by a court, it can be collected in the same way as any other judgement. Therefore, there is no need to repeat the conditions under the Regulations.

Motor Coach Canada noted their support for the proposed Regulations and questioned, along with Alberta, why insurance requirements are not prescribed for buses. While extra-provincial bus undertakings are required to have a safety fitness certificate, they will continue to be subject to the existing regime, which also

même sens que la définition susmentionnée; elles renvoient à l’ensemble des opérations de l’organisation. Dans *P.G. Ontario c. Winner* [1954] 4 D.L.R. 657, le Comité judiciaire du Conseil privé (CJCP) a adopté la définition suivante du terme « entreprise » : « une entreprise n’est pas une chose physique mais plutôt une mesure en vertu de laquelle des choses physiques sont utilisées » [Traduction]. Au moment de déterminer si les autocars exploités par *Winner*, ceux parcourant simplement la province et ceux embarquant et débarquant des passagers sans sortir de la province (en prenant une route inter-provinciale plus importante), étaient des entreprises distinctes, le CJCP a affirmé que les mêmes autocars transportaient les deux types de passager sur les mêmes routes. Les parcours auraient pu être différents, car un parcours se faisait partiellement à l’extérieur de la province et l’autre complètement à l’intérieur de la province, mais c’était la même entreprise qui effectuait les deux activités.

L’analyse *Winner* sur les entreprises a été étudiée plus en profondeur dans *R c. United Trails* [1992] O.J. N° 3132. Dans cette cause, on a demandé à un juge de la cour provinciale d’examiner si une accusation portée en vertu d’une loi fédérale sur le transport routier était valide dans le cas d’un parcours particulier effectué complètement en Ontario. En décidant que l’accusation était correctement portée, le juge a dit ce qui suit : « je suis d’avis que l’entreprise est clairement une entreprise fédérale extra-provinciale. Par conséquent, je crois que le défendeur ne peut choisir et décider quand il exerce ses activités sous une compétence plutôt qu’une autre relativement aux lois. Je crois que l’entreprise doit être prise globalement, à savoir une entreprise extra-provinciale, et que c’est l’entreprise globale qui est visée par l’application ». [Traduction]

Il convient de noter que la version française de « undertaking » dans la Loi est « entreprise ». Le terme français renforce la notion selon laquelle le terme vise à renvoyer aux opérations de l’exploitant plutôt qu’aux mesures particulières prises lors des opérations.

L’Ontario soulève un point valide selon lequel le texte dans l’alinéa 5a) exclut le concept que la délivrance, par une province ou un territoire, d’un numéro de CCS unique à chaque entreprise extra-provinciale de transport routier vise les transporteurs routiers qui sont immatriculés dans leur administration. Cela est valide, sinon une administration devrait délivrer un numéro de CCS à chaque transporteur routier qui exerce ses activités dans son administration, peu importe son administration d’origine. Le règlement sera modifié pour bien illustrer le concept de l’administration d’immatriculation.

L’Ontario a aussi soulevé le point que la réglementation fédérale ne s’occupe pas des situations où un transporteur routier ne paie pas ses amendes antérieurement imposées ou exerce ses activités en Ontario sans un CAS valide. Selon l’article 18 de la Loi, quiconque enfreint telle des dispositions de la présente ou de ses textes d’application commet une infraction. Cela inclurait, bien sûr, le fait de ne pas respecter les dispositions du paragraphe 7(1) modifié qui exige qu’un transporteur routier extra-provinciale soit titulaire d’un certificat d’aptitude à la sécurité. L’article 19 établit les amendes maximales. Lorsqu’une amende a été imposée par une cour, elle peut être perçue de la même manière que tout autre jugement. Par conséquent, il n’est pas nécessaire de répéter les conditions dans le cadre du règlement.

Motor Coach Canada a signalé son appui à l’égard du projet de règlement et a posé la question, ainsi que l’Alberta, à savoir pourquoi les exigences en matière d’assurance ne sont pas réglementées pour les autocars. Les entreprises extra-provinciales de transport par autocar doivent avoir un certificat d’aptitude à la

requires them to have an operating licence in those provinces that require an intra-provincial bus undertaking to have such a licence. The operating licence will continue to be issued "on the like terms and condition and in the like manner" as for an intra-provincial bus undertaking. This provision incorporates the provincial regime and consequently the extra-provincial bus undertaking will be subject to the same insurance requirements as its intra-provincial counterparts.

A public citizen noted that the Regulations should include the absolute need to have a monitoring device as part of the safety requirements of motor carriers. This position is based on the premise that compliance is faulty as there is no objective method to prove that a driver has violated the rules, especially in the event of a catastrophic accident. The Canadian Trucking Alliance recently noted their interest in engaging governments in discussions concerning the possible use of electronic on-board recording devices (EOBRs). Transport Canada is interested in the use of these devices as a means to ensure the accuracy of the driver's work and rest requirements as contained in the *Commercial Vehicle Drivers' Hours of Service Regulations, 1994*. These Regulations currently allow, but do not mandate the use of electronic recording devices as an alternative to the commonly used paper logbooks.

Transport Canada is co-sponsoring an ongoing research initiative with Ontario and Quebec to assess the effectiveness of such devices in addressing a wide range of alternatives. Issues under consideration include the costs to operate and maintain these devices, inter-operability issues and roadside enforcement. Furthermore, the Council of Deputy Ministers directed the CCMTA to evaluate the mandatory use of EOBRs in the future. The results of this research will help determine the feasibility and benefits of EOBRs.

Nova Scotia submitted comments noting farmers that operate extra-provincially are seeking an exemption from the safety rating regulations. The department does not concur with this request, as safety is paramount including the operation of farm vehicles on Canada's roads. It is noted that some accommodation is provided under the *Commercial Vehicle Drivers' Hours of Service Regulations, 1994* where drivers operating in the transportation of primary products from a farm are exempt from these Regulations.

An issue raised by Ontario and Quebec concerns the registering and monitoring of U.S. based motor carriers. While Canadian and U.S. safety rating systems are somewhat similar, differences do exist in the content and methodology used in each country. In Canada, the provinces of Ontario and Quebec require that all motor carriers, including U.S. carriers, are registered and monitored in their jurisdictions, regardless of their base-plate jurisdiction. With the coming into force of the revised MVTA and the regulations, both jurisdictions will no longer continue this practice for Canadian domiciled motor carriers.

sécurité, mais elles continueront d'être assujetties au régime actuel, qui exige aussi que ces dernières aient une licence d'exploitation dans les provinces qui exigent ce genre de licence de la part des entreprises intra-provinciales de transport par autocar. La licence d'exploitation continuera d'être délivrée dans les mêmes conditions et de la même manière que pour une entreprise intra-provinciale de transport par autocar. Cette disposition intègre le régime provincial. Par conséquent, les entreprises extra-provinciales de transport par autocar seront assujetties aux mêmes exigences en matière d'assurance que les entreprises intra-provinciales de transport par autocar.

Un citoyen a fait observer que le règlement devrait absolument inclure la nécessité d'un dispositif de surveillance dans les exigences en matière de sécurité des transporteurs routiers. Cette position repose sur l'allégation qu'il y a des lacunes sur le plan de la conformité, car il n'existe aucune méthode objective pour prouver qu'un conducteur a enfreint ces règles, notamment dans le cas d'un accident catastrophique. L'Alliance canadienne du camionnage a récemment montré son intérêt à mobiliser les gouvernements dans des discussions concernant l'utilisation possible de dispositifs d'enregistrement électronique embarqués (DEEE). Transports Canada est intéressé à utiliser ces dispositifs comme moyen d'assurer la justesse des exigences sur les heures de travail et de repos du conducteur contenues dans le *Règlement de 1994 sur les heures de service des conducteurs de véhicule utilitaire*. Ce règlement permet actuellement, mais n'oblige pas, l'utilisation de dispositifs d'enregistrement électroniques comme solution de rechange à la fiche fréquemment utilisée.

Transports Canada coparraine une recherche en cours avec l'Ontario et le Québec pour évaluer l'efficacité de ces dispositifs dans le cadre de l'examen de différentes solutions de rechange. Les questions examinées comprennent les coûts d'exploitation et d'entretien de ces dispositifs, les questions d'interopérabilité et l'application sur les routes. De plus, le Conseil des sous-ministres a ordonné au CCATM d'évaluer l'utilisation obligatoire des DEEE à l'avenir. Les résultats de cette recherche aideront à déterminer la faisabilité et les avantages des DEEE.

La Nouvelle-Écosse a soumis des observations selon lesquelles les agriculteurs exerçant leurs activités à l'extérieur de la province demandent à être exemptés de la réglementation sur les cotes de sécurité. Le ministère n'est pas d'accord avec cette demande, puisque la sécurité est primordiale, y compris l'exploitation de véhicules agricoles sur les routes du Canada. Il convient de souligner qu'une disposition est prévue dans le cadre du *Règlement de 1994 sur les heures de service des conducteurs de véhicule utilitaire* selon laquelle les conducteurs s'occupant du transport des produits primaires provenant d'une ferme sont exemptés de ce règlement.

Une question soulevée par l'Ontario et le Québec concerne l'immatriculation et la surveillance des transporteurs routiers américains. Les systèmes de cote de sécurité canadien et américain sont quelque peu similaires, mais certaines différences existent dans le contenu et la méthode utilisée dans chaque pays. Au Canada, les provinces de l'Ontario et du Québec exigent que tous les transporteurs routiers, y compris les transporteurs américains, soient immatriculés et surveillés dans leur administration, peu importe l'administration où ils ont été immatriculés. Avec l'entrée en vigueur de la LTR révisée et du règlement, les deux administrations ne poursuivront pas cette pratique pour les transporteurs routiers résidant au Canada.

Ontario and Quebec's concern rests with the U.S. system which tracks the safety performance of U.S. carriers based solely on their activity within the U.S. Infractions that occur in Canada are not entered into the record in the U.S., and as such presents an incomplete safety record of a motor carrier. Canadian and U.S. officials have been discussing the exchange of motor carrier infraction data and were hopeful that the issue could be resolved prior to the coming into force of the Regulations. Section 4 of the proposed Regulations published in the *Canada Gazette*, Part I, provided that a permit issued by the U.S. Department of Transportation to a motor carrier undertaking based in the U.S. or in another foreign state to operate in interstate commerce is an analogous document.

Discussions are ongoing with the U.S., however, resolution of this matter is not expected until 2006 at the earliest. Therefore, it is appropriate that Ontario and Quebec, and any other Canadian jurisdictions that wishes to do so, retain the ability to require U.S. domiciled motor carriers to be registered and monitored in that jurisdiction. As such, section 4 is deleted in the final Regulations. To ensure that provisions under NAFTA are respected, Ontario and Quebec have agreed to develop a procedure that would require a U.S. domiciled motor carrier to register in either jurisdiction, but not both.

Quebec commented that the Regulations should not come into force until it is demonstrated that all provinces have established equivalent rating mechanisms in accordance with the MVTA. This issue was also raised by the Canadian Trucking Alliance in subsequent meetings with government representatives. In April 2004, the Council of Deputy Ministers requested a status report on the state of readiness of the safety rating systems in all Canadian jurisdictions in preparation for the coming into force of the MVTA and the *Motor Carrier Safety Fitness Certificate Regulations*. As a result, an independent review was conducted "to assess the readiness of all Canadian jurisdictions safety rating regime to provide a consistent national system."

The consultant report issued on September 2, 2004 concluded that a sufficient degree of national consistency existed to permit the coming into force of the MVTA and its associated regulations on January 1, 2005. However, extending the date by 6 to 12 months would allow some jurisdictions additional time to complete their work to be in complete compliance. This extension would also allow Quebec with additional time requested to complete systems and procedural changes. Subsequently, the Ministers responsible for Transportation and Highway Safety endorsed the coming into force of the revised MVTA and the Regulations on January 1, 2006.

### **Compliance and Enforcement**

Provincial and territorial governments are responsible for ensuring that their safety ratings systems comply with the requirements of the *Motor Vehicle Transport Act*. Transport Canada will monitor the implementation and enforcement of Standard #14 and the *Motor Carrier Safety Fitness Certificate Regulations* through the meetings and discussions of the appropriate CCMTA standing committees, through annual reports provided by the provinces as required by NSC funding agreements, and through occasional

L'Ontario et le Québec craignent que le système américain qui surveille le rendement en matière de sécurité des transporteurs américains ne se base que sur ses opérations à l'intérieur des États-Unis. Les infractions qui surviennent au Canada ne sont pas entrées dans la fiche des États-Unis, et par conséquent la fiche de sécurité du transporteur routier est incomplète. Les représentants canadiens et américains ont discuté de l'échange de données sur les infractions des transporteurs routiers et ils espéraient que la question soit réglée avant l'entrée en vigueur du règlement. L'article 4 du projet de règlement publié dans la *Gazette du Canada* Partie I prévoyait qu'un permis délivré par le Department of Transportation des États-Unis à une entreprise de transport routier située aux États-Unis ou dans un autre État éloigné pour se livrer au commerce interétatique représente un document analogue.

Des discussions sont en cours avec les États-Unis, toutefois, cette question ne devrait pas être réglée avant 2006, au plus tôt. Par conséquent, il convient que l'Ontario et le Québec, ainsi que toutes autres administrations canadiennes qui souhaitent le faire, conservent leur droit d'exiger des transporteurs routiers résidant aux États-Unis qu'ils soient immatriculés et surveillés dans cette administration. Par conséquent, l'article 4 est supprimé du règlement final. Afin de s'assurer que les dispositions en vertu de l'ALÉNA sont respectées, l'Ontario et le Québec ont accepté de rédiger une procédure qui exigerait que les transporteurs routiers résidant aux États-Unis soient immatriculés dans une ou l'autre des administrations, mais pas dans les deux.

Le Québec a formulé des observations selon lesquelles le règlement ne devrait pas entrer en vigueur avant qu'il soit démontré que toutes les provinces ont établi des mécanismes de cote équivalents conformément à la LTR. Cette question a aussi été soulevée par l'Alliance canadienne du camionnage dans des réunions ultérieures avec des représentants gouvernementaux. En avril 2004, le Conseil des sous-ministres a demandé un rapport de situation sur l'état de préparation des systèmes de cote de sécurité dans toutes les administrations canadiennes en prévision de l'entrée en vigueur de la LTR et du *Règlement sur les certificats d'aptitude à la sécurité des transporteurs routiers*. Par conséquent, un examen indépendant a été mené afin d'évaluer l'état de préparation du régime de cote de sécurité de toutes les administrations canadiennes en vue de mettre en place un système uniforme à l'échelle nationale.

D'après le rapport de l'expert-conseil rendu public le 2 septembre 2004, un niveau suffisant de cohérence nationale existait pour permettre l'entrée en vigueur de la LTR et de ses règlements connexes le 1<sup>er</sup> janvier 2005. Toutefois, le fait de repousser la date de six à douze mois accorderait plus de temps à certaines administrations pour terminer leurs travaux afin d'être totalement conformes. Ce report donnerait également plus de temps au Québec pour terminer les systèmes et les changements de procédure. Par conséquent, les ministres responsables des transports et de la sécurité routière ont appuyé l'entrée en vigueur de la Loi révisée et du règlement le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

### **Respect et exécution**

Les gouvernements provinciaux et territoriaux sont responsables de s'assurer que leur système de cote de sécurité est conforme aux exigences du règlement pris en vertu de la *Loi sur les transports routiers*. Transports Canada surveillera la mise en œuvre et l'application de la Norme n° 14 et du *Règlement sur les certificats d'aptitude à la sécurité pour les transporteurs routiers*, par le biais des réunions et des discussions des comités permanents appropriés du CCATM, des rapports annuels fournis par les

studies on implementation and consistency as may be undertaken by the department. Provisions have been made in the MVTA to sanction jurisdictions that do not adhere to the Regulations by revoking their authority to issue safety fitness certificates, without which motor carriers cannot operate.

#### **Contacts**

Brian Orrbine  
Chief  
Motor Carrier Group  
Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate  
Transport Canada  
330 Sparks Street, Tower C, 8th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Telephone: (613) 990-8855  
FAX: (613) 990-2912  
E-mail: orrbimb@tc.gc.ca

For copies of National Safety Code Standard #14, Safety Rating, please contact:

Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate  
Transport Canada  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Telephone: (613) 998-8616 or 1-800-333-0371  
FAX: (613) 990-2913  
Internet address: regsclerkcommis@tc.gc.ca

provinces tel que requis dans les accords de financement du CCS et d'études occasionnelles sur la mise en œuvre et la cohérence qui peuvent être effectuées par le ministère. Des dispositions ont été prévues dans la LTR pour imposer des sanctions aux administrations qui n'adhèrent pas à la réglementation en révoquant leur autorité d'attribuer des certificats d'aptitude à la sécurité, sans lesquels les transporteurs routiers ne peuvent exercer leurs activités.

#### **Personnes-ressources**

Brian Orrbine  
Chef  
Groupe Transporteurs routiers  
Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile  
Transports Canada  
330, rue Sparks, Tour C, 8<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Téléphone : (613) 990-8855  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-2912  
Courriel : orrbimb@tc.gc.ca

Pour obtenir des exemplaires de la Norme n° 14 du Code canadien de sécurité, Cote de sécurité, veuillez communiquer avec la Direction générale suivante :

Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile  
Transports Canada  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Téléphone : (613) 998-8616 ou 1-800-333-0371  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-2913  
Adresse Internet : regsclerkcommis@tc.gc.ca

Registration  
SOR/2005-181 June 7, 2005

HEALTH OF ANIMALS ACT

## Regulations Amending the Health of Animals Regulations

P.C. 2005-1129 June 7, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 64(1)<sup>a</sup> of the *Health of Animals Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Health of Animals Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE HEALTH OF ANIMALS REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. Section 2 of the *Health of Animals Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“non-ambulatory animal” means an animal of the bovine, caprine, cervid, camelid, equine, ovine, porcine or ratite species that is unable to stand without assistance or to move without being dragged or carried. (*animal non ambulatoire*)

**2. Section 138 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(2.1) For the purpose of paragraph (2)(a), a non-ambulatory animal is an animal that cannot be transported without undue suffering during the expected journey.

(2.2) Despite paragraph (2)(a), a non-ambulatory animal may be transported for veterinary treatment or diagnosis on the advice of a veterinarian.

#### COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Regulations.*)

#### Description

The purpose of the *Health of Animals Act* and Regulations is to prevent the introduction of animal diseases into Canada and to prevent the spread within Canada of diseases of animals that either affect human health or could have a significant economic effect on the Canadian livestock industry.

The purpose of Part XII of the *Health of Animals Regulations* (the Regulations) is to regulate animal transportation in Canada by setting reasonable standards of care that address the welfare of

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 34, s. 76

<sup>b</sup> S.C. 1990, c. 21

<sup>1</sup> C.R.C., c. 296; SOR/91-525

Enregistrement  
DORS/2005-181 Le 7 juin 2005

LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

## Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux

C.P. 2005-1129 Le 7 juin 2005

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire et en vertu du paragraphe 64(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la santé des animaux*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

#### MODIFICATIONS

**1. L'article 2 du Règlement sur la santé des animaux<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« animal non ambulatoire » Animal de ferme ou animal des espèces cervidés, camélidés et ratites, qui est incapable de se tenir debout sans aide ou de se déplacer sans être traîné ou porté. (*non-ambulatory animal*)

**2. L'article 138 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(2.1) Pour l'application de l'alinéa (2)a), un animal non ambulatoire est un animal qui « ne peut être transporté sans souffrances indues au cours du voyage prévu ».

(2.2) Malgré l'alinéa (2)a), un animal non ambulatoire peut être transporté, sur recommandation d'un vétérinaire, en vue d'un traitement ou d'un diagnostic vétérinaire.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie du règlement.*)

#### Description

L'objet de la Loi et du *Règlement sur la santé des animaux* est d'empêcher l'introduction au Canada de maladies animales et d'y prévenir la propagation de maladies animales qui menacent la santé humaine ou pourraient avoir un effet économique sensible sur l'industrie canadienne de l'élevage.

L'objet de la partie XII du *Règlement sur la santé des animaux* (le règlement) est de régir le transport des animaux au Canada en fixant des normes raisonnables de soins qui garantissent le

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 34, art. 76

<sup>b</sup> L.C. 1990, ch. 21

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 296; DORS/91-525

animals in transit. Currently the Regulations prohibit the loading or transport of compromised animals that cannot be transported without undue suffering during the expected journey. A compromised animal is any animal with reduced capacity to withstand the stress of transportation due to injury, fatigue, infirmity, poor health, distress, very young or old age, impending birth or any other cause. Non-ambulatory animals (those that are unable to stand without assistance or move without being dragged or carried) are an extreme example of a compromised animal.

There have been problems noted with the interpretation of the requirements. The current Regulations do not provide a standard for judging at what point animals should be considered to be compromised, nor what activities would tend to result in undue suffering to the animal in question.

People who are involved in the handling and transportation of livestock in Canada do not share a common understanding of what constitutes “fitness for transportation” in regard to non-ambulatory or “downer” livestock. Similarly, there is a wide range of opinion on the acceptability of loading an animal whose capacity to withstand the stress of transport is in some way compromised by factors such as lameness and poor condition. Conflicting views among and within various sectors and organizations have led to inconsistent decisions and practices. There is a need for a common understanding of what is and what is not acceptable relative to the transportation of livestock that are at risk of exposure to undue suffering or injury because of poor health or physical conditions such as lameness and inability to rise.

The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) conducted two national, non-statistical surveys, focusing on inspection sites at slaughter facilities and auction markets across Canada. Only a portion of all such federally inspected facilities is represented in the studies. The goal was to obtain a general idea of the incidence of non-ambulatory cattle and pigs transported to federally inspected slaughter plants and auction markets. During calendar year 2001, 7,382 non-ambulatory cattle were observed arriving at these sites. Of these cattle, 89.8 percent were classified as dairy while 10.2 percent were classified as beef. In 2001, the total number of cattle slaughtered in the 31 Canadian federally inspected plants was 3,235,517. The data strongly suggested that the vast majority of non-ambulatory cattle originated on-farm, with less than 1 percent occurring in transit or accidentally. Inspection led to carcass condemnation in 37 percent of the non-ambulatory dairy animals.

The survey on market hogs and cull sows concentrated on 35 inspection sites across Canada, representing 22 slaughter facilities and 13 auction markets and assembly facilities. Over a period of two months in 2003, a total of 3,433,823 hogs and sows were inspected, of which 4,684 were observed to be non-ambulatory on arrival (322 sows and 4,362 market hogs). After inspection, 1,284 of all non-ambulatory animals had to be fully condemned (47 sows, 1,237 market hogs). Of the non-ambulatory animals, 1,508 carcasses were partially condemned (49 sows, 1,459 market hogs). This means that six out of ten non-ambulatory pigs arriving at these facilities resulted in carcasses that had to be at least partially condemned. The data submitted also indicate that the pigs became non-ambulatory in almost equal

transport sans cruauté des animaux. À l'heure actuelle, le règlement interdit de charger ou de transporter des animaux fragilisés qui ne peuvent être transportés sans subir de souffrances indues pendant la période prévue de transport. Un animal fragilisé est un animal dont la capacité de résistance au stress dû au transport est affaiblie pour cause de blessure, de fatigue, d'infirmité, de mauvaise santé, de détresse, de très jeune âge ou d'âge avancé, de mise bas imminente ou pour toute autre cause. Les animaux non ambulatoires (ceux qui sont incapables de se tenir sur leurs pattes sans aide ou de se déplacer sans être traînés ou portés) sont un exemple extrême d'animal fragilisé.

Certains problèmes d'interprétation des exigences ont toutefois été notés. La version actuelle du règlement ne prévoit pas de norme qui permettrait de déterminer quand les animaux sont jugés être fragilisés, ni quelles activités auraient tendance à entraîner des souffrances indues pour l'animal en question.

Les gens qui s'intéressent à la manipulation et au transport de bétail au Canada ne partagent pas tous une vision commune de ce qui constitue « l'aptitude au transport » en ce qui concerne le bétail non ambulatoire ou « couché ». De même, les opinions varient en ce qui concerne l'acceptabilité du chargement d'un animal dont la capacité de subir le stress du transport est quelque peu diminuée par des facteurs comme la boiterie et le mauvais état physique. Les vues conflictuelles au sein des divers secteurs et organisations et entre eux ont donné lieu à des décisions et des pratiques incohérentes. Il faudrait que tous aient une vision commune de ce qui est ou n'est pas acceptable relativement au transport du bétail qui risque d'être exposé à des souffrances indues ou à des blessures en raison d'un mauvais état de santé ou d'un état corporel comme la boiterie ou l'incapacité de se lever.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) a mené deux enquêtes nationales non statistiques axées sur les sites d'inspection aux abattoirs et aux marchés aux enchères à l'échelle du Canada. Seule une partie de toutes les installations sous contrôle fédéral de ce type est représentée dans les études. L'objectif était de se faire une idée globale de la fréquence du transport de bovins et de porcs non ambulatoires aux abattoirs et aux marchés aux enchères sous contrôle fédéral. Au cours de l'année 2001, on a observé 7 382 bovins non ambulatoires qui arrivaient à de tels sites. Parmi ces bovins, 89,8 p. 100 étaient des bovins laitiers, et 10,2 p. 100 des bovins de boucherie. En 2001, le nombre total de bovins abattus dans les 31 établissements canadiens inspectés par des agents fédéraux s'élevait à 3 235 517. Les données font ressortir une forte probabilité que la grande majorité des bovins étaient déjà non ambulatoires à leur exploitation d'origine, et que moins de 1 p. 100 l'étaient devenus pendant le transport ou accidentellement. L'inspection a mené à la condamnation de 37 p. 100 des carcasses des bovins laitiers non ambulatoires.

L'enquête sur les porcs de marché et les truies de réforme ciblait 35 sites d'inspection à l'échelle du Canada, à savoir 22 abattoirs et 13 marchés aux enchères et installations de groupage. Au cours d'une période de deux mois en 2003, un total de 3 433 823 porcs et truies ont été inspectés, et 4 684 n'étaient pas ambulatoires à leur arrivée aux installations (322 truies et 4 362 porcs de marché). À la suite de l'inspection, 1 284 carcasses d'animaux non ambulatoires ont dû être totalement condamnées (47 truies, 1 237 porcs de marché). Chez les animaux non ambulatoires, 1 508 carcasses ont été partiellement condamnées (49 truies, 1 459 porcs de marché). Ceci signifie que les carcasses de six porcs non ambulatoires sur dix accueillis à ces installations ont dû être condamnées au moins partiellement. Les

numbers on the farm and during transit. On the farm, 1,547 market hogs and 117 sows were non-ambulatory. In assembly yards, 32 market hogs and 2 sows were found to have become non-ambulatory. During transportation, 1,236 market hogs and 136 sows were found to have become non-ambulatory.

The purpose of this amendment is to add a clear prohibition against the transportation of non-ambulatory animals. This prohibition would apply to livestock as well as animals of the cervid, camelid and ratite species. It is proposed, however, to allow non-ambulatory animals to be transported for the purpose of veterinary treatment or testing.

#### **Alternatives**

##### **Option 1. Maintain current Regulations without changes**

The problems noted with enforcement due to the lack of consensus surrounding the point at which an animal is unfit to be transported would remain.

The use of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* for violations of this part of the Regulations as intended will also remain questionable due to the fact that violations are decided on the basis of “absolute liability”. As stated by the courts in the decisions cited, the inclusion of the words “likely to cause” in many of the prohibition sections implies an element of foreseeability. The need to prove foreseeability and the use of an absolute liability administrative process for enforcement would appear to contradict each other. The lack of statutory standards of care, conduct and in some cases standards for space requirements or equipment on which to base decisions about violations would also appear to conflict with the absolute liability nature of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*.

##### **Option 2. Amend Part XII of the *Health of Animals Regulations* to add expected standards of care**

The introduction of specific clear requirements with respect to transportation of non-ambulatory animals will allow regulatees to understand the standards of conduct expected of them in order to be in a better position to comply with the requirements. This will make the requirements more easily enforceable, and will allow use of AMPs as an enforcement tool.

#### **Benefits and Costs**

This is a “significant” regulatory amendment because of cost between \$100,000 and \$50M mainly to the cattle industry and pork industry and high degree of acceptance by the majority of stakeholders.

données présentées montrent également que le nombre de porcs qui étaient non ambulatoires avant de quitter l’exploitation était presque égal au nombre de porcs devenus non ambulatoires pendant leur transport. Avant de quitter l’exploitation, 1 547 porcs de marché et 117 truies étaient déjà non ambulatoires. Trente-deux porcs de marché et 2 truies sont devenus non ambulatoires dans des parcs de groupage. On a de plus déterminé que 1 236 porcs de marché et 136 truies sont devenus non ambulatoires pendant le transport.

L’objet de la modification du règlement est de prescrire une interdiction claire contre le transport des animaux non ambulatoires. Cette interdiction s’applique au bétail ainsi qu’à tout cervidé, camélidé ou ratite. On propose toutefois de permettre le transport des animaux non ambulatoires pour qu’ils subissent un traitement ou des épreuves vétérinaires.

#### **Solutions envisagées**

##### **Option 1. Conserver le règlement actuel sans modification**

Cette option ne permettrait pas de régler les problèmes d’application de la réglementation découlant de l’absence de consensus en ce qui concerne le moment où un animal est jugé être inapte au transport.

Le recours prévu à la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire* en cas d’infraction à cette partie du règlement restera également suspect parce que les infractions sont déterminées en fonction de la « responsabilité absolue ». Comme l’ont dit les tribunaux dans les décisions citées, l’inclusion des mots « risquerait de ... » dans nombre des articles sur les interdictions donne à penser qu’il existe des facteurs prévisibles. Le besoin de prouver la prévisibilité et le recours à un processus administratif exigeant la responsabilité absolue en vue de l’application de la Loi semblent se contredirent entre eux. L’absence de normes prévues par la Loi en ce qui concerne le soin, la conduite et, dans certains cas, l’espace ou l’équipement, sur lesquelles on pourrait fonder les décisions sur les infractions, semblerait également entrer en conflit avec la responsabilité absolue prescrite dans la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire*.

##### **Option 2. Modification de la partie XII du *Règlement sur la santé des animaux* afin d’y ajouter les normes de soins attendus**

L’ajout d’exigences précises et claires en ce qui concerne le transport des animaux non ambulatoires permettra aux personnes réglementées de mieux comprendre les normes de conduite que l’on attend d’eux et d’être mieux placés pour se conformer aux exigences. Cette situation facilitera l’application des exigences et permettra d’utiliser les sanctions administratives pécuniaires (SAP) comme outil d’application de la Loi.

#### **Avantages et coûts**

Il s’agit de réglementation « d’importance » en raison des coûts qui oscilleront entre 100 000 \$ et 50 millions de dollars, surtout pour l’industrie de l’élevage des bovins et des porcs, et du fort taux d’acceptation dont il jouit auprès de la majorité des intervenants.

**Benefits**Animal Welfare

Since the Regulations were initially drafted in 1975, animal welfare awareness has been increasing significantly. Various stakeholders have been pressuring the CFIA to strengthen its enforcement of animal welfare guidelines. Internationally, the European Union and other countries are also strengthening their animal welfare regulations in response to increasing animal welfare concerns.

When consumers purchase meat products, they are not aware of the way the animal was treated for that particular purchase since that information is not available to them. Consequently, consumers cannot choose based on the welfare of the animal. Part of the industry has not met this consumer concern. However, an Ipsos-Reid survey conducted in February, 2001 indicated that 57 percent of respondents would pay 5 percent more for meat and poultry products labelled “humanely raised”.

Less than optimal levels of animal welfare can justify government intervention, if action by the private sector, or other public sector entities is not working. The CFIA could act in the public interest by increasing animal welfare.

A prohibition against transporting non-ambulatory livestock would clarify that these animals are unfit for transport. This would bring about needed uniformity in decision-making across Canada, thereby avoiding unnecessary animal suffering, reducing enforcement costs and increasing consumer acceptance.

Industry

For the livestock and poultry sectors, increased compliance will result in increased product quality and consumer satisfaction. Increased compliance will reduce injuries and result in less mortality. This in turn will reduce insurance claims and costs to industry subsequently decreasing the costs passed on to consumers. The quality of products derived from animals transported under less stressful conditions will be improved. The frequency of conditions such as bruising can be expected to decrease. Productivity and quality gains will occur due to decreases in stress, bruising, injuries and mortality. There will also be improved veterinary care, earlier culling and other preventive practices.

Corporate fast food retailers and grocery chains are establishing their own animal welfare requirements which their suppliers must meet. In 2002 the Canadian Council of Grocery Distributors issued a report urging Canadian industry to implement Canadian on-farm standards. Regulatory requirements that are clearly and easily understood will result in a better understanding of the transportation requirements. This will make it easier:

- for industry and other regulated parties to comply with the Regulations;
- for CFIA inspection staff to enforce the Regulations; and
- for the courts to determine the intent of the Regulations.

**Avantages**Protection des animaux

Depuis que la première version du règlement a été rédigée en 1975, la sensibilisation au bien-être des animaux s’est nettement accrue. Divers intervenants font pression sur l’ACIA pour qu’elle renforce ses lignes directrices sur la protection des animaux. À l’échelle internationale, l’Union européenne et d’autres pays renforcent également leurs règlements sur la protection des animaux afin de tenir compte des préoccupations à l’égard du bien-être des animaux.

Lorsque les consommateurs achètent des produits de viande, ils ne savent pas comment l’animal dont est issue la viande qu’ils achètent a été traité, puisque cette information ne leur est pas transmise. Par conséquent, les consommateurs ne peuvent faire de choix en fonction de ce critère. Une partie de l’industrie n’a pas su traiter cette préoccupation du consommateur. Cependant, une enquête menée par la firme Ipsos-Reid en février 2001 montre que 57 p. 100 des répondants seraient prêts à payer un supplément de 5 p. 100 pour les produits de viande et de volaille issus d’animaux élevés dans des conditions « non cruelles ».

Si le bien-être des animaux n’est pas optimal, le Gouvernement serait justifié d’intervenir lorsque les mesures prises par le secteur privé ou d’autres organismes publics ne fonctionnent pas. L’ACIA pourrait agir dans l’intérêt public en protégeant mieux les animaux.

Une interdiction frappant le transport du bétail non ambulateur montrerait que ces animaux ne sont pas aptes au transport. L’uniformité de la prise de décision à l’échelle du Canada qui en résulterait serait une conséquence nécessaire, et l’on éviterait ainsi des souffrances inutiles pour les animaux, réduirait les coûts d’application de la Loi et rehausserait le degré d’acceptation par les consommateurs.

Industrie

Pour les secteurs du bétail et de la volaille, une plus grande conformité rehaussera la qualité du produit et la satisfaction des consommateurs. Les blessures seront moins nombreuses et le taux de mortalité baissera. Il en résultera une baisse des demandes de règlement d’assurance et des coûts de l’industrie, et cette économie se reflétera à la consommation. Les produits issus d’animaux transportés dans des conditions moins stressantes seront de meilleure qualité. On pourra s’attendre à une baisse de la fréquence de défauts corporels comme les meurtrissures. Des gains en matière de productivité et de qualité résulteront de la baisse du stress, du nombre de meurtrissures et de blessures et du taux de mortalité. Cette situation améliorera également les soins vétérinaires, favorisera la mise à la réforme plus précoce et les autres pratiques préventives.

Les détaillants de la restauration rapide et les grandes chaînes d’alimentation s’emploient à établir leurs propres exigences en matière de traitement sans cruauté des animaux qu’ils imposent à leurs fournisseurs. En 2002, le Conseil canadien des distributeurs en alimentation a délivré un rapport incitant l’industrie canadienne à appliquer les normes canadiennes à la ferme. Grâce à des exigences réglementaires claires et faciles à comprendre, les normes relatives au transport seront mieux comprises. Il sera ainsi plus facile de faire ce qui suit :

- pour l’industrie et les autres parties réglementées de se conformer aux dispositions réglementaires;

### Trade

These amendments have potential benefits for Canada's international trade and image. Some countries are taking measures to protect their export markets by addressing animal welfare concerns. New Zealand depends heavily on exports of animals and animal products. Recently the New Zealand government has referenced the national codes of practice for the care and handling of animals in their national animal welfare legislation. Canada is also heavily dependant on export markets for sales of its animals and animal products. For instance, Canada exported approximately 58 percent of its beef production in the year 2001. Furthermore, Canada's international image relative to animal welfare may be enhanced as a result of improved enforcement and clear regulatory standards.

International animal welfare initiatives are converging towards what could eventually become international on-farm and other animal welfare standards. In the United States, slaughter plant assessments by Temple Grandin, the new regulations for the transportation of slaughter horses, effective February 2002, and recent animal welfare standards adopted within the retail sector are just a few indications of an accelerating growth in interest in animal welfare. The International Air Transport Association (IATA) has international *Live Animals Regulations* for the transportation of animals by air. The Convention on the International Trade in Endangered Species has a Transport Working Group that collaborates with IATA. The International Standards Association has trapping standards for some wild fur-bearing species.

Some countries are asking the World Trade Organization (WTO) to recognize animal welfare as an international trade factor. The WTO recognizes the World Organization for Animal Health (OIE) as the international standards setting organization for animal health. The OIE hosted the first Global Conference on Animal Welfare in February 2004. The first of its kind, the meeting brought together 166 member countries. Participants focussed on developing international standards and guidelines on the welfare of animals. The changes will position Canada favorably in the event that international standards and guidelines are established.

### CFIA

This Regulation would cause the cost of enforcement to be lower in the longer term, as industry compliance improves in response to surveillance, enforcement and educational initiatives. It would also increase the possibility for regulatees to know what standards are expected of them, and so should make compliance easier and decrease the risk of non-compliance and associated penalties.

- pour les préposés à l'inspection de l'ACIA d'appliquer la réglementation;
- pour les tribunaux de déterminer l'intention de la réglementation.

### Commerce

Ces modifications peuvent être favorables au commerce international et à l'image du Canada. Certains pays prennent des mesures pour protéger leurs marchés d'exportation en tentant de régler les préoccupations relatives au traitement sans cruauté des animaux. La Nouvelle-Zélande est largement tributaire des exportations d'animaux et de produits animaux. Récemment, le gouvernement néo-zélandais a établi un renvoi aux codes nationaux de pratiques pour le soin et la manipulation des animaux dans sa législation nationale sur la protection des animaux. Le Canada est également très dépendant des marchés d'exportation pour la vente de ses animaux et produits animaux. Par exemple, le Canada a exporté environ 58 p. 100 de sa production de viande de bœuf en 2001. De surcroît, l'image internationale du Canada en matière de protection des animaux pourrait être relevée par l'application plus stricte de la réglementation et des normes de réglementation claires.

Les initiatives internationales en matière de protection des animaux s'orientent vers l'adoption possible de normes internationales de protection des animaux d'élevage et autres animaux. Aux États-Unis, les évaluations des abattoirs réalisées par Temple Grandin, le nouveau règlement sur le transport des chevaux d'abattage, qui a pris effet en février 2002, et les récentes normes de protection des animaux adoptées par le secteur du détail sont seulement quelques indices de l'intérêt croissant à l'égard de la protection des animaux. L'Association du transport aérien international (ATAI) a adopté la *Réglementation du transport des animaux vivants* qui s'applique au transport aérien à l'échelle internationale. La Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction a créé un Groupe de travail sur le transport qui collabore avec l'ATAI. L'Organisation internationale de normalisation applique des normes sur le piégeage de certaines espèces sauvages à fourrure.

Certains pays demandent à l'Organisation mondiale du commerce (OMC) de reconnaître que la protection des animaux est un facteur commercial international. L'OMC accepte l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE) comme organisation internationale de normalisation zoosanitaire. L'OIE a été l'hôte de la première conférence mondiale sur le bien-être animal en février 2004. Il s'agissait de la première réunion de ce type, et 166 États membres y ont assisté. Les participants ont mis l'accent sur l'élaboration de normes et de lignes directrices internationales en matière de bien-être des animaux. Grâce aux modifications, le Canada sera bien placé si des normes et lignes directrices internationales sont établies.

### ACIA

Le règlement ferait baisser le coût de l'application de la réglementation à long terme, car la conformité de l'industrie s'améliorerait graduellement en raison des projets de surveillance, d'application de la réglementation et d'information. Il offrirait également aux personnes réglementées de meilleurs moyens de connaître les normes qu'elles doivent respecter et devrait ainsi faciliter la conformité et atténuer le risque de non conformité et les sanctions associées.

**Costs****CFIA**

In the short term there will be increased enforcement costs and costs associated with increasing industry awareness.

**Industry**

There will be increased costs to industry resulting from the revised section 138 which prohibits non-ambulatory animals from being transported. For example, currently a seller can obtain approximately \$250 (variable), for a non-ambulatory cow that is not condemned at slaughter. If the seller disposes of the animal through a dead stock removal service, he may have to pay as much as \$100 (variable) to have the carcass removed. Other methods of disposal such as burial are usually prohibited.

**Net Benefits**

In summary, the small potential salvage value does not justify the animal's suffering, reduced meat quality, and negative impact on the image of the Canadian livestock industry that are associated with the transportation of non-ambulatory livestock.

**Consultation**

The CFIA conducted national multi-stakeholder consultations on the transportation of livestock that are non-ambulatory or at risk of becoming non-ambulatory during transport. Beginning September 26, 2003 information packages were sent out to organizations, groups and individuals representing the following sectors:

- Producers (or equivalent)
- Livestock Transporters or Forwarders
- Processors
- Rest Stops
- Federal and Provincial Governments
- Animal Protection Organizations
- Veterinarians/Veterinary Associations
- Researchers
- Livestock Specialists
- Retail/Consumer Groups

In summary, stakeholder comments indicate that the small potential salvage value does not justify the animal's suffering, human health hazards, reduced meat quality, and negative impact on the image of the Canadian livestock industry that are associated with the loading of non-ambulatory livestock. Referenced scientific literature and numerous examples from practical experience support this conclusion.

The proposed Regulation was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 18, 2004 for a 30-day comment period. A total of 157 written comments were received from the general public, the animal protection sector and also included comments from the United States. The majority of submissions received were in favour of the proposed amendment.

The following is a summary of the major comments received. A joint submission by CFIA inspection staff indicated a source of misinterpretation in the proposed wording under subsection 138(2.2) "may be transported for veterinary treatment ... or to the nearest suitable place where it can receive proper attention

**Coûts****ACIA**

Les coûts d'application de la réglementation et les coûts associés à la sensibilisation accrue de l'industrie augmenteront à court terme.

**Industrie**

La version modifiée de l'article 138 qui interdit le transport des animaux non ambulatoires occasionnera une hausse des coûts de l'industrie. Par exemple, un vendeur peut à l'heure actuelle recevoir environ 250 \$ (frais variables) pour une vache non ambulatoire qui n'est pas condamnée à l'abattage. Si le vendeur demande à un service de récupération animale de venir chercher la carcasse, il pourrait assumer des frais pouvant atteindre 100 \$ (variables). Les autres méthodes d'élimination comme l'enfouissement sont habituellement interdites.

**Avantages nets**

Tout compte fait, la faible valeur de récupération ne justifie pas la souffrance de l'animal, la baisse de qualité de la viande ni l'incidence négative sur la réputation de l'industrie canadienne de l'élevage qui sont associés au chargement de bétail non ambulatoire.

**Consultations**

L'ACIA a mené des consultations nationales multilatérales sur le transport du bétail non ambulatoire ou qui risque de devenir non ambulatoire pendant le transport. À partir du 26 septembre 2003, des trousseaux d'information ont été envoyés aux organisations, aux groupes et aux personnes représentant les secteurs suivants :

- Éleveurs (ou l'équivalent)
- Transporteurs ou expéditeurs de bétail
- Transformateurs
- Relais routiers
- Gouvernements fédéral et provinciaux
- Organisations vouées à la protection des animaux
- Vétérinaires et associations vétérinaires
- Chercheurs
- Spécialistes du bétail
- Groupes de détaillants et de consommateurs

En résumé, les commentaires des intervenants montrent que la faible valeur de récupération ne justifie pas la souffrance des animaux, les risques pour la santé humaine, la baisse de qualité de la viande ni l'incidence négative sur la réputation de l'industrie canadienne du bétail qui sont associés au chargement de bétail non ambulatoire. Les publications scientifiques citées et de nombreux exemples pratiques appuient cette conclusion.

Le projet de règlement a fait l'objet d'une publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 18 décembre 2004 pour une période de commentaires de 30 jours. Au total, 157 mémoires ont été envoyés par la population et les groupes de protection des animaux ainsi que par certains intervenants des États-Unis. La plupart des mémoires présentés étaient en faveur de la modification proposée.

Voici un résumé des principaux commentaires reçus. Selon le mémoire élaboré par le personnel de l'inspection de l'ACIA, l'énoncé proposé au paragraphe 138(2.2) « [...] peut être transporté chez un vétérinaire sur sa recommandation, en vue d'un traitement [...] OU au plus proche endroit où il peut recevoir des soins

and care". This could be misunderstood to mean that loading a non-ambulatory animal for transport to a slaughter plant equals transportation to a place where such an animal can receive proper attention and care. This is not the intent of the proposal. CFIA therefore recommended the removal of the second part of the sentence "or to the nearest place at which it can receive proper attention and care" from (2.2) in order to clarify that loading non-ambulatory livestock for purposes other than veterinary treatment or diagnosis is unacceptable.

The case of livestock becoming non-ambulatory while being transported and the permission to continue transportation to the nearest suitable place at which it can receive proper care and attention is already addressed in section 138(4) of the Regulations.

The submission from the Ontario Farm Animal Council (OFAC) suggests an exemption of non-ambulatory livestock in Ontario accompanied by veterinary certification. The Ontario certification requirements apply only to animals destined for immediate slaughter. Such an exemption would be contrary to the existing regulations (subsection 138 (2)) and to the intent of the amendment. CFIA has reviewed this submission and has determined no such exemption be made.

A submission from Ontario Ministry of Agriculture and Food suggests that a requirement for veterinary inspection/ euthanasia upon arrival of a non-ambulatory animal at a slaughter plant be added to the proposal. CFIA submits that prescribing the outcome of an ante-mortem inspection at a slaughter plant and a decision by the veterinarian on the disposition of the animal is not within the scope of the Regulations and this regulatory amendment.

The comments received from the Canadian Cattlemen's Association (CCA) referred to factors that were already considered previously as alternatives to the present amendment. During the fall of 2003, CFIA conducted stakeholder consultations on the subject of non-ambulatory livestock and fitness for transport. The consensus of 108 responses received during these consultations was that transport of non-ambulatory livestock should not be a routine occurrence because such animals cannot be humanely loaded or unloaded. The proposals from CCA are neither supported by the other submissions received during the consultations on non-ambulatory livestock in 2003 nor by submissions in the course of the present consultations on the regulatory proposal.

In summary, the amount of participation in the consultations is noteworthy. The vast majority of comments is in strong support or support of the proposed regulatory amendment. The submissions are consistent with the previous consultations.

### **Compliance and Enforcement**

Paragraph 138(2)(a) of the Regulations currently prohibits the loading and transport of animals that are unfit and specifies conditions such as infirmity, illness, injury, fatigue or any other cause. As it stands, CFIA has spent significant time and resources in developing a specialized training module for inspection staff engaged in regulation of the animal transportation industry. Staff with this training are well qualified to enforce the existing Regulation. An outright prohibition on loading or transporting non-ambulatory animals is *prima facie* a less difficult charge to prove. Existing methodology and training does and will continue to address the need to enforce this new Regulation.

adéquats » pourrait être mal interprété. Ainsi, on pourrait supposer que le chargement d'un animal non ambuloire en vue d'un transport vers un abattoir équivaut à son transport vers un endroit où il peut recevoir des soins adéquats, ce qui n'est pas l'intention de la proposition. Par conséquent, l'ACIA recommande de supprimer la deuxième partie de la phrase « ou au plus proche endroit où il peut recevoir des soins adéquats » du paragraphe 2.2 de manière à indiquer clairement que le chargement de bétail non ambuloire à d'autres fins que le traitement ou le diagnostic chez un vétérinaire est inacceptable.

Le paragraphe 138(4) du règlement traite du cas de l'animal qui cesse d'être ambuloire lors du transport et de la permission de poursuivre le voyage jusqu'au plus proche endroit où il peut recevoir des soins adéquats.

Le mémoire du Ontario Farm Animal Council (OFAC) suggère d'introduire une dérogation visant le bétail non ambuloire en Ontario accompagné d'un certificat vétérinaire. Les conditions du certificat ontarien s'appliquent uniquement aux animaux destinés à un abattage immédiat. Une telle dérogation serait contraire au règlement actuel (paragraphe 138(2)) et à l'intention de la modification. L'ACIA a examiné ce mémoire et a jugé que ce genre de dispense ne devait pas être autorisé.

Un mémoire présenté par le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation de l'Ontario propose d'ajouter une exigence relative à l'inspection ou à l'euthanasie par un vétérinaire à l'arrivée d'un animal non ambuloire à un abattoir. Selon l'ACIA, fixer l'issue d'une inspection ante mortem à un abattoir et la décision que doit prendre le vétérinaire quant à l'élimination de l'animal sort du champ d'application du règlement et de la présente modification au règlement.

Les commentaires reçus de la Canadian Cattlemen's Association (CCA) se rapportent à des facteurs étudiés précédemment à titre de solutions de rechange à la présente modification. Au cours de l'automne 2003, l'ACIA a mené, auprès des intervenants, des consultations sur le bétail non ambuloire et l'aptitude au transport de ces animaux. Les 108 réponses reçues durant ces consultations ont permis de dégager un consensus selon lequel le transport du bétail non ambuloire ne devrait pas être une pratique courante étant donné que ces animaux ne peuvent être chargés ou déchargés sans subir de souffrances indues. Ni les mémoires reçus durant les consultations sur le bétail non ambuloire en 2003 ni les mémoires présentés dans le cadre des présentes consultations sur le projet de règlement n'appuient les propositions de la CCA.

En résumé, il convient de noter la forte participation aux consultations. La grande majorité des commentaires indiquent que les participants sont grandement en faveur ou appuient le projet de modification au règlement. Les mémoires s'inscrivent dans la suite logique des consultations précédentes.

### **Respect et exécution**

L'alinéa 138(2)a) du règlement interdit actuellement le chargement et le transport des animaux qui n'y sont pas aptes et précise les états visés, comme les infirmités, les maladies, les blessures, la fatigue ou toute autre cause. L'ACIA a déjà consacré beaucoup de temps et de ressources à préparer un module de formation spécialisée pour le personnel d'inspection qui s'occupe de la réglementation de l'industrie du transport des animaux. Le personnel qui a reçu la formation est bien préparé pour appliquer les dispositions réglementaires en vigueur. Une interdiction complète du transport des animaux non ambulatoires rend de prime abord les accusations en la matière plus faciles à prouver. La

### **Environmental Impact**

These Regulations should have the effect of decreasing the incidence of injury or death to animals being transported in Canada. The decrease in the need to dispose of animals that have died during transport should have a slight positive impact on the environment.

### **Contact**

Gord Doonan or Martin Appelt  
Enforcement and Investigation Services/  
Animal Health and Production Division  
Canadian Food Inspection Office  
Telephone: (613) 225-2342 (4620)  
FAX: (613) 228-6630

méthodologie et la formation existantes continueront à traiter du besoin d'appliquer les nouvelles dispositions réglementaires.

### **Impact environnemental**

Le règlement devrait avoir pour effet de réduire le nombre de blessures et de morts chez les animaux transportés au Canada. Le besoin réduit d'éliminer des animaux qui ont succombé pendant le transport devrait avoir une incidence légèrement favorable sur l'environnement.

### **Personne-ressource**

Gord Doonan ou Martin Appelt  
Division de la santé des animaux et de l'élevage/  
Services d'enquête et d'application de la Loi  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
Téléphone : (613) 225-2342 (poste 4620)  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6630

Registration  
SOR/2005-182 June 7, 2005

CUSTOMS ACT

## Regulations Amending the Duty Free Shop Regulations

P.C. 2005-1130 June 7, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to section 30<sup>a</sup> and paragraph 164(1)(i)<sup>b</sup> of the *Customs Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Duty Free Shop Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE DUTY FREE SHOP REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. (1) The portion of subsection 3(3) of the French version of the *Duty Free Shop Regulations*<sup>1</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

(3) Une société constitue une personne qualifiée pour exploiter une boutique hors taxes à un poste frontalier si les conditions ci-après sont réunies :

**(2) Subsection 3(3) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:**

- (b) all the shares of the corporation are beneficially owned by
- (i) a Canadian citizen or permanent resident,
  - (ii) another corporation that is incorporated in Canada all of whose shares are beneficially owned by a Canadian citizen or permanent resident, or
  - (iii) both a Canadian citizen or permanent resident and that other corporation; and
- (c) the Canadian citizen or permanent resident referred to in paragraph (b)
- (i) is of good character,
  - (ii) maintains their principal residence in Canada, and
  - (iii) resided in Canada for at least 183 days of the year before the year in which the corporation makes the application for the licence.

**(3) Subsection 3(5) of the Regulations is replaced by the following:**

(5) A person is qualified to operate a duty free shop at an airport or at a border crossing point if the person has been granted a lease or other right to occupy the place proposed as the duty free shop.

**(4) Paragraph 3(6)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the applicant meets the qualifications referred to in subsection (3) or (4) and subsection (5) in the case of a duty free shop

Enregistrement  
DORS/2005-182 Le 7 juin 2005

LOI SUR LES DOUANES

## Règlement modifiant le Règlement sur les boutiques hors taxes

C.P. 2005-1130 Le 7 juin 2005

Sur recommandation de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu de l'article 30<sup>a</sup> et de l'alinéa 164(1)i)<sup>b</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les boutiques hors taxes*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES BOUTIQUES HORS TAXES

#### MODIFICATIONS

**1. (1) Le passage du paragraphe 3(3) de la version française du *Règlement sur les boutiques hors taxes*<sup>1</sup> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(3) Une société constitue une personne qualifiée pour exploiter une boutique hors taxes à un poste frontalier si les conditions ci-après sont réunies :

**(2) L'alinéa 3(3)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- b) toutes ses actions sont la propriété effective :
- (i) soit d'un citoyen canadien ou d'un résident permanent,
  - (ii) soit d'une autre société constituée au Canada, dont toutes les actions sont la propriété effective d'un citoyen canadien ou d'un résident permanent,
  - (iii) soit à la fois d'un citoyen canadien ou d'un résident permanent et de cette autre société;
- c) le citoyen canadien ou résident permanent visé à l'alinéa b) remplit les conditions suivantes :
- (i) il jouit d'une bonne réputation,
  - (ii) il a sa résidence principale au Canada,
  - (iii) il a résidé au Canada pendant au moins 183 jours au cours de l'année précédant celle où la société présente la demande d'agrément.

**(3) Le paragraphe 3(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(5) Une personne est qualifiée pour exploiter une boutique hors taxes dans un aéroport ou à un poste frontalier si elle a conclu un bail ou jouit de quelque autre droit d'occuper le local prévu pour l'exploitation de la boutique hors taxes.

**(4) L'alinéa 3(6)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) le demandeur est qualifié soit selon les paragraphes (3) ou (4) et le paragraphe (5) dans le cas d'une boutique hors

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 41, s. 7

<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)

<sup>c</sup> R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

<sup>1</sup> SOR/86-1072

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 41, art. 7

<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)

<sup>c</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/86-1072

at a border crossing point, or subsection (5) in the case of a duty free shop at an airport;

**(5) Paragraph 3(6)(f) of the Regulations is replaced by the following:**

(f) the establishment of a duty free shop will not impede the flow of traffic in the vicinity in which the proposed duty free shop is to be located; and

**2. Subsection 9(2) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b), by adding the word “or” to the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):**

(d) the licensee has altered the structure of the duty free shop in a manner that

- (i) contravenes a requirement related to the storage or sale of goods set out in the Act or in these Regulations,
- (ii) impedes the flow of traffic in the vicinity in which the duty free shop is located, or
- (iii) detrimentally affects the immediate export of goods.

**3. Paragraph 12(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) in the case of a duty free shop at a border crossing point, the licensee submits an application in the prescribed form to the Commissioner at least 90 days before the date on which the licence is to expire;

**4. The portion of section 17 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

17. Every licensee shall provide to the Commissioner

**5. The Regulations are amended by adding the following after section 17:**

17.1 Every licensee that is a corporation shall provide to the Commissioner 90 days written notice in advance of a proposed change in the beneficial ownership of the shares of a corporation referred to in subsection 3(3).

COMING INTO FORCE

**6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### **Description**

In the past, there has been some confusion on the part of duty free shop owners as to whether any or all of the shares of a corporation licensed to operate a border crossing duty free shop could be owned by a “second-level” corporation. These amendments clarify the provisions of subsection 3(3) of the *Duty Free Shop Regulations* so that shares of a corporation, applying to be licensed to operate a duty free shop at a border crossing point, may be owned by another corporation whose shares are owned entirely by individual persons.

The individual shareholders of these “second-level” corporations are themselves obliged to meet the requirements pertaining

taxes située à un poste frontalier, soit selon le paragraphe (5) dans le cas d’une boutique hors taxes située dans un aéroport;

**(5) L’alinéa 3(6)(f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

f) l’établissement de la boutique hors taxes n’entravera pas la circulation dans les environs de l’endroit où elle doit être située;

**2. Le paragraphe 9(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :**

d) l’exploitant apporte à la structure de la boutique hors taxes des modifications qui :

- (i) soit ne respectent pas les exigences relatives à l’entreposage ou à la vente de marchandises prévues par la Loi ou le présent règlement,
- (ii) soit entravent la circulation dans les environs de l’endroit où elle est située,
- (iii) soit gênent l’exportation immédiate des marchandises.

**3. L’alinéa 12a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) dans le cas d’une boutique hors taxes située à un poste frontalier, l’exploitant a présenté au commissaire une demande en la forme réglementaire au moins 90 jours avant la date d’expiration de l’agrément;

**4. Le passage de l’article 17 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

17. L’exploitant transmet au commissaire :

**5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 17, de ce qui suit :**

17.1 L’exploitant, s’il est une société, transmet au commissaire un préavis écrit de 90 jours de tout changement projeté de la propriété effective des actions d’une société visée au paragraphe 3(3).

ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### **Description**

Par le passé, une certaine confusion a régné parmi les propriétaires de boutiques hors taxes quant à savoir si les actions d’une société titulaire d’un agrément l’autorisant à exploiter une boutique hors taxes située à un poste frontalier pouvaient être détenues en partie ou en totalité par une société « intermédiaire ». Les présentes modifications clarifient les dispositions du paragraphe 3(3) du *Règlement sur les boutiques hors taxes* afin que les actions d’une société, qui présente une demande d’agrément l’autorisant à exploiter une boutique hors taxes située à un poste frontalier, puissent être détenues par une autre société dont les actions sont entièrement détenues par des particuliers.

Les particuliers qui sont actionnaires de ces sociétés « intermédiaires » doivent satisfaire aux exigences en matière de citoyenneté

to Canadian citizenship or residency, and also be persons of “good character”. These requirements represent no change from the present rules for the individual shareholders.

In addition, “housekeeping” amendments are made, such as changes to the position titles.

#### **Alternatives**

The following options were considered in relation to the problem at hand:

1. cancelling or suspending the licences in question;
2. requiring duty free shop prospective licensees to dissolve the “second-level” corporations who owned the shares in the duty free shops at border crossings, and to sell or transfer those shares to qualifying individuals; or
3. amending the Regulations to allow “second-level” corporations to own the shares of corporate duty free shops at border crossings.

It was felt that the third option would be the preferred course of action, since it would cause the least disruption for the duty free shop owners.

#### **Benefits and Costs**

These amendments involve no additional administrative or compliance costs for duty free shop operators or for the Canada Border Services Agency (CBSA). The chief benefit of the amendments is an enhanced flexibility to an operator’s permissible corporate structure, while maintaining the policy goals of the Regulations.

These amendments ensure that the primary objective relating to Canadian ownership of land border duty free shop licenses are maintained. The changes themselves do not require any changes to the current licensee share hold structures and enhance the opportunity of licensees to plan for succession of their operations.

#### **Consultation**

Consultations were carried out with licensees who have not been in compliance with the existing provisions and with representatives of the Frontier Duty Free Association. All of the parties consulted support these changes.

These Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 23, 1999. Following the pre-publication of the amendments, the CBSA (in part, formerly known as the Canada Customs and Revenue Agency) received verbal comments from two persons; both indicated their support for the Regulations.

The amendments were not published in the *Canada Gazette*, Part II at the time, given that the CBSA was undertaking a comprehensive regulatory review of the Duty Free Shop Program. The review was completed, and the amendments were pre-published to show that the changes remain necessary.

The Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 12, 2005. Two stakeholders provided comments, which fully support the amendments.

ou de résidence canadiennes et doivent jouir d’une bonne réputation. Ces exigences ne diffèrent pas des règles actuelles s’appliquant à de tels actionnaires.

De plus, des amendements d’ordre administratif sont effectués tels que des modifications concernant des titres de postes.

#### **Solutions envisagées**

Les options suivantes ont été étudiées concernant le problème susmentionné :

1. annuler ou suspendre les agréments en question;
2. demander aux éventuels détenteurs d’un agrément de dissoudre les sociétés « intermédiaires » qui détiennent des actions dans les boutiques hors taxes situées aux postes frontaliers et de vendre ou transférer ces actions à des actionnaires admissibles;
3. modifier le règlement de façon à permettre aux sociétés « intermédiaires » de détenir des actions dans les sociétés titulaires d’agréments les autorisant à exploiter des boutiques hors taxes situées aux postes frontaliers.

La troisième option a été jugée la meilleure solution puisqu’elle occasionne le moins de perturbations pour les propriétaires de boutiques hors taxes.

#### **Avantages et coûts**

Ces modifications n’entraînent aucun coût supplémentaire sur le plan de l’administration ou de l’observation pour les exploitants de boutiques hors taxes ou pour l’Agence des services frontaliers du Canada (ASFC). Elles ont pour principal avantage de donner une flexibilité accrue aux exploitants quant à la structure de leur société, tout en respectant les objectifs politiques du règlement.

Ces modifications permettent de veiller à ce que l’objectif principal lié à la propriété canadienne des exploitants de boutiques hors taxes soit maintenu. Les amendements comme tels n’occasionnent pas de changements aux structures de portefeuille d’actions des exploitants et améliorent la capacité de ces derniers à planifier la succession de leurs activités.

#### **Consultations**

Des consultations ont été menées avec des détenteurs d’un agrément qui n’observaient pas les dispositions existantes et avec des représentants de l’Association frontière hors taxes. Toutes les parties consultées appuient ces modifications.

Ce règlement a déjà été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 23 octobre 1999. Après la publication au préalable des modifications, l’ASFC (en partie, anciennement l’Agence des douanes et du revenu du Canada) a reçu les commentaires verbaux de deux personnes qui appuyaient le règlement.

Les modifications n’ont pas été publiées dans la *Gazette du Canada* Partie II en temps voulu, car l’ASFC avait entrepris un examen réglementaire complet du Programme des boutiques hors taxes. L’examen est maintenant terminé et les modifications ont fait l’objet d’une nouvelle publication préalable pour montrer qu’elles sont toujours nécessaires.

Le règlement a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 12 février 2005. Deux intervenants ont fourni des commentaires lesquels appuient les modifications.

***Compliance and Enforcement***

CBSA officials will monitor compliance with these amendments as part of the normal auditing and monitoring activities already used to ensure compliance with the *Duty Free Shop Regulations*. The CBSA and the corporate duty free shop operators will incur no new compliance costs as a result of these changes.

***Contact***

Mr. Doug Waldie  
Director  
Export Process Division  
Commercial Operational Policy Directorate  
Admissibility Branch  
Canada Border Services Agency  
Sir Richard Scott Building, 15th Floor  
191 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L8  
Telephone: (613) 954-6986  
FAX: (613) 946-0241  
E-mail: Doug.Waldie@cbsa-asfc.gc.ca

***Respect et exécution***

L'observation de ces modifications sera surveillée par les fonctionnaires de l'ASFC dans le cadre des activités habituelles de vérification et de contrôle qui servent déjà à assurer l'observation du *Règlement sur les boutiques hors taxes*. Ces modifications n'entraînent aucun nouveau coût en matière d'observation pour l'ASFC ou pour les sociétés titulaires d'un agrément les autorisant à exploiter une boutique hors taxes.

***Personne-ressource***

Doug Waldie  
Directeur  
Division des processus d'exportation  
Direction de la politique commerciale opérationnelle  
Direction générale de l'admissibilité  
Agence des services frontaliers du Canada  
Édifice Sir Richard Scott, 15<sup>e</sup> étage  
191, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L8  
Téléphone : (613) 954-6986  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 946-0241  
Courrier : Doug.Waldie@cbsa-asfc.gc.ca

Registration  
SOR/2005-183 June 7, 2005

EXCISE ACT, 2001

**Regulations Amending the Stamping and Marking of Tobacco Products Regulations**

P.C. 2005-1131 June 7, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to paragraphs 304(1)(f) and (o) of the *Excise Act, 2001*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Stamping and Marking of Tobacco Products Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE STAMPING AND MARKING OF TOBACCO PRODUCTS REGULATIONS**

AMENDMENT

1. Schedule 9 to the *Stamping and Marking of Tobacco Products Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

SCHEDULE 9  
(Section 8)

BRANDS OF TOBACCO PRODUCTS

ABC  
American Choice Full Flavour 100's  
American Choice Full Flavour King Size  
American Choice Light 100's  
American Choice Light King Size  
American Choice Menthol 100's  
American Choice Menthol King Size  
American Choice Menthol Light 100's  
American Choice Menthol Light King Size  
American Choice Non Filter King Size  
American Choice Ultra Light 100's  
American Choice Ultra Light King Size  
Bacha  
Baja Full Flavour 100's  
Baja Full Flavour KS  
Baja Lights 100's  
Baja Lights KS  
Baja Menthol 100's  
Baja Menthol KS  
Baja Menthol Light KS  
Baja Menthol Lights 100's  
Baja Non Filter KS

Enregistrement  
DORS/2005-183 Le 7 juin 2005

LOI DE 2001 SUR L'ACCISE

**Règlement modifiant le Règlement sur l'estampillage et le marquage des produits du tabac**

C.P. 2005-1131 Le 7 juin 2005

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu des alinéas 304(1)f) et o) de la *Loi de 2001 sur l'accise*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'estampillage et le marquage des produits du tabac*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ESTAMPILLAGE ET LE MARQUAGE DES PRODUITS DU TABAC**

MODIFICATION

1. L'annexe 9 du *Règlement sur l'estampillage et le marquage des produits du tabac*<sup>1</sup> est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE 9  
(article 8)

APPELLATIONS COMMERCIALES DE PRODUITS DU TABAC

ABC  
American Choice Full Flavour 100's  
American Choice Full Flavour King Size  
American Choice Light 100's  
American Choice Light King Size  
American Choice Menthol 100's  
American Choice Menthol King Size  
American Choice Menthol Light 100's  
American Choice Menthol Light King Size  
American Choice Non Filter King Size  
American Choice Ultra Light 100's  
American Choice Ultra Light King Size  
Bacha  
Baja Full Flavour 100's  
Baja Full Flavour KS  
Baja Lights 100's  
Baja Lights KS  
Baja Menthol 100's  
Baja Menthol KS  
Baja Menthol Light KS  
Baja Menthol Lights 100's  
Baja Non Filter KS

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 22  
<sup>1</sup> SOR/2003-288

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 22  
<sup>1</sup> DORS/2003-288

SCHEDULE 9 — *Continued*BRANDS OF TOBACCO PRODUCTS — *Continued*

Baja Ultra Light 100's  
 Baja Ultra Light KS  
 Bronza Gold  
 Bronza Silver  
 Camron Bay Full Flavour 100's  
 Camron Bay Full Flavour King Size  
 Camron Bay Light 100's  
 Camron Bay Light King Size  
 Camron Bay Menthol 100's  
 Camron Bay Menthol King Size  
 Camron Bay Menthol Light 100's  
 Camron Bay Menthol Light King Size  
 Camron Bay Non Filter King Size  
 Camron Bay Ultra Light 100's  
 Camron Bay Ultra Light King Size  
 Canadian Gold  
 Canadian Natural Fine Cut Tobacco  
 Capitol  
 Capitol Full Flavour  
 Capitol Lights  
 Caribou  
 Carolina  
 Catalina Full Flavour 100's  
 Catalina Full Flavour King Size  
 Catalina Light 100's  
 Catalina Light King Size  
 Catalina Menthol 100's  
 Catalina Ultra Light 100's  
 Champion  
 Chief  
 CIGS Full Flavour 100's  
 CIGS Full Flavour King Size  
 CIGS Light 100's  
 CIGS Light King Size  
 CIGS Menthol 100's  
 CIGS Menthol King Size  
 CIGS Menthol Light 100's  
 CIGS Menthol Light King Size  
 CIGS Ultra Light 100's  
 CIGS Ultra Light King Size  
 Cijara  
 Coastal  
 Cobalt  
 Deer  
 Desert  
 Donia  
 Doral  
 Export 'A' Custom Cut  
 Export 'A' Preferred

ANNEXE 9 (*suite*)APPELLATIONS COMMERCIALES DE  
PRODUITS DU TABAC (*suite*)

Baja Ultra Light 100's  
 Baja Ultra Light KS  
 Bronza Gold  
 Bronza Silver  
 Camron Bay Full Flavour 100's  
 Camron Bay Full Flavour King Size  
 Camron Bay Light 100's  
 Camron Bay Light King Size  
 Camron Bay Menthol 100's  
 Camron Bay Menthol King Size  
 Camron Bay Menthol Light 100's  
 Camron Bay Menthol Light King Size  
 Camron Bay Non Filter King Size  
 Camron Bay Ultra Light 100's  
 Camron Bay Ultra Light King Size  
 Canadian Gold  
 Canadian Natural Fine Cut Tobacco  
 Capitol  
 Capitol Full Flavour  
 Capitol Lights  
 Caribou  
 Carolina  
 Catalina Full Flavour 100's  
 Catalina Full Flavour King Size  
 Catalina Light 100's  
 Catalina Light King Size  
 Catalina Menthol 100's  
 Catalina Ultra Light 100's  
 Champion  
 Chief  
 CIGS Full Flavour 100's  
 CIGS Full Flavour King Size  
 CIGS Light 100's  
 CIGS Light King Size  
 CIGS Menthol 100's  
 CIGS Menthol King Size  
 CIGS Menthol Light 100's  
 CIGS Menthol Light King Size  
 CIGS Ultra Light 100's  
 CIGS Ultra Light King Size  
 Cijara  
 Coastal  
 Cobalt  
 Deer  
 Desert  
 Donia  
 Doral  
 Export 'A' Custom Cut  
 Export 'A' Preferred

SCHEDULE 9 — *Continued*BRANDS OF TOBACCO PRODUCTS — *Continued*

Export 'A' Preferred Cut  
 Export 'A' Select  
 Export 'A' Select Cut  
 Export 'A' Special Cut  
 Flame  
 Future  
 Galbi  
 General Jack's Full Flavour 100's  
 General Jack's Full Flavour KS  
 General Jack's Lights 100's  
 General Jack's Lights KS  
 General Jack's Menthol 100's  
 General Jack's Menthol KS  
 General Jack's Menthol Lights 100's  
 General Jack's Menthol Lights KS  
 General Jack's Non Filter KS  
 General Jack's Ultra Lights 100's  
 General Jack's Ultra Lights KS  
 Gold Coast  
 GPC  
 GPC Approved  
 GPC Full Flavour  
 GPC Lights  
 GPC Ultra Lights  
 Great  
 Imperial Special Blend  
 Kent  
 King  
 Lucky Strike  
 MacDonald Export 'A' Custom Cut  
 MacDonald Export 'A' Preferred  
 MacDonald Export 'A' Preferred Cut  
 MacDonald Export 'A' Select  
 MacDonald Export 'A' Select Cut  
 MacDonald Export 'A' Special Cut  
 Max X King Size  
 Max X Light King Size  
 MAXX King Size  
 MAXX Light King Size  
 MAXX Light Regular Size  
 MAXX Regular Size  
 Median  
 Médina  
 Mercer  
 Mild Seven  
 Mohawk Full Flavour 100's  
 Mohawk Full Flavour King Size  
 Mohawk Light 100's  
 Mohawk Light King Size

ANNEXE 9 (*suite*)APPELLATIONS COMMERCIALES DE  
PRODUITS DU TABAC (*suite*)

Export 'A' Preferred Cut  
 Export 'A' Select  
 Export 'A' Select Cut  
 Export 'A' Special Cut  
 Flame  
 Future  
 Galbi  
 General Jack's Full Flavour 100's  
 General Jack's Full Flavour KS  
 General Jack's Lights 100's  
 General Jack's Lights KS  
 General Jack's Menthol 100's  
 General Jack's Menthol KS  
 General Jack's Menthol Lights 100's  
 General Jack's Menthol Lights KS  
 General Jack's Non Filter KS  
 General Jack's Ultra Lights 100's  
 General Jack's Ultra Lights KS  
 Gold Coast  
 GPC  
 GPC Approved  
 GPC Full Flavour  
 GPC Lights  
 GPC Ultra Lights  
 Great  
 Imperial Special Blend  
 Kent  
 King  
 Lucky Strike  
 MacDonald Export 'A' Custom Cut  
 MacDonald Export 'A' Preferred  
 MacDonald Export 'A' Preferred Cut  
 MacDonald Export 'A' Select  
 MacDonald Export 'A' Select Cut  
 MacDonald Export 'A' Special Cut  
 Max X King Size  
 Max X Light King Size  
 MAXX King Size  
 MAXX Light King Size  
 MAXX Light Regular Size  
 MAXX Regular Size  
 Median  
 Médina  
 Mercer  
 Mild Seven  
 Mohawk Full Flavour 100's  
 Mohawk Full Flavour King Size  
 Mohawk Light 100's  
 Mohawk Light King Size

SCHEDULE 9 — *Continued*BRANDS OF TOBACCO PRODUCTS — *Continued*

Mohawk Menthol 100's  
 Mohawk Menthol King Size  
 Mohawk Menthol Light 100's  
 Mohawk Menthol Light King Size  
 Mohawk Menthol Ultra Light 100's  
 Mohawk Menthol Ultra Light King Size  
 Mohawk Ultra Light 100's  
 Mohawk Ultra Light King Size  
 Monarch  
 Monte Carlo  
 Montreal Blend  
 Moose  
 MVP Full Flavour 100's  
 MVP Full Flavour King Size  
 MVP Light 100's  
 MVP Light King Size  
 MVP Menthol 100's  
 MVP Menthol King Size  
 MVP Menthol Light 100's  
 MVP Menthol Light King Size  
 MVP Non Filter King Size  
 MVP Ultra Light 100's  
 MVP Ultra Light King Size  
 Native Sun Full Flavour 100's  
 Native Sun Full Flavour King Size  
 Native Sun Light 100's  
 Native Sun Light King Size  
 Native Sun Menthol 100's  
 Native Sun Menthol King Size  
 Native Sun Menthol Light 100's  
 Native Sun Menthol Light King Size  
 Native Sun Non Filter King Size  
 Native Sun Ultra Light 100's  
 Native Sun Ultra Light King Size  
 Opal Full Flavour 120's  
 Optiva Full Flavour 100's  
 Optiva Full Flavour King Size  
 Optiva Lights 100's  
 Optiva Lights King Size  
 Optiva Menthol 100's  
 Optiva Menthol King Size  
 Optiva Menthol Lights 100's  
 Optiva Menthol Lights King Size  
 Optiva Non Filter King Size  
 Optiva Ultra Lights 100's  
 Optiva Ultra Lights King Size  
 Orchard  
 Orleans  
 Palm

ANNEXE 9 (*suite*)APPELLATIONS COMMERCIALES DE  
PRODUITS DU TABAC (*suite*)

Mohawk Menthol 100's  
 Mohawk Menthol King Size  
 Mohawk Menthol Light 100's  
 Mohawk Menthol Light King Size  
 Mohawk Menthol Ultra Light 100's  
 Mohawk Menthol Ultra Light King Size  
 Mohawk Ultra Light 100's  
 Mohawk Ultra Light King Size  
 Monarch  
 Monte Carlo  
 Montreal Blend  
 Moose  
 MVP Full Flavour 100's  
 MVP Full Flavour King Size  
 MVP Light 100's  
 MVP Light King Size  
 MVP Menthol 100's  
 MVP Menthol King Size  
 MVP Menthol Light 100's  
 MVP Menthol Light King Size  
 MVP Non Filter King Size  
 MVP Ultra Light 100's  
 MVP Ultra Light King Size  
 Native Sun Full Flavour 100's  
 Native Sun Full Flavour King Size  
 Native Sun Light 100's  
 Native Sun Light King Size  
 Native Sun Menthol 100's  
 Native Sun Menthol King Size  
 Native Sun Menthol Light 100's  
 Native Sun Menthol Light King Size  
 Native Sun Non Filter King Size  
 Native Sun Ultra Light 100's  
 Native Sun Ultra Light King Size  
 Opal Full Flavour 120's  
 Optiva Full Flavour 100's  
 Optiva Full Flavour King Size  
 Optiva Lights 100's  
 Optiva Lights King Size  
 Optiva Menthol 100's  
 Optiva Menthol King Size  
 Optiva Menthol Lights 100's  
 Optiva Menthol Lights King Size  
 Optiva Non Filter King Size  
 Optiva Ultra Lights 100's  
 Optiva Ultra Lights King Size  
 Orchard  
 Orleans  
 Palm

SCHEDULE 9 — *Continued*

BRANDS OF TOBACCO PRODUCTS — *Continued*

Piano  
 Price Full Flavour 100's  
 Price Full Flavour King Size  
 Price Light 100's  
 Price Light King Size  
 Price Menthol 100's  
 Price Menthol King Size  
 Price Menthol Light 100's  
 Price Menthol Light King Size  
 Price Menthol Ultra Light 100's  
 Price Menthol Ultra Light King Size  
 Price Ultra Light 100's  
 Price Ultra Light King Size  
 Private Supreme King Size  
 Private Supreme Light King Size  
 Private Supreme Light Regular Size  
 Private Supreme Regular Size  
 Queen  
 Racing  
 Raïs Menthol  
 Raja  
 Real Supreme King Size  
 Real Supreme Light King Size  
 Real Supreme Light Regular Size  
 Real Supreme Regular Size  
 Regular  
 Remington  
 Revelation  
 Rocky  
 Savage  
 Scenic 101  
 Senator Full Flavour 100's  
 Senator Full Flavour King Size  
 Senator Light 100's  
 Senator Light King Size  
 Senator Menthol 100's  
 Senator Menthol King Size  
 Senator Menthol Light 100's  
 Senator Menthol Light King Size  
 Senator Non Filter King Size  
 Senator Ultra Light 100's  
 Senator Ultra Light King Size  
 Seneca Full Flavour  
 Seneca Full Flavour 100's  
 Seneca Lights  
 Seneca Lights 100's  
 Seneca Menthol Full Flavour  
 Seneca Menthol Full Flavour 100's  
 Seneca Menthol Lights

ANNEXE 9 (*suite*)

APPELLATIONS COMMERCIALES DE  
 PRODUITS DU TABAC (*suite*)

Piano  
 Price Full Flavour 100's  
 Price Full Flavour King Size  
 Price Light 100's  
 Price Light King Size  
 Price Menthol 100's  
 Price Menthol King Size  
 Price Menthol Light 100's  
 Price Menthol Light King Size  
 Price Menthol Ultra Light 100's  
 Price Menthol Ultra Light King Size  
 Price Ultra Light 100's  
 Price Ultra Light King Size  
 Private Supreme King Size  
 Private Supreme Light King Size  
 Private Supreme Light Regular Size  
 Private Supreme Regular Size  
 Queen  
 Racing  
 Raïs Menthol  
 Raja  
 Real Supreme King Size  
 Real Supreme Light King Size  
 Real Supreme Light Regular Size  
 Real Supreme Regular Size  
 Regular  
 Remington  
 Revelation  
 Rocky  
 Savage  
 Scenic 101  
 Senator Full Flavour 100's  
 Senator Full Flavour King Size  
 Senator Light 100's  
 Senator Light King Size  
 Senator Menthol 100's  
 Senator Menthol King Size  
 Senator Menthol Light 100's  
 Senator Menthol Light King Size  
 Senator Non Filter King Size  
 Senator Ultra Light 100's  
 Senator Ultra Light King Size  
 Seneca Full Flavour  
 Seneca Full Flavour 100's  
 Seneca Lights  
 Seneca Lights 100's  
 Seneca Menthol Full Flavour  
 Seneca Menthol Full Flavour 100's  
 Seneca Menthol Lights

SCHEDULE 9 — *Continued*BRANDS OF TOBACCO PRODUCTS — *Continued*

Seneca Menthol Lights 100's  
 Seneca Ultra Lights  
 Seneca Ultra Lights 100's  
 Square  
 State  
 Sunset  
 Tail  
 Tassili  
 Temple  
 Thunder  
 Tip  
 Trail  
 Tribe Full Flavour 100's  
 Tribe Full Flavour King Size  
 Tribe Light 100's  
 Tribe Light King Size  
 Tribe Menthol 100's  
 Tribe Menthol King Size  
 Tribe Menthol Light 100's  
 Tribe Menthol Light King Size  
 Tribe Menthol Ultra Light 100's  
 Tribe Menthol Ultra Light King Size  
 Tribe Ultra Light 100's  
 Tribe Ultra Light King Size  
 Trophy  
 Tuna  
 Vermont  
 Versace Deluxe Ultra Lights 100's  
 Versace Deluxe Ultra Lights King Size  
 Versace Full Flavour 100's  
 Versace Full Flavour King Size  
 Versace Lights 100's  
 Versace Lights King Size  
 Versace Menthol 100's  
 Versace Menthol King Size  
 Versace Menthol Lights 100's  
 Versace Menthol Lights King Size  
 Versace Non Filter King Size  
 Versace Ultra Lights 100's  
 Versace Ultra Lights King Size  
 Viceroy  
 Virginia  
 Walou  
 Watt  
 Wave  
 Westport Full Flavour 100's  
 Westport Full Flavour King Size  
 Westport Lights 100's  
 Westport Lights King Size

ANNEXE 9 (*suite*)APPELLATIONS COMMERCIALES DE  
 PRODUITS DU TABAC (*suite*)

Seneca Menthol Lights 100's  
 Seneca Ultra Lights  
 Seneca Ultra Lights 100's  
 Square  
 State  
 Sunset  
 Tail  
 Tassili  
 Temple  
 Thunder  
 Tip  
 Trail  
 Tribe Full Flavour 100's  
 Tribe Full Flavour King Size  
 Tribe Light 100's  
 Tribe Light King Size  
 Tribe Menthol 100's  
 Tribe Menthol King Size  
 Tribe Menthol Light 100's  
 Tribe Menthol Light King Size  
 Tribe Menthol Ultra Light 100's  
 Tribe Menthol Ultra Light King Size  
 Tribe Ultra Light 100's  
 Tribe Ultra Light King Size  
 Trophy  
 Tuna  
 Vermont  
 Versace Deluxe Ultra Lights 100's  
 Versace Deluxe Ultra Lights King Size  
 Versace Full Flavour 100's  
 Versace Full Flavour King Size  
 Versace Lights 100's  
 Versace Lights King Size  
 Versace Menthol 100's  
 Versace Menthol King Size  
 Versace Menthol Lights 100's  
 Versace Menthol Lights King Size  
 Versace Non Filter King Size  
 Versace Ultra Lights 100's  
 Versace Ultra Lights King Size  
 Viceroy  
 Virginia  
 Walou  
 Watt  
 Wave  
 Westport Full Flavour 100's  
 Westport Full Flavour King Size  
 Westport Lights 100's  
 Westport Lights King Size

SCHEDULE 9 — *Continued*BRANDS OF TOBACCO PRODUCTS — *Continued*

Westport Menthol 100's  
 Westport Menthol King Size  
 Westport Menthol Lights 100's  
 Westport Menthol Lights King Size  
 Westport Non Filter King Size  
 Westport Ultra Lights 100's  
 Westport Ultra Lights King Size  
 Whisky  
 Wildcat  
 XYZ  
 Yankee Blend Fine Cut Tobacco  
 Zenith  
 Zodiac

## COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Stamping and Marking of Tobacco Products Regulations*, in part, give effect to the provisions of subsection 38(3) of the *Excise Act, 2001*, which allows certain tobacco products to be prescribed for the purpose of exempting them from the stamping and marking requirements of the Act.

Subsection 38(3) of the Act sets out the conditions applicable to the exemption from the Act's stamping and marking requirements. For the exemption to apply, the tobacco product must be named in these Regulations, and it cannot be "commonly sold in Canada".

The tobacco products that may be prescribed under subsection 38(3) of the Act include cigarettes, tobacco sticks, or other manufactured tobacco products.

The tobacco products of the brands named in these Regulations are also named in the *Regulations Relieving Special Duty on Certain Tobacco Products*, qualifying them for relief of the special duty normally imposed on exports of tobacco products.

The tobacco products of the brands set out in these Regulations have been added to the Schedule in response to requests made by their Canadian manufacturers. They have been found to meet the criterion set out in subsection 38(3) of the Act.

**Alternatives**

There is no reasonable alternative to the making of these Regulations. This is the only way in which these products can be exempted from the stamping and marking provisions of the Act.

ANNEXE 9 (*suite*)APPELLATIONS COMMERCIALES DE  
PRODUITS DU TABAC (*suite*)

Westport Menthol 100's  
 Westport Menthol King Size  
 Westport Menthol Lights 100's  
 Westport Menthol Lights King Size  
 Westport Non Filter King Size  
 Westport Ultra Lights 100's  
 Westport Ultra Lights King Size  
 Whisky  
 Wildcat  
 XYZ  
 Yankee Blend Fine Cut Tobacco  
 Zenith  
 Zodiac

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le *Règlement sur l'estampillage et le marquage des produits du tabac*, en partie, donne effet aux dispositions du paragraphe 38(3) de la *Loi de 2001 sur l'accise*, qui permettent que certains produits du tabac soient visés par règlement afin qu'ils soient exemptés des obligations de la Loi visant l'estampillage et le marquage.

Les critères législatifs applicables à ladite exemption sont prévus au paragraphe 38(3) de la Loi. Pour que l'exemption s'applique, les produits du tabac doivent être visés par règlement, et ils ne peuvent pas être habituellement vendus au Canada.

Les produits du tabac qui peuvent être prescrits à l'application du paragraphe 38(3) se composent de cigarettes, de bâtonnets de tabac ou d'autres produits du tabac fabriqué.

Les produits du tabac d'appellations commerciales visées par le règlement figurent également dans le *Règlement exonérant certains produits du tabac du droit spécial*, et seraient donc admissibles à l'exonération du droit spécial autrement imposé sur les exportations des produits du tabac.

Les produits du tabac d'appellations commerciales énumérées à ce règlement ont été rajoutés à la liste des appellations commerciales visées par règlement en réponse aux demandes faites par leurs manufacturiers canadiens. Les agents de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) ont déterminé qu'ils satisfont au critère énoncé dans le paragraphe 38(3) de la Loi.

**Solutions envisagées**

Il n'y a pas de solution de rechange raisonnable à la prise de ce règlement. Pour que l'exemption des obligations d'estampillage et de marquage s'applique, il faut viser par règlement ces produits du tabac.

### **Benefits and Costs**

These Regulations will enable the manufacturers of these tobacco products to continue with their business plans and supply the needs of foreign customers. There will be no new costs assumed by Canadian tobacco manufacturers or by the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA).

### **Consultation**

These proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 15, 2005, and no comments were received. However, minor changes have been made. Twelve brands have been added since the pre-publication, and the item numbers in the Schedule have been removed to facilitate the addition and deletion of brands in the future.

### **Compliance and Enforcement**

The CCRA is responsible for enforcing, at the manufacturer and importer level, the stamping and marking provisions of the Act and these Regulations. The RCMP will carry out direct enforcement of these provisions on a day-to-day basis.

Under section 233 of the Act, tobacco licensees who contravene the stamping and prescribed information requirements as first required under sections 34 and 37 of the Act can face an administrative monetary penalty of 200 per cent of the duty imposed on the tobacco product. Section 234 provides for an administrative monetary penalty of up to \$25,000 for contravention of the marking requirements in section 38 of the Act.

Section 27 of the Act makes provisions against the unlawful packaging or stamping of any raw leaf tobacco or tobacco product, while section 214 sets out the possible fines and jail terms for persons convicted of such offences.

### **Contact**

Ms. Suzanne Leclaire  
Excise Duties and Taxes Division  
Excise and GST/HST Rulings Directorate  
Policy and Planning Branch  
Place de Ville, Tower A, 20th Floor  
320 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Telephone: (613) 941-2664  
FAX: (613) 954-2226

### **Avantages et coûts**

Le règlement permettra aux entreprises qui fabriquent des produits du tabac visés par règlement de donner suite à leurs plans d'entreprise et de répondre aux besoins des consommateurs étrangers. Les fabricants de tabac canadiens et l'ADRC n'auront aucun nouveau coût à assumer en raison de ce règlement.

### **Consultations**

Ce règlement proposé a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 15 janvier 2005 et aucune représentation n'a été reçue. Cependant, les modifications mineures ont été faites. À la suite de la publication au préalable, douze appellations commerciales ont été ajoutées, et les numéros d'article de l'annexe ont été supprimés afin de faciliter les additions et les suppressions au futur.

### **Respect et exécution**

L'ADRC a la responsabilité d'appliquer, au niveau des fabricants et des importateurs, les dispositions de la Loi concernant l'estampillage et le marquage ainsi que le règlement. La GRC se chargera de l'exécution directe des dispositions au quotidien.

En vertu de l'article 233 de la Loi, les titulaires de licence de tabac qui contreviennent aux exigences relatives à l'estampillage et aux renseignements prescrits que prévoient d'abord les articles 34 et 37 de la Loi peuvent se voir imposer une sanction administrative pécuniaire correspondant à 200 pour 100 du droit imposé sur le produit du tabac. L'article 234 prévoit une sanction pécuniaire administrative pouvant aller jusqu'à 25 000 \$ en cas de contravention aux exigences en matière de marquage énoncées à l'article 38 de la Loi.

L'article 27 de la Loi contient des dispositions concernant l'emballage ou l'estampillage illégal de tout tabac en feuille ou produit du tabac, et l'article 214 décrit les amendes et les peines de prison qui peuvent être imposées aux personnes reconnues coupables de telles infractions.

### **Personne-ressource**

Madame Suzanne Leclaire  
Division des droits et taxes d'accise  
Direction de l'accise et des décisions de la TPS/TVH  
Direction générale de la politique et de la planification  
Place de Ville, Tour A, 20<sup>e</sup> étage  
320, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Téléphone : (613) 941-2664  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 954-2226

Registration  
SOR/2005-184 June 7, 2005

EXCISE ACT, 2001

**Regulations Amending the Regulations Relieving Special Duty on Certain Tobacco Products**

P.C. 2005-1132 June 7, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to paragraph 304(1)(o) of the *Excise Act, 2001*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Regulations Relieving Special Duty on Certain Tobacco Products*.

Enregistrement  
DORS/2005-184 Le 7 juin 2005

LOI DE 2001 SUR L'ACCISE

**Règlement modifiant le Règlement exonérant certains produits du tabac du droit spécial**

C.P. 2005-1132 Le 7 juin 2005

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu de l'alinéa 304(1)(o) de la *Loi de 2001 sur l'accise*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement exonérant certains produits du tabac du droit spécial*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE REGULATIONS RELIEVING SPECIAL DUTY ON CERTAIN TOBACCO PRODUCTS**

AMENDMENT

**1. Schedule 1 to the *Regulations Amending the Regulations Relieving Special Duty on Certain Tobacco Products*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**SCHEDULE 1  
(Section 2)**

**TOBACCO PRODUCTS**

ABC  
American Choice Full Flavour 100's  
American Choice Full Flavour King Size  
American Choice Light 100's  
American Choice Light King Size  
American Choice Menthol 100's  
American Choice Menthol King Size  
American Choice Menthol Light 100's  
American Choice Menthol Light King Size  
American Choice Non Filter King Size  
American Choice Ultra Light 100's  
American Choice Ultra Light King Size  
Bacha  
Baja Full Flavour 100's  
Baja Full Flavour KS  
Baja Lights 100's  
Baja Lights KS  
Baja Menthol 100's  
Baja Menthol KS  
Baja Menthol Light KS  
Baja Menthol Lights 100's  
Baja Non Filter KS  
Baja Ultra Light 100's

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT EXONÉRANT CERTAINS PRODUITS DU TABAC DU DROIT SPÉCIAL**

MODIFICATION

**1. L'annexe 1 du *Règlement exonérant certains produits du tabac du droit spécial*<sup>1</sup> est remplacée par ce qui suit :**

**ANNEXE 1  
(article 2)**

**PRODUITS DU TABAC**

ABC  
American Choice Full Flavour 100's  
American Choice Full Flavour King Size  
American Choice Light 100's  
American Choice Light King Size  
American Choice Menthol 100's  
American Choice Menthol King Size  
American Choice Menthol Light 100's  
American Choice Menthol Light King Size  
American Choice Non Filter King Size  
American Choice Ultra Light 100's  
American Choice Ultra Light King Size  
Bacha  
Baja Full Flavour 100's  
Baja Full Flavour KS  
Baja Lights 100's  
Baja Lights KS  
Baja Menthol 100's  
Baja Menthol KS  
Baja Menthol Light KS  
Baja Menthol Lights 100's  
Baja Non Filter KS  
Baja Ultra Light 100's

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 22  
<sup>1</sup> SOR/2003-202

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 22  
<sup>1</sup> DORS/2003-202

SCHEDULE 1 — *Continued*TOBACCO PRODUCTS — *Continued*

Baja Ultra Light KS  
Bronza Gold  
Bronza Silver  
Camron Bay Full Flavour 100's  
Camron Bay Full Flavour King Size  
Camron Bay Light 100's  
Camron Bay Light King Size  
Camron Bay Menthol 100's  
Camron Bay Menthol King Size  
Camron Bay Menthol Light 100's  
Camron Bay Menthol Light King Size  
Camron Bay Non Filter King Size  
Camron Bay Ultra Light 100's  
Camron Bay Ultra Light King Size  
Canadian Gold  
Canadian Natural Fine Cut Tobacco  
Capitol  
Capitol Full Flavour  
Capitol Lights  
Caribou  
Carolina  
Catalina Full Flavour 100's  
Catalina Full Flavour King Size  
Catalina Light 100's  
Catalina Light King Size  
Catalina Menthol 100's  
Catalina Ultra Light 100's  
Champion  
Chief  
CIGS Full Flavour 100's  
CIGS Full Flavour King Size  
CIGS Light 100's  
CIGS Light King Size  
CIGS Menthol 100's  
CIGS Menthol King Size  
CIGS Menthol Light 100's  
CIGS Menthol Light King Size  
CIGS Ultra Light 100's  
CIGS Ultra Light King Size  
Cijara  
Coastal  
Cobalt  
Deer  
Desert  
Donia  
Doral  
Export 'A' Custom Cut  
Export 'A' Preferred  
Export 'A' Preferred Cut  
Export 'A' Select

ANNEXE 1 (*suite*)PRODUITS DU TABAC (*suite*)

Baja Ultra Light KS  
Bronza Gold  
Bronza Silver  
Camron Bay Full Flavour 100's  
Camron Bay Full Flavour King Size  
Camron Bay Light 100's  
Camron Bay Light King Size  
Camron Bay Menthol 100's  
Camron Bay Menthol King Size  
Camron Bay Menthol Light 100's  
Camron Bay Menthol Light King Size  
Camron Bay Non Filter King Size  
Camron Bay Ultra Light 100's  
Camron Bay Ultra Light King Size  
Canadian Gold  
Canadian Natural Fine Cut Tobacco  
Capitol  
Capitol Full Flavour  
Capitol Lights  
Caribou  
Carolina  
Catalina Full Flavour 100's  
Catalina Full Flavour King Size  
Catalina Light 100's  
Catalina Light King Size  
Catalina Menthol 100's  
Catalina Ultra Light 100's  
Champion  
Chief  
CIGS Full Flavour 100's  
CIGS Full Flavour King Size  
CIGS Light 100's  
CIGS Light King Size  
CIGS Menthol 100's  
CIGS Menthol King Size  
CIGS Menthol Light 100's  
CIGS Menthol Light King Size  
CIGS Ultra Light 100's  
CIGS Ultra Light King Size  
Cijara  
Coastal  
Cobalt  
Deer  
Desert  
Donia  
Doral  
Export 'A' Custom Cut  
Export 'A' Preferred  
Export 'A' Preferred Cut  
Export 'A' Select

SCHEDULE 1 — *Continued*ANNEXE 1 (*suite*)TOBACCO PRODUCTS — *Continued*PRODUITS DU TABAC (*suite*)

Export 'A' Select Cut  
 Export 'A' Special Cut  
 Flame  
 Future  
 Galbi  
 General Jack's Full Flavour 100's  
 General Jack's Full Flavour KS  
 General Jack's Lights 100's  
 General Jack's Lights KS  
 General Jack's Menthol 100's  
 General Jack's Menthol KS  
 General Jack's Menthol Lights 100's  
 General Jack's Menthol Lights KS  
 General Jack's Non Filter KS  
 General Jack's Ultra Lights 100's  
 General Jack's Ultra Lights KS  
 Gold Coast  
 GPC  
 GPC Approved  
 GPC Full Flavour  
 GPC Lights  
 GPC Ultra Lights  
 Great  
 Imperial Special Blend  
 Kent  
 King  
 Lucky Strike  
 MacDonald Export 'A' Custom Cut  
 MacDonald Export 'A' Preferred  
 MacDonald Export 'A' Preferred Cut  
 MacDonald Export 'A' Select  
 MacDonald Export 'A' Select Cut  
 MacDonald Export 'A' Special Cut  
 Max X King Size  
 Max X Light King Size  
 MAXX King Size  
 MAXX Light King Size  
 MAXX Light Regular Size  
 MAXX Regular Size  
 Median  
 Médina  
 Mercer  
 Mild Seven  
 Mohawk Full Flavour 100's  
 Mohawk Full Flavour King Size  
 Mohawk Light 100's  
 Mohawk Light King Size  
 Mohawk Menthol 100's  
 Mohawk Menthol King Size  
 Mohawk Menthol Light 100's

Export 'A' Select Cut  
 Export 'A' Special Cut  
 Flame  
 Future  
 Galbi  
 General Jack's Full Flavour 100's  
 General Jack's Full Flavour KS  
 General Jack's Lights 100's  
 General Jack's Lights KS  
 General Jack's Menthol 100's  
 General Jack's Menthol KS  
 General Jack's Menthol Lights 100's  
 General Jack's Menthol Lights KS  
 General Jack's Non Filter KS  
 General Jack's Ultra Lights 100's  
 General Jack's Ultra Lights KS  
 Gold Coast  
 GPC  
 GPC Approved  
 GPC Full Flavour  
 GPC Lights  
 GPC Ultra Lights  
 Great  
 Imperial Special Blend  
 Kent  
 King  
 Lucky Strike  
 MacDonald Export 'A' Custom Cut  
 MacDonald Export 'A' Preferred  
 MacDonald Export 'A' Preferred Cut  
 MacDonald Export 'A' Select  
 MacDonald Export 'A' Select Cut  
 MacDonald Export 'A' Special Cut  
 Max X King Size  
 Max X Light King Size  
 MAXX King Size  
 MAXX Light King Size  
 MAXX Light Regular Size  
 MAXX Regular Size  
 Median  
 Médina  
 Mercer  
 Mild Seven  
 Mohawk Full Flavour 100's  
 Mohawk Full Flavour King Size  
 Mohawk Light 100's  
 Mohawk Light King Size  
 Mohawk Menthol 100's  
 Mohawk Menthol King Size  
 Mohawk Menthol Light 100's

SCHEDULE 1 — *Continued*TOBACCO PRODUCTS — *Continued*

Mohawk Menthol Light King Size  
Mohawk Menthol Ultra Light 100's  
Mohawk Menthol Ultra Light King Size  
Mohawk Ultra Light 100's  
Mohawk Ultra Light King Size  
Monarch  
Monte Carlo  
Montreal Blend  
Moose  
MVP Full Flavour 100's  
MVP Full Flavour King Size  
MVP Light 100's  
MVP Light King Size  
MVP Menthol 100's  
MVP Menthol King Size  
MVP Menthol Light 100's  
MVP Menthol Light King Size  
MVP Non Filter King Size  
MVP Ultra Light 100's  
MVP Ultra Light King Size  
Native Sun Full Flavour 100's  
Native Sun Full Flavour King Size  
Native Sun Light 100's  
Native Sun Light King Size  
Native Sun Menthol 100's  
Native Sun Menthol King Size  
Native Sun Menthol Light 100's  
Native Sun Menthol Light King Size  
Native Sun Non Filter King Size  
Native Sun Ultra Light 100's  
Native Sun Ultra Light King Size  
Opal Full Flavour 120's  
Optiva Full Flavour 100's  
Optiva Full Flavour King Size  
Optiva Lights 100's  
Optiva Lights King Size  
Optiva Menthol 100's  
Optiva Menthol King Size  
Optiva Menthol Lights 100's  
Optiva Menthol Lights King Size  
Optiva Non Filter King Size  
Optiva Ultra Lights 100's  
Optiva Ultra Lights King Size  
Orchard  
Orleans  
Palm  
Piano  
Price Full Flavour 100's  
Price Full Flavour King Size  
Price Light 100's

ANNEXE 1 (*suite*)PRODUITS DU TABAC (*suite*)

Mohawk Menthol Light King Size  
Mohawk Menthol Ultra Light 100's  
Mohawk Menthol Ultra Light King Size  
Mohawk Ultra Light 100's  
Mohawk Ultra Light King Size  
Monarch  
Monte Carlo  
Montreal Blend  
Moose  
MVP Full Flavour 100's  
MVP Full Flavour King Size  
MVP Light 100's  
MVP Light King Size  
MVP Menthol 100's  
MVP Menthol King Size  
MVP Menthol Light 100's  
MVP Menthol Light King Size  
MVP Non Filter King Size  
MVP Ultra Light 100's  
MVP Ultra Light King Size  
Native Sun Full Flavour 100's  
Native Sun Full Flavour King Size  
Native Sun Light 100's  
Native Sun Light King Size  
Native Sun Menthol 100's  
Native Sun Menthol King Size  
Native Sun Menthol Light 100's  
Native Sun Menthol Light King Size  
Native Sun Non Filter King Size  
Native Sun Ultra Light 100's  
Native Sun Ultra Light King Size  
Opal Full Flavour 120's  
Optiva Full Flavour 100's  
Optiva Full Flavour King Size  
Optiva Lights 100's  
Optiva Lights King Size  
Optiva Menthol 100's  
Optiva Menthol King Size  
Optiva Menthol Lights 100's  
Optiva Menthol Lights King Size  
Optiva Non Filter King Size  
Optiva Ultra Lights 100's  
Optiva Ultra Lights King Size  
Orchard  
Orleans  
Palm  
Piano  
Price Full Flavour 100's  
Price Full Flavour King Size  
Price Light 100's

SCHEDULE 1 — *Continued*

TOBACCO PRODUCTS — *Continued*

Price Light King Size  
 Price Menthol 100's  
 Price Menthol King Size  
 Price Menthol Light 100's  
 Price Menthol Light King Size  
 Price Menthol Ultra Light 100's  
 Price Menthol Ultra Light King Size  
 Price Ultra Light 100's  
 Price Ultra Light King Size  
 Private Supreme King Size  
 Private Supreme Light King Size  
 Private Supreme Light Regular Size  
 Private Supreme Regular Size  
 Queen  
 Racing  
 Rais Menthol  
 Raja  
 Real Supreme King Size  
 Real Supreme Light King Size  
 Real Supreme Light Regular Size  
 Real Supreme Regular Size  
 Regular  
 Remington  
 Revelation  
 Rocky  
 Savage  
 Scenic 101  
 Senator Full Flavour 100's  
 Senator Full Flavour King Size  
 Senator Light 100's  
 Senator Light King Size  
 Senator Menthol 100's  
 Senator Menthol King Size  
 Senator Menthol Light 100's  
 Senator Menthol Light King Size  
 Senator Non Filter King Size  
 Senator Ultra Light 100's  
 Senator Ultra Light King Size  
 Seneca Full Flavour  
 Seneca Full Flavour 100's  
 Seneca Lights  
 Seneca Lights 100's  
 Seneca Menthol Full Flavour  
 Seneca Menthol Full Flavour 100's  
 Seneca Menthol Lights  
 Seneca Menthol Lights 100's  
 Seneca Ultra Lights  
 Seneca Ultra Lights 100's  
 Square  
 State

ANNEXE 1 (*suite*)

PRODUITS DU TABAC (*suite*)

Price Light King Size  
 Price Menthol 100's  
 Price Menthol King Size  
 Price Menthol Light 100's  
 Price Menthol Light King Size  
 Price Menthol Ultra Light 100's  
 Price Menthol Ultra Light King Size  
 Price Ultra Light 100's  
 Price Ultra Light King Size  
 Private Supreme King Size  
 Private Supreme Light King Size  
 Private Supreme Light Regular Size  
 Private Supreme Regular Size  
 Queen  
 Racing  
 Rais Menthol  
 Raja  
 Real Supreme King Size  
 Real Supreme Light King Size  
 Real Supreme Light Regular Size  
 Real Supreme Regular Size  
 Regular  
 Remington  
 Revelation  
 Rocky  
 Savage  
 Scenic 101  
 Senator Full Flavour 100's  
 Senator Full Flavour King Size  
 Senator Light 100's  
 Senator Light King Size  
 Senator Menthol 100's  
 Senator Menthol King Size  
 Senator Menthol Light 100's  
 Senator Menthol Light King Size  
 Senator Non Filter King Size  
 Senator Ultra Light 100's  
 Senator Ultra Light King Size  
 Seneca Full Flavour  
 Seneca Full Flavour 100's  
 Seneca Lights  
 Seneca Lights 100's  
 Seneca Menthol Full Flavour  
 Seneca Menthol Full Flavour 100's  
 Seneca Menthol Lights  
 Seneca Menthol Lights 100's  
 Seneca Ultra Lights  
 Seneca Ultra Lights 100's  
 Square  
 State

SCHEDULE 1 — *Continued*ANNEXE 1 (*suite*)TOBACCO PRODUCTS — *Continued*PRODUITS DU TABAC (*suite*)

Sunset  
Tail  
Tassili  
Temple  
Thunder  
Tip  
Trail  
Tribe Full Flavour 100's  
Tribe Full Flavour King Size  
Tribe Light 100's  
Tribe Light King Size  
Tribe Menthol 100's  
Tribe Menthol King Size  
Tribe Menthol Light 100's  
Tribe Menthol Light King Size  
Tribe Menthol Ultra Light 100's  
Tribe Menthol Ultra Light King Size  
Tribe Ultra Light 100's  
Tribe Ultra Light King Size  
Trophy  
Tuna  
Vermont  
Versace Deluxe Ultra Lights 100's  
Versace Deluxe Ultra Lights King Size  
Versace Full Flavour 100's  
Versace Full Flavour King Size  
Versace Lights 100's  
Versace Lights King Size  
Versace Menthol 100's  
Versace Menthol King Size  
Versace Menthol Lights 100's  
Versace Menthol Lights King Size  
Versace Non Filter King Size  
Versace Ultra Lights 100's  
Versace Ultra Lights King Size  
Viceroy  
Virginia  
Walou  
Watt  
Wave  
Westport Full Flavour 100's  
Westport Full Flavour King Size  
Westport Lights 100's  
Westport Lights King Size  
Westport Menthol 100's  
Westport Menthol King Size  
Westport Menthol Lights 100's  
Westport Menthol Lights King Size  
Westport Non Filter King Size  
Westport Ultra Lights 100's

Sunset  
Tail  
Tassili  
Temple  
Thunder  
Tip  
Trail  
Tribe Full Flavour 100's  
Tribe Full Flavour King Size  
Tribe Light 100's  
Tribe Light King Size  
Tribe Menthol 100's  
Tribe Menthol King Size  
Tribe Menthol Light 100's  
Tribe Menthol Light King Size  
Tribe Menthol Ultra Light 100's  
Tribe Menthol Ultra Light King Size  
Tribe Ultra Light 100's  
Tribe Ultra Light King Size  
Trophy  
Tuna  
Vermont  
Versace Deluxe Ultra Lights 100's  
Versace Deluxe Ultra Lights King Size  
Versace Full Flavour 100's  
Versace Full Flavour King Size  
Versace Lights 100's  
Versace Lights King Size  
Versace Menthol 100's  
Versace Menthol King Size  
Versace Menthol Lights 100's  
Versace Menthol Lights King Size  
Versace Non Filter King Size  
Versace Ultra Lights 100's  
Versace Ultra Lights King Size  
Viceroy  
Virginia  
Walou  
Watt  
Wave  
Westport Full Flavour 100's  
Westport Full Flavour King Size  
Westport Lights 100's  
Westport Lights King Size  
Westport Menthol 100's  
Westport Menthol King Size  
Westport Menthol Lights 100's  
Westport Menthol Lights King Size  
Westport Non Filter King Size  
Westport Ultra Lights 100's

SCHEDULE 1 — *Continued*TOBACCO PRODUCTS — *Continued*

Westport Ultra Lights King Size  
 Whisky  
 Wildcat  
 XYZ  
 Yankee Blend Fine Cut Tobacco  
 Zenith  
 Zodiac

## COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Regulations Relieving Special Duty on Certain Tobacco Products*, in part, give effect to the provisions of paragraph 58(1)(a) of the *Excise Act, 2001*, which allows certain tobacco products to be prescribed for the purpose of relieving them of the special duty imposed by section 56 of the Act. Under that section, special duty is imposed on certain exports of tobacco products destined for sale in foreign “duty paid” markets.

Subsection 58(1) of the Act sets out the conditions applicable to the relief from special duty for tobacco products. For the relief to apply, the tobacco product must be named in these Regulations, and only minimal amounts of its production may be sold on the Canadian market during the three years preceding the year of first exportation.

The tobacco products that may be prescribed under paragraph 58(1)(a) of the Act include cigarettes, tobacco sticks, or other manufactured tobacco products.

The tobacco products of the brands named in these Regulations are also named in the *Stamping and Marking of Tobacco Products Regulations*, qualifying them for an exemption from the normal marking provisions.

The tobacco products of the brands set out in these Regulations have been added to the Schedule in response to requests made by their Canadian manufacturers. They have been found to meet the criteria set out in subsection 58(1) of the Act.

**Alternatives**

There is no reasonable alternative to the making of these Regulations. This is the only way in which the special duty otherwise imposed on these products can be relieved.

**Benefits and Costs**

These Regulations will enable the manufacturers of these tobacco products to continue with their business plans and supply

ANNEXE 1 (*suite*)PRODUITS DU TABAC (*suite*)

Westport Ultra Lights King Size  
 Whisky  
 Wildcat  
 XYZ  
 Yankee Blend Fine Cut Tobacco  
 Zenith  
 Zodiac

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le *Règlement exonérant certains produits du tabac du droit spécial*, en partie donne effet aux dispositions de l'alinéa 58(1)a) de la *Loi de 2001 sur l'accise*, qui permettent que certains produits du tabac soient visés par règlement afin qu'ils soient complètement exonérés du droit spécial imposé par l'article 56 de la Loi. Aux termes de cet article, un droit spécial s'applique à certaines exportations de produits du tabac destinées à être vendues sur des marchés étrangers de marchandises acquittées.

Les critères législatifs applicables à l'exonération du droit spécial pour les produits du tabac sont prévus au paragraphe 58(1) de la Loi. Pour que l'exonération s'applique, les produits du tabac doivent être visés par règlement, et seuls des petits montants en production de ces produits de tabac peuvent être vendus sur le marché canadien durant les trois années précédant l'année de la première exportation.

Les produits du tabac qui peuvent être prescrits à l'application de l'alinéa 58(1)a) de la Loi se composent de cigarettes, de bâtonnets de tabac ou d'autres produits du tabac fabriqué.

Les produits du tabac d'appellations commerciales visées par le règlement figurent également dans le *Règlement sur l'estampillage et le marquage des produits du tabac*, et seraient donc admissibles à l'exemption des dispositions habituelles.

Les produits du tabac d'appellations commerciales énumérées à ce règlement ont été rajoutés à la liste des appellations commerciales visées par règlement en réponse aux demandes faites par leurs manufacturiers canadiens. Les agents de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) ont déterminé qu'ils satisfont aux critères énoncés dans le paragraphe 58(1) de la Loi.

**Solutions envisagées**

Il n'y a pas de solution de rechange raisonnable à la prise de ce règlement. Pour que les exonérations du droit spécial s'applique, il est nécessaire de viser par règlement ces produits du tabac.

**Avantages et coûts**

Le règlement permettra aux entreprises qui fabriquent des produits du tabac visés par règlement de donner suite à leurs plans

the needs of foreign customers. There will be no new costs assumed by Canadian tobacco manufacturers or by the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA).

#### **Consultation**

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 15, 2005, and no comments were received. However, minor changes have been made. Twelve brands have been added since the pre-publication, and the item numbers in the Schedule have been removed to facilitate the addition and deletion of brands in the future.

#### **Compliance and Enforcement**

The CCRA is responsible for enforcing these Regulations at the manufacturer/exporter level, while the RCMP is responsible for direct enforcement of these provisions if any of the prescribed tobacco products that are actually made for the export markets should be found in the Canadian market in more than minimal quantities.

Any prescribed tobacco product that does not meet the criteria set out in the legislation is ineligible for the special duty relief. CCRA auditors are responsible for ensuring that the criteria are met, and for assessing the special duty on those exported prescribed tobacco products that fail to meet those criteria.

#### **Contact**

Ms. Suzanne Leclaire  
Excise Duties and Taxes Division  
Excise and GST/HST Rulings Directorate  
Policy and Planning Branch  
Place de Ville, Tower A, 20th Floor  
320 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Telephone: (613) 941-2664  
FAX: (613) 954-2226

d'entreprise et de répondre aux besoins des consommateurs étrangers. Les fabricants de tabac canadiens et l'ADRC n'auront aucun nouveau coût à assumer en raison de ce règlement.

#### **Consultations**

Le règlement proposé a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 15 janvier 2005 et aucune représentation n'a été reçue. Cependant, les modifications mineures ont été faites. À la suite de la publication au préalable, douze appellations commerciales ont été ajoutées, et les numéros d'article de l'annexe ont été supprimés afin de faciliter les additions et les suppressions au futur.

#### **Respect et exécution**

L'ADRC a la responsabilité d'assurer l'exécution du règlement au niveau des fabricants et exportateurs, tandis que la GRC a la responsabilité de l'exécution directe de ces dispositions si l'un ou l'autre des produits du tabac visés par règlement qui sont en fait fabriqués pour les marchés d'exportation se retrouve sur le marché canadien en quantités plus que minimales.

Tout produit du tabac ou cigarette visé par règlement qui ne satisfait pas aux critères énoncés dans les dispositions législatives ne serait pas admissible à l'exonération du droit spécial. Les vérificateurs de l'ADRC auront la responsabilité de veiller à ce que les critères soient respectés et d'établir les cotisations au titre du droit spécial, s'il y a lieu, relativement aux produits du tabac visés par règlement et exportés qui ne satisfont pas à ces dispositions.

#### **Personne-ressource**

Madame Suzanne Leclaire  
Division des droits et taxes d'accise  
Direction de l'accise et des décisions de la TPS/TVH  
Direction générale de la politique et de la planification  
Place de Ville, Tour A, 20<sup>e</sup> étage  
320, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Téléphone : (613) 941-2664  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 954-2226

Registration  
SOR/2005-185 June 7, 2005

INCOME TAX ACT

**Regulations Amending the Income Tax Regulations**

P.C. 2005-1133 June 7, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subparagraph 110.1(1)(a)(vi)<sup>a</sup>, paragraph (f)<sup>b</sup> of the definition “total charitable gifts” in subsection 118.1(1) and section 221<sup>c</sup> of the *Income Tax Act*<sup>d</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. The portion of subsection 100(5) of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

(5) For the purposes of this Part, where an employer deducts or withholds from a payment of remuneration to an employee an amount in respect of the acquisition by the employee of an approved share, as defined in subsection 127.4(1) of the Act, there shall be deducted from the amount determined under paragraph 102(1)(e) or (2)(e), as the case may be, in respect of that payment the lesser of

**2. Section 102 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (5):**

Canadian Forces  
and Police —  
exception

(6) Despite subsection (1), no amount shall be deducted or withheld in the year by an employer from an amount determined in accordance with subparagraph 110(1)(f)(v) of the Act.

**3. Paragraphs 600(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:**

(b) subsections 7(10), 13(4), (7.4) and (29), 14(6), 44(1) and (6), 45(2) and (3), 50(1), 53(2.1), 70(6.2), (9), (9.1), (9.2) and (9.3), 72(2), 73(1), 80.1(1), 82(3), 83(2), 104(5.3) and (14), 143(2), 146.01(7), 164(6) and (6.1), 184(3) and 256(9) of the Act;

(c) paragraphs 12(2.2)(b), 66.7(7)(c), (d) and (e) and (8)(c), (d) and (e), 80.01(4)(c), 86.1(2)(f) and 128.1(4)(d) of the Act;

**4. Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

Enregistrement  
DORS/2005-185 Le 7 juin 2005

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

**Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu**

C.P. 2005-1133 Le 7 juin 2005

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du sous-alinéa 110.1(1)(a)(vi)<sup>a</sup>, de l'alinéa f)<sup>b</sup> de la définition de « total des dons de bienfaisance » au paragraphe 118.1(1) et de l'article 221<sup>c</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>d</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

MODIFICATIONS

**1. Le passage du paragraphe 100(5) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*<sup>1</sup> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(5) Pour l'application de la présente partie, lorsqu'un employeur déduit ou retient sur un paiement de rémunération versé à un employé un montant au titre de l'acquisition par ce dernier d'une action approuvée au sens du paragraphe 127.4(1) de la Loi, le moindre des deux montants suivants est déduit du montant déterminé selon l'alinéa 102(1)e) ou (2)e), selon le cas, à l'égard de ce paiement :

**2. L'article 102 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :**

Membre des  
Forces  
canadiennes ou  
agent de police  
— exception

(6) Malgré le paragraphe (1), l'employeur ne peut déduire ni retenir dans l'année un montant sur la somme déterminée aux termes du sous-alinéa 110(1)f)(v) de la Loi.

**3. Les alinéas 600b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

b) les paragraphes 7(10), 13(4), (7.4) et (29), 14(6), 44(1) et (6), 45(2) et (3), 50(1), 53(2.1), 70(6.2), (9), (9.1), (9.2) et (9.3), 72(2), 73(1), 80.1(1), 82(3), 83(2), 104(5.3) et (14), 143(2), 146.01(7), 164(6) et (6.1), 184(3) et 256(9) de la Loi;

c) les alinéas 12(2.2)b), 66.7(7)c), d) et e) et (8)c), d) et e), 80.01(4)c), 86.1(2)f) et 128.1(4)d) de la Loi;

**4. L'annexe 1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 19, s. 20(1)

<sup>b</sup> S.C. 1994, c. 7, (Sch. II, s. 88(1))

<sup>c</sup> S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z.34))

<sup>d</sup> R.S., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 19, par. 20(1)

<sup>b</sup> L.C. 1994, ch. 7, ann. II, par. 88(1)

<sup>c</sup> L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1z.34)

<sup>d</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

**SCHEDULE I**  
(Sections 100, 102 and 106)

**RANGES OF REMUNERATION AND  
TOTAL REMUNERATION**

1. For the purposes of paragraph 102(1)(c), the ranges of remuneration for each pay period in a taxation year shall be determined as follows:

(a) in respect of a daily pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$36 and increase in increments of \$2 for each range up to and including \$143.99;

(b) in respect of a weekly pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$165 and increase in increments of

(i) \$2 for each range up to and including \$272.99,

(ii) \$4 for each range from \$273 to \$492.99,

(iii) \$8 for each range from \$493 to \$932.99,

(iv) \$12 for each range from \$933 to \$1,592.99,

(v) \$16 for each range from \$1,593 to \$2,472.99, and

(vi) \$20 for each range from \$2,473 to \$3,572.99;

(c) in respect of a bi-weekly pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$330 and increase in increments of

(i) \$4 for each range up to and including \$545.99,

(ii) \$8 for each range from \$546 to \$985.99,

(iii) \$16 for each range from \$986 to \$1,865.99,

(iv) \$24 for each range from \$1,866 to \$3,185.99,

(v) \$32 for each range from \$3,186 to \$4,945.99, and

(vi) \$40 for each range from \$4,946 to \$7,145.99;

(d) in respect of a semi-monthly pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$358 and increase in increments of

(i) \$4 for each range up to and including \$573.99,

(ii) \$8 for each range from \$574 to \$1,013.99,

(iii) \$18 for each range from \$1,014 to \$2,003.99,

(iv) \$26 for each range from \$2,004 to \$3,433.99,

(v) \$34 for each range from \$3,434 to \$5,303.99, and

(vi) \$44 for each range from \$5,304 to \$7,723.99;

(e) in respect of 12 monthly pay periods, the ranges of remuneration shall commence at \$715 and increase in increments of

(i) \$8 for each range up to and including \$1,146.99,

(ii) \$18 for each range from \$1,147 to \$2,136.99,

(iii) \$34 for each range from \$2,137 to \$4,006.99,

(iv) \$52 for each range from \$4,007 to \$6,866.99,

(v) \$70 for each range from \$6,867 to \$10,716.99, and

(vi) \$86 for each range from \$10,717 to \$15,446.99;

(f) in respect of 10 monthly pay periods, the ranges of remuneration shall commence at \$857 and increase in increments of

(i) \$10 for each range up to and including \$1,396.99,

(ii) \$20 for each range from \$1,397 to \$2,496.99,

(iii) \$42 for each range from \$2,497 to \$4,806.99,

(iv) \$62 for each range from \$4,807 to \$8,216.99,

(v) \$84 for each range from \$8,217 to \$12,836.99, and

(vi) \$104 for each range from \$12,837 to \$18,556.99;

(g) in respect of four-week pay periods, the ranges of remuneration shall commence at \$660 and increase in increments of

**ANNEXE I**  
(articles 100, 102 et 106)

**PALIER DE RÉMUNÉRATION ET DE  
RÉMUNÉRATION TOTALE**

1. Pour l'application de l'alinéa 102(1)(c), les paliers de rémunération pour chaque période de paie dans une année d'imposition sont déterminés ainsi :

a) à l'égard d'une période de paie d'un jour, les paliers de rémunération commencent à 36 \$ et augmentent par tranches de 2 \$ pour chaque palier jusqu'à 143,99 \$;

b) à l'égard d'une période de paie d'une semaine, les paliers de rémunération commencent à 165 \$ et augmentent par tranches de :

(i) 2 \$ pour chaque palier jusqu'à 272,99 \$,

(ii) 4 \$ pour chaque palier de 273 \$ à 492,99 \$,

(iii) 8 \$ pour chaque palier de 493 \$ à 932,99 \$,

(iv) 12 \$ pour chaque palier de 933 \$ à 1 592,99 \$,

(v) 16 \$ pour chaque palier de 1 593 \$ à 2 472,99 \$,

(vi) 20 \$ pour chaque palier de 2 473 \$ à 3 572,99 \$;

c) à l'égard d'une période de paie de deux semaines, les paliers de rémunération commencent à 330 \$ et augmentent par tranches de :

(i) 4 \$ pour chaque palier jusqu'à 545,99 \$,

(ii) 8 \$ pour chaque palier de 546 \$ à 985,99 \$,

(iii) 16 \$ pour chaque palier de 986 \$ à 1 865,99 \$,

(iv) 24 \$ pour chaque palier de 1 866 \$ à 3 185,99 \$,

(v) 32 \$ pour chaque palier de 3 186 \$ à 4 945,99 \$,

(vi) 40 \$ pour chaque palier de 4 946 \$ à 7 145,99 \$;

d) à l'égard d'une période de paie semi-mensuelle, les paliers de rémunération commencent à 358 \$ et augmentent par tranches de :

(i) 4 \$ pour chaque palier jusqu'à 573,99 \$,

(ii) 8 \$ pour chaque palier de 574 \$ à 1 013,99 \$,

(iii) 18 \$ pour chaque palier de 1 014 \$ à 2 003,99 \$,

(iv) 26 \$ pour chaque palier de 2 004 \$ à 3 433,99 \$,

(v) 34 \$ pour chaque palier de 3 434 \$ à 5 303,99 \$,

(vi) 44 \$ pour chaque palier de 5 304 \$ à 7 723,99 \$;

e) à l'égard de 12 périodes de paie d'un mois, les paliers de rémunération commencent à 715 \$ et augmentent par tranches de :

(i) 8 \$ pour chaque palier jusqu'à 1 146,99 \$,

(ii) 18 \$ pour chaque palier de 1 147 \$ à 2 136,99 \$,

(iii) 34 \$ pour chaque palier de 2 137 \$ à 4 006,99 \$,

(iv) 52 \$ pour chaque palier de 4 007 \$ à 6 866,99 \$,

(v) 70 \$ pour chaque palier de 6 867 \$ à 10 716,99 \$,

(vi) 86 \$ pour chaque palier de 10 717 \$ à 15 446,99 \$;

f) à l'égard de 10 périodes de paie d'un mois, les paliers de rémunération commencent à 857 \$ et augmentent par tranches de :

(i) 10 \$ pour chaque palier jusqu'à 1 396,99 \$,

(ii) 20 \$ pour chaque palier de 1 397 \$ à 2 496,99 \$,

(iii) 42 \$ pour chaque palier de 2 497 \$ à 4 806,99 \$,

(iv) 62 \$ pour chaque palier de 4 807 \$ à 8 216,99 \$,

(v) 84 \$ pour chaque palier de 8 217 \$ à 12 836,99 \$,

(vi) 104 \$ pour chaque palier de 12 837 \$ à 18 556,99 \$;

- (i) \$8 for each range up to and including \$1,091.99,
  - (ii) \$16 for each range from \$1,092 to \$1,971.99,
  - (iii) \$32 for each range from \$1,972 to \$3,731.99,
  - (iv) \$48 for each range from \$3,732 to \$6,371.99,
  - (v) \$64 for each range from \$6,372 to \$9,891.99, and
  - (vi) \$80 for each range from \$9,892 to \$14,291.99; and
- (h) in respect of 22 pay periods per annum, the ranges of remuneration shall commence at \$390 and increase in increments of
- (i) \$6 for each range up to and including \$713.99,
  - (ii) \$10 for each range from \$714 to \$1,263.99,
  - (iii) \$18 for each range from \$1,264 to \$2,253.99,
  - (iv) \$28 for each range from \$2,254 to \$3,793.99,
  - (v) \$38 for each range from \$3,794 to \$5,883.99, and
  - (vi) \$48 for each range from \$5,884 to \$8,523.99.

**2.** For the purposes of paragraph 102(1)(d), the mid-point of the range of amount of personal credits for a taxation year shall be as follows:

- (a) from \$0 to \$8,148, \$8,148;
- (b) from \$8,148.01 to \$9,955, \$9,051.50;
- (c) from \$9,955.01 to \$11,762, \$10,858.50;
- (d) from \$11,762.01 to \$13,569, \$12,665.50;
- (e) from \$13,569.01 to \$15,376, \$14,472.50;
- (f) from \$15,376.01 to \$17,183, \$16,279.50;
- (g) from \$17,183.01 to \$18,990, \$18,086.50;
- (h) from \$18,990.01 to \$20,797, \$19,893.50;
- (i) from \$20,797.01 to \$22,604, \$21,700.50;
- (j) from \$22,604.01 to \$24,411, \$23,507.50; and
- (k) for amounts in excess of \$24,411, the amount of the personal credits.

**5. (1) Section 1 of Schedule VIII to the Regulations is amended by striking out the following:**

- Philadelphia College of Textiles and Science, Philadelphia, Pennsylvania
- San Jose State College, San Jose, California

**(2) Section 1 of Schedule VIII to the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

- Philadelphia University, Philadelphia, Pennsylvania
- San José State University, San José, California

APPLICATION AND COMING INTO FORCE

**6. (1) Subsection 100(5) of the Regulations, as amended by section 1, applies to the 2001 and subsequent taxation years.**

**(2) Sections 2 and 4 apply to the 2004 and subsequent taxation years.**

**(3) Section 5 is deemed to have had effect as of January 1, 1999.**

g) à l'égard de périodes de paie de quatre semaines, les paliers de rémunération commencent à 660 \$ et augmentent par tranches de :

- (i) 8 \$ pour chaque palier jusqu'à 1 091,99 \$,
- (ii) 16 \$ pour chaque palier de 1 092 \$ à 1 971,99 \$,
- (iii) 32 \$ pour chaque palier de 1 972 \$ à 3 731,99 \$,
- (iv) 48 \$ pour chaque palier de 3 732 \$ à 6 371,99 \$,
- (v) 64 \$ pour chaque palier de 6 372 \$ à 9 891,99 \$,
- (vi) 80 \$ pour chaque palier de 9 892 \$ à 14 291,99 \$;

h) à l'égard de 22 périodes de paie par année, les paliers de rémunération commencent à 390 \$ et augmentent par tranches de :

- (i) 6 \$ pour chaque palier jusqu'à 713,99 \$,
- (ii) 10 \$ pour chaque palier de 714 \$ à 1 263,99 \$,
- (iii) 18 \$ pour chaque palier de 1 264 \$ à 2 253,99 \$,
- (iv) 28 \$ pour chaque palier de 2 254 \$ à 3 793,99 \$,
- (v) 38 \$ pour chaque palier de 3 794 \$ à 5 883,99 \$,
- (vi) 48 \$ pour chaque palier de 5 884 \$ à 8 523,99 \$.

**2.** Pour l'application de l'alinéa 102(1)(d), le point milieu des paliers de montants des crédits d'impôt personnels pour l'année est établi ainsi :

- a) de 0 \$ à 8 148 \$, 8 148 \$;
- b) de 8 148,01 \$ à 9 955 \$, 9 051,50 \$;
- c) de 9 955,01 \$ à 11 762 \$, 10 858,50 \$;
- d) de 11 762,01 \$ à 13 569 \$, 12 665,50 \$;
- e) de 13 569,01 \$ à 15 376 \$, 14 472,50 \$;
- f) de 15 376,01 \$ à 17 183 \$, 16 279,50 \$;
- g) de 17 183,01 \$ à 18 990 \$, 18 086,50 \$;
- h) de 18 990,01 \$ à 20 797 \$, 19 893,50 \$;
- i) de 20 797,01 \$ à 22 604 \$, 21 700,50 \$;
- j) de 22 604,01 \$ à 24 411 \$, 23 507,50 \$;
- k) pour les montants qui excèdent 24 411 \$, le montant des crédits d'impôt personnels.

**5. (1) L'article 1 de l'annexe VIII du même règlement est modifié par suppression de ce qui suit :**

- Philadelphia College of Textiles and Science, Philadelphie, Pennsylvanie
- San Jose State College, San Jose, Californie

**(2) L'article 1 de l'annexe VIII du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

- Philadelphia University, Philadelphie, Pennsylvanie
- San José State University, San José, Californie

APPLICATION ET PRISE D'EFFET

**6. (1) Le paragraphe 100(5) du même règlement, dans sa version modifiée par l'article 1, s'applique aux années d'imposition 2001 et suivantes.**

**(2) Les articles 2 et 4 s'appliquent aux années d'imposition 2004 et suivantes.**

**(3) L'article 5 est réputé avoir pris effet le 1<sup>er</sup> janvier 1999.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

These amending regulations consist of:

- a technical amendment to correct an error in the Regulations;
- an amendment to harmonize the Regulations with recent amendments to the *Income Tax Act*;
- amendments providing for extensions of the time that taxpayers have to make elections; and
- amendments to the list of foreign universities to which a Canadian can donate and receive tax relief in respect of that donation.

Section by section description of the amendments

SECTION 1 – AMENDMENT TO SUBSECTION 100(5)

- This is a technical amendment to correct an error in this subsection. In 2001, subsection 102(2) of the Regulations was amended, and the paragraphs in that subsection were re-numbered. The reference in subsection 100(5) to paragraph 102(2)(f) should have been changed at that time to a reference to paragraph 102(2)(e).

This amendment addresses that oversight, effective on the same date as the previous amendments to subsection 102(2).

SECTION 2 – ADDITION OF SUBSECTION 102(5)

- In September 2004, the Minister of Finance announced amendments to the *Income Tax Act* that will permit members of the Canadian Armed Forces and police forces to deduct from their otherwise taxable income a portion of their wages, while they are serving on a deployed operational mission that is assessed for risk allowance pay at level 2 or 3, or on a prescribed mission.

This amendment ensures that their employers are not required to withhold income tax from their wages for the period for which their wages are exempt from tax.

SECTION 3 – AMENDMENTS TO SECTION 600

- Section 600 sets out those elections in the *Income Tax Act* for which the Minister may grant an extension to file, amend or revoke. This amendment adds references to two additional provisions under which the Minister may grant an extension to file, amend or revoke an election.

SECTION 4 – AMENDMENTS TO SCHEDULE I

- These technical amendments set out the tax withholding amounts from periodic payments. Historically, these amendments are made annually to reflect the changes to tax rates and personal deductions.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Ce règlement modificateur renferme ce qui suit :

- une modification de forme visant à corriger une erreur dans le règlement;
- une modification visant à faire concorder le règlement avec les modifications apportées récemment à la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- des modifications visant à proroger le délai dans lequel un contribuable peut exercer un choix;
- des modifications de la liste des universités de l'extérieur du Canada auxquelles les Canadiens peuvent faire un don qui leur permettra de bénéficier d'un allègement fiscal.

Description article par article des modifications

ARTICLE 1 – MODIFICATION DU PARAGRAPHE 100(5)

- Cette modification de forme vise à corriger une erreur au paragraphe 100(5). En 2001, le paragraphe 102(2) du règlement a été modifié, et la numérotation des alinéas de ce paragraphe a été changée. À ce moment, il aurait fallu modifier le paragraphe 100(5) de façon à ce qu'il renvoie à l'alinéa 102(2)e plutôt qu'à l'alinéa 102(2)f.

Cette modification vise à réparer cette omission et elle prendra effet à la même date que les modifications antérieures au paragraphe 102(2).

ARTICLE 2 – ADJONCTION DU PARAGRAPHE 102(5)

- En septembre 2004, le ministre des Finances a annoncé que des modifications seraient apportées à la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour permettre aux membres des Forces canadiennes et des forces policières de déduire une fraction de leur salaire de leur revenu imposable par ailleurs lorsqu'ils sont affectés à une mission opérationnelle internationale assortie d'une prime de risque de niveau 2 ou 3 ou à une mission visée par règlement.

Cette modification permet de faire en sorte que les employeurs de ces personnes ne fassent pas de retenues d'impôt pendant la période où leur salaire n'est pas imposable.

ARTICLE 3 – MODIFICATIONS DE L'ARTICLE 600

- L'article 600 énumère les choix prévus par la *Loi de l'impôt sur le revenu* et le *Règlement de l'impôt sur le revenu* dont le ministre peut proroger le délai d'exercice ou autoriser la modification ou l'annulation. Cette modification permettra d'ajouter à la liste deux dispositions prévoyant un choix dont le ministre peut proroger le délai d'exercice ou autoriser la modification ou l'annulation.

ARTICLE 4 – MODIFICATIONS DE L'ANNEXE I

- Il s'agit d'une modification de forme qui énumère les montants de taxe à retenir des paiements de rémunération périodiques. Historiquement, ces modifications ont été faites chaque année pour refléter les changements aux taux de taxe et aux déductions personnelles.

This information has previously been communicated to those affected, through the Canada Revenue Agency (CRA) tax guides, and its Web site.

#### SECTION 5 – AMENDMENTS TO SCHEDULE VIII

- Schedule VIII to the *Income Tax Regulations* lists universities outside Canada, the student body of which ordinarily includes students from Canada. Donations to these universities qualify as charitable donations for income tax purposes. These amendments reflect two universities' name changes.

#### *Alternatives*

No alternative was considered to these amendments.

The amendment in section 1 corrects a previous error, and the amendment in section 2 is as a consequence of an amendment to the *Income Tax Act*.

The amendment in section 3 adds two new references to the fairness provisions of the Act, thereby providing for an extension of time provided to taxpayers to make the elections referred to in those provisions.

The amendment to Schedule I of the Regulations, set out in section 4, is required as a result of the Government's annual announcement concerning tax rates and personal deductions.

The amendments to Schedule VIII of the Regulations, set out in section 5, are required to reflect the current legal names of the universities.

#### *Benefits and Costs*

There is no cost to these amendments – to taxpayers, tax practitioners or the CRA.

The technical amendments and corrections simply bring the Regulations into accord with the Act, or support Government announcements related to which there is no cost of compliance.

#### *Consultation*

Officials of the Department of Finance were consulted on some of these amendments. Associations representing tax practitioners and employers were consulted on others.

The list of qualifying universities, amended by section 5, is being amended in response to information received from the universities.

#### *Compliance and Enforcement*

The CRA administers the provisions of the *Income Tax Act* and the regulations. The Act contains penalty provisions if these provisions are not complied with. Compliance with these amendments will be ensured through the mechanisms currently in place.

#### *Contact*

Mr. Grant Wilkinson  
Legislative Policy Directorate  
320 Queen Street  
Place de Ville, Tower A, 22nd Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Telephone: (613) 957-2079  
E-mail: grant.wilkinson@ccra-adrc.gc.ca

Ces renseignements ont déjà été communiqués à ceux impliqués en utilisant les guides de taxe de l'Agence du revenu du Canada (ARC), ainsi que le site Internet.

#### ARTICLE 5 – MODIFICATIONS DE L'ANNEXE VIII

- L'annexe VIII du *Règlement de l'impôt sur le revenu* dresse la liste des universités de l'extérieur du Canada qui comptent généralement des étudiants canadiens parmi leurs étudiants. Les dons faits à ces universités sont des dons de bienfaisance aux fins de l'impôt. Les modifications ont pour effet de refléter le changement de nom de deux des universités sur la liste.

#### *Solutions envisagées*

Aucune autre option n'a été envisagée.

En ce qui concerne l'article 1, la modification vise à corriger une erreur dans le règlement, et l'article 2 est au conséquence d'une modification antérieure à la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

La modification décrite à l'article 3 vise à ajouter deux renvois aux dispositions d'équité de la Loi et, donc, à proroger le délai imparti aux contribuables pour exercer les choix prévus par ces dispositions.

La modification à l'annexe I, visée par l'article 4 est nécessaire en raison d'annonce annuelle du gouvernement concernant les changements aux taux de taxe et aux déductions personnelles.

Les modifications à l'annexe VIII, visée par l'article 5, sont nécessaires pour indiquer les noms officiels de deux des universités.

#### *Avantages et coûts*

Aucun coût n'est associé aux modifications, ni pour les contribuables, les fiscalistes ou l'ARC.

Les modifications permettront tout simplement de faire concorder le règlement avec la Loi et d'appuyer les annonces du gouvernement pour lesquelles il n'y aura aucun coût associé à l'observation.

#### *Consultations*

Nous avons consulté les fonctionnaires du ministère des Finances pour certaines des modifications et avons consulté des associations représentant des fiscalistes et des employeurs pour d'autres modifications.

La liste des universités admissibles dont il est question à l'article 5 du présent résumé est modifiée pour donner suite aux renseignements présentés par les universités en question.

#### *Respect et exécution*

L'ARC applique les dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et du règlement connexe. La Loi prescrit des pénalités en cas d'inobservation. L'observation des modifications sera assurée au moyen des mécanismes en place.

#### *Personne-ressource*

M. Grant Wilkinson  
Direction de la politique législative  
Place de Ville, Tour A, 22<sup>e</sup> étage  
320, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Téléphone : (613) 957-2079  
Courriel : grant.wilkinson@ccra-adrc.gc.ca

Registration  
SOR/2005-186 June 7, 2005

MIGRATORY BIRDS CONVENTION ACT, 1994

## Regulations Amending the Migratory Birds Regulations

P.C. 2005-1135 June 7, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 12<sup>a</sup> of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Migratory Birds Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE MIGRATORY BIRDS REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. The definition “possession” in subsection 2(1) of the *Migratory Birds Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

“possession” has the same meaning as in subsection 4(3) of the *Criminal Code*; (*possession*)

**2. Subsection 4(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**4.** (1) The Minister may issue any permit referred to in Schedule II, and may set out in the permit conditions respecting

- (a) the species of migratory birds, the periods and the areas;
- (b) the husbandry, release, scaring, capture, killing or disposal of migratory birds; or
- (c) any other matter for the conservation of migratory birds.

**3. Subsection 5(2) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Subject to subsection (8), no person shall hunt murrelets unless the person is a resident of the Province of Newfoundland and Labrador, holds a migratory game bird hunting permit and is hunting murrelets for human consumption.

**4. Sections 26.1 and the portion of section 26.2 of the Regulations before paragraph (a) are replaced by the following:**

**26.1** (1) The Minister may, if the Minister has reason to believe that it is necessary to reduce the damage or danger that migratory birds are causing or likely to cause to health, safety, agricultural or other interests in a particular community, issue to a person who owns, leases or manages an area of land in that community a permit specifying the area and authorizing the person and the person's nominees named in the permit to collect and destroy the eggs of migratory birds specified in the permit and to dispose of the eggs in the manner provided in the permit.

Enregistrement  
DORS/2005-186 Le 7 juin 2005

LOI DE 1994 SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES OISEAUX MIGRATEURS

## Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs

C.P. 2005-1135 Le 7 juin 2005

Sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu de l'article 12<sup>a</sup> de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX MIGRATEURS

#### MODIFICATIONS

**1. La définition de « possession », au paragraphe 2(1) du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« possession » S'entend au sens du paragraphe 4(3) du *Code criminel*. (*possession*)

**2. Le paragraphe 4(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**4.** (1) Le ministre peut délivrer les permis visés à l'annexe II et les assortir de conditions portant sur :

- a) les espèces d'oiseaux migrateurs ainsi que les périodes et zones visées;
- b) l'élevage, la mise en liberté, l'effarouchement, la capture, la mise à mort ou l'élimination d'oiseaux migrateurs;
- c) toute autre question relative à la conservation des oiseaux migrateurs.

**3. Le paragraphe 5(2) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Subject to subsection (8), no person shall hunt murrelets unless the person is a resident of the Province of Newfoundland and Labrador, holds a migratory game bird hunting permit and is hunting murrelets for human consumption.

**4. L'article 26.1 et le passage de l'article 26.2 précédant l'alinéa a) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**26.1** (1) Lorsque le ministre a des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire de réduire les dommages ou les dangers que les oiseaux migrateurs ont causés ou causeront vraisemblablement à la santé, à la sécurité, à l'agriculture ou à d'autres intérêts d'une collectivité, il peut délivrer à quiconque possède, loue ou administre un terrain dans cette collectivité un permis précisant la zone en cause et autorisant le titulaire du permis ou toute personne qui y est nommée par celui-ci à collecter et à détruire les œufs des oiseaux migrateurs visés par le permis et à en disposer de la manière prévue dans le permis.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 34, s. 53

<sup>b</sup> S.C. 1994, c. 22

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1035

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 34, art. 53

<sup>b</sup> L.C. 1994, ch. 22

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1035

(2) The permit is valid from the date of issue to the expiry date specified in the permit or, if it is cancelled by the Minister, to the date of cancellation.

**26.2** If the Minister has reason to believe that it is necessary to avoid injury to agricultural interests in a particular area or areas or to avoid injury to public health or safety or to the use of land in the area or areas and that other means to avoid those injuries are not sufficient to avoid the injuries described, the Minister may issue to a person who owns, leases or manages land in the area or areas a permit authorizing the person and the person's nominees named in the permit to undertake, in the manner described in the permit, any activities necessary for the purpose of relocating the migratory birds, eggs and nests described in the permit, including all of the following:

**5. Table III of Part I of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE III

OPEN SEASONS IN NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

Column I		Column II
Item	Area	Murres
1.	Zone No. 1	September 1 to December 16
2.	Zone No. 2	October 7 to January 21
3.	Zone No. 3	November 24 to March 10
4.	Zone No. 4	November 2 to January 10 and February 2 to March 10

**6. Table I of Part II of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE I

OPEN SEASONS IN PRINCE EDWARD ISLAND

Column I	Column I.1	Column II	Column III
Item	Area	Ducks (Other Than Harlequin Ducks) and Geese WATERFOWLER HERITAGE DAY	Ducks (Other Than Harlequin Ducks), Snipe and Geese Woodcock
1.	Throughout Prince Edward Island	September 17	First Monday of October to second Saturday of December Last Monday in September to second Saturday in December

(2) Le permis est valide à partir de la date de sa délivrance jusqu'à la date d'expiration qui y est indiquée ou, le cas échéant, jusqu'à la date de son annulation par le ministre.

**26.2** Lorsque le ministre a des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire, dans une ou plusieurs régions, de prévenir des dommages à l'agriculture ou de prévenir tout risque pour la santé ou la sécurité publiques ou l'utilisation des lieux et que d'autres solutions de remplacement ne suffisent pas à prévenir les dommages et les risques, il peut délivrer à quiconque possède, loue ou administre un terrain dans la ou les régions un permis autorisant le titulaire du permis ou toute personne qui y est nommée par celui-ci à effectuer, de la manière qui y est prévue, toute activité nécessaire à la relocalisation des oiseaux migrateurs, des œufs et des nids qui y sont précisés et autorisant notamment :

**5. Le tableau III de la partie I de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU III

SAISONS DE CHASSE À TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR

Colonne I		Colonne II
Article	Région	Guillemot marmette et Guillemot de Brünnich*
1.	Zone n° 1	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre
2.	Zone n° 2	du 7 octobre au 21 janvier
3.	Zone n° 3	du 24 novembre au 10 mars
4.	Zone n° 4	du 2 novembre au 10 janvier et du 2 février au 10 mars

\* autrefois appelés respectivement Marmette de Troïl et Marmette de Brünnich

**6. Le tableau I de la partie II de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU I

SAISONS DE CHASSE À L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Colonne I	Colonne I.1	Colonne II	Colonne III
Article	Région	Canards (autres qu'Arlequins plongeurs), oies et bernaches JOURNÉE DE LA RELÈVE	Canards (autres qu'Arlequins plongeurs), bécassines, oies et bernaches Bécasses
1.	Tout le territoire de l'Île-du-Prince-Édouard	17 septembre	du premier lundi d'octobre au deuxième samedi de décembre du dernier lundi de septembre au deuxième samedi de décembre

**7. Table I of Part III of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE I  
OPEN SEASONS IN NOVA SCOTIA

Item	Column I Area	Column I.1 Ducks (Other Than Harlequin Ducks) and Geese WATERFOWLER HERITAGE DAY	Column II Ducks (Other Than Harlequin Ducks)	Column III Additional Seasons for Common and Red-breasted Mergansers	Column IV Additional Season for Oldsquaw, Eiders and Scoters (in Coastal Waters Only)	Column V Additional Seasons for Scaup, Goldeneyes and Buffleheads	Column VI Geese	Column VII Woodcock and Snipe
1.	Zone No. 1	September 24	October 1 to December 31	No additional seasons	No additional seasons	No additional seasons	October 1 to December 31	October 1 to November 30
2.	Zone No. 2	September 24	October 8 to December 31	October 1 to 7 and January 2 to 7 (in coastal waters only)	October 1 to 7 and January 2 to 7	January 2 to 7	October 8 to January 14	October 1 to November 30
3.	Zone No. 3	September 24	October 8 to December 31	January 2 to 7	No additional seasons	January 2 to 7	October 8 to January 14	October 1 to November 30

**7. Le tableau I de la partie III de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU I  
SAISONS DE CHASSE EN NOUVELLE-ÉCOSSE

Article	Colonne I Région	Colonne I.1 Canards (autres qu'Arlequins plongeurs), oies et bernaches JOURNÉE DE LA RELÈVE	Colonne II Canards (autres qu'Arlequins plongeurs)	Colonne III Saisons supplémentaires pour Grands Harles et Harles huppés	Colonne IV Saisons supplémentaires, dans les eaux côtières seulement, pour Hareldes kakawis, eiders et macreuses	Colonne V Saisons supplémentaires pour les Fuligules milouinans, Petits fuligules et Garrots	Colonne VI Oies et bernaches	Colonne VII Bécasses et bécassines
1.	Zone n° 1	24 septembre	du 1 <sup>er</sup> octobre au 31 décembre	pas de saison supplémentaire	pas de saison supplémentaire	pas de saison supplémentaire	du 1 <sup>er</sup> octobre au 31 décembre	du 1 <sup>er</sup> octobre au 30 novembre
2.	Zone n° 2	24 septembre	du 8 octobre au 31 décembre	du 1 <sup>er</sup> au 7 octobre et du 2 au 7 janvier (dans les eaux côtières seulement)	du 1 <sup>er</sup> au 7 octobre et du 2 au 7 janvier	du 2 au 7 janvier	du 8 octobre au 14 janvier	du 1 <sup>er</sup> octobre au 30 novembre
3.	Zone n° 3	24 septembre	du 8 octobre au 31 décembre	du 2 au 7 janvier	pas de saison supplémentaire	du 2 au 7 janvier	du 8 octobre au 14 janvier	du 1 <sup>er</sup> octobre au 30 novembre

**8. Table I of Part IV of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE I  
OPEN SEASONS IN NEW BRUNSWICK

Item	Column I Area	Column I.1 Ducks (Other Than Harlequin Ducks) and Geese WATERFOWLER HERITAGE DAY	Column II Ducks (Other Than Harlequin Ducks), Geese and Snipe	Column III Additional Seasons for Common and Red-breasted Mergansers, Oldsquaw, Eiders and Scoters (in Coastal Waters Only)	Column IV Woodcock
1.	Zone No. 1	September 17	October 15 to January 3	February 1 to 25	September 15 to November 30
2.	Zone No. 2	September 17	October 1 to December 17	No additional season	September 15 to November 30

**8. Le tableau I de la partie IV de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU I  
SAISONS DE CHASSE AU NOUVEAU-BRUNSWICK

Article	Colonne I Région	Colonne I.1 Canards (autres qu'Arlequins plongeurs), oies et bernaches JOURNÉE DE LA RELÈVE	Colonne II Canards (autres qu'Arlequins plongeurs), oies et bernaches, et bécassines	Colonne III Saisons supplémentaires, dans les eaux côtières seulement, pour Grands Harles, Harles huppés, Hareldes kakawis, eiders et macreuses	Colonne IV Bécasses
1.	Zone n° 1	17 septembre	du 15 octobre au 3 janvier	du 1 <sup>er</sup> au 25 février	du 15 septembre au 30 novembre
2.	Zone n° 2	17 septembre	du 1 <sup>er</sup> octobre au 17 décembre	pas de saison supplémentaire	du 15 septembre au 30 novembre

**9. Table I of Part V of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE I  
OPEN SEASONS IN QUEBEC

Item	Column I Area	Column I.1 Ducks (Other Than Harlequin Ducks), Geese, Woodcock and Snipe WATERFOWLER HERITAGE DAY	Column II Ducks (Other Than Eiders, Harlequin and Long-tailed Duck), Geese (Other Than Canada and Snow Geese) and Snipe	Column III Canada Geese	Column IV Eiders and Long-tailed Duck	Column V Coots and Gallinules	Column VI Woodcock
1.	District A	N/A	September 1 to December 10	September 1 to December 10	September 1 to December 10	No open season	September 1 to December 10
2.	District B	September 10	September 17 to December 26	September 17 to December 26	October 1 to January 14(b)	No open season	September 10 to December 22
3.	Districts C, D and E	September 10	September 17 to December 26(c)	September 6 to 16(a) and September 17 to December 21	September 17 to December 26	No open season	September 17 to December 26
4.	Districts F, G, H and I	September 17(d)	September 24 to December 26(c)	September 6 to 23(a) and September 24 to December 21	September 24 to December 26	September 24 to December 26	September 17 to December 26
5.	District J	September 17	September 24 to December 26	September 24 to December 26	November 1 to February 14	No open season	September 24 to December 26

**9. Le tableau I de la partie V de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU I  
SAISONS DE CHASSE AU QUÉBEC

Article	Colonne I Région	Colonne I.1 Canards (autres qu'Arlequins plongeurs), oies et bernaches, bécasses et bécassines JOURNÉE DE LA RELÈVE	Colonne II Canards (autres qu'eiders, Arlequins plongeurs et Hareldes kakawis), oies et bernaches (autres que Bernaches du Canada et Oies des neiges), et bécassines	Colonne III Bernaches du Canada	Colonne IV Eiders et Hareldes kakawis	Colonne V Foulques et gallinules	Colonne VI Bécasses
1.	District A	s/o	du 1 <sup>er</sup> septembre au 10 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 10 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 10 décembre	pas de saison de chasse	du 1 <sup>er</sup> septembre au 10 décembre
2.	District B	10 septembre	du 17 septembre au 26 décembre	du 17 septembre au 26 décembre	du 1 <sup>er</sup> octobre au 14 janvier b)	pas de saison de chasse	du 10 septembre au 22 décembre
3.	Districts C, D et E	10 septembre	du 17 septembre au 26 décembre c)	du 6 au 16 septembre a) et du 17 septembre au 21 décembre	du 17 septembre au 26 décembre	pas de saison de chasse	du 17 septembre au 26 décembre
4.	Districts F, G, H et I	17 septembre d)	du 24 septembre au 26 décembre c)	du 6 au 23 septembre a) et du 24 septembre au 21 décembre	du 24 septembre au 26 décembre	du 24 septembre au 26 décembre	du 17 septembre au 26 décembre
5.	District J	17 septembre	du 24 septembre au 26 décembre	du 24 septembre au 26 décembre	du 1 <sup>er</sup> novembre au 14 février	pas de saison de chasse	du 24 septembre au 26 décembre

**10. (1) Paragraph 1(b) after Table I of Part V of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

(b) “District B: Côte-Nord” means that part of the Province of Quebec included in Provincial Hunting Zones 19 south, 20 and 29 and that part of Provincial Hunting Zone 21 included in the electoral district of Duplessis which is situated opposite to Provincial Hunting Zones 19 south and 20;

**(2) Paragraphs 1(d) and (e) after Table I of Part V of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

(d) “District D: Lac Saint-Jean” means that part of the Province of Quebec included in that portion of Provincial Hunting Zones 18, 21 and 28 lying west of longitude 70°00’ in that portion of Provincial Hunting Zone 27 lying west of longitude 70°00’ and north of the latitude at the Saint-Siméon wharf to county road 381 and from there north to the limit of District F;

(e) “District E: Lower St. Lawrence” means that part of the Province of Quebec included in Provincial Hunting Zone 1; that portion of Hunting Zone 2 lying east of Highway No. 185 to its intersection with du Loup River, and lying east of a line running along the centre of said river to the north end of the Rivière-du-Loup wharf; that portion of Provincial Hunting Zone 28 lying east of longitude 70°00’; that portion of Provincial Hunting Zone 27 lying east of longitude 70°00’ and north of the latitude at the Saint-Siméon wharf; that portion of Provincial Hunting Zone 18 and the waters of the Saguenay lying east of the limit of District D; including the waters of Chaleur Bay, and of the St. Lawrence River lying east of the ferry crossing from Saint-Siméon to Rivière-du-Loup to the boundaries of Districts B and J;

**(3) Paragraph 1(h) after Table I of Part V of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

(h) “District H: Montreal-Outaouais” means that part of the Province of Quebec included in Provincial Hunting Zone 8 lying south of District G and west of District I, that part of Provincial Hunting Zones 9 to 11 and 15, as well as that portion of Provincial Hunting Zone 26 located west of longitude 73°00’;

**11. Paragraph 3(h) after Table I of Part V of Schedule I to the Regulations is repealed:**

**12. Table I of Part VI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**10. (1) L’alinéa 1b) suivant le tableau I de la partie V de l’annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) « District B : Côte-Nord » désigne la partie de la province de Québec comprise dans les zones de chasse provinciales 19 sud, 20 et 29 et la partie de la zone de chasse provinciale 21 comprise dans la circonscription électorale de Duplessis et située en face des zones de chasse provinciales 19 sud et 20;

**(2) Les alinéas 1d) et e) suivant le tableau I de la partie V de l’annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

d) « District D : Lac Saint-Jean » désigne la partie de la province de Québec comprise dans la partie des zones de chasse provinciales 18, 21 et 28 situées à l’ouest du 70°00’ de longitude et dans la partie de la zone de chasse provinciale 27 située à l’ouest du 70°00’ de longitude et au nord de la latitude du quai de Saint-Siméon jusqu’à la route 381, et de là vers le nord jusqu’à la limite nord du district F;

e) « District E : Bas Saint-Laurent » désigne la partie de la province de Québec comprise dans la zone de chasse provinciale 1; la partie de la zone de chasse provinciale 2 située à l’est de la route 185 jusqu’à son intersection avec la rivière du Loup, et à l’est d’une ligne passant par le centre de cette rivière jusqu’à l’extrémité nord du quai de Rivière-du-Loup; la partie de la zone de chasse provinciale 28 à l’est du 70°00’ de longitude; la partie de la zone de chasse provinciale 27 située à l’est du 70°00’ de longitude et au nord de la latitude du quai de Saint-Siméon; la partie de la zone de chasse provinciale 18 et les eaux du Saguenay situées à l’est de la limite du District D; ainsi que les eaux de la baie des Chaleurs et celles du fleuve Saint-Laurent situées à l’est du trajet de la traversée de Saint-Siméon à Rivière-du-Loup jusqu’aux limites des districts B et J;

**(3) L’alinéa 1h) suivant le tableau I de la partie V de l’annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

h) « District H : Montréal-Outaouais » désigne la partie de la province de Québec comprise dans la partie de la zone de chasse provinciale 8 située au sud du District G et à l’ouest du District I, la partie des zones de chasse provinciales 9 à 11 et 15, ainsi que la partie de la zone de chasse provinciale 26 située à l’ouest du 73°00’ de longitude;

**11. L’alinéa 3h) suivant le tableau I de la partie V de l’annexe I du même règlement est abrogé.**

TABLE I  
OPEN SEASONS IN ONTARIO

Item	Area	Column II	Column III	Column IV
		Ducks (Other Than Harlequin Ducks), Rails (Other Than Yellow Rails and King Rails), Common Moorhens, American Coots, Common Snipe, Geese (Other Than Canada Geese)	Canada Geese	Woodcock
1.	Hudson—James Bay District	September 1 to December 15	September 1 to December 15	September 1 to December 15
2.	Northern District	September 10 to December 15	September 1 to December 15	September 15 to December 15
3.	Central District	September 17 to December 20	September 6 to December 20	September 20 to December 20

TABLE I — *Continued*  
 OPEN SEASONS IN ONTARIO — *Continued*

Column I	Column II	Column III	Column IV	
Item	Area	Ducks (Other Than Harlequin Ducks), Rails (Other Than Yellow Rails and King Rails), Common Moorhens, American Coots, Common Snipe, Geese (Other Than Canada Geese)	Canada Geese	Woodcock
4.	Southern District	September 24 to December 20(g)	September 6 to September 17(a), (g) and September 10 to September 23(b), (g) and September 24 to January 4 (c), (g) and September 24 to January 5 (d), (g) and November 1 to January 5 (e), (g) and February 21 to February 28 (f), (g)	September 25 to December 20(g)

**12. Le tableau I de la partie VI de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU I  
 SAISONS DE CHASSE EN ONTARIO

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	
Article	Région	Canards (autres qu'Arlequins plongeurs), râles (autres que Râles élégants et Râles jaunes), Gallinules poule-d'eau, Foulques d'Amérique, Bécassines des marais, oies et bernaches (autres que Bernaches du Canada)	Bernaches du Canada	Bécasses
1.	District de la baie d'Hudson et de la baie James	du 1 <sup>er</sup> septembre au 15 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 15 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 15 décembre
2.	District nord	du 10 septembre au 15 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 15 décembre	du 15 septembre au 15 décembre
3.	District central	du 17 septembre au 20 décembre	du 6 septembre au 20 décembre	du 20 septembre au 20 décembre
4.	District sud	du 24 septembre au 20 décembre g)	du 6 au 17 septembre a), g), du 10 au 23 septembre b), g), du 24 septembre au 4 janvier c), g), du 24 septembre au 5 janvier d), g), du 1 <sup>er</sup> novembre au 5 janvier e), g) et du 21 au 28 février f), g)	du 25 septembre au 20 décembre g)

**13. Notes (a) to (i) of Table I of Part VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (a) In Wildlife Management Units 60A, 61, 72A (excluding the Township of Haldimand), 72B to 89, 90 (excluding the Township of South Walsingham, which includes Long Point), and 91 to 95.
- (b) In Wildlife Management Units 62, 63 (excluding any part in Renfrew County), 64, 65 (excluding the United Counties of Prescott and Russell), 66 to 71.
- (c) In Wildlife Management Units 62 to 71.
- (d) In Wildlife Management Units 60A, 61, 72 to 93, and 95.
- (e) In Wildlife Management Unit 94.
- (f) In Wildlife Management Units 60A, 61, 62, 63 (excluding any part in Renfrew County), 64, 65 (excluding the United Counties of Prescott and Russell), 66 to 71, 72A (excluding the Township of Haldimand), 72B to 89, 90 (excluding the Township of South Walsingham, which includes Long Point), and 91 to 93.
- (g) No person shall hunt migratory birds on the following Sundays during the hunting season in the Southern District: from September 11 to January 1, and February 26. These

**13. Les notes a) à i) suivant le tableau I de la partie VI de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

- a) Dans les secteurs de gestion de la faune 60A, 61, 72A (à l'exclusion du canton de Haldimand), 72B à 89, 90 (à l'exclusion du comté de South Walsingham, lequel comprend Long Point) et 91 à 95.
- b) Dans les secteurs de gestion de la faune 62, 63 (à l'exclusion de toute partie dans le comté de Renfrew), 64, 65 (à l'exclusion des comtés unis de Prescott et Russell) et 66 à 71.
- c) Dans les secteurs de gestion de la faune 62 à 71.
- d) Dans les secteurs de gestion de la faune 60A, 61, 72 à 93 et 95.
- e) Dans le secteur de gestion de la faune 94.
- f) Dans les secteurs de gestion de la faune 60A, 61, 62, 63 (à l'exclusion de toute partie dans le comté de Renfrew), 64, 65 (à l'exclusion des comtés unis de Prescott et Russell), 66 à 71, 72A (à l'exclusion du canton de Haldimand), 72B à 89, 90 (à l'exclusion du comté de South Walsingham, lequel comprend Long Point) et 91 à 93.

Sunday exclusions do not apply, and Sunday hunting is permitted, in the United Counties of Prescott and Russell, in the Township of Haldimand in the County of Northumberland, and in that portion in Wildlife Management Unit 63 of the County of Renfrew. Sunday exclusions do not apply to falconers, who may hunt only ducks on Sundays from September 25 to December 18.

**14. (1) Note (d) of Table II of Part VI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

(d) Not more than three Canada Geese may be taken daily and not more than 10 Canada Geese may be possessed in that portion of Wildlife Management Unit 1D in Hudson-James Bay District, and in Wildlife Management Units 23 to 31 inclusive, and 37 to 41 inclusive from September 10 to December 15 inclusive.

**(2) Notes (f) and (g) of Table II of Part VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

(f) Not more than three Canada Geese may be taken daily and not more than 10 Canada Geese may be possessed in Wildlife Management Units 82 to 86 and 93 from September 24 to October 31.

(g) Three additional Canada Geese may be taken daily and 14 additional Canada Geese may be possessed in Wildlife Management Units 36 and 45 from September 1 to September 9, in Central District from September 6 to September 16, in Wildlife Management Units 60A, 61, 72A (excluding the Township of Haldimand), 72B to 89, 90 (excluding the Township of South Walsingham, which includes Long Point) and 91 to 95 from September 6 to September 17, in Wildlife Management Units 62, 63 (excluding any part in Renfrew County), 64, 65 (excluding the United Counties of Prescott and Russell), and 66 to 71 from September 10 to September 23, and in Wildlife Management Units 60A to 62, 63 (excluding any part in Renfrew County), 64, 65 (excluding the United Counties of Prescott and Russell), 66 to 71, 72A (excluding the Township of Haldimand), 72B to 89, 90 (excluding the Township of South Walsingham, which includes Long Point), and 91 to 93 from February 21 to February 28.

g) Il est interdit de chasser les oiseaux migrateurs au cours de la saison de chasse dans le district sud les dimanches compris dans la période allant du 11 septembre au 1<sup>er</sup> janvier ainsi que le 26 février. Cette interdiction ne s'applique pas dans les comtés unis de Prescott et Russell, dans le canton de Haldimand du comté de Northumberland, et dans la partie du secteur de gestion de la faune 63 située dans le comté de Renfrew. L'interdiction ne s'applique pas non plus aux fauconniers qui peuvent chasser seulement des canards les dimanches compris dans la période allant du 25 septembre au 18 décembre.

**14. (1) La note d) suivant le tableau II de la partie VI de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

d) Il est permis de prendre au plus trois Bernaches du Canada par jour et d'en posséder au plus dix dans la partie du secteur de gestion de faune 1D située dans le district de la baie d'Hudson et de la baie James, et dans les secteurs de gestion de faune 23 à 31 et 37 à 41, du 10 septembre au 15 décembre inclusivement.

**(2) Les notes f) et g) suivant le tableau II de la partie VI de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

f) Il est permis de prendre au plus trois Bernaches du Canada par jour et d'en posséder au plus dix dans les secteurs de gestion de la faune 82 à 86 et 93, du 24 septembre au 31 octobre.

g) Il est permis de prendre trois Bernaches du Canada supplémentaires par jour et d'en posséder quatorze supplémentaires dans les secteurs de gestion de la faune 36 et 45, du 1<sup>er</sup> au 9 septembre; dans le district central du 6 au 16 septembre; dans les secteurs de gestion de la faune 60A, 61, 72A (à l'exclusion du canton de Haldimand), 72B à 89, 90 (à l'exclusion du canton de South Walsingham, lequel comprend Long Point) et 91 à 95, du 6 au 17 septembre; dans les secteurs de gestion de la faune 62, 63 (à l'exclusion de toute partie du comté de Renfrew), 64, 65 (à l'exclusion des comtés unis de Prescott et Russell) et 66 à 71, du 10 au 23 septembre; dans les secteurs de gestion de la faune 60A à 62, 63 (à l'exclusion de toute partie dans le comté de Renfrew), 64, 65 (à l'exclusion des comtés unis de Prescott et Russell), 66 à 71, 72A (à l'exclusion du canton de Haldimand), 72B à 89, 90 (à l'exclusion du canton de South Walsingham, lequel comprend Long Point) et 91 à 93, du 21 au 28 février.

**15. Table I of Part VII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE I  
OPEN SEASONS IN MANITOBA

Item	Column I Area	Column I.1 Ducks and Geese WATERFOWLER HERITAGE DAY	Column II Ducks, Geese, Coots and Snipe RESIDENTS OF CANADA	Column III Ducks, Canada Geese, Coots and Snipe NON-RESIDENTS OF CANADA	Column IV Sandhill Cranes RESIDENTS OF CANADA AND NON-RESIDENTS OF CANADA	Column V Snow and Ross's Geese NON-RESIDENTS OF CANADA
1.	Game Bird Hunting Zone No. 1	N/A	September 1 to October 31(b)	September 1 to October 31	No open season	September 1 to October 31(b)
2.	Game Bird Hunting Zone No. 2	September 1 to 7	September 8 to November 30(b)	September 8 to November 30	September 1 to November 30(a)	September 8 to November 30(b)

TABLE I — *Continued*OPEN SEASONS IN MANITOBA — *Continued*

	Column I	Column I.1	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Area	Ducks and Geese WATERFOWLER HERITAGE DAY	Ducks, Geese, Coots and Snipe RESIDENTS OF CANADA	Ducks, Canada Geese, Coots and Snipe NON-RESIDENTS OF CANADA	Sandhill Cranes RESIDENTS OF CANADA AND NON-RESIDENTS OF CANADA	Snow and Ross's Geese NON-RESIDENTS OF CANADA
3.	Game Bird Hunting Zone No. 3	September 1 to 7	September 8 to November 30(b)	September 26 to November 30	September 1 to November 30	September 19 to November 30(b)
4.	Game Bird Hunting Zone No. 4	September 1 to 7	September 8 to November 30(b)	September 26 to November 30	September 1 to November 30	September 19 to November 30(b)

**15. Le tableau I de la partie VII de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU I

## SAISONS DE CHASSE AU MANTOBA

	Colonne I	Colonne I.1	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Région	Canards, oies et bernaches JOURNÉE DE LA RELÈVE	Canards, oies et bernaches, foulques et bécassines RÉSIDENTS DU CANADA	Canards, Bernaches du Canada, foulques et bécassines NON-RÉSIDENTS DU CANADA	Grues du Canada RÉSIDENTS ET NON-RÉSIDENTS DU CANADA	Oies des neiges et Oies de Ross NON-RÉSIDENTS DU CANADA
1.	Zone n° 1 de chasse aux oiseaux considérés comme gibier	s/o	du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre b)	du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre	pas de saison de chasse	du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre b)
2.	Zone n° 2 de chasse aux oiseaux considérés comme gibier	du 1 <sup>er</sup> au 7 septembre	du 8 septembre au 30 novembre b)	du 8 septembre au 30 novembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre a)	du 8 septembre au 30 novembre b)
3.	Zone n° 3 de chasse aux oiseaux considérés comme gibier	du 1 <sup>er</sup> au 7 septembre	du 8 septembre au 30 novembre b)	du 26 septembre au 30 novembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre	du 19 septembre au 30 novembre b)
4.	Zone n° 4 de chasse aux oiseaux considérés comme gibier	du 1 <sup>er</sup> au 7 septembre	du 8 septembre au 30 novembre b)	du 26 septembre au 30 novembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre	du 19 septembre au 30 novembre b)

**16. Note (a) of the English version of Table I of Part VII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

(a) In provincial Game Hunting Areas 6 and 6A only.

**17. Section 2 after Table I.2 of Part VII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

2. In this Part, the open season for hunting geese by non-residents in Game Bird Hunting Zone No. 4, and Provincial Game Hunting Areas Nos. 13A, 14 and 14A, all that portion of Game Hunting Area 16 south of the north limit of Township 33, Game Hunting Areas 18, 18A, 18B, 18C, 19, 19A, 19B, 20, 21A, 23A, and 25 as described in the *Hunting Areas and Zones Regulation*, 220/86, of the Province of Manitoba, made pursuant to *The Wildlife Act*, C.C.S.M., c. W130, includes only that part of each day from one-half hour before sunrise to 12:00 noon, local time, from the opening date to October 14, and on and after October 15, geese may be hunted from one-half hour before sunrise until one-half hour after sunset.

**16. La note a) suivant le tableau I de la partie VII de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

(a) In provincial Game Hunting Areas 6 and 6A only.

**17. L'article 2 suivant le tableau I.2 de la partie VII de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

2. Dans la présente partie, la saison de chasse aux oies et aux bernaches par les non-résidents dans la zone n° 4 de chasse aux oiseaux considérés comme gibier et dans les aires de chasse provinciales nos 13A, 14 et 14A, dans toute la partie de la zone de chasse n° 16 au sud de la limite nord du canton 33, et dans les aires de chasse 18, 18A, 18B, 18C, 19, 19A, 19B, 20, 21A, 23A et 25 telles qu'elles sont décrites dans le *Règlement sur les zones de chasse* n° 220/86 du Manitoba, pris en vertu de la *Loi sur la conservation de la faune*, C.P.L.M., ch. W130, ne comprend que la période de chaque jour allant d'une demi-heure avant le lever du soleil jusqu'à midi, heure locale, de la date d'ouverture au 14 octobre; à compter du 15 octobre, les oies et bernaches peuvent être chassées une demi-heure avant le lever du soleil jusqu'à une demi-heure après le coucher du soleil.

**18. Table II of Part VII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE II  
BAG AND POSSESSION LIMITS IN MANITOBA

Limits	Ducks RÉSIDENTS OF CANADA	Ducks NON-RÉSIDENTS OF CANADA	White Geese (Snow and Ross's Geese)	Dark Geese (Canada and White-fronted Geese, and Brant)	Sandhill Cranes	Coots	Snipe
Daily Bags .....	8(a)	8(c)	20	5(e)	5	8	10
Possession .....	16(b)	16(d)	80	15(f)	10	16	20

**18. Le tableau II de la partie VII de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU II  
MAXIMUMS DE PRISES ET MAXIMUMS D'OISEAUX À POSSÉDER AU MANITOBA

Limites	Canards RÉSIDENTS DU CANADA	Canards NON-RÉSIDENTS DU CANADA	Oies pâles (Oies des neiges et Oies de Ross)	Oies foncées (Bernaches du Canada, Oies rieuses et Bernaches cravants)	Grues du Canada	Foulques	Bécassines
Prises par jour .....	8(a)	8(c)	20	5(e)	5	8	10
Possession .....	16(b)	16(d)	80	15(f)	10	16	20

**19. (1) Notes (e) and (f) of Table II of Part VII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (e) Except that in provincial zone Game Hunting Areas 25, 25A, and 25B non-residents may not take more than three Canada Geese daily.
- (f) Except that in provincial zone Game Hunting Areas 25, 25A, and 25B non-residents may not possess more than nine Canada Geese.

**(2) Notes (g) and (h) of Table II of Part VII of Schedule I to the Regulations are repealed.****20. Paragraph 1(a) after Table I of Part VIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

- (a) "District No. 1 (North)" means that part of the Province of Saskatchewan comprising Provincial Management Zones 43 and 47 to 76; and

**21. Section 3 after Table I of Part VIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

3. In this Part, the open season for geese for residents and non-residents of Saskatchewan in District No. 2 (South), and the Provincial Wildlife Management Zones 43, 47 to 59 and 67 to 69 of District No. 1 (North), includes only that part of each day from one-half hour before sunrise to 12:00 noon, local time, from September 1 to October 14, and, on and after October 15, geese may be hunted from one-half hour before sunrise until one-half hour after sunset, except east of 106° west longitude where, on and after September 1, White Geese (Snow and Ross's Geese) may be hunted from one-half hour before sunrise until one-half hour after sunset. Note: Last Mountain Lake National Wildlife Area is closed to all hunting until September 20.

**22. Table II of Part VIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:****19. (1) Les notes e) et f) suivant le tableau II de la partie VII de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

- e) Sauf que dans les aires de chasse provinciale 25, 25A et 25B, les non-résidents ne peuvent prendre plus de trois Bernaches du Canada par jour.
- f) Sauf que dans les aires de chasse provinciale 25, 25A et 25B, les non-résidents ne peuvent avoir en leur possession plus de neuf Bernaches du Canada.

**(2) Les notes g) et h) suivant le tableau II de la partie VII de l'annexe I du même règlement sont abrogées.****20. L'alinéa 1a) suivant le tableau I de la partie VIII de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- a) « District n° 1 (nord) » désigne la partie de la province de la Saskatchewan qui comprend les zones provinciales de gestion de la faune 43 et 47 à 76;

**21. L'article 3 suivant le tableau I de la partie VIII de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

3. Dans la présente partie, la saison de chasse aux oies et aux bernaches, pour les résidents et les non-résidents de la Saskatchewan, dans le district n° 2 (sud) et les zones provinciales de gestion de la faune 43, 47 à 59 et 67 à 69 du district n° 1 (nord), ne comprend que la période de chaque jour allant d'une demi-heure avant le lever du soleil jusqu'à midi, heure locale, du 1<sup>er</sup> septembre au 14 octobre. À compter du 15 octobre, les oies et bernaches peuvent y être chassées à compter d'une demi-heure avant le lever du soleil jusqu'à une demi-heure après le coucher du soleil, sauf à l'est du 106° degré ouest de longitude où, à compter du 1<sup>er</sup> septembre, les oies pâles (Oies des neiges et Oies de Ross) peuvent être chassées à compter d'une demi-heure avant le lever du soleil jusqu'à une demi-heure après le coucher du soleil. Note : il est interdit de chasser dans la Réserve nationale de faune du lac Last Mountain jusqu'au 20 septembre.

**22. Le tableau II de la partie VIII de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLE II

BAG AND POSSESSION LIMITS IN SASKATCHEWAN

Limits	Ducks	White Geese (Snow and Ross's Geese)	Dark Geese (Canada and White-fronted Geese)	Sandhill Cranes	Coots	Snipe
Daily Bags .....	8(a)	20	8(c)	5	10	10
Possession ..	16(b)	60	16(d)	10	20	20

TABLEAU II

MAXIMUMS DE PRISES ET MAXIMUMS D'OISEAUX À POSSÉDER EN SASKATCHEWAN

Maximums	Canards	Oies pâles (Oies des neiges et Oies de Ross)	Oies foncées (Bernaches du Canada et Oies rieuses)	Grues du Canada	Foulques	Bécassines
Prises par jour .....	8a)	20	8c)	5	10	10
Oiseaux à posséder ..	16b)	60	16d)	10	20	20

23. Table I of Part IX of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

TABLE I

OPEN SEASONS IN ALBERTA

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI
Area	Ducks	White Geese (Snow and Ross's Geese)	Dark Geese (Canada and White fronted Geese)	Coots and snipe	Falconry season for ducks, coots and snipe
1. Zone No. 1(a) .....	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16
2. Zone No. 2 .....	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16
3. Zone No. 3 .....	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16
4. Zone No. 4 .....	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16
5. Zone No. 5 .....	September 8 to December 23	September 8 to December 23	September 8 to December 23	September 8 to December 23	September 8 to December 23
6. Zone No. 6 .....	September 8 to December 23	September 8 to December 23	September 8 to December 23	September 8 to December 23	September 8 to December 23
7. Zone No. 7 .....	September 8 to December 23	September 8 to December 23	September 8 to December 23	September 8 to December 23	September 8 to December 23
8. Zone No. 8 .....	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16

23. Le tableau I de la partie IX de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

TABLEAU I

SAISONS DE CHASSE EN ALBERTA

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI
Région	Canards	Oies pâles (Oies des neiges et Oies de Ross)	Oies foncées (Bernaches du Canada et Oies rieuses)	Foulques et bécassines	Saison de fauconnerie pour canards, foulques et bécassines
1. Zone n° 1a) .....	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre
2. Zone n° 2 .....	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre
3. Zone n° 3 .....	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre
4. Zone n° 4 .....	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre
5. Zone n° 5 .....	du 8 septembre au 23 décembre	du 8 septembre au 23 décembre	du 8 septembre au 23 décembre	du 8 septembre au 23 décembre	du 8 septembre au 23 décembre
6. Zone n° 6 .....	du 8 septembre au 23 décembre	du 8 septembre au 23 décembre	du 8 septembre au 23 décembre	du 8 septembre au 23 décembre	du 8 septembre au 23 décembre
7. Zone n° 7 .....	du 8 septembre au 23 décembre	du 8 septembre au 23 décembre	du 8 septembre au 23 décembre	du 8 septembre au 23 décembre	du 8 septembre au 23 décembre
8. Zone n° 8 .....	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre

**24. Paragraph 1(f) after Table I of Part IX of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

(f) “Zone No. 6” means that part of Alberta included in Wildlife Management 104, 106, 107, 108, 110, 112, 128, 130, 132, 134, 136, 138, 140, 142, 152, 156, 158, 210, 212, 214, 300, 302, 303, 304, 305, 306, 308, 310, 312 and 314;

**25. Table II of Part IX of Schedule I to Regulations is replaced by the following:**

TABLE II

BAG AND POSSESSION LIMITS IN ALBERTA

Limits	Ducks	White Geese (Snow and Ross’s Geese)	Dark Geese (Canada and White-fronted Geese)	Coots	Snipe
Daily Bags ...	8(a)	20	8(c)	10	10
Possession ....	16(b)	60	16(d)	20	20

**24. L’alinéa 1f) suivant le tableau I de la partie IX de l’annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

f) « Zone n° 6 » désigne la partie de l’Alberta comprise dans les secteurs de gestion de la faune 104, 106, 107, 108, 110, 112, 128, 130, 132, 134, 136, 138, 140, 142, 152, 156, 158, 210, 212, 214, 300, 302, 303, 304, 305, 306, 308, 310, 312 et 314;

**25. Le tableau II de la partie IX de l’annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU II

MAXIMUMS DE PRISES ET MAXIMUMS D’OISEAUX À POSSÉDER EN ALBERTA

Maximums	Canards	Oies pâles (Oies des neiges et Oies de Ross)	Oies foncées (Bernaches du Canada et Oies rieuses)	Foulques	Bécassines
Prises par jour .....	8a)	20	8c)	10	10
Oiseaux à posséder .....	16b)	60	16d)	20	20

**26. Table I of Part X of Schedule I to Regulations is replaced by the following:**

TABLE I

OPEN SEASONS IN BRITISH COLUMBIA

Item	Column I District	Column I.1 Ducks and Geese WATERFOWLER HERITAGE DAY	Column II Ducks, Coots and Snipe	Column III Snow and Ross’s Geese	Column IV Other Geese	Column V Brant	Column VI Band-tailed Pigeons	Column VII Mourning Doves
1.	No. 1	September 10 and 11(b) and October 1 and 2(p) and	October 8 to January 20	October 8 to January 20	October 8 to January 20(a) September 15 to October 22(b), (h), December 15 to January 25(b), (h) and February 14 to March 10(b), (h)	No open season	September 15 to 30	No open season
2.	No. 2	September 3 and 4(j), (r) and October 1 and 2(q)	October 8 to January 20(g), (h) and September 10 to December 23(j)	October 8 to January 2(d) and February 21 to March 10(d)	October 8 to January 20 (e), September 10 to 18 (f), (h), October 8 to November 27 (f), (h), December 17 to January 2 (f), (h), February 11 to March 10 (f), (h) and September 10 to December 23 (c), (j)	March 1 to 10(h), (i)	September 15 to 30(s)	No open season
3.	No. 3	September 3 and 4	September 10 to December 23	September 10 to December 23	September 10 to December 23(k), September 10 to 20(l), October 1 to December 23(l) and March 1 to March 10(l)	No open season	September 15 to 30(t)	September 1 to 30
4.	No. 4	September 3 and 4	September 10 to December 23	September 10 to December 23	September 10 to December 23	No open season	No open season	September 1 to 30
5.	No. 5	September 10 and 11	September 15 to December 25	September 15 to December 25	September 15 to December 25	No open season	No open season	No open season
6.	No. 6	September 17 and 18(n)	September 1 to November 30(m) and October 1 to January 13(n)	September 1 to November 30(m) and October 1 to January 13(n)	September 1 to November 30(m) and October 1 to January 13(n)	No open season	No open season	No open season
7.	No. 7	N/A	September 1 to November 30	September 1 to November 30	September 1 to November 30	No open season	No open season	No open season

TABLE I — *Continued*  
OPEN SEASONS IN BRITISH COLUMBIA — *Continued*

Item	Column I District	Column I.1 Ducks and Geese WATERFOWLER HERITAGE DAY	Column II Ducks, Coots and Snipe	Column III Snow and Ross's Geese	Column IV Other Geese	Column V Brant	Column VI Band-tailed Pigeons	Column VII Mourning Doves
8.	No. 8	September 3 and 4	September 12 to December 25	September 12 to December 25	September 12 to December 25(o), September 20 to November 28(c), December 20 to January 5(c) and February 21 to March 10(c)	No open season	No open season	September 1 to 30

26. Le tableau I de la partie X de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

TABLEAU I  
SAISONS DE CHASSE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

Article	Colonne I District	Colonne I.1 Canards, oies et bernaches JOURNÉE DE LA RELÈVE	Colonne II Canards, foulques et bécassines	Colonne III Oies des neiges et Oies de Ross	Colonne IV Autres oies et bernaches	Colonne V Bernaches crauvants	Colonne VI Pigeons à queue barrée	Colonne VII Tourterelles tristes
1.	N° 1	10 et 11 septembre b) et 1 <sup>er</sup> et 2 octobre p)	du 8 octobre au 20 janvier	du 8 octobre au 20 janvier	du 8 octobre au 20 janvier a), du 15 septembre au 22 octobre b), h), du 15 décembre au 25 janvier b), h) et du 14 février au 10 mars b), h)	pas de saison de chasse	du 15 au 30 septembre	pas de saison de chasse
2.	N° 2	3 et 4 septembre j), r) et 1 <sup>er</sup> et 2 octobre q)	du 8 octobre au 20 janvier g), h) et du 10 septembre au 23 décembre j)	du 8 octobre au 2 janvier d) et du 21 février au 10 mars d)	du 8 octobre au 20 janvier e), du 10 au 18 septembre f), h), du 8 octobre au 27 novembre f), h), du 17 décembre au 2 janvier f), h), du 11 février au 10 mars f), h) et du 10 septembre au 23 décembre c), j)	du 1 <sup>er</sup> au 10 mars h), i)	du 15 au 30 septembre s)	pas de saison de chasse
3.	N° 3	3 et 4 septembre	du 10 septembre au 23 décembre	du 10 septembre au 23 décembre	du 10 septembre au 23 décembre k), du 10 au 20 septembre l), du 1 <sup>er</sup> octobre au 23 décembre l) et du 1 <sup>er</sup> au 10 mars l)	pas de saison de chasse	du 15 au 30 septembre t)	du 1 <sup>er</sup> au 30 septembre
4.	N° 4	3 et 4 septembre	du 10 septembre au 23 décembre	du 10 septembre au 23 décembre	du 10 septembre au 23 décembre	pas de saison de chasse	pas de saison de chasse	du 1 <sup>er</sup> au 30 septembre
5.	N° 5	10 et 11 septembre	du 15 septembre au 25 décembre	du 15 septembre au 25 décembre	du 15 septembre au 25 décembre	pas de saison de chasse	pas de saison de chasse	pas de saison de chasse
6.	N° 6	17 et 18 septembre n)	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre m) et du 1 <sup>er</sup> octobre au 13 janvier n)	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre m) et du 1 <sup>er</sup> octobre au 13 janvier n)	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre m) et du 1 <sup>er</sup> octobre au 13 janvier n)	pas de saison de chasse	pas de saison de chasse	pas de saison de chasse
7.	N° 7	s/o	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre	pas de saison de chasse	pas de saison de chasse	pas de saison de chasse
8.	N° 8	3 et 4 septembre	du 12 septembre au 25 décembre	du 12 septembre au 25 décembre	du 12 septembre au 25 décembre o), du 20 septembre au 28 novembre c), du 20 décembre au 5 janvier c) et du 21 février au 10 mars c)	pas de saison de chasse	pas de saison de chasse	du 1 <sup>er</sup> au 30 septembre

## COMING INTO FORCE

**27. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

**Introduction**

The purpose of the amendments to Schedule I of the *Migratory Birds Regulations* (MBR) is to establish hunting season dates for 2005-2006, and the number of migratory game birds that may be taken or possessed during those dates. In addition, the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations (SJCSR) has brought to Environment Canada's attention certain gaps and errors in the MBR. The Department of Justice and the Canadian Wildlife Service (CWS) together have proposed amendments to correct the errors and to define, in general terms, the types of conditions which may be imposed in a permit issued under the MBR.

The hunting of migratory game birds is regulated in both Canada and the United States. Each country shares a commitment to work together to conserve migratory game bird populations throughout North America. In 1916, Canada and the United States signed the Migratory Birds Convention, which is implemented in Canada by the *Migratory Birds Convention Act, 1994*. The objective and purpose of the Convention, the Act and regulations made pursuant to the Act, is the conservation of migratory birds. For migratory game birds, this is accomplished, in part, by protecting them during their nesting season and when traveling to and from their breeding grounds through the establishment of annual hunting season dates and bag and possession limits. There may be exceptions for species designated to be overabundant.

The hunting of migratory birds is restricted to a period not exceeding three and one-half months, commencing no earlier than September 1st and ending no later than March 10th of the following year. Within these outside limits, seasons are shortened to protect populations where there is concern over declining populations. In other cases, seasons are lengthened to permit increased harvest of growing populations. Daily bag and possession limits can also be changed as necessary to manage the impact of hunting on migratory game bird populations. Since the implementation of the Protocol amending the Migratory Birds Convention, beginning in 2001, the regulations controlling the hunting of murre were managed through the annual regulatory process of amending the MBR. Therefore, the annual amendment now also includes the season dates and possession limits for murre.

Since September 1, 1999, migratory game bird hunters have been required to use only non-toxic shot in all areas of Canada. This prohibition responded to mounting scientific evidence of the

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**27. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

**Introduction**

Ces modifications à l'annexe I du *Règlement sur les oiseaux migrateurs* (ROM) ont pour but de fixer les dates de la saison de chasse 2005-2006 et le nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier que l'on peut prendre ou posséder pendant ces dates. De plus, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPEP) a porté à l'attention d'Environnement Canada certaines lacunes et erreurs concernant le ROM. Le ministère de la Justice et le Service canadien de la faune (SCF), ont proposé conjointement des modifications afin de corriger des erreurs et définir, en terme général, les types de conditions qui peuvent être imposés sur un permis délivré sous le ROM.

La chasse aux oiseaux migrateurs est réglementée au Canada et aux États-Unis. Ces deux pays se sont engagés à travailler ensemble à la conservation des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier partout en Amérique du Nord. En 1916, le Canada et les États-Unis ont signé la Convention concernant les oiseaux migrateurs, qui est mise en application au Canada par la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*. L'objectif et le but de la Convention, de la Loi et du règlement établi en vertu de la Loi sont la conservation des oiseaux migrateurs. Pour les oiseaux migrateurs considérés comme gibier, cela se fait en partie en les protégeant pendant leur saison de nidification et lorsqu'ils se dirigent vers leurs aires de reproduction et en reviennent, par l'établissement de dates de la saison de chasse annuelle ainsi que des maximums de prise et d'oiseaux à posséder. Il peut y avoir des exceptions pour des espèces désignées comme étant surabondantes.

La chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier est limitée à une période ne dépassant pas trois mois et demi, ne commençant pas avant le 1<sup>er</sup> septembre et ne se terminant pas plus tard que le 10 mars de l'année suivante. Entre ces dates, les saisons sont raccourcies pour protéger les populations lorsque le déclin de celles-ci est source de préoccupations. Dans d'autres cas, les saisons sont prolongées pour permettre une prise accrue des populations en croissance. Les maximums quotidiens de prises et d'oiseaux à posséder peuvent aussi être changés, au besoin, afin de gérer les incidences de la chasse sur les populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Depuis la mise en œuvre du Protocole modifiant la Convention concernant les oiseaux migrateurs, c.-à-d. depuis l'année 2001, la réglementation qui contrôle la chasse aux marmettes est maintenant gérée par l'intermédiaire du processus de réglementation annuel de modification du ROM. Cette modification annuelle comprend donc maintenant les dates de la saison et les maximums d'oiseaux à posséder en ce qui concerne les marmettes.

Depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1999, les chasseurs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier sont tenus de n'utiliser que de la grenaille non toxique dans toutes les régions du Canada. Cette

harmful effects of lead on migratory game birds and their predators. Three species of migratory upland game birds (woodcock, band-tailed pigeons and mourning doves), as well as murrelets, are exempted from the ban, except in National Wildlife Areas. Within National Wildlife Areas, non-toxic shot must be used for all hunting. Non-toxic shot is defined as steel shot, tungsten-iron shot, bismuth shot, tin shot, tungsten-matrix shot, tungsten-polymer shot or tungsten-nickel-iron shot. Tungsten-bronze-iron shot, recently approved as a non toxic shot alternative under the Toxicity Test Guidelines of the Canadian Wildlife Service is in the process of being incorporated into the non-toxic shot definition contained in both MBR and *Wildlife Area Regulations*.

Snow goose populations have increased steadily to the point where they have been designated as overabundant<sup>1</sup> and are causing significant crop damage and affecting staging and Arctic breeding habitats. Increasing harvest rates to earlier levels and allowing very liberal daily bag and possession limits for white geese continue to be recommended. The increased harvest rates during autumn for snow geese throughout the prairies and in Quebec will complement the special conservation measures that have been the subject of annual regulatory changes since 1999.

#### Amendments

Rapidly growing populations of temperate-breeding Canada Geese, particularly in southern Quebec, Ontario and British Columbia have been the subject of increasingly liberal hunting regulations. In Ontario, the regulation seeks to maximize the harvest of the rapidly expanding temperate-breeding population of Canada Goose. So this year, early September goose seasons are being expanded throughout all of central district (Wildlife Management Units 46-59). In the southern District, hunting days are being moved from the late January special goose season and added to the end of the regular hunting season. Finally, bag limits are being increased from 3 to 5 birds per day at the western edge of the migration corridor for the Southern James Bay Population of Canada Geese.

In contrast, last year the Eastern Prairie Population of Canada Geese fell below a threshold level under which restrictions are to be implemented. Thus, the area of restriction in Manitoba for non-residents is being expanded to include Game Hunting Areas 25, 25A and 25B, where the bag limit is reduced from 5 to 3 birds per day. In addition, the existing rules regarding morning-only hunting are being extended.

Most duck populations have been relatively abundant over the past decade and are at or near the population goals. For this reason, restrictions, such as special harvest limits, have been lessened where possible. For duck populations that remain below goal levels, restrictions remain in place. These include northern pintails in much of their prairie range and canvasbacks in

interdiction a été mise en place en réponse aux preuves scientifiques croissantes des effets nuisibles du plomb sur les oiseaux migrateurs considérés comme gibier et sur leurs prédateurs. Trois espèces d'oiseaux migrateurs non gibiers (les bécasses, le Pigeon à queue barrée et la Tourterelle triste), ainsi que les marmettes, sont exemptées de l'interdiction, sauf dans les réserves nationales de faune. Dans les réserves nationales de faune, il faut utiliser de la grenaille non toxique peu importe l'espèce chassée. Une grenaille non toxique est définie comme étant une grenaille d'acier, de tungstène-fer, de bismuth, d'étain, à matrice de tungstène, de tungstène-polymère ou de tungstène-nickel-fer. Récemment approuvée comme solution de rechange non toxique conformément aux lignes directrices sur la vérification de la toxicité du Service canadien de la faune, la grenaille de tungstène-bronze-fer est en processus d'être incorporée à la définition de la grenaille non toxique que l'on retrouve dans le ROM et le *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*.

Les populations d'Oies des neiges ont augmenté régulièrement, si bien qu'elles ont été désignées comme étant surabondantes<sup>1</sup> et causent des dégâts importants aux cultures et touchent les aires de rassemblement et les habitats de reproduction arctiques. Il est recommandé de maintenir l'augmentation des taux de récolte des Oies des neiges en vue de les ramener à leur niveaux antérieurs et permettre des maximums de prise quotidienne et d'oiseaux à posséder très généreux. Les taux de prise accrus d'Oies des neiges pendant l'automne dans l'ensemble des Prairies et au Québec compléteront les mesures spéciales de conservation qui ont fait l'objet de modifications annuelles à la réglementation depuis 1999.

#### Modifications proposées

La croissance rapide des populations nicheuses de Bernache du Canada de la zone tempérée, particulièrement dans le sud du Québec, en Ontario et en Colombie-Britannique a été l'objet d'une réglementation de chasse de plus en plus libérale. En Ontario, la réglementation vise à maximiser la récolte d'individus de la population de Bernaches du Canada qui se reproduisent dans des régions tempérées. Cette année, la saison hâtive de septembre sera offerte à tout le district centrale (secteurs de gestion de la faune 46 à 59). Dans le district sud, la saison spéciale de janvier sera abolie et les jours seront appliqués à la fin de la saison régulière de chasse à la sauvagine. Finalement, les limites de prises seront augmentées de 3 à 5 oiseaux par jour dans la partie ouest de la voie migratoire de la population du sud de la baie James.

À l'inverse, le niveau de la population de la Bernache du Canada des prairies de l'est a chuté l'année passée en-dessus du seuil pour lequel des restrictions doivent être mises en place. Ainsi, au Manitoba, la zone où la chasse est restreinte pour les non-résidents sera élargie pour inclure les zones de chasse aux oiseaux considérés comme gibier 25, 25A et 25B, et la limite de prises sera réduite de 5 à 3 oiseaux par jour. De plus, les règlements concernant la chasse du matin seront accrus.

La plupart des populations de canards ont été relativement abondantes au cours de la dernière décennie et ont atteint, ou sont près d'atteindre, les objectifs de population. Pour cette raison, des restrictions, comme les maximums spéciaux de prise, ont été atténuées autant que possible. Les restrictions demeurent en place pour les populations de canards dont les niveaux de population

<sup>1</sup> An overabundant population is one for which the rate of population growth has resulted in, or will result in, a population whose abundance directly threatens the conservation of migratory birds (themselves or others), or their habitat.

<sup>1</sup> Une population surabondante est une population dont le taux de croissance a causé ou causera une population dont l'abondance menace directement la conservation des oiseaux migrateurs (eux-mêmes ou autres) ou de leur habitat.

British Columbia. Throughout eastern Canada, restrictions, including reduced bag limits, remain in place for black ducks.

Increasing attention is being directed toward sea ducks, a group of waterfowl for which the information is less complete than for some other species. Despite the data gaps, it has become clear that some sea duck species have been declining. In addition to an increase in research, restrictions on harvest have been implemented recently to control hunting mortality rates. The reduced bag and possession limits for western harlequin ducks in British Columbia are being maintained to highlight the sensitive nature of the species. In Quebec, additional protection for the small eastern population of Barrow's goldeneye is continued, and using early closing dates in areas where the species congregates, and in British Columbia goldeneyes are protected through a reduced bag limit. The overall bag limit for sea ducks remains reduced throughout the Atlantic provinces, and special restrictions on the harvests of eiders and scoters remain in place. It was proposed in the 2004 December report (*Proposals to Amend the Canadian Migratory Birds Regulations*), to ease the restrictions on eider harvest in Newfoundland for the coming season, based on larger than expected population counts in the previous winter, and other indices that suggested the population had responded well to management measures. However, extreme climate conditions in winter 2005 caused large numbers of eiders to be restricted to small areas of open water where they were very vulnerable to hunting. The birds experienced additional mortality due to oil spills in the region in 2005. A precautionary approach is being followed and the restrictions will remain in place for the coming season.

Several no hunting zones were abolished in Quebec in 2004. When these federal no hunting zones were created, they were intended to provide waterfowl with resting areas, to protect certain species or to consolidate the protection of some areas. However, changes in the number of hunters, the status of certain populations which have now become more abundant, as well as the multitude of municipal regulations limiting the use of firearms, have led CWS to review their status. In 2005, the no hunting zone of Côte de Beaupré Ouest will be abolished.

Finally, minor date changes for the opening and closing of seasons were made to avoid opening or closing on Sundays in those jurisdictions where Sunday hunting is not allowed under provincial regulation. All other amendments simply reflect calendar date changes and the requirement to maintain traditional openings and closings, such as "on the first Monday of October."

The SJCSR has brought to Environment Canada's attention certain gaps and errors in the MBR. These amendments correct the errors and to define, in general terms, the types of conditions which may be imposed in a permit issued under the MBR.

demeurent inférieurs aux objectifs. Celles-ci touchent le Canard pilet dans la majorité de son aire de répartition, ainsi que le Fuligule à dos blanc en Colombie-Britannique. Dans l'Est du Canada, les restrictions, y compris les maximums de prise réduits, restent en vigueur pour les Canards noirs.

On porte de plus en plus d'attention aux canards de mer, un groupe de sauvagine pour lequel les renseignements sont moins complets que pour d'autres espèces. Malgré les lacunes au niveau des données, il est manifeste que certaines espèces de canards de mer sont en déclin. En plus de l'augmentation de la recherche sur les canards de mer, on a récemment mis en application des restrictions sur la prise pour contrôler les taux de mortalité due à la chasse. La réduction du maximum de prise et d'oiseaux à posséder d'Arlequins plongeurs de l'Ouest en Colombie-Britannique est maintenue pour mettre en évidence la nature très sensible de l'espèce. Au Québec, la protection supplémentaire pour la petite population de l'Est du Garrot d'Islande est maintenue par la fermeture précoce de la saison de chasse dans les endroits où cette espèce se rassemble. En Colombie Britannique, les Garrots d'Islande sont protégés par la réduction du maximum de prise pour cette espèce. Le maximum total de prise de canards de mer reste réduit dans les provinces de l'Atlantique, et des restrictions spéciales sur la récolte d'eiders et de macreuses demeurent en vigueur. Dans le rapport de décembre 2004 (*Propositions de modification du Règlement sur les oiseaux migrateurs du Canada*), il était proposé, pour la province de Terre-Neuve, de diminuer les restrictions sur la récolte des eiders pour la saison à venir. Cette proposition reposait sur des décomptes de population, réalisés l'hiver précédant, beaucoup plus importants que ce à quoi on s'attendait, et sur d'autres indices suggérant que la population avait bien répondu aux mesures de gestion. Cependant, les conditions climatiques extrêmes de l'hiver 2005 ont eu pour effet de confiner un grand nombre d'eiders à des superficies restreintes d'eau libre où ils étaient très vulnérables à la chasse. De plus, ces oiseaux ont subi une mortalité additionnelle reliée aux déversements d'huile qui ont eu lieu dans la région en 2005. Une approche préventive a été retenue et les restrictions en vigueur vont demeurer en place pour la saison à venir.

Plusieurs zones fédérales d'interdiction de chasse ont été abolies en 2004 au Québec. Au moment de leur désignation, ces zones visaient à offrir une aire de repos à la sauvagine, à protéger certaines espèces ou à consolider la protection de certaines aires. Cependant, les modifications au nombre de chasseurs, la situation de certaines populations maintenant devenues plus abondantes et la multitude de règlements municipaux limitant l'utilisation d'armes à feu ont mené le SCF à examiner leur situation. En 2005, la zone d'interdiction de la chasse, Côte de Beaupré ouest, sera abolie.

Finalement, des changements mineurs au niveau des date d'ouverture et de fermeture des saisons de chasse ont été faits pour éviter que la journée d'ouverture ou de fermeture ne soit un dimanche pour les juridictions pour lesquelles la chasse le dimanche n'est pas permise. Toutes les autres modifications reflètent seulement des changements de dates et l'exigence de maintenir les dates d'ouverture et de fermeture traditionnelles, telles que « le premier lundi d'octobre ».

Le CMPER a porté à l'attention d'Environnement Canada certaines lacunes et erreurs concernant le ROM. Ces modifications corrigent des erreurs et définissent, en terme général, les types de conditions qui peuvent être imposés sur un permis délivré sous le ROM.

The SJCSR requested three amendments to the MBR. The first amendment intends to provide, within the Regulations, the types of conditions which may be imposed on permits. At present, subsection 4(1) of the MBR stipulates that the Minister may issue with such conditions as he considers reasonable, any permit referred to in Schedule II. The amendment will clarify the framework for the issuance of permits, for example the species that can be hunted, the periods, the areas, etc. A review process identified the standard conditions on each type of permit. These conditions were developed using existing policy regarding the issuance of permits. The second amendment concerns sections 26.1 and 26.2. These sections must be re-enacted under the authority of the new legislation assented to in 1994 (*Migratory Birds Convention Act, 1994*) in order to ensure its validity. Finally, another amendment will correct typographical errors.

### **Alternatives**

The option of not proceeding with these amendments is not viable. Annual adjustments to the hunting regulations are necessary to ensure the conservation of migratory bird populations and a sustained hunt in the future. The annual adjustments are based on biological information and are developed in close consultation with the provinces and territories. These conservation measures are also necessary to meet Canada's international obligations under the *Migratory Birds Convention Act, 1994*. Federal government action is required if national conservation goals are to be achieved.

There is no alternative to setting season dates and bag and possession limits within the MBR. This view was confirmed by stakeholders in a comprehensive review of the Regulations that was conducted in 1993.

The changes requested by SJCSR are required to ensure that the Regulations remain accurate, consistent and current.

### **Benefits and Costs**

These amendments make a necessary and important contribution to the achievement of the government's social and economic objectives. The control of hunting season dates and the number of migratory game birds that may be taken and possessed during those dates will help to ensure migratory game bird populations are maintained. These conservation measures are necessary to meet Canada's international obligations under the *Migratory Birds Convention Act, 1994*. They also address Canada's obligations under the Convention on Biological Diversity to ensure that the species are not jeopardized by over-hunting. Similarly, the amendment will help ensure that a sustained yield of direct and indirect economic benefits will continue to accrue to Canadians at a very low enforcement cost. These benefits to Canadians result from both hunting and non-hunting uses of migratory birds.

According to estimates based on the Environment Canada document, *The Importance of Nature to Canadians* (2000), \$11.7 billion in annual expenditures was associated with recreational activities that depend on wildlife and the natural areas that they use. Wildlife (birds and mammals) directly supported

Le CMPER a demandé que trois modifications soient apportées au ROM. La première modification vise à inclure, à l'intérieur de la réglementation, les types de condition qui peuvent être imposés sur un permis. Actuellement, le paragraphe 4(1) du ROM stipule que le ministre peut délivrer les permis visés à l'annexe II aux conditions qu'il juge raisonnables. La modification permettra de clarifier le cadre d'application pour la délivrance de permis, comme par exemple les espèces qui peuvent être chassées, les périodes, les zones, etc. Un processus d'examen a servi à identifier les conditions que l'on retrouve normalement sur chaque permis. Ces conditions ont été élaborées à partir des politiques actuelles concernant la délivrance des permis. La deuxième modification concerne les articles 26.1 et 26.2. Ces articles devraient être rétablis en vertu de la nouvelle loi sanctionnée en 1994 (*Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*) afin d'assurer sa validité. Finalement, une autre modification corrigera des erreurs de typographie.

### **Solutions envisagées**

La possibilité de ne pas procéder à ces modifications n'est pas viable. Des rajustements annuels des règlements de chasse sont nécessaires pour assurer la conservation des populations d'oiseaux migrateurs et une chasse durable à l'avenir. Les rajustements annuels reposent sur des renseignements biologiques et sont élaborés en étroite consultation avec les provinces et les territoires. Ces mesures de conservation sont aussi nécessaires pour respecter les obligations internationales du Canada prises en vertu de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*. L'action du gouvernement fédéral est requise si l'on veut atteindre les objectifs nationaux de conservation.

Dans le ROM, il n'y a pas de solution de rechange pour établir les dates des saisons et les maximums de prise d'oiseaux à posséder. Les intervenants ont confirmé ce point de vue lors d'un examen complet du règlement effectué en 1993.

Les changements demandés par le CMPER sont requis pour faire en sorte que le règlement demeure exact, conséquent et actuel.

### **Avantages et coûts**

Ces modifications apportent une contribution nécessaire et importante à la réalisation des objectifs sociaux et économiques du gouvernement. Le contrôle des dates de saisons de chasse et du nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier que l'on peut prendre et posséder pendant ces dates contribuera à faire en sorte que soient maintenues les populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Ces mesures de conservation sont nécessaires pour respecter les obligations internationales du Canada découlant de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*. Elles traitent aussi des obligations du Canada en vertu de la Convention sur la diversité biologique, pour faire en sorte que les espèces ne soient pas menacées par une chasse excessive. De même, la modification contribuera à garantir qu'un rendement soutenu des retombées économiques directes et indirectes continuera de s'accroître pour les Canadiennes et les Canadiens, à un coût d'application très faible. Ces avantages dont profitent les Canadiennes et les Canadiens découlent des utilisations basées ou non sur la chasse des oiseaux migrateurs.

D'après les estimations du document d'Environnement Canada, *L'importance de la nature pour les Canadiens* (2000), 11,7 milliards \$ en dépenses annuelles ont été affectés aux activités récréatives qui dépendent des espèces sauvages et des aires naturelles qu'elles utilisent. La faune (oiseaux et mammifères) a

\$3.6 billion of these expenditures. Migratory birds generated a portion of this spending; over \$527 million was spent on recreational waterfowl-related activities, of which \$94.4 million was associated with waterfowl hunting. It was estimated that the \$94.4 million in waterfowl hunting expenditures contributed \$93.4 million to the Gross Domestic Product and sustained approximately 1,600 jobs. Federal and provincial revenue from taxes derived from this activity was estimated at \$44.4 million. This amendment will help to ensure that these benefits are sustained year after year. The substantial international benefits provided to citizens of the United States and Latin America are only partially included in these estimates. Moreover, Wildlife Habitat Canada estimated in 2000 that over the preceding 15 years, Canadian migratory bird hunters contributed \$335 million and 14 million hours of volunteer work to habitat conservation.

The amendment for subsection 4(1) of the MBR should have no impact on permit issuance but will provide a clearer application framework. Permit applicants will have more information about types of conditions with which permits can be issued. The remaining amendments are of an administrative nature and will clarify the MBR.

### **Consultation**

The CWS, Environment Canada, has formalized the consultation process used each year to determine hunting season dates and the number of migratory game birds that may be taken and possessed during those dates.

The consultation process for the 2005/2006 season began in November 2004 when biological information on the status of all migratory game bird populations was presented for discussion to more than 700 individuals and organizations (summarized below) in *Population Status of Migratory Game Birds in Canada — November 2004* (the November Report). The Report was also posted on the Canadian Wildlife Service Web site.

Based on the discussions, regulatory proposals were developed jointly by the Canadian Wildlife Service and the provinces and territories. The proposals were described in detail in the December 2004 report *Proposals to amend the Canadian Migratory Birds Regulations* (the December Report). It was sent to federal biologists in Canada, the United States, Mexico and the Caribbean, Greenland and St. Pierre and Miquelon, provincial and territorial biologists, migratory game bird hunters and Aboriginal groups. The document was also distributed to non-government organizations, including the Canadian Wildlife Federation and its provincial affiliates, Canadian Nature Federation, World Wildlife Fund, Nature Conservancy of Canada, Ducks Unlimited and the Delta Waterfowl Research Station. The report was also posted online.

On January 22, 2005, a Notice of Intent was published in the *Canada Gazette*, Part I which outlined the Department's intention to conduct the annual review of the MBR. In addition to requesting feedback on the proposed amendments, the Notice provided

directement compté pour 3,6 milliards \$ de ces dépenses. Les oiseaux migrateurs ont entraîné une partie de ces dépenses; plus de 527 millions \$ ont été dépensés pour des activités récréatives liées à la sauvagine, dont 94,4 millions \$ étaient rattachés à la chasse à la sauvagine. On a estimé que 94,4 millions \$ en dépenses liées à la chasse à la sauvagine ont apporté une contribution de 93,4 millions \$ au produit intérieur brut et ont soutenu environ 1 600 emplois. Les recettes fiscales fédérales et provinciales découlant de ces activités sont estimées à 44,4 millions \$. Cette modification contribuera à assurer la durabilité de ces avantages, d'année en année. Les importants avantages internationaux procurés aux citoyens des États-Unis et de l'Amérique latine ne sont que partiellement inclus dans ces estimations. En outre, Habitat faunique Canada a estimé en 2000 que les chasseurs canadiens d'oiseaux migrateurs ont donné 335 millions de dollars et 14 millions d'heures de bénévolat au profit de la conservation des habitats au cours des 15 dernières années.

La modification du paragraphe 4(1) du ROM ne devrait pas avoir un impact sur la délivrance des permis, mais elle fournira un cadre d'application plus clair. Les solliciteurs de permis aux oiseaux migrateurs seront mieux informés des différents types de condition auxquelles un permis peut être délivré. Le reste des modifications sont de nature administrative et serviront à préciser le ROM.

### **Consultations**

Le SCF, Environnement Canada, a officialisé le processus de consultation utilisé chaque année pour établir les dates de la saison de chasse et le nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier que l'on peut prendre et posséder pendant ces dates.

Le processus de consultation pour la saison 2005-2006 a commencé en novembre 2004, lorsque les renseignements biologiques sur la situation de toutes les populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier ont été présentés pour discussion à plus de 700 particuliers et organismes (résumé ci-après) dans *Situation des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada – novembre 2004* (le rapport de novembre). Les renseignements ont également été affichés sur le site Web du Service canadien de la faune.

D'après les discussions, les propositions de réglementation ont été élaborées conjointement par le Service canadien de la faune et les provinces et territoires. Les propositions ont été décrites en détail dans le rapport de décembre 2004, *Propositions de modification du Règlement sur les oiseaux migrateurs du Canada* (le rapport de décembre). Ce dernier a été envoyé à des biologistes fédéraux au Canada, aux États-Unis, au Mexique, aux Antilles, au Groenland et à Saint-Pierre-et-Miquelon, à des biologistes des provinces et des territoires, à des chasseurs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier et à des groupes autochtones. Le document a également été remis à des organismes non gouvernementaux, dont la Fédération canadienne de la faune et ses organismes provinciaux affiliés, à la Fédération canadienne de la nature, au Fonds mondial pour la nature, à Conservation de la nature Canada, à Canards Illimités et à la Station de recherche sur la sauvagine de Delta. Le rapport a également été affiché sur Internet.

Le 22 janvier 2005, un avis d'intention a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I décrivant l'intention du ministère d'effectuer un examen annuel du ROM. En plus de demander des commentaires au sujet des modifications proposées, l'avis

information on how to obtain copies (by mail or online) of the detailed biological information and regulatory proposals as outlined in the November and December Reports.

Biologists from the CWS met with their provincial and territorial counterparts in technical committees from December 2004 through February 2005, discussed new information on the status of migratory game bird populations and, where necessary, revised the proposals for regulatory changes. The work of the technical committees as well as information received from migratory game bird hunters and non-government organizations led to the development of specific recommendations on regulatory amendments. The current set of amendments represents the consensus reached over the proposals outlined in the December Report.

Individual hunters play an important role in the annual adjustment of these Regulations. Hunters provide information about their hunting, particularly the species and numbers of migratory game birds taken, through their participation in the National Harvest Survey and the Species Composition Survey. These surveys are carried out each year by means of mail questionnaires that are sent to selected purchasers of the federal Migratory Game Bird Hunting Permit. Through the cooperation of hunters who provide this information each year, Canada has among the best information on migratory game bird hunters anywhere in the world.

The amendments requested by SJCSR are administrative in nature and do not affect Canadians, so no public consultations were held. The CWS invited its regional offices responsible for issuing permits and the Canadian Bird Banding Office to make suggestions regarding amendments to subsection 4(1) of the MBR. These consultations took place in the fall of 2003. The CWS formulated a final proposal based on the suggestions received.

#### Strategic Environmental Assessment

Long-term population trends and harvest data were examined to evaluate the status of each species of migratory game bird. This information was used to determine the environmental implication of not changing the hunting regulations in 2005. For some species, changes to the regulations are required to ensure conservation of the population and a sustained hunt in the future. For other species, increased hunting pressure could slow the rapid population growth and reduce the negative effect on their arctic breeding habitat. Regulatory tools include adjustments to season dates and changes to bag and possession limits. Delayed opening dates protect local breeding adults by providing sufficient time for the ducks to moult and strengthen prior to the start of the hunting season. Reduced bag limits can also be used to decrease harvest pressure. On the other hand, early opening dates, followed by early closure can permit increased harvest pressure on healthy local populations, while protecting migrant birds from declining populations that arrive later.

fournissait de l'information sur le moyen d'obtenir des copies (par la poste ou par voie électronique) des renseignements biologiques détaillés et des propositions réglementaires telles que décrites dans les rapports de novembre et de décembre.

De décembre 2004 jusqu'à la fin de février 2005, des biologistes du SCF ont rencontré leurs homologues des provinces et des territoires dans des comités techniques, ont étudié de nouveaux renseignements sur la situation des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier et ont révisé les propositions de modification de la réglementation, le cas échéant. Le travail des comités techniques et les renseignements reçus de chasseurs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier et d'organismes non gouvernementaux ont mené à l'élaboration de recommandations précises portant sur des modifications au règlement. L'ensemble actuel de modifications représente le consensus atteint relativement aux propositions décrites dans le rapport de décembre.

Les chasseurs individuels jouent un rôle important dans le rajustement annuel de ce règlement. Les chasseurs fournissent des renseignements au sujet de leur chasse, en particulier sur l'espèce et le nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier pris, en participant à l'Enquête nationale sur les prises et au Relevé sur la composition des prises par espèce. Ces enquêtes sont faites chaque année au moyen de questionnaires envoyés par la poste à des acheteurs choisis du Permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier fédéral. Grâce à la collaboration des chasseurs qui fournissent ces renseignements chaque année, le Canada dispose de renseignements parmi les meilleurs au monde sur les chasseurs des oiseaux migrateurs considérés comme gibier.

Les modifications demandées par CMPER sont essentiellement des formalités administratives qui ne changent rien pour les Canadiens qui sont assujettis à ce règlement, aucune consultation publique n'a été menée. Le SCF, a invité ses bureaux régionaux responsables de la délivrance de permis ainsi que le bureau canadien de baguage des oiseaux à formuler des propositions en prévision de la modification du paragraphe 4(1) du ROM. Ces consultations se sont déroulées à l'automne 2003. Le SCF a reçu ces suggestions et les a intégrées dans une proposition finale.

#### Évaluation de l'Impact environnemental

On a examiné les données concernant les prises et les tendances à long terme des populations pour évaluer la situation de chaque espèce d'oiseau migrateur considéré comme gibier. Ces renseignements ont servi à établir l'impact environnemental d'une absence de modification aux règlements de chasse en 2005. Des modifications aux règlements sont nécessaires pour assurer la conservation des populations de certaines espèces et une chasse durable à l'avenir. Pour d'autres espèces, un accroissement de la pression de la chasse pourrait ralentir la croissance rapide des populations et réduire les effets négatifs sur leurs habitats de reproduction arctiques. Les instruments réglementaires incluent des rajustements des dates des saisons et des modifications aux maximums de prise quotidiens. Des dates d'ouverture retardées contribuent à protéger les adultes reproducteurs de la région en fournissant aux canards le temps nécessaire pour muer et prendre des forces avant le début de la saison de chasse. On peut aussi réduire les maximums de prise pour diminuer la pression de la prise. D'un autre côté, des dates d'ouverture précoces suivies d'une fermeture précoce peuvent contribuer à augmenter la pression de la prise sur des populations locales en santé, tout en protégeant le déclin des oiseaux migrateurs qui arrivent plus tard.

### **Compliance and Enforcement**

Under the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, and considering case law, the average penalty for a summary conviction of an individual for a violation under the Act is estimated to be approximately \$300. Where available, minor offences will be dealt with under a ticketing system. There are provisions for increasing fines for a continuing or subsequent offence. However, an individual may receive a \$50,000 maximum fine and/or up to six months in jail for summary (minor) conviction offences and a \$100,000 maximum fine and/or up to five years in jail for indictable (serious) offences. Corporations face maximum fines of \$100,000 and \$250,000 for summary convictions and indictable offences, respectively.

Enforcement officers of Environment Canada and provincial and territorial conservation officers enforce the MBR by, for example, inspecting hunting areas, checking hunters for hunting permits, inspecting hunting equipment and the number of migratory game birds taken and possessed.

### **Contacts**

Kathy Dickson  
Senior Waterfowl Biologist  
Migratory Birds Conservation Division  
Wildlife Conservation Branch  
Canadian Wildlife Service  
Environment Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 997-9733  
FAX: (819) 994-4445

Renée Bergeron  
Regulatory Analyst  
Legislative Services  
Program Integration Branch  
Canadian Wildlife Service  
Environment Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 994-6354  
FAX: (819) 956-5993

### **Respect et exécution**

En vertu de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*, et compte tenu de la jurisprudence, la pénalité moyenne imposée pour une déclaration sommaire de culpabilité d'une personne pour une infraction en vertu de la Loi est estimée à environ 300 \$. Des infractions mineures seront traitées, où cela est possible, selon un système de délivrance de contraventions. Il y a des dispositions en vue d'accroître les amendes pour une infraction continue ou ultérieure. Cependant, une personne peut recevoir une amende maximale de 50 000 \$ ou jusqu'à six mois d'emprisonnement pour des déclarations de culpabilité par conviction sommaire (mineure) et une amende maximale de 100 000 \$ ou jusqu'à cinq ans d'emprisonnement pour des infractions (graves) punissables par mise en accusation. Les entreprises font face à des amendes maximales de 100 000 \$ et de 250 000 \$ pour des déclarations sommaires de culpabilité et des infractions punissables par mise en accusation, respectivement.

Les agents d'exécution de la Loi d'Environnement Canada et les agents de conservation provinciaux et territoriaux mettent le ROM en application, par exemple en inspectant les zones de chasse, en vérifiant que les chasseurs détiennent un permis et en inspectant l'équipement de chasse et le nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier pris et possédés.

### **Personnes-ressources**

Kathy Dickson  
Biologiste principale de la sauvagine  
Division de la conservation des oiseaux migrateurs  
Direction de la conservation de la faune  
Service canadien de la faune  
Environnement Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 997-9733  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-4445

Renée Bergeron  
Analyste de la réglementation  
Services législatifs  
Direction de l'intégration des programmes  
Service canadien de la faune  
Environnement Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 994-6354  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 956-5993

Registration  
SOR/2005-187 June 7, 2005

PUBLIC OFFICERS ACT  
SEALS ACT

**Regulations Amending the Formal Documents Regulations**

P.C. 2005-1140 June 7, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to section 3<sup>a</sup> of the *Public Officers Act* and section 4 of the *Seals Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Formal Documents Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE  
FORMAL DOCUMENTS REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. Subsection 3(3) of the *Formal Documents Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(3) Any document in respect of the appointment of the Attorney General or the Minister of Industry, or in respect of the appointment of a person holding one of those offices to concurrently hold another office, that is required by these Regulations to be issued under seal and to be signed by the Attorney General or Registrar General may be signed by the Prime Minister.

**2. (1) Subsection 4(5) of the Regulations is replaced by the following:**

(5) Ambassadors, officers having the rank of Ambassador who are not included in any other category contained in these Regulations, High Commissioners and Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiary	Governor General, Registrar General, Attorney General.
---	--

**(2) Subsection 4(7) of the Regulations is repealed.**

**(3) Paragraph 4(9)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) Clerk of the Senate, Clerk of the House of Commons, Sergeant-at-Arms, Parliamentary Librarian, Associate Parliamentary Librarian and Usher of the Black Rod	Governor General, Deputy Registrar General, Deputy Attorney General.
---	--

Enregistrement  
DORS/2005-187 Le 7 juin 2005

LOI SUR LES FONCTIONNAIRES PUBLICS  
LOI SUR LES SCEAUX

**Règlement modifiant le Règlement sur les documents officiels**

C.P. 2005-1140 Le 7 juin 2005

Sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu de l'article 3<sup>a</sup> de la *Loi sur les fonctionnaires publics* et de l'article 4 de la *Loi sur les sceaux*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les documents officiels*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR LES DOCUMENTS OFFICIELS**

MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 3(3) du Règlement sur les documents officiels<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(3) Tout document relatif à la nomination du procureur général et du ministre de l'Industrie ou tout document relatif à la nomination de l'un ou l'autre à des charges concomitantes qui doit, en vertu du présent règlement, être revêtu du sceau et porter leur signature à titre de procureur général ou de registraire général peut être signé par le premier ministre.

**2. (1) Le paragraphe 4(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(5) Ambassadeurs, hauts fonctionnaires ayant le rang d'ambassadeur qui ne sont compris dans aucune autre catégorie mentionnée dans le présent règlement, hauts commissaires et ambassadeurs extraordinaires et plénipotentiaires	le gouverneur général, le registraire général, le procureur général.
--	--

**(2) Le paragraphe 4(7) du même règlement est abrogé.**

**(3) L'alinéa 4(9)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(b) Greffier du Sénat, greffier de la Chambre des communes, sergent d'armes, bibliothécaire du Parlement, bibliothécaire associé du Parlement et huissier du Bâton noir	le gouverneur général, le sous-registraire général, le sous-procureur général.
---	--

<sup>a</sup> S.C. 2003, c. 22, par. 224(z.71)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1331

<sup>a</sup> L.C. 2003, ch. 22, al. 224z.71)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1331



***Consultation***

The public has not been consulted on these amendments since they will not be affected by them. These amendments only affect the machinery of government who has been appropriately consulted. This is the reason for the request for exemption from pre-publication.

***Compliance and Enforcement***

There is no compliance or enforcement required with respect to these amendments.

***Contact***

Coleen Kirby  
Corporations Canada  
Department of Industry  
Jean Edmonds Tower South, 10th Floor  
365 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C8  
Telephone: (613) 941-5720  
FAX: (613) 941-5781  
E-mail: kirby.coleen@ic.gc.ca

***Consultations***

On n'a pas consulté le public à propos de ces modifications car il n'en sera pas touché. Ces modifications ne toucheront que l'appareil gouvernemental que l'on a consulté de façon appropriée. C'est la raison pour laquelle une exemption de pré-publication a été demandée.

***Respect et exécution***

Il n'y a aucune exigence en matière de respect et d'exécution liée à ces modifications.

***Personne-ressource***

Coleen Kirby  
Corporations Canada  
Tour Jean Edmonds sud, 10<sup>e</sup> étage  
365, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C8  
Téléphone : (613) 941-5720  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-5781  
Courriel : kirby.coleen@ic.gc.ca

Registration  
SOR/2005-188 June 7, 2005

CONTRAVENTIONS ACT

**Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations**

P.C. 2005-1141 June 7, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 65.1<sup>a</sup> of the *Contraventions Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE APPLICATION OF PROVINCIAL LAWS REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. Part I.1 of the schedule to the *Application of Provincial Laws Regulations*<sup>1</sup> is renumbered as Part VII.
2. The schedule to the Regulations is amended by adding the following after Part VII:

PART VIII

PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA

1. (1) Subject to subsections (2) to (5), the following enactments apply in respect of contraventions alleged to have been committed, on or after June 7, 2005, in British Columbia or within the territorial jurisdiction of the courts of British Columbia:

- (a) the *Offence Act* of British Columbia, R.S.B.C. 1996, c. 338, any regulation made under that Act — except for any regulation made under paragraph 132(2)(c), (d) or (e) of that Act and for the *Offence Act Forms Regulation*, B.C. Reg. 422/90 — and any Act of that province referred to in the *Offence Act* or in any regulation made under the *Offence Act* relating to proceedings in respect of offences created by a law of that province; and
- (b) the *Victims of Crime Act* of British Columbia, R.S.B.C. 1996, c. 478, any regulation made under that Act and any Act of that province referred to in the *Victims of Crime Act* or in any regulation made under the *Victims of Crime Act* relating to proceedings in respect of offences created by a law of that province.

(2) The enactments referred to in subsection (1) apply with such modifications as the circumstances require and, without limiting the generality of the foregoing, for the purposes of that subsection, in those enactments,

- (a) a reference to “enforcement officer” shall be read as a reference to “enforcement authority”;
- (b) a reference to “prosecutor” shall be read as a reference to “Attorney General”;

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 7, s. 37  
<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 47  
<sup>1</sup> SOR/96-312

Enregistrement  
DORS/2005-188 Le 7 juin 2005

LOI SUR LES CONTRAVENTIONS

**Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales**

C.P. 2005-1141 Le 7 juin 2005

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'article 65.1<sup>a</sup> de la *Loi sur les contraventions*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'APPLICATION DE CERTAINES LOIS PROVINCIALES**

MODIFICATIONS

1. La partie I.1 de l'annexe du *Règlement sur l'application de certaines lois provinciales*<sup>1</sup> devient la partie VII.
2. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après la partie VII, de ce qui suit :

PARTIE VIII

PROVINCE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

1. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), les textes ci-après s'appliquent aux contraventions qui auraient été commises, le 7 juin 2005 ou après cette date, sur le territoire de la Colombie-Britannique ou dans le ressort des tribunaux de celle-ci :

- a) la loi de la Colombie-Britannique intitulée *Offence Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 338, et ses règlements — à l'exception du règlement intitulé *Offence Act Forms Regulation*, B.C. Reg. 422/90, et des règlements pris en vertu des alinéas 132(2)c), d) ou e) de cette loi —, ainsi que toute loi de cette province qui y est mentionnée et qui vise la poursuite des infractions de cette province;
- b) la loi de la Colombie-Britannique intitulée *Victims of Crime Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 478, et ses règlements, ainsi que toute loi de cette province qui y est mentionnée et qui vise la poursuite des infractions de cette province.

(2) Les textes visés au paragraphe (1) s'appliquent avec les adaptations nécessaires, notamment les adaptations suivantes :

- a) la mention « enforcement officer » vaut mention de « enforcement authority »;
- b) la mention « prosecutor » vaut mention de « Attorney General »;
- c) la mention « violation ticket » vaut mention de « ticket »;
- d) la mention « offence » vaut mention de « contravention »;

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 7, art. 37  
<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 47  
<sup>1</sup> DORS/96-312

(c) a reference to “violation ticket” shall be read as a reference to “ticket”;

(d) a reference to “offence” shall be read as a reference to “contravention”; and

(e) a reference to “fine” shall be read as a reference to the fine established by the Governor in Council pursuant to paragraph 8(1)(c) of the *Contraventions Act*.

(3) Sections 4, 15.3, 63.1, 79, 81, 83 and 87 of the *Offence Act* of British Columbia do not apply in respect of the prosecution of a contravention.

(4) A reference to the “Assistant Deputy Attorney General, Criminal Justice Branch” in sections 18 and 18.1 of the *Offence Act* of British Columbia shall be read as a reference to the “Group Head, Federal Prosecution Service, Regional Office of British Columbia”.

(5) The forms set out in the schedule to the *Offence Act* of British Columbia are replaced by the corresponding forms set out in Part XXVIII of the *Criminal Code*.

2. (1) In this section, “parking contravention” means a contravention in respect of any unlawful parking, standing or stopping of a vehicle that is created by an enactment.

(2) Despite subsection 14(5) of the *Offence Act* of British Columbia, subsections 4(7) and (8), paragraphs 7(1)(a) to (c), and subsections 7(2) and (3) of the *Local Government Bylaw Notice Enforcement Act*, S.B.C. 2003, c. 60, apply with such modifications as the circumstances require to the service of a ticket issued in respect of a parking contravention.

3. The enactments made applicable by this Part shall be read as if section 530 and paragraphs 530.1(a) to (h) of the *Criminal Code*, with such modifications as the circumstances require, were contained in those enactments.

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on June 7, 2005.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Parliament passed the *Contraventions Act* (the Act) in October 1992 to provide, as an alternative to the summary conviction process of the *Criminal Code*, a simplified procedure for the prosecution of federal regulatory offences designated as contraventions. In order to avoid unnecessary duplication between this new federal process and similar process in the provinces, Parliament amended the Act in May 1996, to allow for the incorporation into federal law of provincial and territorial offence schemes so that federal contraventions could be processed pursuant to those regimes. The Act, as amended, permits the use of the procedures established under those provincial regimes (format of the ticket, place where voluntary payments can be made, time period during which an offender may choose a plea, etc.) for the prosecution of federal contraventions.

e) la mention « fine » vaut mention de l’amende fixée par le gouverneur en conseil en vertu de l’alinéa 8(1)c) de la *Loi sur les contraventions*.

(3) Les articles 4, 15.3, 63.1, 79, 81, 83 et 87 de la loi de la Colombie-Britannique intitulée *Offence Act* ne s’appliquent pas à la poursuite des contraventions.

(4) Dans les articles 18 et 18.1 de la loi de la Colombie-Britannique intitulée *Offence Act*, « Assistant Deputy Attorney General, Criminal Justice Branch » vaut mention de « Group Head, Federal Prosecution Service, Regional Office of British Columbia ».

(5) Les formulaires figurant à l’annexe de la loi de la Colombie-Britannique intitulée *Offence Act* sont remplacés par les formulaires correspondants figurant à la partie XXVIII du *Code criminel*.

2. (1) Pour l’application du présent article, « contravention de stationnement » s’entend d’une contravention liée au stationnement, à l’immobilisation ou à l’arrêt illégaux d’un véhicule qui constitue une infraction créée par un texte.

(2) Malgré le paragraphe 14(5) de la loi de la Colombie-Britannique intitulée *Offence Act*, les paragraphes 4(7) et (8), les alinéas 7(1)a) à c) et les paragraphes 7(2) et (3) de la loi de la Colombie-Britannique intitulée *Local Government Bylaw Notice Enforcement Act*, S.B.C. 2003, ch. 60, s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la signification d’un procès-verbal délivré pour une contravention de stationnement.

3. L’article 530 et les alinéas 530.1a) à h) du *Code criminel* sont réputés incorporés, avec les adaptations nécessaires, aux textes rendus applicables par la présente partie.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 7 juin 2005.**

**RÉSUMÉ D’ÉTUDE D’IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

En octobre 1992 le Parlement a adopté la *Loi sur les contraventions* (la Loi) pour instaurer, comme alternative à la procédure sommaire prévue au *Code criminel*, une procédure simplifiée pour la poursuite de certaines infractions fédérales de nature réglementaire désignées comme contraventions. Soucieux d’éviter un chevauchement inutile entre ce nouveau processus fédéral et ceux des provinces, le Parlement a modifié la loi en 1996 afin de permettre d’incorporer dans le droit fédéral le régime pénal propre à chaque province et territoire de façon à ce que les contraventions fédérales puissent être traitées selon ces divers régimes. La Loi telle que modifiée permet le recours aux procédures propres à chacun de ces régimes (configuration du procès-verbal de contravention, endroit où peuvent s’effectuer les paiements volontaires, délai dans lequel le contrevenant peut choisir de reconnaître ou de nier sa culpabilité, etc.) pour la poursuite des contraventions fédérales.

The provisions containing the legal framework to allow the use of provincial and territorial offence schemes are found in sections 65.1 to 65.3 of the Act. Subsection 65.1(1) gives the Governor in Council the authority to make regulations making the offence scheme of a province or territory applicable, with any necessary adaptations, to the prosecution of contraventions committed in that province or territory.

The *Application of Provincial Laws Regulations*, which have been amended several times since they came into force in August 1996, already incorporate the offence schemes of Ontario, Prince Edward Island, New Brunswick, Nova Scotia, Manitoba, Newfoundland and Labrador and Quebec.

#### Amendment

This amendment to the *Application of Provincial Laws Regulations* provides that the laws of British Columbia relating to the prosecution of provincial offences in that province will apply to the prosecution of federal contraventions. It also provides that those laws shall be read as if section 530 and paragraphs 530.1(a) to (h) of the *Criminal Code* were contained in those laws so as to ensure that during a trial for a federal contravention prosecuted under the offence scheme of British Columbia, a defendant will have the same language rights as if he or she had been prosecuted pursuant to the summary conviction process of the *Criminal Code*. This amendment was prepared in close cooperation with the Office of the Attorney General of British Columbia and follows the recent making by the province of a specific regulation to prescribe a bilingual ticket and other bilingual forms to be used with respect to the prosecution of contraventions. This amendment will come into force on the day it is registered.

#### Alternatives

In order for contraventions committed in a province or territory to be processed under the offence scheme of that province or territory, it is necessary that the Governor in Council make regulations to that effect. Another approach would be to put in force in that province the original procedures found in the Act to prosecute contraventions under a strictly federal regime. The latter approach would prove more onerous than the solution chosen.

#### Benefits and Costs

These Regulations are an essential element for the pursuit of the following three objectives underlying the *Contraventions Act*: to decriminalize certain federal offences, to remove less serious cases from courts and to improve the enforcement of federal legislation. These Regulations do not impose a new regulatory burden on Canadians as they are simply the mechanism the Act has set out to allow for the use of a ticket for the prosecution of a federal contravention. Once an offence is designated as a contravention, any person convicted of that contravention can be subject only to a fine sentence and civil and administrative sanctions. Furthermore, any person who is served with a ticket for having committed a federal contravention and who wants to plead guilty to the offence will be able to do so by paying the fine shown on that ticket without having to appear in court. Having these cases out of the court system also permits the courts and the prosecutors to devote more time to serious cases. The possibility of using a

Les articles 65.1 à 65.3 de la Loi établissent le cadre juridique permettant le recours à un régime pénal provincial ou territorial. Le paragraphe 65.1(1) habilite le gouverneur en conseil à prendre des règlements pour prévoir que les lois d'une province ou d'un territoire en matière de poursuite des infractions provinciales ou territoriales s'appliquent avec les adaptations nécessaires aux contraventions commises dans cette province ou ce territoire. Cette disposition permet également d'adapter en tout ou en partie toute disposition de ces lois.

Le *Règlement sur l'application de certaines lois provinciales*, modifié à plusieurs reprises, est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1996. On y incorpore le régime pénal de l'Ontario, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, du Manitoba, de Terre-Neuve-et-Labrador et du Québec.

#### Modification

La présente modification au *Règlement sur l'application de certaines lois provinciales* permettra que les lois de la Colombie-Britannique visant la poursuite des infractions provinciales dans cette province s'appliqueront à la poursuite des contraventions fédérales qui y sont commises. Cette modification prévoit également que l'article 530 et les alinéas 530.1(a) à (h) du *Code criminel* sont réputés incorporés à ces lois de façon à assurer qu'un contrevenant jouisse, durant un procès pour une contravention poursuivie selon le régime pénal de cette province, des mêmes droits linguistiques que s'il était poursuivi selon la procédure sommaire du *Code criminel*. Préparée en coopération avec le Procureur général et Ministre de la Justice de la Colombie-Britannique cette modification suit l'adoption récente par la province d'un règlement spécial prescrivant un procès-verbal et autres documents bilingues à utiliser dans le cadre d'une poursuite pour une contravention. Cette modification entrera en vigueur à la date de son enregistrement.

#### Solutions envisagées

Pour que les contraventions commises dans une province ou un territoire puissent être traitées sous le régime pénal de cette province ou de ce territoire, le gouverneur en conseil doit prendre un règlement à cet effet. Une autre solution serait de mettre en vigueur dans cette province les procédures prévues originellement dans la *Loi sur les contraventions* et ainsi y assurer la poursuite des contraventions selon un régime uniquement fédéral. Cette solution s'avérerait plus onéreuse que la solution retenue.

#### Avantages et coûts

Ce règlement constitue un élément essentiel de la poursuite des trois objectifs suivants qui sous-tendent la Loi : décriminaliser certaines infractions fédérales, enlever les cas moins graves des tribunaux et permettre de mieux appliquer la législation fédérale. Ce règlement n'impose pas de fardeau réglementaire puisqu'il n'est qu'un moyen prévu à la Loi pour permettre l'utilisation d'un procès-verbal pour le traitement d'une contravention fédérale. Une fois qu'une infraction est qualifiée de contravention, toute personne reconnue coupable de cette contravention peut seulement faire l'objet d'une amende ainsi que de sanctions civiles et administratives. En outre, toute personne qui se voit signifier un procès-verbal de contravention et qui désire plaider coupable pourra le faire en acquittant l'amende qui figure sur le procès-verbal sans avoir à comparaître devant le tribunal. Comme il élimine la tenue de procès dans ces affaires, le régime permet aux tribunaux et aux procureurs de s'occuper des causes sérieuses. La

ticket facilitates the work of enforcement officers and frees them for better enforcement of the law.

While there is no data from which one can draw support, there is a consensus among all key players that using the contraventions scheme results in savings to the entire justice system and provides the public with a quicker and more convenient process.

### **Consultation**

The signing with British Columbia of an implementation agreement under the Act and the upcoming implementation of the Act in that province particularly in relation to their positive impact on promoting safer recreational boating were announced at the Symposium of the Canadian Safe Boating Council held in September 2004 in Whistler, and were reported in a TV interview covering that symposium. The news was well received by the participants at the symposium representing the industry, the enforcement community and boating organizations across Canada. The signing of the agreement and the implementation of the Act were also the specific topic of an article in the February 2005 issue of the *Pacific Yachting* magazine. The Commissioner of Official Languages, the Association of French-speaking jurists of British Columbia, federal departments as well as the police community were informed of the Government's intent to modify the Regulations to incorporate the provincial offence scheme of British Columbia.

### **Compliance and Enforcement**

Compliance to these amended Regulations is not an issue as they only purport to identify which provincial laws relating to proceedings applicable to provincial offences will apply to federal contraventions.

### **Contact**

Michel Gagnon  
Director  
Contraventions and Contracts Management Division  
Department of Justice  
275 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8  
Telephone: (613) 998-5669  
FAX: (613) 998-1175  
E-mail: michel.gagnon@justice.gc.ca

possibilité d'avoir recours à un procès-verbal facilite le travail des agents d'exécution et leur laisse le champ libre pour mieux appliquer la Loi.

Bien qu'il n'existe pas de données à ce sujet, tous les principaux intervenants s'entendent pour dire que le fait d'avoir recours au régime pénal provincial se traduit par des économies pour tout le système judiciaire et offre à la population une procédure plus rapide et plus pratique.

### **Consultations**

La signature de l'accord avec la Colombie-Britannique de mise en œuvre de la Loi et la mise en œuvre prochaine de cette loi en Colombie-Britannique ont été annoncées lors du Symposium du Conseil canadien sur la sécurité nautique (en septembre 2004) en regard de leur impact positif sur l'amélioration de la sécurité en matière de navigation de plaisance et mentionnées au cours d'une entrevue télévisée couvrant cette conférence. Cette nouvelle fut favorablement accueillie par les participants à ce symposium regroupant les représentants de l'industrie, la communauté policière et des organisations nautiques de partout au Canada. La signature de l'accord et la mise en œuvre de la Loi furent également le sujet central d'un article dans la revue *Pacific Yachting* dans son édition de février 2005. La Commissaire aux langues officielles, l'Association des juristes d'expression française de la Colombie-Britannique, les ministères fédéraux ainsi que la communauté policière ont été informés de l'intention du gouvernement d'incorporer le régime pénal de la Colombie-Britannique.

### **Respect et exécution**

Le respect de ce règlement ne pose pas un problème car son seul but est d'identifier lesquelles des lois provinciales relatives à la procédure applicable aux infractions provinciales s'appliquent aux contraventions fédérales.

### **Personne-ressource**

Michel Gagnon  
Directeur  
Division de la gestion des contraventions et des marchés  
Ministère de la Justice  
275, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8  
Téléphone : (613) 998-5669  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 998-1175  
Courriel : michel.gagnon@justice.gc.ca

Registration  
SOR/2005-189 June 7, 2005

CANADA SHIPPING ACT

## Regulations Amending the Boating Restriction Regulations

P.C. 2005-1145 June 7, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 562<sup>a</sup> of the *Canada Shipping Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Boating Restriction Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE BOATING RESTRICTION REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. Subsection 2.2(1) of the English version of the *Boating Restriction Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**2.2** (1) Subject to sections 2.4 and 2.5, no owner, master, operator, charterer, hirer or person in charge of a pleasure craft propelled by a motor with an engine power greater than 7.5 kW or person who makes it available for rent shall allow a person who is under 12 years of age to operate the pleasure craft.

**2. Subsection 2.3(1) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**2.3** (1) Subject to sections 2.4 and 2.5, no owner, master, operator, charterer, hirer or person in charge of a pleasure craft propelled by a motor with an engine power greater than 30 kW or person who makes it available for rent shall allow a person who is under 16 years of age to operate the pleasure craft.

**3. (1) Subsection 2.4(1) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**2.4** (1) Subject to section 2.5, an owner, master, operator, charterer, hirer or person in charge of a pleasure craft propelled by a motor with an engine power greater than 7.5 kW or person who makes it available for rent may allow a person who is under 12 years of age to operate the pleasure craft if the person is accompanied and directly supervised in the pleasure craft by a person who is 16 years of age or older.

**(2) Subsection 2.4(3) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(3) Subject to section 2.5, an owner, master, operator, charterer, hirer or person in charge of a pleasure craft propelled by a motor with an engine power greater than 30 kW or person who makes it available for rent may allow a person who is 12 years of age or older but less than 16 years of age to operate the pleasure craft if the person is accompanied and directly supervised in the pleasure craft by a person who is 16 years of age or older.

**4. Subsection 2.5(1) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

Enregistrement  
DORS/2005-189 Le 7 juin 2005

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

## Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux

C.P. 2005-1145 Le 7 juin 2005

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 562<sup>a</sup> de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS À LA CONDUITE DES BATEAUX

#### MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 2.2(1) de la version anglaise du *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**2.2** (1) Subject to sections 2.4 and 2.5, no owner, master, operator, charterer, hirer or person in charge of a pleasure craft propelled by a motor with an engine power greater than 7.5 kW or person who makes it available for rent shall allow a person who is under 12 years of age to operate the pleasure craft.

**2. Le paragraphe 2.3(1) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**2.3** (1) Subject to sections 2.4 and 2.5, no owner, master, operator, charterer, hirer or person in charge of a pleasure craft propelled by a motor with an engine power greater than 30 kW or person who makes it available for rent shall allow a person who is under 16 years of age to operate the pleasure craft.

**3. (1) Le paragraphe 2.4(1) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**2.4** (1) Subject to section 2.5, an owner, master, operator, charterer, hirer or person in charge of a pleasure craft propelled by a motor with an engine power greater than 7.5 kW or person who makes it available for rent may allow a person who is under 12 years of age to operate the pleasure craft if the person is accompanied and directly supervised in the pleasure craft by a person who is 16 years of age or older.

**(2) Le paragraphe 2.4(3) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Subject to section 2.5, an owner, master, operator, charterer, hirer or person in charge of a pleasure craft propelled by a motor with an engine power greater than 30 kW or person who makes it available for rent may allow a person who is 12 years of age or older but less than 16 years of age to operate the pleasure craft if the person is accompanied and directly supervised in the pleasure craft by a person who is 16 years of age or older.

**4. Le paragraphe 2.5(1) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

<sup>a</sup> R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 77

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1407

<sup>a</sup> L.R., ch. 6 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 77

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1407

2.5 (1) No owner, master, operator, charterer, hirer or person in charge of a personal watercraft or person who makes it available for rent shall allow a person who is under 16 years of age to operate the personal watercraft.

5. Item 6 of Part I of Schedule I to the Regulations under the heading “*East Slopes Region*” is repealed.

6. Part I of Schedule II to the Regulations is amended by adding, under the heading “*East Slopes Region*”, the following after item 21:

	Column I	Column II	Column III
	Name given by the Gazetteer of Canada, or description	Local Name	Location reference ( <i>Alberta Land Titles Act</i> reference system)
Item			
22.	Near Sundre	Eagle Lake	11-32-11-W5

7. Item 2 of Part V of Schedule II to the Regulations is repealed.

8. Part III of Schedule III to the Regulations is amended by adding, under the heading “*East Slopes Region*”, the following after item 36:

	Column I	Column II	Column III
	Name given by the Gazetteer of Canada, or description	Local Name	Location reference ( <i>Alberta Land Titles Act</i> reference system)
Item			
37.	Near Caroline	Beaver Lake	16-35-6-W5

9. Part V of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after item 244:

	Column I	Column II	Column III
	Name given by the Répertoire toponymique du Québec, or description	Local name	Location reference (Répertoire toponymique du Québec, reference system)
Item			
245.	Lac Lambert	Lac Lambert	46° 26' 19" 73° 13' 47"
246.	Lac à la Perchaude	Lac à la Perchaude	46° 45' 72" 18'
247.	Lac Simon	Lac Simon	46° 53' 72" 01'
248.	Lac-des-Pins	Lac-des-Pins	45° 55' 34" 74° 29' 41"
249.	Lac Beaulne	Lac Beaulne	45° 51' 74° 09'
250.	Lac Violon	Lac Violon	45° 52' 74° 08'

10. Item 1 of Part III of Schedule IV to the Regulations under the heading “*Toronto Area*” is repealed.

11. Part II of Schedule IV.1 to the Regulations is amended by adding the following after item 1.24:

	Column I	Column II	Column III	Column IV
	Name given by the Gazetteer of Canada, or description	Specific Location	Location reference (Gazetteer of Canada reference system)	Maximum speed in km/h over the ground
Item				
1.24.1	That part of the Trent-Severn Waterway from Starboard Daybeacon C278 near Johnsons Point on Lower Buckhorn Lake to the lower approach wall at Lock No. 31 (km 192.71 — 194.35)	44°33'30.1"N 78°19'43.6"W to 44°33'21"N 78°20'45.1"W	44°33' 78°20'	10

2.5 (1) No owner, master, operator, charterer, hirer or person in charge of a personal watercraft or person who makes it available for rent shall allow a person who is under 16 years of age to operate the personal watercraft.

5. L'article 6 de la partie I de l'annexe I du même règlement, sous la rubrique « *Région de East Slopes* », est abrogé.

6. La partie I de l'annexe II du même règlement, sous la rubrique « *Région de East Slopes* », est modifiée par adjonction, après l'article 21, de ce qui suit :

	Colonne I	Colonne II	Colonne III
	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description	Nom local	Coordonnées géographiques (Système de référence de l' <i>Alberta Land Titles Act</i> )
Article			
22.	Près de Sundre	Lac Eagle	11-32-11-05

7. L'article 2 de la partie V de l'annexe II du même règlement est abrogé.

8. La partie III de l'annexe III du même règlement, sous la rubrique « *Région de East Slopes* », est modifiée par adjonction, après l'article 36, de ce qui suit :

	Colonne I	Colonne II	Colonne III
	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description	Nom local	Coordonnées géographiques (Système de référence de l' <i>Alberta Land Titles Act</i> )
Article			
37.	Près de Caroline	Lac Beaver	16-35-6-05

9. La partie V de l'annexe III du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 244, de ce qui suit :

	Colonne I	Colonne II	Colonne III
	Nom indiqué dans le Répertoire toponymique du Québec, ou description	Nom local	Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire toponymique du Québec)
Article			
245.	Lac Lambert	Lac Lambert	46° 26' 19" 73° 13' 47"
246.	Lac à la Perchaude	Lac à la Perchaude	46° 45' 72" 18'
247.	Lac Simon	Lac Simon	46° 53' 72" 01'
248.	Lac-des-Pins	Lac-des-Pins	45° 55' 34" 74° 29' 41"
249.	Lac Beaulne	Lac Beaulne	45° 51' 74° 09'
250.	Lac Violon	Lac Violon	45° 52' 74° 08'

10. L'article 1 de la partie III de l'annexe IV du même règlement, sous la rubrique « *Région de Toronto* », est abrogé.

**11. La partie II de l'annexe IV.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 1.24, de ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	
Article	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description	Lieu précis	Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire géographique du Canada)	
1.24.1	La partie de la voie navigable Trent-Severn qui s'étend de la balise de jour de tribord C278 près de Johnsons Point sur le lac Lower Buckhorn jusqu'au mur de guidage inférieur de l'écluse n° 31 (km 192,71 — 194,35)	44°33'30,1"N 78°19'43,6"O à 44°33'21"N 78°20'45,1"O	44°33' 78°20'	Vitesse-sol maximale (km/h) 10

**12. Part II of Schedule IV.1 to the Regulations is amended by adding the following after item 8.4:**

Column I	Column II	Column III	Column IV	
Item	Name given by the Gazetteer of Canada, or description	Specific Location	Location reference (Gazetteer of Canada reference system)	
8.5	That part of the Credit River in the City of Mississauga, known as Port Credit Harbour, lying between the mouth of that River and the Queen Elizabeth Way	44°33'N 79°35'W to 43°33'N 79°36'W	44°33'79°35'	Maximum speed in km/h over the ground 10

**12. La partie II de l'annexe IV.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 8.4, de ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	
Article	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description	Lieu précis	Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire géographique du Canada)	
8.5	La partie de la rivière Credit située dans la ville de Mississauga, connue sous le nom de Port Credit Harbour, et se trouvant entre l'embouchure de cette rivière et l'autoroute Queen Elizabeth Way	44°33'N 79°35'O à 43°33'N 79°36'O	44°33'79°35'	Vitesse-sol maximale (km/h) 10

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**13. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**13. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Boating Restriction Regulations*, made pursuant to the *Canada Shipping Act*, provide for the establishment of restrictions to boating activities and navigation in Canadian waters. Increased water activities due to population growth and the technical evolution of watercraft have resulted in annual requests for restrictions that promote public safety, protect property near shore and ensure safe navigation. The restrictions can prohibit boats from specified areas, restrict the mode of propulsion used, specify engine power or speed limits, or prohibit water-skiing activities and regattas with respect to location and time.

Each year, individual property owners, associations or committees of cottage or property owners and/or municipalities submit

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*, pris en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, prévoit l'établissement de restrictions à la navigation dans les eaux canadiennes. L'accroissement des activités nautiques dû à l'augmentation de la population et aux améliorations techniques apportées aux embarcations de plaisance donne lieu tous les ans à des requêtes visant l'établissement de nouvelles restrictions en vue de promouvoir la sécurité du public, de protéger les propriétés riveraines et d'assurer la sécurité nautique. Les restrictions peuvent interdire aux bateaux l'accès à certaines zones ou peuvent restreindre le mode de propulsion utilisé, imposer des limites quant à la puissance des moteurs ou quant à la vitesse des embarcations ou limiter les activités de ski nautique et de régates à certains lieux et à certaines heures.

Chaque année, des particuliers qui possèdent des propriétés, des associations ou des comités de propriétaires de chalets ou de

requests for new or amended restrictions to their Designated Provincial Authority (DPA), as defined in the Regulations. The DPA of each province, after review and consultation, then submits the requested restrictions to Transport Canada (TC) for inclusion in the Regulations. Where no DPA exists (e.g. British Columbia, Saskatchewan, Nova Scotia), the requests for restrictions are submitted directly to TC. TC provides technical advice, reviews submissions for technical accuracy, audits submissions for compliance with the Government of Canada Regulatory Policy and legal authorities and compiles all provincial submissions into one national package of annual amendments. The requested new restrictions, once approved, are added to the Schedules to the Regulations and consequently do not change the Regulations but rather designate new areas where restrictions apply.

The amendments are considered routine as new restrictions are being added and previous restrictions are being repealed. Also, a concern raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJC) with respect to grammar is being addressed. In this amendment, area specific restrictions were requested only for Alberta, Québec and Ontario. Alberta has requested that a present restriction prohibiting all vessels be amended to allow non-power driven vessel use (i.e., Eagle Lake), and there is also a request to prohibit power-driven vessels from a lake (i.e., Beaver Lake) where they represent a safety concern for others (e.g., non-power pleasure craft users, swimmers, and shoreline occupants). Québec has requested to prohibit power-driven vessels from six lakes (i.e., Lac Lambert, Lac à la Perchaude, Lac Simon, Lac-des-Pins, Lac Beaulne and Lac Violon) where they represent a safety concern for other users such as non-power pleasure craft users, swimmers and shoreline occupants. Ontario has requested an amendment to an existing speed limit from 6 km/hr to 10 km/hr (i.e., Port Credit Harbour), a new 10 km/hr speed restriction on a portion of the Trent-Severn Waterway, and has also requested a minor amendment to the existing Regulation to change an item number in order to maintain sequential order of their regulated areas.

Area specific restrictions were not requested by Saskatchewan. However, Saskatchewan has requested that a restriction on waters on which power-driven vessels or vessels driven by electrical propulsion are prohibited except with the authorization of the Minister be repealed. Repealing the restriction clarifies the local enforcement policy as there is a less restrictive prohibition in place.

In subsections 2.2(1), 2.3(1), 2.4(1) and 2.4(3) in the English version of the Regulations, the word “or” was inserted following “hirer” to correct an error in grammar as indicated by the SJC.

### **Alternatives**

Matters of navigation and shipping are within federal jurisdiction and this is the only mechanism that exists to control boating activities in Canadian waters. The only alternative is the status quo, which is unacceptable. The status quo will not improve public safety, promote safe navigation or improve boating safety.

terains et/ou des municipalités présentent des demandes de nouvelles restrictions ou de modification des restrictions à leur autorité provinciale désignée (APD), définie dans le règlement. L'APD de chaque province, après examen et consultation, soumet ensuite la demande de restrictions à Transports Canada (TC) pour inclusion dans le règlement. En l'absence d'une APD (p. ex. en Colombie-Britannique, en Saskatchewan et en Nouvelle-Écosse), les demandes de restrictions sont présentées directement à TC. Ce dernier fournit des conseils techniques, passe en revue les demandes afin de vérifier leur exactitude au point de vue technique, vérifie les demandes pour déterminer si elles sont conformes à la politique de réglementation du gouvernement fédéral et compile toutes les demandes des provinces en un seul dossier national de modifications annuelles. Les nouvelles restrictions, une fois approuvées, sont ajoutées dans les annexes du règlement et, par conséquent, elles ne modifient pas celui-ci, mais désignent plutôt les nouveaux secteurs où les restrictions s'appliquent.

Il est habituel d'apporter des modifications lorsque de nouvelles restrictions sont ajoutées et d'anciennes sont abrogées. De plus, on est à corriger une erreur de grammaire soulevée par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMP). Dans cette modification, seuls l'Alberta, le Québec et l'Ontario ont demandé des restrictions spécifiques à un secteur. L'Alberta a demandé d'assouplir une restriction existante interdisant l'accès à tous les bateaux sur un plan d'eau pour permettre aux bateaux non motorisés d'y accéder (c.-à-d. Lac Eagle) et d'interdire l'accès aux bateaux à moteur sur un lac (c.-à-d. Lac Beaver) où ils représentent un problème de sécurité pour d'autres utilisateurs (p. ex. les utilisateurs de bateaux de plaisance non motorisés, les baigneurs et les habitants des rives). Au Québec, il y a eu une demande d'interdire les bateaux à moteur sur six lacs (c.-à-d. Lac Lambert, Lac à la Perchaude, Lac Simon, Lac-des-Pins, Lac Beaulne et Lac Violon) où ils représentent un problème de sécurité pour d'autres utilisateurs, tels que les utilisateurs de bateaux de plaisance non motorisés, les baigneurs et les habitants des rives. L'Ontario a demandé une hausse d'une limite de vitesse existante de 6 à 10 km/h (c.-à-d. Port Credit Harbour), une nouvelle limite de vitesse de 10 km/h sur une partie de la voie navigable Trent-Severn et une modification mineure à une disposition existante qui consiste à changer le numéro d'un article dans le but de conserver l'ordre des secteurs réglementés.

La Saskatchewan n'a pas demandé de restrictions spécifiques à un secteur. Elle a toutefois demandé l'abrogation d'une restriction pour les plans d'eau sur lesquels les bateaux à propulsion mécanique ou électrique sont interdits sauf sur autorisation du ministre. L'abrogation de cette restriction clarifie la politique d'exécution du règlement à l'échelle locale étant donné que l'interdiction en place est moins stricte.

Aux paragraphes 2.2(1), 2.3(1), 2.4(1) et 2.4(3) de la version anglaise du règlement, le mot « or » (ou) a été inséré à la suite de « *hirer* » (locataire) afin de corriger l'erreur grammaticale indiquée par le CMP.

### **Solutions envisagées**

La navigation de plaisance et la navigation commerciale sont de compétence fédérale, et ce règlement fournit le seul mécanisme pour réglementer les activités nautiques sur les eaux canadiennes. La seule solution de rechange est le maintien du statu quo et cette solution est inacceptable, car elle ne permet pas d'améliorer la sécurité du public, de promouvoir de bonnes pratiques de sécurité nautique ou d'améliorer la sécurité nautique.

**Benefits and Costs**

These restrictions enhance boating safety on specified bodies of water in many ways such as prohibiting vessels or requiring that they reduce speed near swimming areas. The only cost to the federal government is in processing the amendments. As mentioned in the "Description", TC compiles all provincial submissions into one national package of amendments after reviewing for technical accuracy and compliance with the Government of Canada Regulatory Policy. The administrative costs related to this process are borne by the respective province while costs associated with public consultation at the local level and the posting of appropriate signage once restrictions are in place are borne by the requesting municipalities or other applicants. Costs for enforcement efforts are shared among the enforcement agencies at the federal, provincial and municipal levels with the majority of these costs being borne by the latter two.

**Consultation**

These restrictions are at the specific request of local authorities (generally municipalities) and under the provisions of a Memorandum of Understanding between the federal government and the provinces, the latter have responsibility to ensure full consultation with local stakeholders has taken place for each proposed restriction. Stakeholders include, but are not limited to the following groups:

- cottagers;
- pleasure craft users;
- cottage associations;
- marine safety organizations;
- marine industry representatives; and
- pleasure craft organizations.

The public consultation process normally used includes advertisement in local newspapers, posting of signs indicating proposed restrictions being considered at the site and leaflet distribution in the area concerned during the summer period when stakeholders are in the area. This is followed by town hall type meetings and in certain circumstances direct written correspondence to specific stakeholders. This process ensures that persons affected by the proposed Regulations are directly consulted by local authorities, and ensures they have a chance to provide comments and request changes.

A detailed guide produced by Transport Canada Marine Safety on the full process to be followed in order to obtain a new restriction is widely available from Designated Provincial Authorities, all Offices of Boating Safety across the country, on the Transport Canada's Office of Boating Safety Web site and through its 1-800 Infoline (1-800-267-6687).

The Regulations remain as they were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 20, 2004. No comments were received from the stakeholders.

**Compliance and Enforcement**

Enforcement is by way of summary conviction and ticketing by enforcement officers as defined in the *Boating Restriction Regulations*. These include the RCMP, provincial police forces and

**Avantages et coûts**

Ces restrictions améliorent la sécurité nautique dans des étendues d'eau particulières de bien des façons, entre autres en interdisant les bateaux ou en exigeant qu'ils limitent leur vitesse près des zones de baignade. Le gouvernement fédéral assumera seulement le coût de traitement des modifications. Tel qu'il a été mentionné dans la partie « Description », après s'être assuré que les demandes des provinces étaient exactes au point de vue technique et conformes à la politique de réglementation du gouvernement fédéral, TC les compile toutes en un seul dossier national de modifications. Les coûts administratifs liés au processus sont assumés par les provinces qui ont demandé les modifications, et les coûts liés à la consultation publique au niveau local et aux panneaux d'affichage appropriés une fois que les restrictions seront en vigueur sont assumés par les municipalités qui ont demandé les modifications. Les coûts d'application sont partagés entre les organismes chargés de l'application aux paliers fédéral, provincial et municipal, la majorité étant assumée aux paliers provincial et municipal.

**Consultations**

Ces restrictions sont établies à la demande spécifique des administrations locales (généralement les municipalités). En vertu des dispositions d'un protocole d'entente entre le gouvernement fédéral et les provinces, ces dernières doivent s'assurer que les intervenants locaux ont été pleinement consultés relativement à chaque restriction proposée. Les intervenants comptent notamment les groupes suivants :

- propriétaires de chalet;
- usagers d'embarcation de plaisance;
- associations de propriétaires de chalet;
- organisations de sécurité maritime;
- représentants de l'industrie maritime; et
- organisations de navigation de plaisance.

Le mécanisme de consultation utilisé habituellement comporte une annonce dans les journaux locaux, l'affichage d'écriteaux indiquant les restrictions proposées sur le site et la distribution de dépliants dans les secteurs visés durant la période estivale, période au cours de laquelle les intervenants se trouvent dans le secteur concerné. Par la suite, des assemblés de discussions se tiennent et dans certaines circonstances des documents sont envoyés par courrier à certains intervenants. Ce processus permet aux autorités locales de consulter directement les personnes touchées par le projet de réglementation, et ces dernières peuvent exprimer leurs commentaires et demander des changements.

Il est possible de se procurer un guide détaillé, produit par Transports Canada Sécurité maritime concernant le processus à respecter pour obtenir une nouvelle restriction en faisant la demande à l'autorité provinciale désignée, dans n'importe quel Bureau de la sécurité nautique du pays, sur le site Web du Bureau de la sécurité nautique de Transports Canada Sécurité maritime et par l'intermédiaire de la ligne d'information du Bureau de la sécurité nautique (1-800-267-6687).

Ce règlement demeure tel qu'il a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 20 novembre 2004. Aucun commentaire n'a été reçu des intervenants.

**Respect et exécution**

L'application du règlement s'effectue par voie de procédure sommaire et les contraventions sont émises par des agents d'exécution tel que définis dans le *Règlement sur les restrictions à la*

municipal police as well as persons designated by the Minister for the purpose of these Regulations such as municipal inspectors, provincial park wardens, etc.

The *Boating Restriction Regulations* provide for fines up to \$500 upon conviction of contraventions. The *Contraventions Regulations* provide for the issuance of tickets with prescribed fines for specific contraventions under the *Boating Restriction Regulations*. Also, the *Canada Shipping Act* provides for penalties upon conviction of up to \$2,000.

#### **Contact**

Jean Pontbriand, AMSRO  
Chief  
Office of Boating Safety  
Transport Canada  
Marine Safety  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street, 11th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8  
Telephone: (613) 990-5923  
FAX: (613) 996-8902

*conduite des bateaux*, notamment la GRC, les forces policières provinciales et municipales ainsi que les personnes nommées par le ministre pour l'application de ce règlement, à savoir les inspecteurs municipaux, les gardiens de parcs provinciaux, etc.

Le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* prévoit des amendes pouvant atteindre 500 \$ dans le cas de personnes trouvées coupables d'infraction. Le *Règlement sur les contraventions* prévoit la délivrance de procès-verbaux comportant des amendes prescrites dans le cadre d'infractions spécifiques au *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*. En outre, la *Loi sur la marine marchande du Canada* prévoit des amendes pouvant atteindre 2 000 \$ dans le cas de personnes trouvées coupables d'infraction.

#### **Personne-ressource**

Jean Pontbriand, AMSRO  
Chef  
Bureau de la sécurité nautique  
Transports Canada  
Sécurité maritime  
Place de Ville, Tour C  
330, rue Sparks, 11<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N8  
Téléphone : (613) 990-5923  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-8902

Registration  
SOR/2005-190 June 9, 2005

AGRICULTURE AND AGRI-FOOD ADMINISTRATIVE  
MONETARY PENALTIES ACT

**Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations**

The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness and the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 4(1) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*<sup>a</sup>, hereby make the annexed *Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations*.

Ottawa, June 8, 2005

Anne McLellan  
Minister of Public Safety and  
Emergency Preparedness  
Andrew Mitchell  
Minister of Agriculture and Agri-Food

**REGULATIONS AMENDING THE AGRICULTURE  
AND AGRI-FOOD ADMINISTRATIVE  
MONETARY PENALTIES  
REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. Section 3 of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

3. The short-form descriptions that are set out in column 2 of Schedule 1 are established to be used in notices of violations in respect of violations of the corresponding provisions that are set out in column 1 of Schedule 1.

2. Division 2 of Part 1 of Schedule 1 to the Regulations is amended by adding the following after item 3:

	Column 1	Column 2	Column 3
	<b>Provision of Health of Animals Regulations</b>		
<b>Item</b>	<b>Short-form Description</b>		<b>Classification</b>
3.1	6.2	Fail to ensure that specified risk material has been removed from cattle slaughtered, cut up or deboned for human consumption as food	Very serious

Enregistrement  
DORS/2005-190 Le 9 juin 2005

LOI SUR LES SANCTIONS ADMINISTRATIVES  
PÉCUNIAIRES EN MATIÈRE D'AGRICULTURE ET  
D'AGROALIMENTAIRE

**Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire**

En vertu du paragraphe 4(1) de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*<sup>a</sup>, la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire prennent le *Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, ci-après.

Ottawa, le 8 juin 2005

La ministre de la Sécurité publique  
et de la Protection civile,  
Anne McLellan  
Le ministre de l'Agriculture et  
de l'Agroalimentaire,  
Andrew Mitchell

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES  
SANCTIONS ADMINISTRATIVES PÉCUNIAIRES EN  
MATIÈRE D'AGRICULTURE ET  
D'AGROALIMENTAIRE**

MODIFICATIONS

1. L'article 3 du *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

3. Les sommaires figurant à la colonne 2 de l'annexe 1 sont établis pour caractériser, dans un procès-verbal, la violation de la disposition correspondante figurant à la colonne 1 de la même annexe.

2. La section 2 de la partie 1 de l'annexe 1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
	<b>Disposition du Règlement sur la santé des animaux</b>		
<b>Article</b>	<b>Sommaire</b>		<b>Qualification</b>
3.1	6.2	Omission de veiller à ce que tout matériel à risque spécifié soit retiré d'un bœuf abattu, découpé ou désossé pour la consommation alimentaire humaine	Très grave

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 40

<sup>1</sup> SOR/2000-187; SOR/2003-257

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 40

<sup>1</sup> DORS/2000-187; DORS/2003-257

	Column 1	Column 2	Column 3
	Provision of Health of Animals Regulations	Short-form Description	Classification
Item 3.2	6.3	Use or export for human consumption as food specified risk material in any form, where the specified risk material was removed from cattle slaughtered in Canada	Very serious

**3. Division 2 of Part 1 of Schedule 1 to the Regulations is amended by adding the following after item 145:**

	Column 1	Column 2	Column 3
	Provision of Health of Animals Regulations	Short-form Description	Classification
145.1	91.2(1)	Fail to immediately notify the Minister of a disease as required	Serious
145.2	91.2(2)	Fail to include the required information with a notification	Minor
145.3	91.2(3)	Fail to notify the Minister immediately after the end of the calendar year of a disease as required	Serious

**4. Division 2 of Part 1 of Schedule 1 to the Regulations is amended by adding the following after item 303:**

	Column 1	Column 2	Column 3
	Provision of Health of Animals Regulations	Short-form Description	Classification
303.001	164	Feed prohibited material to a ruminant	Very serious
303.002	165(1)	(a) Operate a rendering plant without a permit (b) Fail to comply with the conditions of a permit	Very serious
303.003	165(2)	Fail to keep the prescribed records	Very serious
303.004	165(3)	Distribute or sell a product of a rendering plant that contains prohibited material without the prescribed documentation or label	Very serious
303.005	166(1)	(a) Import a product of a rendering plant without a permit (b) Fail to comply with the conditions of a permit	Very serious
303.006	166(2)	Fail to keep the required records	Very serious
303.007	167	Sell or distribute a product of a rendering plant without prescribed documentation or labelling	Very serious
303.008	168	Import, manufacture, package, label, store, distribute, sell or advertise for sale animal food for ruminants that contains prohibited material	Very serious
303.009	169	Import, manufacture, package, store, distribute, sell or advertise for sale animal food that contains prohibited material without prescribed documentation or labelling	Very serious

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
	Disposition du Règlement sur la santé des animaux	Sommaire	Qualification
Article 3.2	6.3	Utiliser ou exporter pour la consommation alimentaire humaine du matériel à risque spécifié sous toute forme dans le cas où le matériel à risque spécifié a été retiré d'un bœuf abattu au Canada	Très grave

**3. La section 2 de la partie 1 de l'annexe 1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 145, de ce qui suit :**

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
	Disposition du Règlement sur la santé des animaux	Sommaire	Qualification
145.1	91.2(1)	Omission d'aviser immédiatement le ministre d'une maladie tel qu'il est exigé	Grave
145.2	91.2(2)	Omission d'accompagner l'avis des renseignements exigés	Mineure
145.2	91.2(3)	Omission d'aviser le ministre immédiatement après la fin de l'année civile d'une maladie tel qu'il est exigé	Grave

**4. La section 2 de la partie 1 de l'annexe 1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 303, de ce qui suit :**

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
	Disposition du Règlement sur la santé des animaux	Sommaire	Qualification
303.001	164	Nourrir un ruminant d'une substance interdite	Très grave
303.002	165(1)	a) Exploiter sans permis une usine de traitement b) Omission de se conformer aux conditions du permis	Très grave
303.003	165(2)	Omission de tenir le registre prévu	Très grave
303.004	165(3)	Distribuer ou vendre un produit d'une usine contenant une substance interdite sans la documentation ou l'étiquette exigées	Très grave
303.005	166(1)	a) Importer sans permis un produit d'une usine de traitement b) Omission de se conformer aux conditions du permis	Très grave
303.006	166(2)	Omission de tenir le registre prévu	Très grave
303.007	167	Distribuer ou vendre le produit d'une usine de traitement sans la documentation ou l'étiquette exigées	Très grave
303.008	168	Importer, fabriquer, emballer, étiqueter, entreposer, distribuer, vendre ou annoncer pour la vente un aliment pour animaux destiné aux ruminants qui contient une substance interdite	Très grave
303.009	169	Importer, fabriquer, emballer, entreposer, distribuer, vendre ou annoncer pour la vente un aliment pour animaux qui contient une substance interdite sans la documentation ou l'étiquette exigées	Très grave

Column 1	Column 2	Column 3	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3		
Item	Provision of Health of Animals Regulations	Short-form Description	Classification	Article	Disposition du Règlement sur la santé des animaux	Sommaire	Qualification
303.01	170(1)	Fail to have procedures to prevent the mixing or contamination of a rendering plant product or animal food for ruminants with prohibited material	Very serious	303.01	170(1)	Omission d'avoir des procédures pour empêcher le mélange ou la contamination du produit ou de l'aliment pour ruminants avec la substance interdite	Très grave
303.011	170(2)(a)	Fail to follow procedures to prevent the mixing or contamination of a rendering plant product or animal food for ruminants with prohibited material	Very serious	303.011	170(2)(a)	Omission d'appliquer les procédures pour empêcher le mélange ou la contamination du produit ou de l'aliment pour ruminants avec la substance interdite	Très grave
303.012	170(2)(b)	Fail to keep the required records	Very serious	303.012	170(2)(b)	Omission de tenir les registres prévus	Très grave
303.013	170(3)	(a) Fail to change records as required (b) Fail to change labels as required	Very serious Very serious	303.013	170(3)	a) Omission de modifier les registres tel qu'il est exigé b) Omission de modifier l'étiquette tel qu'il est exigé	Très grave Très grave
303.014	171(1)	Fail to keep the prescribed records	Very serious	303.014	171(1)	Omission de tenir le registre prévu	Très grave
303.015	171(2)	Fail to keep the prescribed records	Very serious	303.015	171(2)	Omission de tenir le registre prévu	Très grave

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on the 30th day after the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The purpose of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* (AMPs Act) is to enhance the enforcement options currently available in respect of seven statutes administered by the Canadian Food Inspection Agency (the *Canada Agricultural Products Act*, the *Feeds Act*, the *Fertilizers Act*, the *Health of Animals Act*, the *Meat Inspection Act*, the *Plant Protection Act*, and the *Seeds Act*), and one statute (the *Pest Control Products Act*) administered by Health Canada. The AMPs Act establishes an alternative to the existing penal system and supplements current enforcement measures such as prosecution.

Pursuant to the AMPs Act, the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations* (AMPs Regulations) have been implemented to respond to violations of the *Health of Animals Act* and regulations, the *Plant Protection Act* and regulations, and the *Pest Control Products Act* and regulations. The AMPs Regulations currently set out provisions of these three acts and their regulations, the contravention of which may result in the issuance of monetary penalties ranging from fifty dollars to fifteen thousand dollars. In addition, the AMPs Regulations authorize compliance agreements with persons who commit violations whereby administrative monetary penalties can be reduced or canceled if persons agree to take appropriate steps to ensure future compliance with the law and these steps include monetary expenditures.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur le 30<sup>e</sup> jour suivant la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

La *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* (Loi sur les SAP) a pour objet d'accroître les options actuelles en matière d'exécution de sept lois dont l'application relève de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (*Loi sur les produits agricoles au Canada*, *Loi relative aux aliments du bétail*, *Loi sur les engrais*, *Loi sur la santé des animaux*, *Loi sur l'inspection des viandes*, *Loi sur la protection des végétaux* et *Loi sur les semences*) et de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, qui est du ressort de Santé Canada. Elle établit une solution de rechange au régime pénal actuel et est un complément aux mesures d'exécution déjà en vigueur, telles que les poursuites.

Pris en application de la Loi sur les SAP, le *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* (Règlement sur les SAP) est destiné à fournir des moyens de réprimer la violation de la *Loi sur la santé des animaux*, de la *Loi sur la protection des végétaux* et de la *Loi sur les produits antiparasitaires* ainsi que de leurs règlements d'application. Cette réglementation précise les dispositions de ces trois lois et de leurs règlements d'application dont la violation peut donner lieu à l'application de sanctions pécuniaires comprises entre cinquante dollars et quinze mille dollars. De plus, elle prévoit la conclusion de transactions (ententes de conformité) avec les contrevenants, en vertu desquelles leurs sanctions administratives pécuniaires peuvent être réduites ou annulées s'ils acceptent de prendre les mesures appropriées pour respecter la Loi, ces mesures pouvant occasionner des dépenses.

In August, 1997, the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) amended and added provisions to the *Health of Animals Regulations* to ban the feeding of protein that originates from most mammalian animal species to ruminant species (cattle, sheep, goats, deer, elk, etc.). The amendments (Part XIV of the Regulations) were implemented as a result of the World Health Organization's recommendation for a worldwide ban on the feeding of certain animal proteins to ruminants because of concerns in the United Kingdom (UK) about Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE). In general, the regulations oblige rendering establishments, commercial feed manufacturers and distributors as well as livestock producers caring for ruminant animals to document certain procedures and maintain records of feed production and distribution as a means of demonstrating that the feed ban is being observed. At the time and to the present day, no definitive tests are available to verify that feeds for ruminants are free from materials otherwise termed as "prohibited" per the regulations.

Since BSE has been detected in the Canadian cattle herd, the feed ban becomes our primary defense measure against the spread of the disease to other cattle. Full compliance with the ban is necessary in order to achieve this objective. As an additional enforcement tool to improve the effectiveness of existing feed compliance programs at rendering plants, commercial feed manufacturers, feed retailers and on-farm feed manufacturers and feeders, the Animal Health and Production Division is proposing to implement AMPs for violations of the feed ban regulations.

The CFIA is responsible for enforcing the regulations pertaining to the feed ban in accordance with a standard policy which covers all its enforcement responsibilities under the *Health of Animals Regulations*. Enforcement has comprised a combination of education, information and inspection. For the most part, enforcement tools available to CFIA in the event of non-compliance at points of manufacture, distribution and use of feeds are limited to warnings, seizure of products suspected of or known to be out of compliance and prosecution. Along with rendering facilities, compliance at these points in the agri-food production chain is seen as critical in preventing the establishment and amplification of BSE. Given that the mammalian to ruminant feed ban has been in place for several years and the regulated industries are familiar with the requirements, the effectiveness of the ban is seen as an extremely important BSE control measure. Increased levels of compliance monitoring and anticipated, strict enforcement of the ban has never been more important.

In order to minimize the possibility of exposure of Canadians to the BSE agent through the consumption of food containing tissues from infected animals, the *Health of Animals Regulations* were amended in August 2003. That amendment created a definition of specified risk material (SRM) — the tissues that carry the highest risk of bovine spongiform encephalopathy infectivity — and required that SRM from cattle aged 30 months or older be

En août 1997, l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) a modifié le *Règlement sur la santé des animaux* et y a ajouté des dispositions afin d'interdire l'alimentation des ruminants à partir de produits de protéines équarris de la plupart des espèces animales mammifères (bovins, moutons, chèvres, cerfs, wapitis, etc.). Les modifications (partie XIV du règlement) ont été mises en œuvre à la suite de la recommandation de l'Organisation mondiale de la santé concernant une interdiction mondiale d'utiliser certaines protéines animales pour nourrir des ruminants en raison de préoccupations relatives à l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) au Royaume-Uni (RU). En général, le règlement oblige les usines d'équarrissage, les fabricants et les distributeurs d'aliments du bétail commerciaux ainsi que les producteurs de bétail s'occupant de ruminants de documenter certaines procédures et de conserver des registres de la production et la distribution des aliments du bétail afin de démontrer que l'interdiction frappant les aliments du bétail est respectée. À ce jour, aucun test définitif ne permet de vérifier que les aliments destinés aux ruminants sont exempts de matériaux autrement dits « interdits » en vertu du règlement.

Depuis le dépistage d'ESB dans le cheptel bovin canadien, l'interdiction frappant les aliments du bétail devient notre principale arme de défense contre la propagation de la maladie à l'intérieur des troupeaux. Le respect rigoureux de cette interdiction est nécessaire à l'atteinte de cet objectif. En guise d'instrument d'exécution supplémentaire visant à accroître l'efficacité des programmes de conformité des aliments du bétail existants touchant les usines d'équarrissage, les fabricants d'aliments du bétail commerciaux, les détaillants d'aliments du bétail et les fabricants d'aliments du bétail à la ferme, la Division de la santé des animaux et de l'élevage propose la mise en œuvre de SAP pour les contraventions au règlement sur l'interdiction frappant les aliments du bétail.

L'ACIA est chargée d'appliquer le règlement concernant l'interdiction frappant les aliments du bétail conformément à une politique normalisée qui couvre toutes ses responsabilités en matière d'application en vertu du *Règlement sur la santé des animaux*. L'application de ce règlement a englobé une série d'activités d'éducation, d'information et d'inspection. En grande partie, les instruments d'application dont dispose l'ACIA en cas de non-conformité aux points de fabrication, de distribution et d'utilisation des aliments du bétail se limitent à des avertissements, à la saisie de produits soupçonnés d'être ou reconnus comme étant non conformes et à des poursuites. Comme c'est le cas dans les installations d'équarrissage, la conformité au niveau de ces maillons de la chaîne de production agroalimentaire est jugée essentielle à la prévention de l'apparition ou de la propagation de l'ESB. Étant donné que l'interdiction frappant l'alimentation des ruminants à partir de substances d'origine mammalienne est en vigueur depuis plusieurs années et que les industries réglementées sont au fait des exigences, l'efficacité de l'interdiction est considérée comme étant une mesure de contrôle de l'ESB extrêmement importante. Des niveaux accrus de surveillance de la conformité et une application stricte de l'interdiction n'ont jamais eu une aussi grande importance.

Afin de minimiser la possibilité d'exposition des Canadiens à l'agent ESB par la consommation d'aliments contenant des tissus provenant d'animaux infectés, le *Règlement sur la santé des animaux* a été modifié en août 2003. Cette modification a permis l'ajout d'une définition de matériel de risque spécifié (MRS), soit les tissus qui entraînent le risque le plus élevé de transmission de l'encéphalopathie spongiforme bovine, d'une exigence selon

removed when the animals are slaughtered and to explicitly prohibit the export and use of SRM in any form as food for humans.

In May 2003, a regulatory amendment created two distinct lists—an “immediately notifiable list” and an “annually notifiable list”—to name diseases of which the CFIA should be made aware for public health and trade purposes. All veterinary laboratories in the country are now required to report on the suspicion or diagnosis of the diseases contained in these lists.

This amendment to the AMPs Regulations incorporates violations of the feed ban, of the SRM requirements and of the requirement to report on notifiable diseases into the AMPs Regulations so that the authority exists for CFIA inspectors to issue monetary penalties in the event of non-compliance. The ability to issue monetary penalties will enable CFIA inspectors to respond to violations in a timely, effective and efficient manner.

All administrative monetary penalties are subject to review by an independent Tribunal.

Any monies collected by the CFIA as payments of penalties are directed to the Government of Canada’s Consolidated Revenue Fund, meaning the monies are not retained by CFIA.

### *Alternatives*

#### **1. Status Quo - Do not implement the proposed Regulations**

The status quo does not provide the CFIA with AMPs as an enforcement option in the case of a violation to the feed ban, SRM removal or notifiable diseases provisions. In particular, where non-compliance with the provisions relate to failures in the maintenance of records and other documents specified by the Regulations, enforcement options applicable to the person responsible are practically limited to the issuance of warnings or the initiation of prosecution.

#### **2. Administrative Monetary Penalties (Preferred Option)**

The benefits of AMPs as an enforcement tool are numerous: AMPs is more efficient and cost effective; decriminalizes regulatory offences by emphasizing compliance rather than punitive action; is a more appropriate treatment of violations for which prosecution may be time consuming and costly; provides for more immediate enforcement and more immediate corrective action; and provides for the use of negotiated solutions to non-compliance for commercial violations. In the absence of AMPs, these benefits will not be available for the enforcement of the mammalian to ruminant feed ban, for the SRM requirements or for the notifiable diseases reporting requirements.

laquelle le MRS des bovins de 30 mois ou plus doit être retiré lorsque les animaux sont abattus et d’une interdiction formelle d’exporter et d’utiliser le MRS sous n’importe quelle forme dans les aliments destinés aux humains.

En mai 2003, une modification au règlement a créé deux listes distinctes de maladies à notification obligatoire, soit une « liste à notification immédiate » et une « liste à notification annuelle », pour que soit nommées les maladies dont l’ACIA doit être mise au courant à des fins de santé publique et de commerce. Tous les laboratoires vétérinaires du pays sont maintenant tenus de signaler tout soupçon ou diagnostic des maladies inscrites sur ces listes.

Cette modification au Règlement sur les SAP insère dans celui-ci les violations de l’interdiction frappant les aliments du bétail, des exigences relatives aux SAP et de l’exigence concernant le signalement des maladies à notification obligatoire afin de conférer aux inspecteurs de l’ACIA le pouvoir d’appliquer des sanctions administratives pécuniaires dans de tels cas. Le fait qu’ils soient habilités à appliquer des sanctions pécuniaires permettra aux inspecteurs de réagir en temps opportun et de manière efficace et efficiente aux violations.

Toutes les sanctions administratives pécuniaires peuvent être assujetties à un examen par une commission indépendante.

Les sommes recueillies par l’ACIA en guise de paiement des sanctions pécuniaires seront versées au Trésor du gouvernement du Canada. Les sommes ne seront donc pas conservées par l’ACIA.

### *Solutions envisagées*

#### **1. Statu quo - ne pas mettre en application le projet de réglementation**

Si l’on maintient le statu quo, l’ACIA ne pourra recourir aux SAP pour faire respecter les dispositions réglementaires régissant l’interdiction frappant les aliments du bétail, le retrait du MRS ou les maladies à notification obligatoire. Plus précisément, lorsque la non-conformité aux dispositions est liée à des manquements au niveau du maintien de registres et autres documents précisés dans le règlement, la personne responsable aura comme seule possibilité d’application de la Loi la délivrance d’avertissements ou l’introduction de poursuites.

#### **2. Sanctions administratives pécuniaires (solution privilégiée)**

Les avantages découlant des SAP comme outil d’application de la réglementation sont multiples : d’abord, cette formule est plus efficace et plus économique; puis elle dépénalise les infractions aux règlements en mettant l’accent sur la conformité plutôt que sur les mesures punitives; c’est la façon la plus appropriée de régler les cas de violation, car les poursuites judiciaires peuvent s’avérer longues et coûteuses; elle permet de faire appliquer la réglementation et de corriger la situation de façon plus immédiate et elle prévoit le recours à des solutions négociées en cas de dérogations dans le domaine commercial. En l’absence de SAP, l’application de l’interdiction frappant l’alimentation des ruminants à partir de substances mammaliennes, des exigences relatives au MRS ou des exigences concernant les maladies à notification obligatoire ne pourra profiter des avantages susmentionnés.

### **3. Extending the Use of Permits (in the case of the feed ban requirements)**

Compulsory permits are not required from CFIA by persons conducting business in the following sectors: feed mills, retailers of feeds and persons caring for ruminant animals. Consideration could be given to extending the application of the permit mechanism under the feed ban to these persons. While this option has several merits of its own and given that it would be complex to implement and would have far-reaching implications for all stakeholders, it represents an option for consideration beyond the context of this present analysis.

### **4. Injunctions (in the case of the feed ban requirements)**

In the case of the Injunctions option, court proceedings to obtain and administer injunctions and attempts to legally put such injunctions down would again be costly undertakings for both the Agency and the parties subject of the injunctions. As an untested provision of the *Canadian Food Inspection Agency Act*, it might also be fraught with unseen complications and be an unreliable option, especially where timely action is necessary by CFIA to address urgent concerns with public or animal health or food safety as an outcome of non-compliance.

### **5. CFIA Endorsement of Sector-Specific Quality Assurance / Good Production Practice Systems (in the case of the feed ban requirements)**

At the present time, the guiding principles that would govern the CFIA's endorsement of such programs and the mechanisms for reporting and addressing non-compliance have not been completed. Neither have any endorsements been furnished and it may yet be several months before the first one is granted. As a result, the feasibility of exploiting this option cannot be determined at this time.

#### ***Benefits and Costs***

#### **1. AMPS will Encourage Compliance**

The experience in the United States, where administrative monetary penalties are used extensively, is that compliance rates will go up considerably because of the deterrent impact of AMPs. It is estimated that 80 per cent of the regulated community will comply with regulations if they understand the regulation. For the other 20 per cent, deterrence is predicated on:

- (a) the perception by the potential violators that they are likely to be detected;
- (b) a quick response when violations are detected;
- (c) the penalties being significant enough to deter non-compliance.

Under AMPs, the response is immediate (as opposed to court cases which take months to complete), and the monetary penalty amounts are generally higher than court-imposed fines.

### **3. Accroître l'usage des permis (en ce qui a trait aux exigences relatives à l'interdiction frappant les aliments du bétail)**

L'ACIA n'exige pas de permis obligatoires pour les personnes menant des affaires dans les secteurs suivants : les provenderies, les détaillants d'aliments pour animaux et les personnes s'occupant de ruminants. On pourrait considérer élargir le mécanisme de permis en vertu de l'interdiction frappant les aliments du bétail à ces personnes. Quoique cette solution ait plusieurs mérites en soi et étant donnée qu'il serait compliqué de la mettre en œuvre et qu'elle aurait des implications de grande envergure pour tous les intervenants, il s'agit d'une solution à considérer au-delà du contexte de la présente analyse.

### **4. Injonctions (en ce qui a trait aux exigences relatives à l'interdiction frappant les aliments du bétail)**

En ce qui a trait à cette solution, les actions en justice intentées en vue d'obtenir ou d'administrer des injonctions ou toute tentative de dépôt d'une injonction s'avèreraient coûteuses pour l'Agence et les parties concernées, tel qu'il est mentionné dans la discussion concernant les coûts et avantages des SAP. Cette disposition inédite de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments* pourrait également rencontrer des complications sans précédent et s'avérer être une solution non fiable, tout particulièrement lorsque l'ACIA doit réagir de façon opportune afin de régler des problèmes urgents en matière de santé publique ou animale ou de salubrité des aliments découlant d'un non-respect de la Loi.

### **5. Appui de l'ACIA vis-à-vis des systèmes de contrôle de la qualité et de saine production propres aux secteurs (en ce qui a trait aux exigences relatives à l'interdiction frappant les aliments du bétail)**

Les principes directeurs qui pourraient régir l'appui de l'ACIA vis-à-vis de tels programmes et les mécanismes de signalement et de traitement de non-conformité n'ont pas encore été établis. Aucun appui n'a été établi et plusieurs mois pourraient s'écouler avant qu'un tel appui ne soit accordé. La faisabilité de cette solution ne peut donc être déterminée pour le moment.

#### ***Avantages et coûts***

#### **1. Respect accru de la Loi avec les SAP**

Selon l'expérience des États-Unis, où les sanctions administratives pécuniaires sont utilisées à grande échelle, celles-ci ont un effet dissuasif. Elles devraient donc entraîner un net accroissement du taux de conformité. On prévoit que 80 p. 100 des personnes visées par la réglementation s'y conformeront si elles en comprennent la teneur. Pour les 20 p. 100 restants, on s'attend que les éléments qui suivent auront un pouvoir dissuasif :

- a) le sentiment chez les contrevenants potentiels qu'ils risquent de se faire prendre;
- b) la rapidité d'intervention lorsque des infractions sont relevées;
- c) des sanctions suffisamment élevées pour empêcher le non-respect de la Loi.

Dans un régime de SAP, la réaction est immédiate (par opposition aux actions en justice qui peuvent s'étendre sur plusieurs mois) et les montants des sanctions sont en général plus élevés que les amendes infligées par les tribunaux.

It is impossible to put a dollar figure on the increased compliance that will result from the introduction of this system, however it is estimated that compliance will increase considerably because the regulated community will know there is a good possibility it will receive a monetary penalty, if it is found to be in non-compliance.

## **2. AMPS Allows the CFIA to Increase Enforcement Activities**

Because AMPs is not as time consuming as prosecution, it will allow the CFIA to increase its enforcement activities. In this way, the system will allow more enforcement per dollar than the current enforcement options allow.

## **3. Savings from Avoiding Prosecutions**

AMPs will reduce the number of prosecutions. By pursuing AMPs, costs associated with undertaking prosecutions will be reduced although there is no way of knowing precisely the litigation costs that will be avoided. However, a researcher with the Province of Ontario Attorney General's office estimated that an average regulatory prosecution costs the provincial courts \$10,000. This figure includes the costs of a judge and other court officials. In addition, there are the costs of a federal Department of Justice prosecutor, and the defense lawyer hired by the defendant. A cost of \$1,500 for each of these is a conservative estimate (5 hours preparation time plus 5 hours court time @ \$150 per hour). At these costs, an average prosecution cost for the province, the Department of Justice and the defendant is \$13,000.

The experience of other agencies administering similar schemes shows that most administrative monetary penalties (over 90 percent) are paid without going to a hearing and where there is an oral hearing, the average cost is \$1,400.

## **4. AMPS Allows More Strategic and Pro-active Enforcement**

AMPS allows the CFIA to be more strategic and pro-active in its enforcement approach. Presently, the CFIA can only recommend prosecution. The Department of Justice decided whether to pursue the case in the courts. Since the CFIA has full authority to decide when to issue a monetary penalty, CFIA officials can work in conjunction with industry associations to act on specific non-compliance issues. The CFIA can advertise in industry newsletters that it and the industry associations are concerned with certain kinds of non-compliance, and, that when a violation is found immediate action will be taken.

Experience of other agencies administering similar schemes shows that this approach is very effective in increasing compliance.

## **5. Potential Reduction in Liability**

Regulators could be found liable by the courts for failure to enforce regulations. Regulatory organizations must ensure they have an appropriate response when replying to non-compliance. AMPs will help the CFIA determine an appropriate enforcement response, from a broader array of choices, when non-compliance is

Il est impossible de chiffrer les économies qu'entraînera le respect accru de la Loi attribuable à la mise en œuvre de ce régime; cependant, on prévoit une hausse sensible du taux de conformité du fait que les personnes visées sauront que la probabilité de se voir infliger une sanction pécuniaire est très forte en cas de non-respect.

## **2. Les SAP permettent à l'ACIA d'intensifier ses activités d'application**

Compte tenu qu'il faut moins de temps pour infliger des SAP qu'il n'en faut pour engager des poursuites, le régime de SAP permettra à l'ACIA d'intensifier ses activités d'application. En effet, en adoptant celui-ci, elle pourra prendre un plus grand nombre de mesures d'exécution par dollar que ce n'est le cas avec les options d'application actuelles.

## **3. Économies dues à la réduction du nombre de poursuites**

Les SAP amèneront une réduction du nombre de poursuites. On ne peut pas connaître avec précision les frais de litige qui seront ainsi évités. Toutefois, selon un chercheur du bureau du procureur général de l'Ontario, une poursuite intentée en vertu du règlement coûterait en moyenne 10 000 \$ aux tribunaux provinciaux, ce qui comprend les frais de justice (juge et autres fonctionnaires de la cour). À cela s'ajoutent les honoraires du procureur du ministère fédéral de la Justice et de l'avocat de la défense. Une somme de 1 500 \$ pour chacun d'eux est une estimation prudente (5 heures de préparation, 5 heures en cour X 150 \$/heure). Selon ces chiffres, il en coûte en moyenne 13 000 \$ à la province, au ministère de la Justice et au défendeur pour une poursuite.

L'expérience d'autres organismes appliquant des régimes semblables montre que la grande partie des sanctions administratives pécuniaires (plus de 90 p. 100) sont payées sans qu'il y ait d'audience, et lorsqu'il y en a une, les frais s'élèvent en moyenne à 1 400 \$.

## **4. Les SAP assurent une application plus stratégique et plus proactive**

Les SAP permettent à l'ACIA d'adopter une approche plus stratégique et plus proactive en matière d'exécution. À l'heure actuelle, l'ACIA ne peut que recommander des poursuites. Le ministère de la Justice décide alors de porter ou non le cas devant les tribunaux. Étant donné que l'ACIA a les pleins pouvoirs pour décider quand elle doit infliger une sanction pécuniaire, ses représentants peuvent collaborer avec les associations sectorielles pour prendre des mesures à l'égard de certains cas de non-respect. L'ACIA peut utiliser les bulletins sectoriels pour faire savoir qu'elle et les associations du secteur s'inquiètent de façon particulière de certaines formes de non-respect et que des mesures seront prises immédiatement en cas de violation.

L'expérience d'autres organismes appliquant des régimes semblables montre que cette approche est très efficace pour accroître le respect des règlements.

## **5. Réduction potentielle de la responsabilité**

Les organismes de réglementation peuvent être tenus responsables par les tribunaux de la non-application des règlements. Ils doivent donc s'assurer qu'ils interviennent de façon appropriée dans les situations de non-respect. Avec les SAP, l'ACIA disposera d'un plus vaste choix de mesures d'exécution pour réagir de

found that can impact on human health and safety, or that has resulted in significant fraud.

### **Consultation**

At a BSE information meeting on August 17, 2001 with representatives from the Canadian Renderers' Association (CRA), Animal Nutrition Association (ANAC), Canadian Pork Council, Canadian Sheep Federation, Canadian Cervid Council, Dairy Farmers of Canada and the Canadian Meat Council, a verbal statement of intention was made by CFIA representatives that additional enforcement measures were being considered during a discussion of feed ban compliance in Canada. The ANAC representative expressed support for this particular proposal and no other negative comments were recorded.

A formal consultation with stakeholders was undertaken in the latter part of 2001. A written endorsement was received from the ANAC along with two minor concerns they requested CFIA address.

The CRA provided a written response advising that they oppose the proposed AMP's for non-compliance of the feed ban provisions as they believe the existing powers of the CFIA are more than adequate and that civil penalties to induce compliance are not necessary as renderers are highly motivated to remain in compliance.

Rendering operations are controlled by CFIA permits which is unique to their sector in Canada and the CRA feel we are best able to address non-compliance with them via suspension/cancellation of their permits rather than fining them with AMPs. Although permit suspension/cancellation might effectively shut down operations, it is not necessarily a preferred CFIA approach to address certain compliance issues. Introducing AMPs is also consistent with the approach taken for other requirements under the *Health of Animals Regulations*.

Further consultations were undertaken in March 2004 during the Beef Value Chain Roundtable in Ottawa which involved all beef industry stakeholders from cattle and dairy producers to retail/restaurant groups and the renderers. Once again, the majority were in support of the proposal.

### **Compliance and Enforcement**

AMPs provides the CFIA operations staff with an additional option to respond to non-compliance. The CFIA enforcement and compliance policy was developed in 1999 and outlines various enforcement options available under the legislation administered and enforced by the CFIA.

### **Contact**

Sergio Tolusso  
Canadian Food Inspection Agency  
59 Camelot Drive  
Nepean, Ontario  
K1A 0Y9  
Telephone: (613) 225-2342 (ext. 4377)  
FAX: (613) 228-6636

façon appropriée lorsqu'elle décèle un cas de non-respect pouvant avoir un effet sur la santé et la sécurité des humains ou constituant une fraude importante.

### **Consultations**

Lors d'une réunion d'information sur l'ESB tenue le 17 août 2001 avec des représentants de la Canadian Renderers' Association (CRA), l'Association de nutrition animale du Canada (ANAC), le Conseil canadien du porc, la Fédération canadienne du mouton, le Conseil canadien des cervidés, les Producteurs laitiers du Canada et le Conseil des viandes du Canada, une déclaration d'intention verbale a été faite par les représentants de l'ACIA à l'effet que des mesures d'application supplémentaires étaient prises en compte dans le cadre d'une discussion sur le respect de l'interdiction frappant les aliments du bétail au Canada. Le représentant de l'ANAC a exprimé son appui vis-à-vis de cette proposition et aucun commentaire négatif n'a été noté.

Une consultation en bonne et due forme avec les intervenants a été tenue à la fin de 2001. L'ANAC a exprimé son appui par écrit, en mentionnant deux préoccupations mineures qu'elle demandait à l'ACIA de considérer.

La CRA a transmis une réponse écrite à l'effet qu'elle s'oppose aux SAP pour non-respect des dispositions relatives à l'interdiction frappant les aliments du bétail proposées car elle considère que les pouvoirs actuels de l'ACIA sont plus qu'adéquats et que des sanctions civiles visant à inciter au respect ne sont pas nécessaires étant donné que les propriétaires d'usines d'équarrissage sont fortement motivés à demeurer conformes.

Les activités d'équarrissage sont contrôlées par des permis de l'ACIA, ce qui est unique à ce secteur au Canada et la CRA est d'avis que nous sommes mieux habilités à soulever la question de non-respect avec eux en suspendant ou en annulant leurs permis qu'en imposant des SAP. Quoique la suspension ou l'annulation de permis puissent efficacement mener à l'arrêt des activités, ce n'est pas l'approche privilégiée par l'ACIA afin de régler certaines questions de conformité. La mise en application des SAP est également conforme à l'approche adoptée pour d'autres exigences mises en vigueur en vertu du *Règlement sur la santé des animaux*.

D'autres consultations ont été tenues en mars 2004 à l'occasion de la Table ronde sur la chaîne de valeur de l'industrie du bœuf, à laquelle ont participé tous les intervenants de l'industrie du bœuf, des éleveurs de bétail et producteurs laitiers aux groupes du commerce au détail et restaurateurs, en passant par les propriétaires d'usines d'équarrissage. Une fois de plus, la majorité d'entre eux ont manifesté leur appui à l'égard de la proposition.

### **Respect et exécution**

Les SAP fournissent au personnel des Opérations de l'ACIA une option supplémentaire pour réagir aux cas de non-conformité. La politique de conformité et d'application de l'ACIA, élaborée en 1999, énumère les divers outils d'exécution disponibles en vertu de la législation dont l'ACIA est chargée d'assurer et de contrôler l'application.

### **Personne-ressource**

Sergio Tolusso  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
59, promenade Camelot  
Nepean (Ontario)  
K1A 0Y9  
Téléphone : (613) 225-2342 (poste 4377)  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6636

Registration  
SOR/2005-191 June 13, 2005

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

**Order Amending the Canada Turkey Marketing Producers Levy Order**

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Turkey Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>, established the Canadian Turkey Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas that Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the proposed *Order Amending the Canada Turkey Marketing Producers Levy Order*, is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Order after being satisfied that it is necessary for the implementation of the marketing plan that that Agency is authorized to implement;

Therefore, the Canadian Turkey Marketing Agency, pursuant to paragraphs 22(1)(f) and (g) of the *Farm Products Agencies Act* and section 10 of Part II of the schedule to the *Order Amending the Canadian Turkey Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Canada Turkey Marketing Producers Levies Order*.

Mississauga, Ontario, June 10, 2005

**ORDER AMENDING THE CANADA TURKEY MARKETING PRODUCERS LEVY ORDER**

AMENDMENTS

**1. (1) Paragraph 2(1)(b) of the *Canada Turkey Marketing Producers Levy Order*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(b) in Quebec, 4.90 cents;

<sup>a</sup> C.R.C., c. 647  
<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)  
<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2  
<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)  
<sup>e</sup> C.R.C., c. 648  
<sup>1</sup> SOR/2002-142

Enregistrement  
DORS/2005-191 Le 13 juin 2005

LOI SUR LES OFFICE DES PRODUITS AGRICOLES

**Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer par les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada**

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des dindons*<sup>c</sup>, créé l'Office canadien de commercialisation des dindons;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer par les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu des alinéas 22(1)f) et g) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et de l'article 10 de la partie II de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des dindons*<sup>c</sup>, l'Office canadien de commercialisation des dindons prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer par les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada*, ci-après.

Mississauga (Ontario), le 10 juin 2005

**ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER PAR LES PRODUCTEURS POUR LA COMMERCIALISATION DES DINDONS DU CANADA**

MODIFICATIONS

**1. (1) L'alinéa 2(1)b) de l'*Ordonnance sur les redevances à payer par les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

b) au Québec, 4,90 cents;

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)  
<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2  
<sup>c</sup> C.R.C., ch. 647  
<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)  
<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648  
<sup>1</sup> DORS/2002-142

**(2) Paragraph 2(1)(e) of the Order is replaced by the following:**

(e) in Manitoba, 4.30 cents;

**(3) Paragraphs 2(1)(g) and (h) of the Order are replaced by the following:**

(g) in Saskatchewan, 4.10 cents;

(h) in Alberta, 4.85 cents.

COMING INTO FORCE

**3. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

#### **EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

These amendments set the levy rate for certain provinces to be paid by producers who market turkey in interprovincial and export trade for the period ending on December 31, 2005.

**(2) L'alinéa 2(1)e) de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :**

e) au Manitoba, 4,30 cents;

**(3) Les alinéas 2(1)g) et h) de la même ordonnance sont remplacés par ce qui suit :**

g) en Saskatchewan, 4,10 cents;

h) en Alberta, 4,85 cents.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. La présente ordonnance entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### **NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)*

Les modifications fixe les redevances que doivent payer les producteurs de certaines provinces qui commercialisent le dindon sur le marché interprovincial ou d'exportation pour la période se terminant le 31 décembre 2005.

Registration  
SOR/2005-192 June 14, 2005

HEALTH OF ANIMALS ACT

## Regulations Amending the Health of Animals Regulations

P.C. 2005-1182 June 14, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 64(1)<sup>a</sup> of the *Health of Animals Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Health of Animals Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE HEALTH OF ANIMALS REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. Section 172 of the *Health of Animals Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:

“distributor” means an individual, a partnership, a corporation, a cooperative, an association or an organization that sells or distributes approved tags. (*distributeur*)

“organization that manages an animal identification system” means an individual, a partnership, a corporation, a cooperative, an association or an organization that is authorized by provincial legislation to manage an animal identification system. (*organisme de gestion d'un système d'identification des animaux*)

2. The Regulations are amended by adding the following after section 174:

#### *Reporting Requirement*

174.1 A distributor, or an organization that manages an animal identification system, that sells or distributes approved tags shall, within 24 hours after selling or distributing them, report the following information in respect of those approved tags to the administrator:

- (a) the name, address and telephone number of the person to whom they were sold or distributed;
- (b) the date they were sold or distributed;
- (c) their unique identification numbers; and
- (d) the total number that were sold or distributed.

3. (1) Subsection 175(1) of the Regulations is replaced by the following:

175. (1) Except as otherwise provided in this Part, every person who owns or has the possession, care or control of an animal or a carcass of an animal shall ensure that it is identified by an approved tag that is applied to it before it is moved from its farm of origin.

Enregistrement  
DORS/2005-192 Le 14 juin 2005

LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

## Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux

C.P. 2005-1182 Le 14 juin 2005

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu du paragraphe 64(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la santé des animaux*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

#### MODIFICATIONS

1. L'article 172 du *Règlement sur la santé des animaux*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« distributeur » Personne morale ou physique, société de personnes, coopérative, association ou organisme qui vend ou distribue des étiquettes approuvées. (*distributeur*)

« organisme de gestion d'un système d'identification des animaux » Personne morale ou physique, société de personnes, coopérative, association ou organisme qui gère, en vertu d'une loi provinciale, un système d'identification des animaux. (*organization that manages an animal identification system*)

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 174, de ce qui suit :

#### *Renseignements*

174.1 Le distributeur ou l'organisme de gestion d'un système d'identification des animaux qui vend ou distribue des étiquettes approuvées communique à l'administrateur, dans les vingt-quatre heures suivant la vente ou la distribution, les renseignements suivants :

- a) les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne à qui les étiquettes approuvées ont été vendues ou distribuées;
- b) la date de la vente ou de la distribution;
- c) les numéros d'identification uniques des étiquettes approuvées vendues ou distribuées;
- d) le nombre total d'étiquettes approuvées vendues ou distribuées.

3. (1) Le paragraphe 175(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

175. (1) Sauf disposition contraire de la présente partie, quiconque est propriétaire d'un animal ou d'une carcasse d'animal ou en a la possession, la garde ou la charge des soins veille à ce que l'animal ou la carcasse d'animal soit identifié à l'aide d'une étiquette approuvée apposée avant que l'animal ou la carcasse d'animal n'ait été retiré de sa ferme d'origine.

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 34, s. 76

<sup>b</sup> S.C. 1990, c. 21

<sup>1</sup> C.R.C., c. 296; SOR/91-525

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 34, art. 76

<sup>b</sup> L.C. 1990, ch. 21

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 296; DORS/91-525

**(2) Subsection 175(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(1.2) Every person who owns or has the possession, care or control of an animal or a carcass of an animal shall ensure that the approved tag that is applied to it is applied to its ear with the logo and number facing forward.

(2) Except as otherwise provided in this Part, every person who owns or has the possession, care or control of an animal or a carcass of an animal shall ensure that it bears the approved tag referred to in subsection (1) at all times after it is moved from its farm of origin.

**4. Subsection 175.1(4) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(4) Every person who is required to keep a record under this section shall keep the record for a period of at least five years.

**5. Sections 176 and 177 of the Regulations are replaced by the following:**

**176.** Subject to section 183, no person shall move, or cause the movement of, an animal or the carcass of an animal from its farm of origin or from any other farm or ranch unless it bears an approved tag issued under subsection 174(1) to the operator of the farm or ranch where the approved tag was applied to it.

**177.** (1) Subject to section 183 and subsection 184(2), no person shall transport, or cause the transportation of, an animal or the carcass of an animal that does not bear an approved tag.

(2) Subject to section 183 and subsection 184(2), no person shall receive, or cause the reception of, an animal or the carcass of an animal that does not bear an approved tag.

**6. Section 179 of the Regulations is replaced by the following:**

**179.** Except as authorized under paragraph 186(1)(a) or 187(1)(a), no person shall remove, or cause the removal of, an approved tag from an animal or the carcass of an animal.

**7. Section 181 of the Regulations is replaced by the following:**

**181.** No person shall alter an approved tag to change its tamper-proof nature or its identification number or to make the identification number unreadable.

**8. The heading before section 183 of the Regulations is replaced by the following:**

*Tagging Site*

**9. (1) Paragraph 183(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) the operator of the farm of origin supplies, along with the bison or bovine, the approved tag issued to that operator under subsection 174(1), or a prior arrangement has been made by the operator of the farm of origin with the person who manages the tagging site to have approved tags applied at that site;

**(2) Subsection 183(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**(2) Le paragraphe 175(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(1.2) Quiconque est propriétaire d'un animal ou d'une carcasse d'animal ou en a la possession, la garde ou la charge des soins veille à ce qu'une étiquette approuvée soit apposée à l'oreille de l'animal ou de la carcasse d'animal et à ce que le logo et le numéro soient visibles à l'avant.

(2) Sauf disposition contraire de la présente partie, quiconque est propriétaire d'un animal ou d'une carcasse d'animal ou en a la possession, la garde ou la charge des soins veille à ce que l'animal ou la carcasse d'animal porte en tout temps l'étiquette approuvée visée au paragraphe (1) après que l'animal ou la carcasse d'animal a été retiré de sa ferme d'origine.

**4. Le paragraphe 175.1(4) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Every person who is required to keep a record under this section shall keep the record for a period of at least five years.

**5. Les articles 176 et 177 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**176.** Sous réserve de l'article 183, nul ne peut retirer ou faire retirer un animal ou une carcasse d'animal de sa ferme d'origine ou d'une ferme ou d'un ranch autre que sa ferme d'origine, à moins que l'animal ou la carcasse d'animal ne porte une étiquette approuvée, délivrée aux termes du paragraphe 174(1) à l'exploitant de la ferme ou du ranch où l'étiquette approuvée a été apposée sur l'animal ou la carcasse d'animal.

**177.** (1) Sous réserve de l'article 183 et du paragraphe 184(2), nul ne peut transporter ou faire transporter un animal ou une carcasse d'animal qui ne porte pas une étiquette approuvée.

(2) Sous réserve de l'article 183 et du paragraphe 184(2), nul ne peut réceptionner ou faire réceptionner un animal ou une carcasse d'animal qui ne porte pas une étiquette approuvée.

**6. L'article 179 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**179.** Sauf dans les cas prévus aux alinéas 186(1)(a) et 187(1)(a), nul ne peut enlever ou faire enlever une étiquette approuvée d'un animal ou d'une carcasse d'animal.

**7. L'article 181 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**181.** Nul ne peut modifier une étiquette approuvée de façon à en altérer le caractère inviolable ou le numéro d'identification ou à rendre ce dernier illisible.

**8. L'intertitre précédant l'article 183 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*Installation d'étiquetage*

**9. (1) L'alinéa 183(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) l'exploitant de la ferme d'origine transmet, avec le bison ou le bovin déplacé, l'étiquette approuvée qui lui a été délivrée aux termes du paragraphe 174(1) ou a pris des dispositions auprès de la personne chargée de la gestion de l'installation d'étiquetage pour que les étiquettes approuvées soient apposées sur les lieux de l'installation;

**(2) Le paragraphe 183(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) The person who manages a tagging site shall tag all bison or bovines brought to the site that do not already bear an approved tag.

**(3) Subsection 183(4) of the Regulations is repealed.**

**(4) Subsection 183(6) of the Regulations is repealed.**

**(5) Subsections 183(7) and (8) of the Regulations are replaced by the following:**

(7) An order issued under subsection (5) is effective for the period specified in the order.

(8) A person who receives an order under subsection (5) must comply with it.

**(6) The portion of subsection 183(9) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(9) The Minister shall not issue an order to a person under subsection (5) unless

**(7) Subsection 183(10) of the Regulations is replaced by the following:**

(10) The Minister shall have the notice published in a newspaper of general circulation in the community where the site referred to in subsection (1) is located.

**10. The heading before section 184 of the Regulations is replaced by the following:**

*Loss of an Approved Tag or Application of a New Approved Tag*

**11. (1) Subsections 184(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:**

**184.** (1) Subject to subsections (2) and (3), if an animal does not bear an approved tag or loses its approved tag, the person who owns or has the possession, care or control of the animal shall immediately apply a new approved tag to it.

(2) Subject to subsection (3), an animal that loses its approved tag while being transported may continue to be transported until it reaches the next place where it is to be unloaded, and it may be received at that place only if a new approved tag is applied to the animal immediately after it is received there.

**(2) Section 184 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):**

(4) An organization that manages an animal identification system shall, if it receives the information referred to in paragraph (3)(b), report the information to the administrator within 30 days after receiving it.

**12. (1) The portion of subsection 185(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**185.** (1) Every person who applies, or causes the application of, a new approved tag to an animal or to the carcass of an animal that does not bear an approved tag or has lost its approved tag shall keep a record of

**(2) Section 185 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(3) Every person who applies, or causes the application of, a new approved tag to an animal or to the carcass of an animal that already bears an approved tag shall, within 30 days after the new approved tag is applied, report to the administrator the number of the new approved tag as well as the number of the existing approved tag.

(2) La personne chargée de la gestion d'une installation d'étiquetage appose une étiquette approuvée sur tous les bisons et les bovins qui y sont transportés et qui n'en portent pas déjà une.

**(3) Le paragraphe 183(4) du même règlement est abrogé.**

**(4) Le paragraphe 183(6) du même règlement est abrogé.**

**(5) Les paragraphes 183(7) et (8) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(7) L'ordre donné en vertu du paragraphe (5) reste en vigueur durant la période qui y est indiquée.

(8) Toute personne qui reçoit un ordre en vertu du paragraphe (5) doit s'y conformer.

**(6) Le passage du paragraphe 183(9) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(9) Le ministre ne donne un ordre en vertu du paragraphe (5) que si les conditions suivantes sont réunies :

**(7) Le paragraphe 183(10) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(10) Le ministre fait publier l'avis dans une publication à grand tirage de la localité où est située l'installation visée au paragraphe (1).

**10. L'intertitre précédant l'article 184 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*Perte de l'étiquette approuvée et apposition de la nouvelle étiquette approuvée*

**11. (1) Les paragraphes 184(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**184.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), si un animal perd son étiquette approuvée ou n'en porte pas, toute personne qui en est le propriétaire ou qui en a la possession, la garde ou la charge des soins lui en appose immédiatement une nouvelle.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'animal qui perd son étiquette approuvée au cours du transport peut continuer à être transporté jusqu'au point de déchargement suivant et peut être réceptionné à cet endroit, seulement si une nouvelle étiquette approuvée lui est apposée dès sa réception.

**(2) L'article 184 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

(4) L'organisme de gestion d'un système d'identification des animaux qui reçoit des renseignements visés à l'alinéa (3)b) les communique à l'administrateur dans les trente jours suivant leur réception.

**12. (1) Le passage du paragraphe 185(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**185.** (1) Quiconque appose ou fait apposer une nouvelle étiquette approuvée sur un animal ou une carcasse d'animal qui a perdu son étiquette approuvée ou qui ne porte pas d'étiquette approuvée tient un registre contenant les renseignements suivants :

**(2) L'article 185 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) Quiconque appose ou fait apposer une nouvelle étiquette approuvée sur un animal ou une carcasse d'animal qui porte déjà une étiquette approuvée communique à l'administrateur, dans les trente jours suivant l'apposition, le numéro de la nouvelle étiquette approuvée de même que le numéro de l'étiquette que l'animal ou la carcasse d'animal porte déjà.

(4) An organization that manages an animal identification system shall, if it receives the information referred to in subsection (3), report the information to the administrator within 30 days after receiving it.

**13. Section 186 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):**

(4) An organization that manages an animal identification system shall, if it receives the information referred to in paragraph (1)(b), report the information to the administrator within 30 days after receiving it.

(5) For the purposes of this section, “abattoir” includes a mobile abattoir.

**14. (1) The portion of subsection 187(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**187.** (1) Every person, including a renderer, a dead stock operator, a post-mortem laboratory official or a veterinarian, who disposes of the carcass of an animal bearing an approved tag

**(2) Section 187 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(3) An organization that manages an animal identification system shall, if it receives the information referred to in paragraph (1)(b) or (2)(a), report the information to the administrator within 30 days after receiving it.

**15. Section 188 of the Regulations is replaced by the following:**

**188.** Every person who exports a bison or a bovine shall ensure that the number of the animal’s approved tag is reported to the administrator within 30 days after the exportation.

**16. Subsection 189(4) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(4) L’alinéa (1)a) et le sous-alinéa (1)b)(i) ne s’appliquent pas à un animal portant une étiquette officielle du pays d’origine dont l’administrateur constate qu’elle contient les mêmes renseignements que ceux exigés pour une étiquette approuvée.

COMING INTO FORCE

**17. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

This regulatory amendment package amends the *Health of Animals Regulations* (the Regulations) in order to improve the cattle identification program to allow the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) to better protect against and respond to outbreaks of animal diseases among livestock, such as Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE).

The purpose of the *Health of Animals Act* and the Regulations is to prevent the introduction of animal diseases into Canada and to prevent the spread within Canada of diseases of animals that

(4) L’organisme de gestion d’un système d’identification des animaux qui reçoit des renseignements visés au paragraphe (3) les communique à l’administrateur dans les trente jours suivant leur réception.

**13. L’article 186 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

(4) L’organisme de gestion d’un système d’identification des animaux qui reçoit des renseignements visés à l’alinéa (1)b) les communique à l’administrateur dans les trente jours suivant leur réception.

(5) Pour l’application du présent article, « abattoir » s’entend notamment d’un abattoir mobile.

**14. (1) Le passage du paragraphe 187(1) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**187.** (1) Quiconque, y compris l’exploitant d’une entreprise d’équarrissage, le représentant d’un laboratoire d’examen *post mortem* et un vétérinaire, dispose d’une carcasse portant une étiquette approuvée :

**(2) L’article 187 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) L’organisme de gestion d’un système d’identification des animaux qui reçoit des renseignements visés aux alinéas (1)b) ou (2)a) les communique à l’administrateur dans les trente jours suivant leur réception.

**15. L’article 188 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**188.** Quiconque exporte un bison ou un bovin veille à ce que le numéro de l’étiquette approuvée soit communiqué à l’administrateur dans les trente jours suivant l’exportation.

**16. Le paragraphe 189(4) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) L’alinéa (1)a) et le sous-alinéa (1)b)(i) ne s’appliquent pas à un animal portant une étiquette officielle du pays d’origine dont l’administrateur constate qu’elle contient les mêmes renseignements que ceux exigés pour une étiquette approuvée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**17. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

La présente modification du *Règlement sur la santé des animaux* (le règlement) vise à améliorer le programme d’identification du bétail afin de permettre à l’Agence canadienne d’inspection des aliments (ACIA) de mieux se protéger contre l’écllosion de maladies animales comme l’encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) chez le bétail, et d’améliorer les interventions connexes.

Les objectifs de la *Loi sur la santé des animaux* (la « Loi ») et du règlement sont d’empêcher l’introduction de maladies animales au Canada et d’empêcher la prolifération au Canada de

either affect human health or could have a significant economic effect on the Canadian livestock industry.

BSE or “mad cow disease” is a progressive, fatal disease in cattle. It is part of a group of diseases known as transmissible spongiform encephalopathies (TSEs), such as scrapie in sheep, chronic wasting disease in deer and elk and Creutzfeldt-Jakob disease (CJD) in humans. Research on BSE is incomplete, but this disease has been associated with the presence of an abnormal prion protein and, to date, there is no effective treatment or vaccine.

In May 2003, as part of CFIA’s active, targeted surveillance program for BSE, the provincial government in Alberta tested a cow that had been condemned at slaughter and found not suitable for human consumption. They notified the CFIA that their preliminary findings could not rule out BSE. Further tests were then performed by CFIA’s National Centre for Foreign Animal Disease in Winnipeg and final results were received from the World Reference Laboratory at Weybridge, United Kingdom on May 20th confirming the presence of BSE. Based on inspection before and after the death of the animal, it was condemned and consequently no meat entered the human food supply.

The CFIA is reviewing its current policies on BSE prevention, surveillance and livestock feeding restrictions with a view to strengthening BSE controls where appropriate. As a result of this review, the following amendments are made that will assist traceback efforts and disease eradication activities, thereby strengthening confidence in the safety and quality of Canadian beef products. The enhancements are compatible with the recommendation of the International BSE review panel “for continuous investment, improvement and extension of the cattle identification system, initiated three years ago”.

The Canadian Cattle Identification Program is a relatively new program. It was introduced in 2001 through an amendment to the Regulations and is applicable to cattle and bison. The program is administered by the Canadian Cattle Identification Agency (CCIA) and involves the individual identification of all animals that move beyond their herds of origin with approved ear tags. In the event of an animal health or food safety problem, the national database provides the CFIA with valuable information so that the traceback investigation can begin in order to rapidly contain and eliminate the problem. The CFIA is also responsible for enforcing the program.

It is removing a number of the exemptions that currently exist in the Canadian Cattle Identification Program. It will no longer be permitted to move unidentified animals to community pastures, fairs or vet clinics. As well, auction barns would no longer be exempt from the requirement to replace lost tags.

A number of new requirements are made to further enhance the program. Tags must be applied so that the national logo and number face forwards. The requirement to identify is extended to include deadstock. Approved tagging sites will be required to ensure that all unidentified animals are tagged upon reception, and

maladies animales qui peuvent nuire à la santé de la population ou avoir des retombées économiques notables sur l’industrie canadienne de l’élevage.

L’encéphalopathie spongiforme bovine, communément appelée la maladie de la vache folle, est une maladie progressive fatale chez les bovins. Elle fait partie d’un groupe de maladies connu sous le nom d’encéphalopathies spongiformes transmissibles (EST) qui comprend la tremblante chez les moutons, l’encéphalopathie des cervidés chez les cerfs et les wapitis, et la variante de la maladie de Creutzfeldt-Jakob (vMCJ) chez les humains. Les recherches sur l’ESB sont incomplètes, mais on a associé cette maladie à la présence d’une protéine prion anormale; à ce jour, il n’existe aucun traitement ni vaccin efficace.

En mai 2003, dans le cadre du programme de surveillance active de l’ESB par ACIA, le gouvernement provincial de l’Alberta a testé une vache condamnée à l’abattage et l’a jugée impropre à la consommation humaine. Il a signalé à l’ACIA que ses résultats préliminaires ne pouvaient écarter un diagnostic d’ESB. Le Centre national des maladies animales exotiques de l’ACIA à Winnipeg a alors mené d’autres épreuves. Les résultats finals des analyses du Laboratoire mondial de référence de Weybridge au Royaume-Uni qui ont été reçus le 20 mai ont confirmé la présence de l’ESB. L’animal avait été condamné à la suite des examens ante et post-mortem, et aucune viande n’a donc été introduite dans la chaîne alimentaire des humains.

L’ACIA est en train d’examiner ses politiques actuelles sur la prévention de l’ESB, la surveillance et les restrictions concernant l’alimentation des bovins dans le but de renforcer son contrôle de l’ESB selon le besoin. À la suite de l’examen, on a apporté les modifications suivantes, qui faciliteront les efforts de retraçage et les activités d’éradication des maladies, renforçant ainsi la confiance dans la salubrité et la qualité des produits canadiens du bœuf. Les améliorations concordent avec la recommandation suivante de l’équipe internationale d’experts de l’ESB : « L’enquête actuelle fait ressortir le besoin de maintenir l’investissement dans le système d’identification du bétail lancé il y a trois ans, ainsi que d’améliorer et d’élargir ce système. ».

Le Programme canadien d’identification du bétail est un programme relativement nouveau. Il a été lancé en 2001 par modification du règlement et s’applique aux bovins et aux bisons. Le programme est géré par l’Agence canadienne d’identification du bétail (ACIB) et vise l’identification individuelle de tous les animaux, lesquels doivent porter une étiquette d’oreille avant de quitter leur troupeau d’origine. En cas de problèmes zoosanitaires ou de problèmes de salubrité des aliments, la base de données nationale fournit à l’ACIA des renseignements utiles qui lui permettent d’amorcer son enquête de retraçage en amont afin de confiner et d’éliminer rapidement le problème. L’ACIA est également responsable de l’exécution du programme.

Nous éliminons un certain nombre d’exemptions actuellement prévues par le Programme canadien d’identification du bétail. Dans cette optique, il ne sera plus permis de transporter des animaux non identifiés à des pâturages communautaires, des foires, ou des cliniques vétérinaires. De surcroît, les marchés aux enchères ne seront plus exemptés de l’exigence de remplacer les étiquettes perdues.

Nous apportons un certain nombre de nouvelles exigences pour rehausser le programme. Les étiquettes devront être fixées de manière à ce que le logo national et le numéro puissent être lus de l’avant. L’exigence en matière d’identification sera élargie pour inclure les carcasses. Les installations d’étiquetage approuvées

producers will be required to have made prior arrangements with the tagging site for the identification of their animals if the tags do not accompany the animals.

A number of changes are aimed at improving the information in the database available to CFIA personnel to ensure that traceback activities can be carried out in a timely and efficient manner. The amendment makes a new requirement on tag distributors to report information on producer tag sales to the database within 24 hours. Where a person wishes to apply a new approved tag to an animal that is already identified, there will be a requirement to report the correlated numbers to the database. As well, it will no longer be permitted to replace an approved tag with another tag for animals destined for the export market.

### **Alternatives**

#### *(i) Do not amend the Regulations:*

This option would not allow for the enhancement of the existing program and would not take into account the recommendations of the international BSE review panel.

#### *(ii) Voluntary codes or requirements:*

The introduction of voluntary codes is unacceptable since there are no guarantees that affected industry will comply with voluntary codes. Prior to the implementation of the Canadian Cattle Identification Program in 2001, industry and the CFIA agreed that the program would need to be mandatory in order to be effective. It is also important to convey a strong message to our trading partners that we are taking all possible measures to address the BSE risk.

#### *(iii) Amend the Health of Animals Regulations (Preferred Option)*

This is the preferred option as it allows for enhancements to be implemented to the national cattle ID program which will increase the efficiency and the effectiveness of traceback investigations performed by the CFIA for health or food safety reasons.

One of the key principles in the design and implementation of the Canadian Cattle Identification Program was a recognition of the evolving nature of the program. Meetings occur on a regular basis to discuss the ongoing policy, regulatory and enforcement issues and formulate recommendations. In response to the detection of the single case of BSE in Canada, the Board of Directors for the CCIA and the CFIA have met and discussed the necessary regulatory changes to the identification program. The CCIA supports the regulatory changes contained in this Regulation.

### **Benefits and Costs**

#### Benefits

When the Canadian Cattle Identification Program was implemented in 2001, the Regulatory Impact Analysis Statement included the following statement:

“The Canadian beef industry has become more and more dependent on export markets. More than 50% of our total production is exported. If the Canadian border was ever closed to beef

devront faire en sorte que tous les animaux non identifiés soient étiquetés à leur arrivée. De plus, les producteurs devront avoir pris des dispositions préalables auprès de l’installation d’étiquetage pour faire identifier leurs animaux qui ne seraient pas accompagnés d’étiquettes.

Un certain nombre de modifications visent à améliorer les renseignements de la base de données auxquels le personnel de l’ACIA a accès afin de s’assurer que les activités de retraçage peuvent être menées à bien de manière efficace et en temps opportun. La modification exige dorénavant que les distributeurs d’étiquettes communiquent les renseignements sur les ventes d’étiquettes aux producteurs, en vue de la saisie dans la base de données, dans un délai de 24 heures. Lorsque quelqu’un désire fixer une nouvelle étiquette approuvée à un animal déjà identifié, il devra communiquer les numéros corrélés afin qu’ils soient entrés dans la base de données. De surcroît, il ne sera plus permis de remplacer une étiquette approuvée par une autre étiquette en ce qui concerne les animaux destinés au marché d’exportation.

### **Solutions envisagées**

#### *(i) Ne pas modifier le règlement*

Cette solution ne permettrait pas d’améliorer le programme actuel et ne tiendrait pas compte des recommandations de l’équipe internationale d’examen de l’ESB.

#### *(ii) Exigences ou codes facultatifs*

L’adoption de codes facultatifs n’est pas acceptable puisque rien ne garantit que l’industrie touchée s’y conformera. Avant l’application du Programme canadien d’identification du bétail en 2001, l’industrie et l’ACIA avaient convenu que le programme devait être obligatoire pour être efficace. Il est également important de transmettre à nos partenaires commerciaux un message qui montre sans l’ombre d’un doute que nous prenons toutes les mesures possibles pour contrer le risque d’ESB.

#### *(iii) Modifier le Règlement sur la santé des animaux (solution privilégiée)*

Il s’agit de la solution privilégiée, car elle permet d’améliorer le programme national d’identification du bétail, ce qui relèvera l’efficacité et l’efficience des enquêtes de retraçage menées par l’ACIA pour des motifs sanitaires ou des motifs de salubrité des aliments.

Un des grands principes sous-tendant la conception et la mise en œuvre du Programme canadien d’identification du bétail est la reconnaissance de la nature changeante du programme. Des réunions ont lieu régulièrement pour examiner la politique en vigueur et les questions de réglementation et d’application de la Loi, et pour formuler des recommandations. À la suite de la détection du cas unique d’ESB au Canada, le conseil d’administration de l’ACIB et l’ACIA se sont rencontrés pour examiner les modifications réglementaires à apporter au programme d’identification. L’ACIB appuie les modifications de la réglementation prévues dans le règlement.

### **Avantages et coûts**

#### Avantages

Lorsque le Programme canadien d’identification du bétail a été mis en œuvre en 2001, le Résumé de l’étude d’impact de la réglementation comportait l’énoncé suivant :

« L’industrie canadienne du bœuf est devenue de plus en plus dépendante des marchés d’exportation. Plus de 50 pour cent de notre production totale est exportée. S’il advenait que la

exports by our international trading partners due to an animal disease or food safety issue, it would mean an immediate loss of \$2 billion in annual beef sales, and a potential \$8 billion loss to the Canadian economy as a result of spin-off from related industries.”

The current BSE incident has validated the statement and indeed the total costs will likely be higher. The current BSE incident led to an immediate loss of foreign markets. Exports of beef and live cattle to the United States exceeded \$3.5 billion in 2002.

The need for an effective identification and traceability program to mitigate the risks and effects of a disease or food safety problem is recognized by all.

Furthermore, the implementation of additional regulatory measures will contribute to increased international confidence in the safety of Canadian cattle and beef products. The support of Canadian consumers for the Canadian cattle and beef industry since May 20, 2003 has remained strong.

#### Costs

This particular amendment adds no significant costs to the industry. With respect to CFIA enforcement costs, the amendment will not increase resource requirements and is expected to increase the effectiveness of enforcement.

#### *Consultation*

The proposed amendments are consistent with the recommendations of the International BSE review panel which encouraged enhancements to the cattle ID program. All of the elements of the proposal have been discussed with the CCIA Board of Directors and are approved in principle.

#### Pre-publication

The proposal was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on November 20, 2004 with a 30-day public comment period. Three (3) submissions were received during the comment period from the British Columbia Cattlemen’s Association (BCCA), Agri-Traçabilité Québec (ATQ) and the Ministère de l’Agriculture, des Pêcheries et de l’Alimentation du Québec (MAPAQ).

The following is a summary of the major comments and the CFIA response:

- It was reiterated that the current exemption allowing cattle to move unidentified to community pastures should be retained. Since the May 2003 positive testing of BSE in a Canadian cow, the Canadian Cattle Identification Program is subject to a higher level of scrutiny and evaluation both domestically and by our international trading partners. Together, the CCIA and CFIA identified a number of recommended enhancements to ensure that the national identification program continues to meet the ever-increasing global animal health and food safety expectations. One of the enhancements is the elimination of all the exemptions for the temporary movement of unidentified

frontière canadienne soit fermée aux exportations de bœuf par nos partenaires commerciaux internationaux à cause d’un problème de maladie animale ou de salubrité des aliments, il en résulterait une diminution immédiate des ventes de bœuf équivalant à une perte annuelle de deux milliards de dollars et une perte éventuelle de huit milliards de dollars pour l’économie canadienne découlant des pertes secondaires subies par les industries connexes. »

Le cas récent d’ESB a permis de valider l’énoncé, et il est probable que les coûts totaux augmenteront. Le cas actuel d’ESB a entraîné la perte immédiate de marchés étrangers. Les exportations de viande de bœuf et de bovins sur pied aux États-Unis ont dépassé les 3,5 milliards de dollars en 2002.

Tous reconnaissent le besoin d’adopter un programme efficace d’identification et de retraçage afin d’atténuer les risques et les effets d’une maladie ou de problèmes liés à la salubrité des aliments.

De surcroît, la mise en œuvre de mesures additionnelles de réglementation contribuera à relever la confiance de la collectivité internationale dans la salubrité des produits du bœuf et des bovins sur pied du Canada. Les consommateurs canadiens ont maintenu leur appui à l’industrie canadienne de l’élevage et de la production de viande de bœuf depuis le 20 mai 2003.

#### Coûts

La modification en question n’impose à l’industrie aucun coût sensible. En ce qui concerne les coûts d’application de la réglementation de l’ACIA, la modification ne nécessitera pas de hausse des ressources et devrait accroître l’efficacité à ce chapitre.

#### *Consultations*

Les modifications proposées sont conformes aux recommandations de l’équipe internationale d’examen de l’ESB, qui favorise l’apport d’améliorations au programme d’identification du bétail. Tous les éléments de la proposition ont été examinés en compagnie du conseil d’administration de l’ACIB et ont été approuvés en principe.

#### Publication au préalable

Le projet de règlement a fait l’objet d’une publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 20 novembre 2004, pour que le public dispose d’une période de commentaires de 30 jours. Trois (3) présentations ont été reçues pendant cette période, notamment de la British Columbia Cattlemen’s Association (BCCA), d’Agri-Traçabilité Québec (ATQ) et du Ministère de l’Agriculture, des Pêcheries et de l’Alimentation du Québec (MAPAQ).

Dans les paragraphes suivants, vous trouverez un résumé des principaux commentaires qui ont été formulés ainsi que la réponse de l’ACIA :

- On a répété que l’on devrait maintenir l’exemption actuelle permettant le transport d’animaux non identifiés destinés à des pâturages communautaires. Depuis la confirmation d’un cas d’ESB chez une vache canadienne en mai 2003, le Programme canadien d’identification du bétail est examiné et évalué avec un intérêt accru de la part des intervenants canadiens et de nos partenaires commerciaux étrangers. Ensemble, l’ACIA et l’ACIB ont cerné un certain nombre d’améliorations qu’il fallait apporter au programme pour qu’il continue de répondre aux attentes globales sans cesse grandissantes en

cattle off the farm of origin with the exception of animals being sent directly to a tagging site to be identified with an approved tag.

- It was noted that the RIAS refers to information that must be reported by tag distributors but that no mention is made of an “organization that manages an animal identification system” nor that the information must be reported to the administrator. The regulatory proposal establishes two new definitions for “distributor” and “organization that manages an animal identification system” and specifies information that must be reported to the administrator in order to ensure that the national database contains the required information. The concept of an “organization that manages an animal identification system” was developed by the CFIA in order to address previous concerns that the mandate of ATQ extended beyond that of a simple tag distributor.
- Comments were provided that it would be preferable to deal with the exchange of information with the national database through a Memorandum of Agreement (MOU) rather than establishing regulatory requirements through the introduction of a definition for an “organization that manages an animal identification system”. The CFIA agrees that clarification regarding the responsibilities of ATQ, CCIA, CFIA and MAPAQ in the exchange of identification information, including the nature of the information to be shared and the measures to ensure its confidentiality and security is required. The CFIA also believes that the two new definitions for “distributor” and “organization that manages an animal identification system” will help clarify the situation by requiring that tag distribution information on all approved tags issued to producers be submitted to the national database to ensure system integrity.
- Support was received regarding the provision prohibiting the removal of an approved tag from an animal destined for exportation and suggested that Canada take the necessary action to ensure that Canadian tags are not removed once the exported animals enter foreign countries. Canada does not have the authority to prevent the removal of an approved tag from a Canadian animal once it arrives in another country but we have indicated to foreign officials that it is in their interest for traceability purposes to ensure that Canadian tags are not removed.
- It was also suggested that there may be valid reasons for the removal of an approved tag from a live animal in Canada despite the current general prohibition in section 179. The CFIA is prepared to review the situations in which a tag may be removed and the control mechanisms to ensure system integrity.

More detailed individual responses have also been provided by the CFIA to the British Columbia Cattlemen’s Association, MAPAQ and ATQ.

Although not in response to the regulatory proposal published on November 20, 2004, the CFIA has also received comments from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee). In their comments, the Committee recommended that a grammatical error in the English version of subsection 175.1(4) be corrected; and that subsection 189(4) be

matière de santé animale et de salubrité des aliments. L’une de ces améliorations consiste à éliminer toutes les exemptions visant le déplacement temporaire d’animaux non identifiés à l’extérieur de la ferme d’origine, à l’exception des animaux qui sont envoyés directement à un site d’étiquetage pour être identifiés avec une étiquette approuvée.

- On a fait remarquer que le RÉIR faisait allusion à des renseignements qui devaient être communiqués par les distributeurs d’étiquettes, mais qu’aucune mention n’était faite d’un « organisme de gestion d’un système d’identification des animaux », ni que les renseignements devaient être communiqués à l’administrateur. Le projet de règlement comporte deux nouvelles définitions, soit « distributeur » et « organisme de gestion d’un système d’identification des animaux », et précise les renseignements qui doivent être communiqués à l’administrateur pour que la base de données nationale contienne les renseignements requis. Le concept d’« organisme de gestion d’un système d’identification des animaux » a été développé par l’ACIA pour répondre aux préoccupations précédemment signalées selon lesquelles le mandat d’ATQ allait au-delà de celui d’un simple distributeur d’étiquettes.
- On a indiqué qu’il serait préférable de traiter de l’échange de renseignements avec la base de données nationale par le biais d’un Protocole d’entente plutôt que d’établir des exigences réglementaires par l’ajout de la définition d’« organisme de gestion d’un système d’identification des animaux ». L’ACIA convient qu’il y a lieu de clarifier les responsabilités d’ATQ, de l’ACIB, de l’ACIA et du MAPAQ au niveau de l’échange de renseignements d’identification, notamment en ce qui concerne la nature des renseignements à partager et les mesures pour garantir leur confidentialité et leur sécurité. En outre, l’ACIA croit que les deux nouvelles définitions, soit « distributeur » et « organisme de gestion d’un système d’identification des animaux », aideront à clarifier la situation en exigeant que toutes les données concernant la distribution des étiquettes approuvées délivrées aux producteurs se trouvent dans la base de données nationale pour garantir l’intégrité du système.
- On a également appuyé la disposition qui interdit d’enlever une étiquette approuvée d’un animal destiné à l’exportation et proposé que le Canada fasse le nécessaire pour garantir que les étiquettes canadiennes ne soient pas enlevées une fois les animaux exportés arrivés dans les pays étrangers. Le Canada ne peut pas empêcher le retrait d’une étiquette approuvée d’un animal canadien lorsqu’il est dans un autre pays, mais nous avons indiqué aux autorités étrangères qu’il est dans leur intérêt, aux fins de traçabilité, de garantir que les étiquettes canadiennes ne soient pas enlevées.
- On a aussi laissé entrevoir que des raisons valables pourraient justifier l’enlèvement d’une étiquette approuvée d’un animal vivant au Canada malgré l’interdiction générale actuelle stipulée à l’article 179. L’ACIA est disposée à examiner les cas où une étiquette peut être enlevée et les mécanismes de contrôle afin de garantir l’intégrité du système.

L’ACIA a envoyé des réponses individuelles plus détaillées à la British Columbia Cattlemen’s Association, au MAPAQ et à ATQ.

Bien que cela ne soit pas en réponse au projet de règlement publié le 20 novembre 2004, l’ACIA a aussi reçu des commentaires du Comité mixte permanent sur l’examen de la réglementation (le Comité). Dans ses commentaires, le Comité a recommandé que l’on corrige une faute de syntaxe relevée dans la version anglaise du paragraphe 175.1(4); et que le paragraphe 189(4) soit reformulé

rewritten in objective terms rather than subjective language without changing the intention of the provision.

As a result of the above-noted comments and submissions, the following changes or additions are made to the Regulations:

- (i) a minor change to the wording in paragraph 174.1(a) to add a reference to the telephone number;
- (ii) a minor grammatical change to the English version of subsection 175.1(4) is added to the regulatory proposal;
- (iii) the word “responsabilité” is replaced by “garde” in sections 175 and 184 of the French version to ensure harmonization in the use of terms;
- (iv) without changing the authority of the provision, a minor change to subsection 189(4) of the French version is added to the Regulation to ensure the use of objective terms rather than subjective terms in the provision.

### **Compliance and Enforcement**

A national ID coordinator oversees the enforcement of the program with the support of a team of regional ID coordinators. Over 100 inspectors have been trained to enforce the program. The amendment will not increase resource requirements and is expected to increase the effectiveness of enforcement. It is supported by the national ID coordinator and the team of regional ID coordinators. A training session was held primarily to review the separate sheep identification program, but to also review the enhancements to the cattle ID program.

The removal of the exemptions for moving unidentified cattle to community pastures, etc. as well as no longer exempting auction barns from the requirement to replace lost tags or identify non-tagged cattle will simplify, to a certain extent, the work of the inspector. Cattle on the move, other than those heading to an approved tagging site, will need to be identified. A significant enforcement issue for the CCIA, although not related solely to this amendment, is the ability of the inspector to issue an administrative monetary penalty (AMP) on the spot. CCIA views this as a major enhancement and has requested that the CFIA implement this process to enhance compliance. Although much of the Cattle ID program has associated AMPs penalties, the CFIA is considering extending the list of AMPs violation to include the new requirements set out in this Regulation.

### **Contact**

Richard Robinson  
Canadian Food Inspection Agency  
59 Camelot Drive  
Nepean, Ontario  
K1A 0Y9  
Telephone: (613) 225-2342 (ext. 7002)  
FAX: (613) 228-6636

en termes objectifs plutôt qu'en termes subjectifs sans toutefois modifier l'intention de la disposition.

Suite aux commentaires et présentations mentionnés ci-dessus, les modifications suivantes sont apportées ou ajoutées au règlement :

- (i) modification mineure à la formulation de l'alinéa 174.1a) pour ajouter une référence au numéro de téléphone;
- (ii) modification syntaxique mineure de la version anglaise du paragraphe 175.1(4);
- iii) remplacement du mot « responsabilité » par « garde » aux articles 175 et 184 de la version française pour garantir l'harmonisation de l'utilisation des termes;
- (iv) sans modifier le pouvoir conféré par la disposition, une modification mineure au paragraphe 189(4) de la version française est apportée au règlement par l'utilisation de termes objectifs plutôt que de termes subjectifs.

### **Respect et exécution**

Un coordonnateur national de l'identification surveille l'application du programme avec l'appui d'une équipe de coordonnateurs régionaux de l'identification. Plus de 100 inspecteurs ont reçu une formation pour appliquer le programme. La modification ne fera pas augmenter les besoins en ressources et devrait relever l'efficacité de l'application. Le coordonnateur national de l'identification et l'équipe des coordonnateurs régionaux de l'identification l'appuient. On a tenu une séance de formation qui avait comme objectif principal d'examiner le programme distinct d'identification du mouton, mais on a aussi examiné les améliorations à apporter au programme d'identification du bétail.

L'élimination des exemptions relatives au transport de bovins non identifiés à des pâturages communautaires, entre autres, ainsi que de l'exemption dont bénéficiaient les marchés aux enchères, qui n'avaient pas à remplacer les étiquettes perdues ou à identifier les bovins non étiquetés, simplifiera, dans une certaine mesure, le travail des inspecteurs. Les bovins déplacés vers des lieux autres qu'un site d'étiquetage approuvé devront être identifiés. Un aspect important pour l'ACIB sur le plan de l'application de la réglementation, même s'il n'est pas uniquement du ressort de la présente modification, est la capacité des inspecteurs d'imposer des sanctions administratives pécuniaires sur le champ. L'ACIB est d'avis qu'il s'agit d'une amélioration importante et a demandé à l'ACIA d'adopter ce processus pour relever la conformité. Tandis qu'une grande partie du Programme d'identification du bétail prévoit des sanctions administratives pécuniaires (SAP), l'ACIA envisage d'augmenter la liste des SAP pour tenir compte des nouvelles exigences du présent règlement.

### **Personne-ressource**

Richard Robinson  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
59, promenade Camelot  
Nepean (Ontario)  
K1A 0Y9  
Téléphone : (613) 225-2342 (poste 7002)  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6636

Registration  
SOR/2005-193 June 14, 2005

AERONAUTICS ACT

**Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VII)**

P.C. 2005-1183 June 14, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 4.9<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VII)*.

**REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PART VII)**

AMENDMENTS

**1. (1) The portion of section 703.01 of the French version of the *Canadian Aviation Regulations*<sup>1</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

**703.01** La présente sous-partie s'applique à l'utilisation par un exploitant aérien canadien, dans le cadre d'un service de transport aérien ou d'un travail aérien comportant des excursions aériennes, des aéronefs suivants :

**(2) Section 703.01 of the Regulations is amended by striking out the word "or" after paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):**

(b.1) a multi-engined helicopter certified for operation by one pilot and operated under VFR; and

**2. (1) Paragraph 704.01(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) a multi-engined aeroplane that has a MCTOW of 8 618 kg (19,000 pounds) or less and a seating configuration, excluding pilot seats, of 10 to 19 inclusive;

**(2) Section 704.01 of the Regulations is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):**

(b.1) a multi-engined helicopter with a seating configuration, excluding pilot seats, of 10 to 19 inclusive, unless it is certified for operation with one pilot and operated under VFR; and

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on December 1, 2005.**

Enregistrement  
DORS/2005-193 Le 14 juin 2005

LOI SUR L'AVIATION

**Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VII)**

C.P. 2005-1183 Le 14 juin 2005

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 4.9<sup>a</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VII)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIE VII)**

MODIFICATIONS

**1. (1) Le passage de l'article 703.01 de la version française du *Règlement de l'aviation canadien*<sup>1</sup> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**703.01** La présente sous-partie s'applique à l'utilisation par un exploitant aérien canadien, dans le cadre d'un service de transport aérien ou d'un travail aérien comportant des excursions aériennes, des aéronefs suivants :

**(2) L'article 703.01 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b) de ce qui suit :**

b.1) un hélicoptère multimoteur certifié pour utilisation par un seul pilote et utilisé en vol VFR;

**2. (1) L'alinéa 704.01a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) un avion multimoteur dont la MMHD ne dépasse pas 8 618 kg (19 000 livres) et dont la configuration prévoit de 10 à 19 sièges inclusivement, sans compter les sièges pilotes;

**(2) L'article 704.01 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

b.1) un hélicoptère multimoteur dont la configuration prévoit de 10 à 19 sièges inclusivement, sans compter les sièges pilotes sauf s'il est certifié pour utilisation par un seul pilote et s'il est utilisé en vol VFR;

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre, 2005.**

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 7

<sup>1</sup> SOR/96-433

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 7

<sup>1</sup> DORS/96-433

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

These *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VII)* are intended to address provisions governing commercial helicopter operations as contained in section 703.01 (*Application*) of Subpart 3 (*Air Taxi Operations*) and in section 704.01 (*Application*) of Subpart 4 (*Commuter Operations*).

Part VII (*Commercial Air Services*) of the *Canadian Aviation Regulations* (CARs) contains the conditions under which commercial air services may be operated. Each of the above Subparts in Part VII contains regulations specific to a different type of commercial aviation operation. Although Subparts 703 and 704 have in common that they govern the provision of transportation of persons, personal belongings, baggage, goods or cargo, they differ with respect to the aircraft which may be used to provide these services. Provisions differ between the Subparts to acknowledge the requirements of the differing operational circumstances pertaining to different aircraft.

Amendments to sections 703.01 (*Application*) and 704.01 (*Application*) change the criteria identifying which aircraft must be operated in accordance with each Subpart to allow certain helicopters to be commercially operated under more appropriate provisions than those of the Subpart to which they were previously assigned.

Also, an editorial change to the portion of section 703.01 of the French version before paragraph (a) replaces “de l’un ou l’autre des aéronefs suivants” by “des aéronefs suivants” to ensure consistency with the similar wording in section 704.01.

**Specific**

The sections to which these amendments are being made, section 703.01 (*Application*) of Subpart 703 and section 704.01 (*Application*) of Subpart 704, contain the criteria determining to which commercial aircraft each of these two Subparts is applicable.

**Section 703.01 (*Application*)**

The Regulations in Subpart 3 (*Air Taxi Operations*) of Part VII and their associated standards applied to the operation in an air transport service or in aerial work involving sightseeing operations of:

- a single-engined aircraft;
- a multi-engined aircraft, other than a turbo-jet-powered aeroplane, that has a maximum certificated take-off weight (MCTOW) of 8 618 kg (19,000 lb) or less and a seating configuration, excluding pilot seats, of nine or less; or
- any aircraft that is authorized by the Minister to be operated under Subpart 703.

Many multi-engine helicopters because of certified seating capacity for passengers of 10 or more were not allowed to operate

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (*Partie VII*) vise à tenir compte des dispositions régissant les opérations commerciales de transport par hélicoptère énoncées dans l'article 703.01 (*Application*) de la sous-partie 3 (*Exploitation d'un taxi aérien*) et dans l'article 704.01 (*Application*) de la sous-partie 4 (*Exploitation d'un service aérien commercial*).

La partie VII (*Services aériens commerciaux*) du Règlement de l'aviation canadien (RAC) renferme les conditions selon lesquelles il est possible d'utiliser les services aériens commerciaux. Chacune des sous-parties susmentionnées de la partie VII renferme une réglementation spécifique aux différents types d'activités aériennes commerciales. Bien que les sous-parties 703 et 704 aient en commun l'aspect régissant le transport de personnes, d'effets personnels, de bagages, de biens ou de fret, elles diffèrent toutefois lorsqu'il est question d'aéronefs pouvant être utilisés pour fournir ces services. Les dispositions diffèrent entre les sous-parties afin de tenir compte des exigences relatives à diverses circonstances d'exploitation nécessitant, selon le cas, l'utilisation d'aéronefs différents.

Les changements apportés aux articles 703.01 (*Application*) et 704.01 (*Application*) modifient les critères qui définissent le type d'aéronef devant être utilisé conformément à chaque sous-partie de façon à permettre l'utilisation commerciale de certains hélicoptères en vertu de dispositions plus appropriées que celles de la sous-partie à laquelle ils étaient jusqu'ici soumis.

De plus, le passage de l'article 703.01 de la version française qui précède l'alinéa a) remplace l'expression « de l'un ou l'autre des aéronefs suivants » par l'expression « des aéronefs suivants » pour assurer l'uniformité du libellé avec celui de l'article 704.01 dans le passage introductif de la disposition.

**Détails**

Les articles pour lesquels ces modifications ont été effectuées, en l'occurrence l'article 703.01 (*Application*) de la sous-partie 703 et l'article 704.01 (*Application*) de la sous-partie 704 renferment les critères qui déterminent laquelle des deux sous-parties est applicable à l'aéronef commercial.

**Article 703.01 (*Application*)**

La réglementation de la sous-partie 3 (*Exploitation d'un taxi aérien*) de la partie VII et de ses normes connexes s'appliquait à l'exploitation d'un service de transport aérien ou d'un travail aérien comportant des excursions aériennes :

- d'un aéronef monomoteur;
- d'un aéronef multimoteur, autre qu'un avion à turboréacteurs, dont la masse maximale homologuée au décollage (MMHD) ne dépasse pas 8 618 kg (19 000 lb) et dont la configuration prévoit neuf sièges passagers ou moins, sans compter les sièges pilotes;
- tout aéronef dont l'utilisation est autorisée par le ministre en vertu de la sous-partie 703.

L'utilisation de nombreux hélicoptères multimoteurs n'est pas autorisée en vertu de la sous-partie 703, laquelle ne permettait pas

under Subpart 703 although their typical operational roles are the same as those performed by single-engine aircraft operating under Subpart 703. These multi-engine helicopters are certified for operation by one pilot. They are commonly configured for nine or fewer passengers and flown under visual flight rules (VFR)<sup>1</sup> conditions.

An amendment to section 703.01 allows a multi-engined helicopter certified for operation by one pilot and operated under VFR to operate in accordance with Subpart 703.

#### Section 704.01 (*Application*)

Subpart 4 (*Commuter Operations*) of Part VII with its associated standard comprises regulatory requirements that applied to:

- multi-engined aircraft with an MCTOW of 8 618 kg (19,000 lb) or less and a seating configuration, excluding pilot seats, of 10 to 19 inclusive;
- turbo-jet-powered aeroplanes that have a maximum zero fuel weight of 22 680 kg (50,000 lb) or less and for which a Canadian type certificate has been issued authorizing the transport of not more than 19 passengers; or
- any aircraft that is authorized by the Minister to be operated under Subpart 704.

Some large helicopters have a seating configuration, excluding pilot seats, for 19 or fewer passengers but an MCTOW which exceeds 8 618 kg (19,000 lb). Because the criteria for inclusion in Subpart 704 required both seating configuration and MCTOW conditions to be met these helicopters were not allowed to be operated under Subpart 704 without specific permission from the Minister. The requirements of Subpart 705 (*Airline Operations*) under which they were required to be operated because of their MCTOW are more onerous than those of Subpart 704. Also, there are no regulations or standards associated with Subpart 705 which acknowledge the circumstances particular to helicopter operations. There are standards associated with Subpart 704 which were developed specifically to address commercial helicopters in commuter operations. It is appropriate for helicopters with passenger seating of no more than 19 seats to be operated under the same regulatory regime as are aeroplanes with the same seating capacity which fill the same operational roles.

One of the amendments to section 704.01 revises paragraph 704.01(a) so that it applies only to aeroplanes.

The second amendment to section 704.01 provides that a multi-engined helicopter with a seating configuration, excluding pilot seats, of 10 to 19 inclusive must be operated under the requirements of Subpart 704 unless certified for operation by one pilot and operated under VFR. This change is associated with the provision for these helicopters to operate in accordance with

à ces appareils le transport de 10 passagers ou plus, bien que leur rôle typique d'utilisation soit le même que celui des aéronefs monomoteurs soumis aux dispositions de la même sous-partie. Ces hélicoptères multimoteurs sont certifiés pour être utilisés par un seul pilote et leur configuration prévoit habituellement le transport de neuf passagers ou moins dans des conditions de règles de vol à vue (VFR)<sup>1</sup>.

Une modification apportée à l'article 703.01 autorisera le vol dans des conditions VFR d'un hélicoptère multimoteur certifié utilisé avec un seul pilote à bord conformément aux dispositions de la sous-partie 703.

#### Article 704.01 (*Application*)

La sous-partie 4 (*Exploitation d'un service aérien de navette*) de la partie VII et les normes connexes comportent des exigences réglementaires qui s'appliquaient, selon le cas :

- aux aéronefs multimoteurs dont la MMHD ne dépasse pas 8 618 kg (19 000 lb) et dont la configuration prévoit 10 à 19 passagers inclusivement, sans compter les sièges pilotes;
- aux avions à turboréacteurs dont la masse maximale sans carburant ne dépasse pas 22 680 kg (50 000 lb) et pour lesquels un certificat de type canadien autorisant le transport de 19 passagers au plus a été délivré;
- à tout aéronef dont l'utilisation est autorisée par le ministre en vertu de la sous-partie 704.

Certains hélicoptères de grande taille ont une configuration qui prévoit 19 sièges passagers au plus, sans compter les sièges pilotes, mais une MMHD qui dépasse 8 618 kg (19 000 lb). Étant donné que les critères nécessaires pour inclure ces appareils dans la sous-partie 704 devaient respecter les conditions relatives aussi bien à la configuration qu'à la MMHD, l'utilisation de ces hélicoptères n'était pas autorisée en vertu de la sous-partie 704 sans une autorisation particulière du ministre. Les exigences de la sous-partie 705 (*Exploitation d'une entreprise de transport aérien*) en vertu desquelles ces appareils pouvaient être utilisés en raison de la MMHD sont plus contraignantes que celles de la sous-partie 704. De plus, il n'y a pas de réglementation ou de normes connexes dans la sous-partie 705 qui tiennent compte de certaines circonstances visant particulièrement l'exploitation des hélicoptères. Il y a certaines normes dans la sous-partie 704 qui ont été élaborées particulièrement afin de tenir compte des hélicoptères commerciaux dans l'exploitation d'un service aérien de navette. Il est approprié, dans le cas des hélicoptères dont la configuration prévoit tout au plus 19 sièges passagers, qu'ils soient utilisés en vertu du même régime de réglementation que celui des avions ayant le même nombre de sièges et le même rôle opérationnel.

L'une des modifications apportée à l'article 704.01 révisé l'alinéa 704.01(a) pour qu'il ne s'applique qu'aux avions.

L'autre modification à l'article 704.01 énonce que tout hélicoptère multimoteur dont la configuration prévoit 10 à 19 passagers inclusivement, sans compter les sièges pilotes, doit être utilisé conformément aux exigences de la sous-partie 704 à moins qu'il ne soit certifié pour être utilisé par un seul pilote et en vol VFR. La présente modification est liée aux dispositions relatives à ces

<sup>1</sup> In essence, VFR flight is not permitted when weather conditions prevent identification of landmarks or topographical features for navigational use or when the orientation of the aircraft in relation to the surface cannot be controlled by visual reference.

<sup>1</sup> En réalité, tout vol VFR n'est pas autorisé lorsque les conditions météorologiques empêchent l'identification des points de repère au sol ou des caractéristiques topographiques à des fins de navigation ou s'il est impossible de s'assurer de l'orientation de l'aéronef par rapport à la surface au moyen de références visuelles.

Subpart 703 without needing the Minister's authorization, as discussed above in relation to section 703.01.

### **Alternatives**

These amendments to the *Canadian Aviation Regulations* are necessary to clarify the provisions governing the regulatory environment within which helicopters may be operated commercially. There is no alternative to regulatory action to achieve this goal.

### **Strategic Environment Assessment**

A preliminary scan of this initiative has been done in accordance with the criteria of *Transport Canada's Strategic Environmental Assessment Policy Statement – March 2001*. It is concluded from the preliminary scan that a detailed analysis is not necessary. Further assessments or studies regarding environmental effects of this initiative are not likely to yield a different determination.

### **Benefits and Costs**

Throughout the development of the aviation regulations and standards Transport Canada applies risk management concepts. Where there are risk implications the analysis of these Regulations has led to the conclusion that the imputed risk is acceptable in light of the expected benefits.

No benefit-cost impact is expected from the editorial revision to the French version of section 703.01.

These amendments recognize existing practices in the commercial operations of Canadian helicopters. For the types of helicopters affected, the Minister has been exercising his authority in accordance with the provisions in both section 704.01 and section 703.01 that an aircraft may be authorized to operate under either Subpart. The amendments clarify an existing operational situation, thus removing ambiguity from the CARs.

Since the amendments serve only to acknowledge existing operational practices and to remove ambiguity from the CARs, there are expected to be no increased costs from their implementation. There will be a minor benefit from the removal of the administrative burden necessary to allow helicopters encompassed by the criteria for one Subpart to operate under another. The removal of ambiguity from the CARs will also engender a minor benefit in encouraging compliance with and respect for their provisions.

In summary, the benefit-cost impact of these amendments is expected to be minor but positive.

### **Consultation**

These *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VII)* were pre-published in the *Canada Gazette, Part I*, on February 26, 2005. No comments were received.

The members of the Commercial Air Service Operations (CASO) Technical Committee of the Canadian Aviation

hélicoptères pouvant être utilisés conformément aux exigences de la sous-partie 703 sans nécessiter l'autorisation du ministre, tel qu'il est susmentionné relativement à l'article 703.01.

### **Solutions envisagées**

Les présentes modifications apportées au *Règlement de l'aviation canadien* sont nécessaires afin de rendre plus claires les dispositions régissant le milieu réglementaire où les hélicoptères peuvent être utilisés à des fins commerciales. Il n'existe aucune solution autre que réglementaire pour parvenir à ce but.

### **Évaluation environnementale stratégique**

Un examen sommaire des répercussions environnementales a été effectué conformément aux critères de l'*Énoncé de politique de l'évaluation environnementale stratégique de Transports Canada — Mars 2001*. L'examen sommaire permet de conclure qu'il n'est pas nécessaire de mener une analyse approfondie. D'autres évaluations ou études ayant trait aux répercussions que pourrait avoir la présente initiative ne donneront probablement pas des résultats différents.

### **Avantages et coûts**

Tout au long du processus d'élaboration de la réglementation et des normes qui s'appliquent à l'aviation, Transports Canada fait appel à des concepts de gestion des risques. Et chaque fois que des risques ont été perçus, l'analyse de cette réglementation a permis de conclure que les risques éventuels étaient acceptables par rapport aux avantages escomptés.

La modification de l'article 703.01 de la version française est d'ordre rédactionnel et ne devrait entraîner aucune répercussion en termes de coûts-avantages.

Les présentes modifications reconnaissent les pratiques actuelles des hélicoptères canadiens qui effectuent des opérations commerciales. Dans le cas des types d'hélicoptères touchés par ces modifications, le ministre exerce son pouvoir conformément aux dispositions relatives aux deux articles, 704.01 et 703.01, en vertu desquelles l'utilisation d'un aéronef peut être autorisée en application de l'une ou l'autre des sous-parties. Les modifications précisent la situation opérationnelle existante, levant ainsi certaines ambiguïtés du RAC.

Étant donné que ces modifications servent uniquement à reconnaître les pratiques opérationnelles actuelles et à lever certaines ambiguïtés du RAC, leur mise en œuvre ne devrait entraîner aucun coût additionnel. Il y aura toutefois un léger avantage en raison de la suppression du fardeau administratif permettant ainsi aux hélicoptères soumis aux critères d'une sous-partie d'être utilisés en vertu de l'autre sous-partie. La levée de certaines ambiguïtés du RAC présentera aussi un léger avantage, encourageant ainsi le fait de se conformer à ses dispositions et de respecter les conditions énoncées.

En bref, les présentes modifications auront une légère incidence favorable en matière de coûts et avantages.

### **Consultations**

Le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VII)* a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 26 février 2005. Aucun commentaire n'a été reçu.

Les modifications au *Règlement de l'aviation canadien* ont fait l'objet de consultations auprès des membres du Comité technique

Regulation Advisory Council (CARAC) have been consulted with respect to these amendments to the *Canadian Aviation Regulations*. Active members of the CASO Technical Committee include the Advisory Committee on Accessible Transportation, Aerospace Industries Association of Canada, Air B.C., Air Canada, Air Canada Pilots Association, Air Line Pilots Association - Canada, Air Transport Association of Canada, Association québécoise des transporteurs aériens inc., Canadian Air Line Dispatchers' Association, Canadian Auto Workers, Canadian Business Aircraft Association, Canadian Labour Congress, Canadian Union of Public Employees, Helicopter Association of Canada, Parks Canada, and Teamsters Canada. The members of the Technical Committee considered these amendments at meetings in 1998 and 1999 and recommended their adoption.

The amendments were submitted to the Civil Aviation Regulatory Committee (CARC), which is composed of senior managers in the Civil Aviation Directorate of the Department of Transport, at meetings in June 1998 and in June 1999. The members of CARC approved the amendments at these meetings.

#### **Compliance and Enforcement**

The amendments to the *Canadian Aviation Regulations* will be enforced through the assessment of monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act*, through suspension or cancellation of a Canadian aviation document or through judicial action introduced by way of summary conviction as per section 7.3 of the *Aeronautics Act*.

#### **Contact**

Chief  
Regulatory Affairs, AARBH  
Transport Canada  
Safety and Security  
Place de Ville, Tower C  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8  
Telephone: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059  
FAX: (613) 990-1198  
Internet address: [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)

sur l'utilisation d'aéronefs dans le cadre d'un service aérien commercial (UDASAC) du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC). Les membres actifs du Comité technique UDASAC comprennent le Comité consultatif sur le transport accessible, l'Association des industries aérospatiales du Canada, Air B.C., Air Canada, l'Association des pilotes d'Air Canada, l'Air Line Pilots Association — Canada, l'Association du transport aérien du Canada, l'Association québécoise des transporteurs aériens inc., l'Association canadienne des régulateurs de vol, les Travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de l'automobile, la Canadian Business Aircraft Association, le Congrès du travail du Canada, le Syndicat canadien de la fonction publique, la Helicopter Association of Canada, Parcs Canada et Teamsters Canada. Les membres du Comité technique ont étudié les modifications au cours des réunions tenues en 1998 et en 1999 et en ont recommandé l'adoption.

Les modifications ont été présentées en juin 1998 ainsi qu'en juin 1999 à des réunions du Comité de réglementation de l'aviation civile (CRAC), lequel est formé de gestionnaires supérieurs de la Direction générale de l'aviation civile du ministère des Transports. Les membres du CRAC ont approuvé lesdites modifications au cours de ces réunions.

#### **Respect et exécution**

L'exécution des modifications apportées au *Règlement de l'aviation canadien* se fera par imposition d'amendes en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique*, par suspension ou annulation d'un document d'aviation canadien, ou encore par poursuites judiciaires intentées par procédure sommaire en vertu de l'article 7.3 de la *Loi sur l'aéronautique*.

#### **Personne-ressource**

Chef  
Affaires réglementaires, AARBH  
Sécurité et sûreté  
Transports Canada  
Place de Ville, Tour C  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N8  
Téléphone : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-1198  
Adresse Internet : [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)

Registration  
SOR/2005-194 June 15, 2005

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

## Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, established Chicken Farmers of Canada pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas Chicken Farmers of Canada has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the process set out in the Operating Agreement, referred to in subsection 7(1)<sup>d</sup> of the schedule to that Proclamation, for making changes to quota allocation has been followed;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*, are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>f</sup>, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations after being satisfied that they are necessary for the implementation of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is authorized to implement;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and subsection 6(1)<sup>d</sup> of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*.

Ottawa, Ontario, June 14, 2005

### REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS

#### AMENDMENT

1. The schedule to the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

<sup>a</sup> SOR/79-158; SOR/98-244

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> SOR/2002-1

<sup>e</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., c. 648

<sup>1</sup> SOR/2002-36

Enregistrement  
DORS/2005-194 Le 15 juin 2005

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

## Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le processus établi dans l'entente opérationnelle — visée au paragraphe 7(1)<sup>d</sup> de l'annexe de cette proclamation — pour modifier l'allocation des contingents a été suivi;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi aux termes de l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>f</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et du paragraphe 6(1)<sup>d</sup> de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 14 juin 2005

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS

#### MODIFICATION

1. L'annexe du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*<sup>1</sup> est remplacée par ce qui suit :

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13(b)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/79-158; DORS/98-244

<sup>d</sup> DORS/2002-1

<sup>e</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>1</sup> DORS/2002-36

**SCHEDULE**  
(Sections 1, 5 and 7 to 10)

**LIMITS FOR PRODUCTION AND MARKETING  
OF CHICKEN FOR THE PERIOD BEGINNING ON  
JUNE 26, 2005 AND ENDING ON AUGUST 20, 2005**

Column 1		Column 2	Column 3
Item	Province	Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in Live Weight) (kg)	Production Subject to Federal and Provincial Market Development Quotas (in Live Weight) (kg)
1.	Ont.	65,682,331	3,420,000
2.	Que.	53,604,042	4,682,012
3.	N.S.	7,115,410	0
4.	N.B.	5,650,224	0
5.	Man.	8,422,189	312,500
6.	B.C.	29,612,549	4,145,757
7.	P.E.I.	722,463	0
8.	Sask.	7,325,026	0
9.	Alta.	18,402,985	300,000
10.	Nfld. & Lab.	2,677,114	0
Total		199,214,333	12,860,269

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on June 26, 2005.**

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Regulations.)*

This amendment sets the limits for the production and marketing of chicken for the period beginning on June 26, 2005 and ending on August 20, 2005.

**ANNEXE**  
(articles 1, 5 et 7 à 10)

**LIMITES DE PRODUCTION ET DE  
COMMERCIALISATION DU POULET POUR LA  
PÉRIODE COMMENÇANT LE 26 JUIN 2005  
ET SE TERMINANT LE 20 AOÛT 2005**

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3
Article	Province	Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux(en poids vif) (kg)	Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux d'expansion du marché(en poids vif) (kg)
1.	Ont.	65 682 331	3 420 000
2.	Qc	53 604 042	4 682 012
3.	N.-É.	7 115 410	0
4.	N.-B.	5 650 224	0
5.	Man.	8 422 189	312 500
6.	C.-B.	29 612 549	4 145 757
7.	Î.-P.-É.	722 463	0
8.	Sask.	7 325 026	0
9.	Alb.	18 402 985	300 000
10.	T.-N.-L.	2 677 114	0
Total		199 214 333	12 860 269

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 26 juin 2005.**

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du règlement.)*

La modification fixe les limites de production et de commercialisation du poulet pour la période commençant le 26 juin 2005 et se terminant le 20 août 2005.

Registration  
SOR/2005-195 June 15, 2005

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

## Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, established Chicken Farmers of Canada pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas Chicken Farmers of Canada has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the proposed *Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Order after being satisfied that it is necessary for the implementation of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is authorized to implement;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and section 12<sup>f</sup> of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order*.

Ottawa, Ontario, June 14, 2005

### ORDER AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING LEVIES ORDER

#### AMENDMENT

**1. Paragraphs 3(1)(h) and (i) of the *Canadian Chicken Marketing Levies Order*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

- (h) in the Province of Saskatchewan, 1.6000 cents;
- (i) in the Province of Alberta, 1.7500 cents; and

#### COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

<sup>a</sup> SOR/79-158; SOR/98-244

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., c. 648

<sup>f</sup> SOR/2002-1

<sup>1</sup> SOR/2002-35

Enregistrement  
DORS/2005-195 Le 15 juin 2005

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

## Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d<sup>d</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)f de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)d<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)f de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et de l'article 12<sup>f</sup> de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 14 juin 2005

### ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DES POULETS AU CANADA

#### MODIFICATION

**1. Les alinéas 3(1)(h) et (i) de l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

- h) en Saskatchewan, 1,6000 cents;
- i) en Alberta, 1,7500 cents;

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. La présente ordonnance entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/79-158; DORS/98-244

<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>f</sup> DORS/2002-1

<sup>1</sup> DORS/2002-35

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This amendment sets the levy rate to be paid by producers in the provinces of Saskatchewan and Alberta who are engaged in the marketing of chicken in interprovincial or export trade.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)*

La modification vise à fixer les redevances que doivent payer les producteurs de la Saskatchewan et de l'Alberta qui commercialisent le poulet sur le marché interprovincial ou d'exportation.

Registration  
SOR/2005-196 June 15, 2005

INDIAN ACT

### Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (M'Chigeeng First Nation)

Whereas, by Order in Council P.C. 1951-6016 of November 12, 1951<sup>a</sup>, it was declared that the council of the West Bay Band, in the Province of Ontario, shall be selected by elections to be held in accordance with the *Indian Act*;

Whereas, by Band Council Resolution dated July 15, 1998, it was resolved that the name of the West Bay Band be changed to M'Chigeeng First Nation;

Whereas the M'Chigeeng First Nation Band has developed its own election code and a local community electoral system for selecting a chief and councillors;

Whereas conversion to a local community electoral system would better serve the needs of the band;

And whereas the Minister of Indian Affairs and Northern Development no longer deems it advisable for the good government of the M'Chigeeng First Nation Band that the council of that band be selected by elections to be held in accordance with the *Indian Act*;

Therefore, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 74(1) of the *Indian Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (M'Chigeeng First Nation)*.

Gatineau, Quebec, June 15, 2005

Andy Scott  
Minister of Indian Affairs and  
Northern Development

#### ORDER AMENDING THE INDIAN BANDS COUNCIL ELECTIONS ORDER (M'CHIGEENG FIRST NATION)

AMENDMENT

1. Item 62 of Part V of Schedule I to the *Indian Bands Council Elections Order*<sup>1</sup> is repealed.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

Enregistrement  
DORS/2005-196 Le 15 juin 2005

LOI SUR LES INDIENS

### Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (M'Chigeeng First Nation)

Attendu que, dans le décret C.P. 1951-6016 du 12 novembre 1951<sup>a</sup>, il a été déclaré que le conseil de la bande de West Bay, dans la province d'Ontario, serait constitué au moyen d'élections tenues selon la *Loi sur les Indiens*;

Attendu que, par résolution de conseil de bande du 15 juillet 1998, le nom de la bande West Bay a été remplacé par M'Chigeeng First Nation;

Attendu que la bande M'Chigeeng First Nation a établi ses propres règles électorales et un système électoral communautaire pour l'élection du chef et des conseillers;

Attendu que la conversion à un système électoral communautaire servirait mieux les intérêts de la bande;

Attendu que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ne juge plus utile à la bonne administration de la bande M'Chigeeng First Nation que son conseil soit constitué au moyen d'élections tenues selon la *Loi sur les Indiens*,

À ces causes, en vertu du paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien prend l'*Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (M'Chigeeng First Nation)*, ci-après.

Gatineau (Québec), le 15 juin 2005

Le ministre des Affaires indiennes  
et du Nord canadien,  
Andy Scott

#### ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ SUR L'ÉLECTION DU CONSEIL DE BANDES INDIENNES (M'CHIGEENG FIRST NATION)

MODIFICATION

1. L'article 62 de la partie V de l'annexe I de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*<sup>1</sup> est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>a</sup> SOR/51-529  
<sup>1</sup> SOR/97-138

<sup>a</sup> DORS/51-529  
<sup>1</sup> DORS/97-138

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Order.)

**Description**

This initiative is of interest to and is limited to the M'Chigeeng First Nation Band whose membership no longer wishes to select their Council by elections held in accordance with section 74 of the *Indian Act*.

Currently, a band holding elections under the *Indian Act* can request a change to their electoral system and convert to the use of a community election code by having the *Indian Bands Council Elections Order*, made by the Minister of Indian Affairs and Northern Development pursuant to subsection 74(1), amended to reflect a reversion to a community electoral system.

At the request of the M'Chigeeng First Nation Band, the *Indian Bands Council Elections Order* was amended so that the Band no longer selects its Council by elections held in accordance with the electoral provisions of the *Indian Act*.

The *M'Chigeeng First Nation Custom Election Code*, the *M'Chigeeng First Nation Election Code Regulation*, and the community ratification process that has taken place are consistent with the department's *Conversion to Community Election System Policy*, which sets out the criteria governing the removal of a band from the electoral provisions of the *Indian Act*.

**Alternatives**

In order to give effect to the *M'Chigeeng First Nation Custom Election Code* and the *M'Chigeeng First Nation Election Code Regulation*, there is no alternative but to regulate the change requested by the M'Chigeeng First Nation Band. Such an order will permit the Band to hold its elections in accordance with this code and regulation.

**Benefits and Costs**

The amending of the *Indian Bands Elections Order* ensures that the M'Chigeeng First Nation Band members can conduct the leadership selection process according to their own values. There is no cost consequence involved. Henceforth, the First Nation assumes full responsibility for the conduct of the entire electoral process.

**Consultation**

This amendment was initiated at the request of the M'Chigeeng First Nation Band and affects all members of the Band. The department provided assistance to the Band in the development of the *M'Chigeeng First Nation Custom Election Code* and the *M'Chigeeng First Nation Election Code Regulation*, which in turn fulfilled Canada's commitment to strengthen aboriginal governance made in the *Gathering Strength: Canada's Aboriginal Action Plan* initiative. The code and regulation underwent a community ratification process and was approved by a majority of the votes cast by Band electors.

**Compliance and Enforcement**

Compliance with the *M'Chigeeng First Nation Custom Election Code* and the *M'Chigeeng First Nation Election Code*

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie de l'arrêté.)

**Description**

Cet arrêté ministériel est pris dans l'intérêt et est limité à la bande indienne M'Chigeeng First Nation dont les membres ne souhaitent plus choisir leur conseil par des élections tenues en vertu de l'article 74 de la *Loi sur les Indiens*.

Présentement, une bande tenant ses élections en vertu de la *Loi sur les Indiens* peut demander de changer son système électoral et se convertir à un système électoral communautaire en requérant un amendement à l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* pris par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien conformément au paragraphe 74(1).

À la demande de la bande indienne M'Chigeeng First Nation, l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* a été amendé de façon à ce que la bande ne choisisse plus son conseil par des élections tenues en vertu des modalités électorales de la *Loi sur les Indiens*.

Le *M'Chigeeng First Nation Custom Election Code*, le *M'Chigeeng First Nation Election Code Regulation* et le processus de ratification communautaire effectué sont conformes à la *Politique sur la conversion à un système électoral communautaire* qui établit les critères relatifs au retrait d'une bande de la tenue des ses élections en vertu des modalités électorales de la *Loi sur les Indiens*.

**Solutions envisagées**

Afin que le *M'Chigeeng First Nation Custom Election Code* et le *M'Chigeeng First Nation Election Code Regulation* puissent être mises en vigueur, il n'y a pas de solution de rechange autre que d'officialiser le changement demandé par la bande indienne M'Chigeeng First Nation. Un tel arrêté permettra à ce que la bande tienne ses élections en vertu du code et du règlement.

**Avantages et coûts**

La modification à l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* confirme le droit de la bande de tenir ses élections selon ses propres valeurs. Il n'y a aucun coût associé. Dorénavant, la Première nation assumera la pleine responsabilité pour la conduite de l'ensemble du processus électoral.

**Consultations**

Cet amendement a débuté à la demande de la bande indienne M'Chigeeng First Nation et il touche tous les membres de la bande. Le ministère a fourni de l'aide à la Première nation lors de l'élaboration du *M'Chigeeng First Nation Custom Election Code* et du *M'Chigeeng First Nation Election Code Regulation*, ce qui, par le fait même, remplit l'engagement du Canada à renforcer la gouvernance des Premières nations pris dans son initiative *Rassembler nos forces : Le plan d'action du Canada pour les questions autochtones*. Le code et le règlement ont subi un processus de ratification communautaire et ont été approuvés par la majorité des voix déposés par les électeurs de la bande.

**Respect et exécution**

La conformité au *M'Chigeeng First Nation Custom Election Code* et au *M'Chigeeng First Nation Election Code Regulation*

*Regulation* during the conduct of elections and disputes arising therefrom is now the responsibility of the M'Chigeeng First Nation Band.

**Contact**

Marc Boivin  
A/Manager  
Elections Unit  
Department of Indian and Northern Affairs Canada  
10 Wellington Street, Room 18A  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H4  
Telephone: (819) 997-3947  
E-mail: boivinm@ainc-inac.gc.ca

dans la tenue des élections, de même que les conflits en découlant, seront maintenant sous la responsabilité de la bande indienne M'Chigeeng First Nation.

**Personne-ressource**

Marc Boivin  
Gestionnaire intérimaire  
Unité des élections  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien  
10, rue Wellington, Section 18A  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H4  
Téléphone : (819) 997-3947  
Courriel : boivinm@ainc-inac.gc.ca

Registration  
SOR/2005-197 June 17, 2005

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

### Order Amending the Canada Turkey Marketing Producers Levy Order

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Turkey Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>, established the Canadian Turkey Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas that Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the proposed *Order Amending the Canada Turkey Marketing Producers Levy Order*, is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Order after being satisfied that it is necessary for the implementation of the marketing plan that that Agency is authorized to implement;

Therefore, the Canadian Turkey Marketing Agency, pursuant to paragraphs 22(1)(f) and (g) of the *Farm Products Agencies Act* and section 10 of Part II of the schedule to the *Canadian Turkey Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Canada Turkey Marketing Producers Levies Order*.

Mississauga, Ontario, June 16, 2005

#### ORDER AMENDING THE CANADA TURKEY MARKETING PRODUCERS LEVY ORDER

##### AMENDMENT

**1. Paragraph 2(1)(a) of the *Canada Turkey Marketing Producers Levy Order*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(a) in Ontario, 2.80 cents;

<sup>a</sup> C.R.C., c. 647

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., c. 648

<sup>1</sup> SOR/2002-142

Enregistrement  
DORS/2005-197 Le 17 juin 2005

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

### Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer par les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des dindons*<sup>c</sup>, créé l'Office canadien de commercialisation des dindons;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer par les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu des alinéas 22(1)f) et g) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et de l'article 10 de la partie II de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des dindons*<sup>c</sup>, l'Office canadien de commercialisation des dindons prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer par les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada*, ci-après.

Mississauga (Ontario), le 16 juin 2005

#### ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER PAR LES PRODUCTEURS POUR LA COMMERCIALISATION DES DINDONS DU CANADA

##### MODIFICATION

**1. L'alinéa 2(1)a) de l'*Ordonnance sur les redevances à payer par les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

a) en Ontario, 2,80 cents;

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> C.R.C., ch. 647

<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>1</sup> DORS/2002-142

COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This amendment sets the levy rate to be paid by producers in Ontario who market turkey in interprovincial and export trade.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. La présente ordonnance entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)*

Cette modification fixe les redevances que doivent payer les producteurs de l'Ontario qui commercialisent le dindon sur le marché interprovincial ou d'exportation.

Registration  
SI/2005-58 June 29, 2005

AN ACT TO AMEND THE MOTOR VEHICLE TRANSPORT ACT, 1987 AND TO MAKE CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS

**Order Fixing January 1, 2006 as the Date of the Coming into Force of the Act**

P.C. 2005-1127 June 7, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 13 of *An Act to amend the Motor Vehicle Transport Act, 1987 and to make consequential amendments to other Acts*, assented to on June 14, 2001, being chapter 13 of the Statutes of Canada, 2001, hereby fixes January 1, 2006 as the day on which that Act comes into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order fixes, January 1, 2006 as the day on which *An Act to amend the Motor Vehicle Transport Act, 1987 and to make consequential amendments to other Acts*, assented to on June 14, 2001, being chapter 13 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force. The Act modernizes and streamlines the regulation of extra-provincial motor carrier (truck and bus) undertakings in Canada. The objective is a consistent national regime for motor carriers focused on carrier safety regulation.

Enregistrement  
TR/2005-58 Le 29 juin 2005

LOI MODIFIANT LA LOI DE 1987 SUR LES TRANSPORTS ROUTIERS ET D'AUTRES LOIS EN CONSÉQUENCE

**Décret fixant au 1<sup>er</sup> janvier 2006 la date d'entrée en vigueur de la Loi**

C.P. 2005-1127 Le 7 juin 2005

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 13 de la *Loi modifiant la Loi de 1987 sur les transports routiers et d'autres lois en conséquence*, sanctionnée le 14 juin 2001, chapitre 13 des Lois du Canada (2001), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 1<sup>er</sup> janvier 2006 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 1<sup>er</sup> janvier 2006 la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi de 1987 sur les transports routiers et d'autres lois en conséquence*, chapitre 13 des Lois du Canada (2001), laquelle a reçu la sanction royale le 14 juin 2001. La Loi met à jour et simplifie la réglementation des entreprises extra-provinciales de transport routier (camionnage et transport par autocar) au Canada. L'objectif visé est la création d'un régime national uniforme pour les transporteurs routiers, axé sur la sécurité de ces derniers.

Registration  
SI/2005-59 June 29, 2005

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

### Electrolux Remission Order

P.C. 2005-1137 June 7, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of certain amounts of duty is unjust, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Electrolux Remission Order*.

#### ELECTROLUX REMISSION ORDER

##### DEFINITIONS

- The following definitions apply in this Order.
  - “eligible dryers” means gas or electric laundry dryers, excluding those with controls at the front, removable tops and chassis designed to be stacked on top of washers, imported by Electrolux. (*sécheuses admissibles*)
  - “eligible refrigerators” means top-mounted electric refrigerators, in sizes greater than 14.5 cubic feet (410.59 litres) and less than 18.5 cubic feet (524 litres), imported by Electrolux. (*réfrigérateurs admissibles*)
  - “imported by Electrolux” means imported by Electrolux Canada Corp. (formerly known as WCI Canada Inc.), originating in or exported from the United States and bearing a trademark owned by Electrolux Home Products, Inc. (formerly known as White Consolidated Industries, Inc.), its affiliates, successors, or assigns. (*importé par Electrolux*)

##### REMISSION

- Remission is hereby granted of anti-dumping duties paid under the *Special Import Measures Act* by Electrolux Canada Corp. on importations of eligible refrigerators and eligible dryers during the period beginning on April 3, 2000, and ending on October 31, 2001.
- The amount of the remission is the portion of the anti-dumping duties paid that exceeds the margin of dumping of the imported goods calculated on the basis of the methodology employed in the re-determinations made by the Commissioner of Customs and Revenue on December 5, 2003 pursuant to paragraph 59(1)(e) of the *Special Import Measures Act* with respect to certain eligible refrigerators and certain eligible dryers imported after October 31, 2001.

##### CONDITIONS

- Remission is granted on the conditions that the claim for remission
  - is made to the Canada Border Services Agency within two years after the date on which this Order is made; and

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

Enregistrement  
TR/2005-59 Le 29 juin 2005

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

### Décret de remise visant Electrolux

C.P. 2005-1137 Le 7 juin 2005

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que la perception de certains droits de douane est injuste, prend le *Décret de remise visant Electrolux*, ci-après.

#### DÉCRET DE REMISE VISANT ELECTROLUX

##### DÉFINITIONS

- Les définitions qui suivent s'appliquent au présent décret.
  - « importé par Electrolux » Se dit du réfrigérateur ou de la sècheuse importé par Electrolux Canada Corp. — connu auparavant sous le nom de WCI Canada Inc. —, originaire ou exporté des États-Unis et dont la marque de commerce appartient à Electrolux Home Products, Inc. — connu auparavant sous le nom de White Consolidated Industries, Inc. —, ses sociétés affiliées, successeurs ou ayants droit. (*imported by Electrolux*)
  - « réfrigérateurs admissibles » Réfrigérateurs électriques avec compartiment de congélation dans la partie supérieure, d'un volume supérieur à 14,5 pieds cubes (410,59 litres) et inférieur à 18,5 pieds cubes (524 litres), importés par Electrolux. (*eligible refrigerators*)
  - « sècheuses admissibles » Sècheuses au gaz ou électriques importées par Electrolux, à l'exclusion des sècheuses munies d'un tableau de commande à l'avant, d'un dessus amovible et d'un châssis conçu pour permettre qu'elles soient superposées à des laveuses. (*eligible dryers*)

##### REMISE

- Remise est accordée à Electrolux Canada Corp. des droits antidumping payés aux termes de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* à l'égard des réfrigérateurs et des sècheuses admissibles importés au cours de la période débutant le 3 avril 2000 et se terminant le 31 octobre 2001.
- Le montant de la remise est égal à la fraction des droits antidumping payés qui excède la marge de dumping sur les marchandises importées calculée selon la méthodologie employée dans les réexamens faits par le commissaire des douanes et du revenu le 5 décembre 2003 en vertu de l'alinéa 59(1)e) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* à l'égard de certains réfrigérateurs admissibles et de certaines sècheuses admissibles importés après le 31 octobre 2001.

##### CONDITIONS

- La remise est accordée à la condition que la demande de remise soit :
  - présentée à l'Agence des services frontaliers du Canada dans les deux ans suivant la date de prise du présent décret;

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

(b) is accompanied by the documentation required to determine the eligibility for remission and the specific amount of anti-dumping duties to be remitted.

b) accompagnée des documents nécessaires pour prouver le droit à la remise et le montant des droits antidumping pouvant en faire l'objet.

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

Electrolux Canada imports appliances from its American affiliate, Electrolux Home Products Inc. (Electrolux U.S.A.), which owns the trademark on them. On April 3, 2000, some of those imports became subject to anti-dumping duties under the *Special Import Measures Act* (SIMA). When, as in this case, the importer and exporter are related entities, SIMA provides that the amount of anti-dumping duties is affected by the amount of trademark-related royalty payments made to the foreign affiliate in relation to the goods subject to the duties.

The amount of royalties payable to Electrolux U.S.A. by Electrolux Canada on sales in Canada is established under an Advance Pricing Agreement (APA), concluded with the Minister of National Revenue. However, due to circumstances beyond the control of Electrolux Canada, the terms of the APA applicable to the period beginning on January 1, 1999 were not definitively established until October 2003. The APA retroactively modified the rate of royalty payments that had been applied by Electrolux Canada since 1999. This retroactive change in the royalty rate reduced the anti-dumping duties payable on certain importations of appliances made since April 3, 2000. Further to paragraph 59(1)(e) of SIMA, the Canada Border Services Agency (then the Canada Customs and Revenue Agency) was able to recalculate the duties and refund excess duties collected since November 1, 2001. However, Electrolux Canada was unable to obtain a refund of excess duties paid on imports made prior to November 2001, due to the two-year limitation period in paragraph 59(1)(e) of SIMA.

The Order corrects the situation described above, by remitting to Electrolux Canada excess anti-dumping duties on certain appliances imported between April 3, 2000 and October 31, 2001. The remission is conditional on a claim by Electrolux Canada, accompanied by the relevant documentation, within two years of the Order.

#### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Electrolux Canada importe certains appareils électroménagers de sa société affiliée américaine, Electrolux Home Products Inc. (Electrolux U.S.A.), qui en détient la marque de commerce. Depuis le 3 avril 2000, certaines de ces importations sont assujetties à des droits antidumping imposés en vertu de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI). Lorsque, comme dans le cas présent, l'importateur et l'exportateur sont des entités liées, la LMSI prévoit que le montant des redevances versées à la société étrangère affiliée au titre de la marque de commerce influe sur le montant des droits anti-dumping.

Le montant des redevances à payer à Electrolux U.S.A. par Electrolux Canada sur les ventes au Canada est établi selon un accord de fixation préalable de prix de transfert (AFPPT) conclu avec le ministre du Revenu national. Cependant, à cause de circonstances indépendantes de la volonté d'Electrolux Canada, les modalités de l'AFPPT applicables à la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1999 ne furent définitivement établies qu'en octobre 2003. Or, l'AFPPT a modifié de façon rétroactive le taux de redevances qui avait été appliqué par Electrolux Canada depuis 1999. Ce changement rétroactif au taux de redevance a réduit les droits anti-dumping exigibles sur certaines importations d'appareils électroménagers depuis le 3 avril 2000. En vertu de l'alinéa 59(1)e) de la LMSI, l'Agence des services frontaliers du Canada (alors l'Agence des douanes et du revenu du Canada), a pu recalculer les droits et rembourser les droits excédentaires perçus à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2001. Cependant, en raison de la limite de deux ans prévue à cet alinéa, Electrolux Canada n'a pas pu obtenir remboursement des droits excédentaires payés sur les importations faites avant novembre 2001.

Le décret corrige cette situation en accordant remise des droits anti-dumping excédentaires payés par Electrolux Canada sur certains appareils électroménagers importés entre le 3 avril 2000 et le 31 octobre 2001. La remise est faite à la condition qu'Electrolux Canada présente une demande accompagnée des documents nécessaires dans les deux ans suivant la prise du décret.

Registration  
SI/2005-60 June 29, 2005

AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE (CAPITAL  
MARKETS FRAUD AND EVIDENCE-GATHERING)

**Order Fixing September 15, 2005 as the Date of the  
Coming into Force of Section 1 of the Act**

P.C. 2005-1142 June 7, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 9 of *An Act to amend the Criminal Code (capital markets fraud and evidence-gathering)*, assented to on March 29, 2004, being chapter 3 of the Statutes of Canada, 2004, hereby fixes September 15, 2005 as the day on which section 1 of that Act comes into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order fixes September 15, 2005 as the day on which section 1 of *An Act to amend the Criminal Code (capital markets fraud and evidence-gathering)* ("the Act") comes into force.

The Act amends the *Criminal Code* to strengthen the rules that deal with various forms of fraud affecting capital markets.

Section 1 of the Act provides for concurrent jurisdiction for the Attorney General of Canada to prosecute certain offences in relation to serious capital markets fraud cases. Federal prosecutorial resources are complementary to those of provincial prosecution authorities, and will be governed by protocols agreed to by the Attorney General of Canada and the provincial Attorneys General. Concurrent jurisdiction will create a partnership between the two levels of government that will allow for more effective targeting of serious capital markets cases of national significance for the enhanced protection of Canada's capital markets.

The other sections of the Act came into force on September 15, 2004.

Enregistrement  
TR/2005-60 Le 29 juin 2005

LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL (FRAUDE SUR LES  
MARCHÉS FINANCIERS ET OBTENTION D'ÉLÉMENTS  
DE PREUVE)

**Décret fixant au 15 septembre 2005 la date  
d'entrée en vigueur de l'article 1 de la Loi**

C.P. 2005-1142 Le 7 juin 2005

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'article 9 de la *Loi modifiant le Code criminel (fraude sur les marchés financiers et obtention d'éléments de preuve)*, sanctionnée le 29 mars 2004, chapitre 3 des Lois du Canada (2004), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 15 septembre 2005 la date d'entrée en vigueur de l'article 1 de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 15 septembre 2005 la date d'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi modifiant le Code criminel (fraude sur les marchés financiers et obtention d'éléments de preuve)*.

Cette loi modifie le *Code criminel* afin de renforcer les règles traitant de différents types de fraudes sur les marchés financiers.

L'article 1 de cette loi confère une compétence partagée au procureur général du Canada en matière de poursuites pour certaines infractions relatives à des affaires graves de fraude sur les marchés financiers. Les ressources fédérales en matière de poursuites sont complémentaires à celles des autorités provinciales et seront régies par des protocoles conclus entre le procureur général du Canada et les procureurs généraux des provinces. Cette compétence partagée créera un partenariat entre les deux ordres de gouvernement qui permettra de cibler plus efficacement les affaires frauduleuses graves sur les marchés financiers d'importance nationale et d'assurer une meilleure protection des marchés financiers du Canada.

Les autres articles de cette loi sont entrés en vigueur le 15 septembre 2004.

Registration  
SI/2005-61 June 29, 2005

TRANSPORTATION APPEAL TRIBUNAL OF CANADA  
ACT

**Order Fixing June 30, 2005 as the Date of the  
Coming into Force of Certain Sections of the Act**

P.C. 2005-1144 June 7, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 73 of the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*, assented to on December 18, 2001, being chapter 29 of the Statutes of Canada, 2001, hereby fixes June 30, 2005 as the day on which sections 55 to 59 of the Act come into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order fixes June 30, 2005 as the day on which sections 55 to 59 of the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act* come into force.

The enactment amends the *Marine Transportation Security Act* to establish the jurisdiction and decision-making authorities of the Transportation Appeal Tribunal of Canada regarding decisions surrounding screening officer designations, assurances of compliance, administrative monetary penalties and refusals to remove notations concerning violations from personnel records.

Enregistrement  
TR/2005-61 Le 29 juin 2005

LOI SUR LE TRIBUNAL D'APPEL DES TRANSPORTS DU  
CANADA

**Décret fixant au 30 juin 2005 la date d'entrée en  
vigueur de certains articles de la Loi**

C.P. 2005-1144 Le 7 juin 2005

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 73 de la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*, sanctionnée le 18 décembre 2001, chapitre 29 des Lois du Canada (2001), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 30 juin 2005 l'entrée en vigueur des articles 55 à 59 de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 30 juin 2005 la date d'entrée en vigueur des articles 55 à 59 de la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*.

Ces articles modifient la *Loi sur la sûreté du transport maritime* pour établir la compétence et les pouvoirs de décision du Tribunal d'appel des transports du Canada en ce qui touche les décisions visant les désignations d'agent de contrôle, les transactions, les sanctions administratives pécuniaires et le refus de radier les mentions aux dossiers du personnel concernant les violations.

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 2005	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2005-175	1122	Canada Border Services Agency	Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations.....	1466
SOR/2005-176	1123	Canada Border Services Agency	Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations.....	1475
SOR/2005-177	1124	Health	Regulations Amending the Marihuana Medical Access Regulations.....	1477
SOR/2005-178	1125	Health	Cigarette Ignition Propensity Regulations.....	1505
SOR/2004-179	1126	Health	Regulations Amending the Tobacco Reporting Regulations.....	1523
SOR/2005-180	1128	Transport	Motor Carrier Safety Fitness Certificate Regulation.....	1527
SOR/2005-181	1129	Agriculture and Agri-food	Regulations Amending the Health of Animals Regulations.....	1541
SOR/2005-182	1130	Canada Border Services Agency	Regulations Amending the Duty Free Shop Regulations.....	1549
SOR/2005-183	1131	Canada Customs and Revenue Agency	Regulations Amending the Stamping and Marking of Tobacco Products Regulations.....	1553
SOR/2005-184	1132	Canada Customs and Revenue Agency	Regulations Amending the Regulations Relieving Special Duty on Certain Tobacco Products.....	1561
SOR/2005-185	1133	Canada Customs and Revenue Agency	Regulations Amending the Income Tax Regulations.....	1569
SOR/2005-186	1135	Environment	Regulations Amending the Migratory Birds Regulations.....	1574
SOR/2005-187	1140	Industry	Regulations Amending the Formal Documents Regulations.....	1593
SOR/2004-188	1141	Justice	Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations.....	1596
SOR/2005-189	1145	Transport	Regulations Amending the Boating Restriction Regulations.....	1600
SOR/2005-190		Public Safety and Emergency Preparedness Agriculture and Agri-food	Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations Regulations.....	1606
SOR/2005-191		Agriculture and Agri-food	Order Amending the Canada Turkey Marketing Producers Levy Order.....	1614
SOR/2005-192	1182	Agriculture and Agri-food	Regulations Amending the Health of Animals Regulations.....	1616
SOR/2005-193	1183	Transport	Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VII).....	1625
SOR/2005-194		Agriculture and Agri-food	Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations.....	1630
SOR/2005-195		Agriculture and Agri-food	Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order.....	1632
SOR/2005-196		Indian Affairs and Northern Development	Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (M' Chigeeng First Nation).....	1634
SOR/2004-197		Agriculture and Agri-food	Order Amending the Canada Turkey Marketing Producers Levy Order.....	1637
SI/2005-58	1127	Transport	Order Fixing January 1, 2006 as the Date of the Coming into Force of An Act to amend the Motor Vehicle Transport Act, 1987 and to make consequential amendments to other Acts.....	1639
SI/2005-59	1137	Finance	Electrolux Remission Order.....	1640
SI/2005-60	1142	Justice	Order Fixing September 15, 2005 as the Date of the Coming into Force of Section I of An Act to amend the Criminal Code (capital markets fraud and evidence-gathering).....	1642
SI/2005-61	1144	Transport	Order Fixing June 30, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Transportation Appeal Tribunal of Canada Act.....	1643

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)****SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations — Regulations Amending ..... Customs Act	SOR/2005-176	07/06/05	1475	
Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations — Regulations Amending ..... Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act	SOR/2005-190	09/06/05	1606	
Application of Provincial Laws Regulations — Regulations Amending ..... Contraventions Act	SOR/2005-188	07/06/05	1596	
Boating Restriction Regulations — Regulations Amending ..... Canada Shipping Act	SOR/2005-189	07/06/05	1600	
Canada Turkey Marketing Producers Levy Order — Order Amending ..... Farm Product Agencies Act	SOR/2005-191	13/06/05	1614	
Canada Turkey Marketing Producers Levy Order — Order Amending ..... Farm Products Agencies Act	SOR/2005-197	17/06/05	1637	
Canadian Aviation Regulations (Part VII) — Regulations Amending ..... Aeronautics Act	SOR/2005-193	14/06/05	1625	
Canadian Chicken Marketing Levies Order — Order Amending ..... Farm Products Agencies Act	SOR/2005-195	15/06/05	1632	
Canadian Chicken Marketing Quota Regulations — Regulations Amending ..... Farm Products Agencies Act	SOR/2005-194	15/06/05	1630	
Cigarette Ignition Propensity Regulations ..... Tobacco Act	SOR/2005-178	07/06/05	1505	n
Duty Free Shop Regulations — Regulations Amending ..... Customs Act	SOR/2005-182	07/06/05	1549	
Electrolux Remission Order ..... Financial Administration Act	SI/2005-59	29/06/05	1640	n
Formal Documents Regulations — Regulations Amending ..... Public Officers Act Seals Act	SOR/2005-187	07/06/05	1593	
Health of Animals Regulations — Regulations Amending ..... Health of Animals Act	SOR/2005-181	07/06/05	1541	
Health of Animals Regulations — Regulations Amending ..... Health of Animals Act	SOR/2005-192	14/06/05	1616	
Income Tax Regulations — Regulations Amending ..... Income Tax Act	SOR/2005-185	07/06/05	1569	
Indian Bands Council Elections Order (M' Chigeeng First Nation) — Order Amending ..... Indian Act	SOR/2005-196	15/06/05	1634	
Marihuana Medical Access Regulations — Regulations Amending ..... Controlled Drugs and Substances Act	SOR/2005-177	07/06/05	1477	
Migratory Birds Regulations — Regulations Amending ..... Migratory Birds Convention Act, 1994	SOR/2005-186	07/06/05	1574	
Motor Carrier Safety Fitness Certificate Regulations ..... Motor Vehicle Transport Act	SOR/2005-180	07/06/05	1527	n
Order Fixing January 1, 2006 as the Date of the Coming into Force of the Act ..... Motor Vehicle Transport Act, 1987 and to make consequential amendments to other Acts (An Act to amend)	SI/2005-58	29/06/05	1639	n
Order Fixing June 30, 2005 as the date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act ..... Transportation Appeal Tribunal of Canada Act	SI/2005-61	29/06/05	1643	n
Order Fixing September 15, 2005 as the Date of the Coming into Force of Section 1 of the Act ..... Criminal Code (capital markets fraud and evidence-gathering) (An Act to amend)	SI/2005-60	29/06/05	1642	n

**INDEX—Continued**

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Relieving Special Duty on Certain Tobacco Products — Regulations Amending the Regulations..... Excise Act, 2001	<a href="#">SOR/2005-184</a>	07/06/05	1561	
Reporting of Imported Goods Regulations — Regulations Amending ..... Customs Act	<a href="#">SOR/2005-175</a>	07/06/05	1466	
Stamping and Marking of Tobacco Products Regulations — Regulations Amending..... Excise Act, 2001	<a href="#">SOR/2005-183</a>	07/06/05	1553	
Tobacco Reporting Regulations — Regulations Amending..... Tobacco Act	<a href="#">SOR/2005-179</a>	07/06/05	1523	

**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement	C.P. 2005	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2005-175	1122	Agence des services frontaliers du Canada	Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises importées.....	1466
DORS/2005-176	1123	Agence des services frontaliers du Canada	Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits.....	1475
DORS/2005-177	1124	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur l'accès à la marijuana à des fins médicales.....	1477
DORS/2005-178	1125	Santé	Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes.....	1505
DORS/2005-179	1126	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les rapports relatifs au tabac.....	1523
DORS/2005-180	1128	Transport	Règlement sur les certificats d'aptitude à la sécurité des transporteurs routiers.....	1527
DORS/2005-181	1129	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux.....	1541
DORS/2005-182	1130	Agence des services frontaliers du Canada	Règlement modifiant le Règlement sur les boutiques hors taxes.....	1549
DORS/2005-183	1131	Agence des douanes et du revenu du Canada	Règlement modifiant le Règlement sur l'estampillage et le marquage des produits du tabac.....	1553
DORS/2005-184	1132	Agence des douanes et du revenu du Canada	Règlement modifiant le Règlement exonérant certains produits du tabac du droit spécial.....	1561
DORS/2005-185	1133	Agence des douanes et du revenu du Canada	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu.....	1569
DORS/2005-186	1135	Environnement	Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs.....	1574
DORS/2005-187	1140	Industrie	Règlement modifiant le Règlement sur les documents officiels.....	1593
DORS/2005-188	1141	Justice	Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales.....	1596
DORS/2005-189	1145	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux.....	1600
DORS/2005-190		Sécurité publique et protection civile Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire.....	1606
DORS/2005-191		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer par les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada.....	1614
DORS/2005-192	1182	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux.....	1616
DORS/2005-193	1183	Transports	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VII).....	1625
DORS/2005-194		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets.....	1630
DORS/2005-195		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada.....	1632
DORS/2005-196		Affaires indiennes et du Nord canadien	Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bande indiennes (M'Chigeeng First Nation).....	1634
DORS/2005-197		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer par les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada.....	1637
TR/2005-58	1127	Transports	Décret fixant au 1 <sup>er</sup> janvier 2006 la date d'entrée en vigueur de la Loi.....	1639
TR/2005-59	1137	Finances	Décret de remise visant Electrolux.....	1640
TR/2005-60	1142	Justice	Décret fixant au 15 septembre 2005 la date d'entrée en vigueur de l'article 1 de la Loi modifiant le Code criminel (fraude sur les marchés financiers et obtention d'éléments de preuve).....	1642
TR/2005-61	1144	Transport	Décret fixant au 30 juin 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada.....	1643

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)****TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum  
 n — nouveau  
 r — revise  
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Accès à la marijuana à des fins médicales — Règlement modifiant le Règlement... Certaines drogues et autres substances (Loi réglementant)	<a href="#">DORS/2005-177</a>	07/06/05	1477	
Application de certaines lois provinciales — Règlement modifiant le Règlement.... Contraventions (Loi)	<a href="#">DORS/2005-188</a>	07/06/05	1596	
Aviation canadien (Partie VII) — Règlement modifiant le Règlement..... Aéronautique (Loi)	<a href="#">DORS/2005-193</a>	14/06/05	1625	
Boutiques hors taxes — Règlement modifiant le Règlement..... Douanes (Loi)	<a href="#">DORS/2005-182</a>	07/06/05	1549	
Certificats d'aptitude à la sécurité des transporteurs routiers — Règlement..... Transports routiers (Loi)	<a href="#">DORS/2005-180</a>	07/06/05	1527	n
Contingentement de la commercialisation des poulets — Règlement modifiant le Règlement canadien..... Offices des produits agricoles (Loi)	<a href="#">DORS/2005-194</a>	15/06/05	1630	
Déclarations des marchandises importées — Règlement modifiant le Règlement.... Douanes (Loi)	<a href="#">DORS/2005-175</a>	07/06/05	1466	
Déclarations en détail des marchandises importées et le paiement des droits — Règlement modifiant le Règlement..... Douanes (Loi)	<a href="#">DORS/2005-176</a>	07/06/05	1475	
Décret fixant au 15 septembre 2005 la date d'entrée en vigueur de l'article 1 de la Loi..... Code Criminel (fraude sur les marchés financiers et obtention d'éléments de preuve) (Loi modifiant)	<a href="#">TR/2005-60</a>	29/06/05	1642	n
Décret fixant au 1 <sup>er</sup> janvier 2006 la date d'entrée en vigueur de la Loi..... Transports routiers et d'autres lois en conséquence (Loi modifiant la Loi de 1987)	<a href="#">TR/2005-58</a>	29/06/05	1639	n
Décret fixant au 30 juin 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi..... Tribunal d'appel des transports du Canada (Loi)	<a href="#">TR/2005-61</a>	29/06/05	1643	n
Documents officiels — Règlement modifiant le Règlement..... Fonctionnaires publics (Loi) Sceaux (Loi)	<a href="#">DORS/2005-187</a>	07/06/05	1593	
Élection du conseil de bandes indiennes (M' Chigeeng First Nation) — Arrêté modifiant l'Arrêté..... Indiens (Loi)	<a href="#">DORS/2005-196</a>	15/06/05	1634	
Electrolux — Décret de remise..... Gestions des finances publiques (Loi)	<a href="#">TR/2005-59</a>	29/06/05	1640	n
Estampillage et le marquage des produits du tabac — Règlement modifiant le Règlement..... Accise (Loi de 2001)	<a href="#">DORS/2005-183</a>	07/06/05	1553	
Exonérant certains produits du tabac du droit spécial — Règlement modifiant le Règlement..... Accise (Loi de 2001)	<a href="#">DORS/2005-184</a>	07/06/05	1561	
Impôt sur le revenu — Règlement modifiant le Règlement..... Impôt sur le revenu (Loi)	<a href="#">DORS/2005-185</a>	07/06/05	1569	
Oiseaux migrateurs — Règlement modifiant le Règlement..... Convention concernant les oiseaux migrateurs (Loi de 1994)	<a href="#">DORS/2005-186</a>	07/06/05	1574	
Potentiel incendiaire des cigarettes — Règlement..... Tabac (Loi)	<a href="#">DORS/2005-178</a>	07/06/05	1505	n
Rapports relatifs au tabac — Règlement modifiant le Règlement..... Tabac (Loi)	<a href="#">DORS/2005-179</a>	07/06/05	1523	
Redevances à payer par les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada — Ordonnance modifiant l'Ordonnance..... Offices des produits agricoles (Loi)	<a href="#">DORS/2005-191</a>	13/06/05	1614	

**INDEX—Suite**

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Redevances à payer par les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada — Ordonnance modifiant l'Ordonnance..... Offices des produits agricoles (Loi)	<a href="#">DORS/2005-197</a>	17/06/05	1637	
Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada — Ordonnance modifiant l'Ordonnance ..... Offices des produits agricoles (Loi)	<a href="#">DORS/2005-195</a>	15/06/05	1632	
Restrictions à la conduite des bateaux — Règlement modifiant le Règlement..... Marine marchande du Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2005-189</a>	07/06/05	1600	
Sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire — Règlement modifiant le Règlement ..... Sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire (Loi)	<a href="#">DORS/2005-190</a>	09/06/05	1606	
Santé des animaux — Règlement modifiant le Règlement ..... Santé des animaux (Loi)	<a href="#">DORS/2005-181</a>	07/06/05	1541	
Santé des animaux — Règlement modifiant le Règlement ..... Santé des animaux (Loi)	<a href="#">DORS/2005-192</a>	14/06/05	1616	



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5